أسباني



Exégesis del último décimo

del Sagrado Corán

Continuado por :
Reglamentaciones islámicas que interesan a todo musulmán

www.tafseer.info

ISBN : 978-603-90233-7-1



Introducción del Autor

En el Nombre de Allah, El Clemente, El Misericordioso

Todas las alabanzas pertenecen a Allah Señor del Universo. Que la paz y las bendiciones desciendan sobre nuestro maestro y guía, el Profeta y Mensajero de Allah…

Sepan hermanas y hermanos en el Islam –que Allah tenga misericordia con todos nosotros– que es obligatorio que sepamos cuatro cosas:

Primero: el conocimiento, que es el conocimiento de Allah nuestro Señor, el conocimiento del Profeta y el conocimiento de su religión, el Islam. No es propio del musulmán adorar a Allah sin conocimiento, porque se puede caer en la desviación y la innovación.

Segundo: la obra, puesto que la persona que tiene conocimiento pero no lo pone en práctica, se asemeja a los que cayeron en la maldición de Allah, porque tenían el conocimiento pero no actuaban según el mismo. Satán intentará siempre engañar a los creyentes para que se alejen de los beneficios obtenidos por el conocimiento, o hacer que piense que Allah los perdonará por su ignorancia. Esto es muy peligroso, debido a que la persona ni siquiera es conciente de que si no aprendió deliberadamente (o «no buscó el conocimiento»), no tendrá excusas el Día del Juicio Final. Ese es el engaño que Satán aplicó al pueblo de Noé, tal como menciona Allah en El Corán cuando dice: *«…Y toda vez que les llamé hacia la guía para que Tú les perdonases, se pusieron los dedos en los oídos, se cubrieron con la ropa, se obstinaron y se ensoberbecieron…»*.

Tercero: convocar y propagar el conocimiento y la práctica del Islam, porque los sabios y propagadores son los herederos de los Profetas, que esparcen el conocimiento benéfico y la práctica correcta. Allah –Alabado sea– maldijo a los hipócritas que actúan contrario a lo que pregonan: *«¿Acaso ordenáis la piedad a los hombres y os olvidáis de practicarla vosotros mismos, siendo que leéis el libro [la Torá]? ¿Es que no razonáis?»*. Enseñar y convocar al Islam es una obligación comunitaria y, por lo tanto, todos somos responsables de hacerlo.

Cuarto: la paciencia y la perseverancia en aprender, practicar, enseñar y convocar a otros.

Para participar en la noble acción de propagar el conocimiento y facilitarle el camino a quien busca dicho conocimiento, hemos elaborado un resumen con el mínimo de información legal islámica necesaria, además de la traducción de las últimas tres secciones del Sagrado Corán.

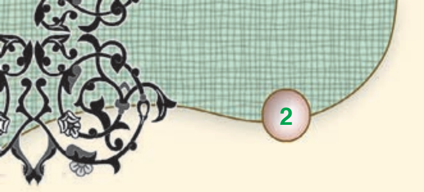
A lo largo de este libro, hemos intentado ser precisos y concisos, mencionando sólo relatos auténticos del Profeta, la paz y las bendiciones de Allah sean con él. No alegamos ser perfectos ni infalibles, porque eso sólo le corresponde al Profeta, la paz y las bendiciones sean con él, en cuanto a la transmisión del Mensaje del Islam. Si lo que decimos es correcto, entonces es gracias a Allah; y si lo que decimos es incorrecto, es nuestro error y un susurro de Satán, siendo Allah y Su Mensajero inocentes de toda equivocación. Que Allah tenga misericordia de aquellos que nos iluminan sobre nuestros errores con críticas constructivas.

Le pedimos a Allah –Alabado sea– que le otorgue las mejores recompensas a quien haya participado en la preparación, publicación y distribución de esta obra, y que acepte de ellos sus buenas acciones y multiplique sus bendiciones.

Y Allah sabe más y mejor. Y que la paz y las bendiciones sean con nuestro Profeta Muhammad, su familia y compañeros.

	www.tafseer.info	
	esp@tafseer.info	

Índice



Los beneficios de leer El Corán

El Corán es la palabra eterna de Allah, y la superioridad de sus palabras es semejante a la superioridad de Allah respecto a Su creación; así que al leer y reflexionar sobre El Corán, uno cumple la mejor obra y es recompensado por ello.

Aprender El Corán, enseñarlo, recitarlo y reflexionar tiene enormes beneficios:

1- Los beneficios de enseñar El Libro de Allah: El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam)[1] dijo: ***«El mejor de vosotros es aquel que aprende el Corán y lo enseña».*** Al-Bujari.

2- La recompensa de recitar El Corán: El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien recita una letra del Libro de Allah, obtendrá una hasana (recompensa). Y cada Hasana será multiplicada por diez».*** Narrado por Tirmidhi.

3- Los beneficios de aprender El Corán, memorizarlo y leerlo correctamente: El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien recita el Corán correctamente, y es preciso en la aplicación de las leyes de recitación, estará en compañía de los nobles y obedientes ángeles, y quien lo recita con dificultad[2], tartamudeando o tropezando a lo largo de sus versículos, obtendrá esa recompensa duplicada».*** Narrado por Al-Bujari y Muslim.

El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) también dijo: ***«Se le dirá a aquel que haya estudiado el Corán y lo haya puesto en práctica: ¡Recita y asciende a los niveles del Paraíso y embellece tu voz como solías hacerlo cuando estabas en la tierra! ¡Porque ciertamente tu nivel en el Paraíso alcanzará hasta el último versículo que recites!».*** Narrado por Tirmidhi.

El sabio Al-Jattabi dijo: «Fue narrado que los números de los versículos del Corán equivalen a los números de los niveles del Paraíso. Se dirá al recitador: "Tu posición en el Paraíso estará determinada por la cantidad de versículos que memorizas". Quien puede recitar todo El Corán, se eleva y obtiene el más elevado y mejor nivel del Paraíso, y quien recite sólo parte de él, su elevación estará condicionada a la cantidad de versículos que recite. Es decir que la posición en el Paraíso está determinada por lo que se memorice del Sagrado Corán».

4- La recompensa de quien sus hijos han memorizado El Corán: El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Aquel que recita El Corán aprendiéndolo y actuando conforme a sus enseñanzas, pone sobre la cabeza de sus padres una corona de luz iluminada como el sol y serán vestidos con ropajes superiores a los mundanos. Los padres preguntarán con sorpresa: "¿Cuál ha sido el acto tan maravilloso que hemos hecho para merecer esto?". Les será dicho: "Es porque vuestros hijos han aprendido El Corán actuando conforme a sus enseñanzas"».*** Narrado por Al-Hakim.

5- La Intercesión del Corán por sus recitadores en el día del Juicio Final: El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Recitad El Corán, pues será intercesor (shafî') ante Allah en el día del Juicio Final solamente por sus recitadores».*** Narrado por Muslim.

El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo también: ***«El ayuno y El Corán serán intercesores por el creyente ante Allah en el día del Juicio Final».*** Narrado por Ahmad.

---

1 > La paz y las bendiciones de Allah sean con él.

2> Este *hadiz* hace clara referencia a aquellos nuevos musulmanes que con gran esfuerzo aprenden a leer el idioma árabe con el fin de leer El Corán, encontrándose en sus comienzos con las dificultades que el *hadiz* menciona, pero haciéndose merecedores de la recompensa extra que menciona el mismo.

6- La recompensa de aquel que se reúne para recitar El Corán aprendiendo sus significados: El Profeta de Allah (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Todos aquellos que se reúnen en una de las casas de Allah [las mezquitas] para recitar El Corán, aprendiendo sus significados y tratando de actuar según sus enseñanzas, desciende sobre ellos el sosiego, son cubiertos por la misericordia, son rodeados de ángeles y Allah les menciona ante Sus ángeles más cercanos».*** Narrado por Abu Da'ud.

۞ **La etiqueta durante la lectura y la recitación del Sagrado Corán:** Ibn Kazir ha mencionado algunas de las etiquetas que se deben observar al recitar El Corán: «Estar en estado de purificación (*Tahara*) antes de tocar El Corán y leerlo, usar el *Siwak* antes de recitarlo, vestir la mejor de las ropas, sentarse orientado a la *Qiblaah*, interrumpir la lectura temporalmente si se bosteza, interrumpir su recitación solamente por una necesidad, leer El Corán con atención y concentración, reflexionar sobre las aleyas de albricias y pedir a Allah y al recitar una aleya de exhortación pedir el refugio de Allah, no dejar el *mushaf* (el libro que contiene El Corán) abierto ni poner algo sobre él, no recitar en voz alta confundiendo a otros recitadores ni recitarlo en los mercados o lugares ruidosos».

۞ **¿Cómo se recita El Corán?** Anas –que Allah se complazca con él– fue preguntado sobre la recitación del Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) y dijo: «Alargaba la pronunciación de las letras cuando recitaba *"Bismillahi Ar-Rahmani Ar-Rahim"*, alargaba *"Bismiallah"*, también alargaba «*Ar-Rahman*» y, por último, también alargaba *"Ar-Rahim"*"». Narrado por Al-Bujari.

۞ **La multiplicación de la recompensa al leer El Corán:** Aquel que recite El Corán con sinceridad para complacer únicamente a Allah, será recompensado, y esta recompensa será multiplicada por la atención y concentración, siendo la recompensa de la recitación de una sola letra multiplicada entre diez y setecientas veces.

۞ **La cantidad de Corán que se recita durante el día y la noche:** Los *Sahaba* (compañeros) del Profeta Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) recitaban una cantidad fija cada día y no acostumbraban terminar de leer todo El Corán en menos de siete días. Y se ha registrado la prohibición de leerlo completo en menos de tres días[1].

Esfuérzate estimado hermano en invertir tu tiempo en recitar El Sagrado Corán, leyendo una parte fija cada día, y nunca lo dejes. Y si un día olvidaras leer tu parte fija o te duermes sin hacerlo, entonces recupera la recitación de tu parte fija al día siguiente.

El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: *«Quien se haya dormido sin leer su* **hisb**[2] *o un poco de él y luego lo ha recitado entre la oración del* **Fayr** *y el* **Duhr**, *le será escrita su recompensa como si lo hubiese leído en su tiempo habitual».* Narrado por Muslim.

Nunca seas de aquellos que se alejan del Corán olvidándolo, ya sea por dejar de leerlo o recitarlo en su tiempo habitual o por no aprender sus significados y aplicarlos en la vida, viviendo según sus enseñanzas.

1> Ya que al leerlo tan de prisa no tendría tiempo de reflexionar sobre los profundos significados, que es la finalidad última de su lectura.

2> La palabra *hisb* hace referencia a una parte establecida del Corán. Para facilitar su lectura, El Corán se encuentra dividido en 60 *hisb*.

1- La Introducción «Al-Fátiha»

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١
ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢ ٱلرَّحۡمَٰنِ
ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤ إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ
نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦
صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ
عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

En el Nombre de Dios, El Clemente,[1] El Misericordioso[2]

Esta *sura* (capítulo) fue revelada en La Meca antes de la Hégira y se la nombró La Introducción, puesto que es la primera en el orden del Sagrado Corán. Fue la primera *sura* revelada completamente. Ella incluye un compendio de lo que viene revelado en todo El Corán como si fuera un resumen que luego será pormenorizado dulcemente: explica la Unicidad Divina, la hora del Juicio y la albricia para el creyente benevolente; pone de manifiesto el castigo y la amonestación para el incrédulo y el malhechor, dilucida la adoración, señala la senda de la felicidad en esta vida y en La Otra. Narra las historias de quienes obedecieron a Dios y triunfaron e historias de los que no Le acataron y tuvieron la desilusión y el justo castigo. La *sura Al-Fátiha* comprende de manera sintética estos propósitos; por ello se la denomina «La Madre del Libro».

(1) Se inicia con: *Bismillah* (En el Nombre de Dios), fuera del Cual no hay otro con derecho a ser adorado, Quien tiene la cualidad de la perfección, exento de toda imperfección. Es Quien posee la misericordia que vierte sobre Su creación. Las gracias manifiestas y ocultas en forma general y particular son de Dios, que es Quien posee el atributo de la misericordia permanente y duradera.

(2) El elogio hermoso a Sus diferentes atributos y en toda situación es para Dios Uno y Único. Lo alabamos completamente ya que originó la creación y es su Sustentador.

(3) Es Quien posee la misericordia permanente, y es su fuente. Él es Quien otorga los beneficios, los grandes y los pequeños.

(4) Es el Único Soberano en el Día del Juicio, es decir de la Resurrección. Es Quien maneja todas las cuestiones de tal día, sin la participación de nadie ni siquiera en lo aparente.

(5) No adoramos sino a Ti, y no pedimos el auxilio a nadie, excepto a Ti.

(6) Te suplicamos que nos guíes hacia el sendero recto, el bien y la felicidad.

(7) El sendero de Tus siervos a quienes les guiaste a la fe en Ti y les otorgaste los dos beneficios: el de la buena orientación y el de la complacencia. No así, el sendero de quienes merecieron Tu ira y se desviaron del sendero recto, puesto que rechazaron creer en Ti y someterse a Tu guía.

---

(1) Clemente: significa que la clemencia de Dios abarca a todos los seres humanos tanto creyentes como incrédulos.

(2) Misericordioso: significa que la misericordia de Dios es exclusivamente para los creyentes.

58- La Discusión «Al-Muyadalah»

سُورَةُ المُجَادلَة — ترتيبها ٥٨ — آياتها ٢٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قَدۡ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوۡلَ ٱلَّتِي تُجَٰدِلُكَ فِي زَوۡجِهَا وَتَشۡتَكِيٓ إِلَى ٱللَّهِ
وَٱللَّهُ يَسۡمَعُ تَحَاوُرَكُمَآۚ إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعُۢ بَصِيرٌ ١ ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ
مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمۡۖ إِنۡ أُمَّهَٰتُهُمۡ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔي
وَلَدۡنَهُمۡۚ وَإِنَّهُمۡ لَيَقُولُونَ مُنكَرٗا مِّنَ ٱلۡقَوۡلِ وَزُورٗاۚ وَإِنَّ
ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٞ ٢ وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمۡ ثُمَّ يَعُودُونَ
لِمَا قَالُواْ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مِّن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۚ ذَٰلِكُمۡ تُوعَظُونَ
بِهِۦۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٣ فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ
مُتَتَابِعَيۡنِ مِن قَبۡلِ أَن يَتَمَآسَّاۖ فَمَن لَّمۡ يَسۡتَطِعۡ فَإِطۡعَامُ سِتِّينَ
مِسۡكِينٗاۚ ذَٰلِكَ لِتُؤۡمِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ وَتِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِۗ
وَلِلۡكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُواْ
كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡۚ وَقَدۡ أَنزَلۡنَآ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ
عَذَابٞ مُّهِينٞ ٥ يَوۡمَ يَبۡعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعٗا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا
عَمِلُوٓاْۚ أَحۡصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٌ ٦

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso.

Inicia hablando de la mujer que fue repudiada por su esposo, luego aclara el veredicto legal sobre el repudio. En esta *sura* Dios reprocha a los que se oponen a Su religión y les advierte que no persistan en el pecado y la transgresión. Enseña también a los creyentes los modales en la conversación íntima entre ellos y con el Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). También reprocha a los hipócritas su apoyo a los incrédulos y los describe como «el partido derrotado de Satán». Termina hablando de lo que deben hacer los creyentes para lograr la complacencia de Dios y Su Mensajero por encima de la de los demás, aunque sean sus padres, sus hijos, sus hermanos, su tribu (clan o gran familia). Estos creyentes son «el partido exitoso de Dios».

(1) Dios oyó las palabras de la mujer que te consulta sobre su marido que la repudió. Ella rogó a Dios y Dios oye las palabras que intercambiáis. El oído de Dios abarca todo lo audible. La vista de Dios abarca todo lo visible[1].

(2) Los que de vosotros repudien a sus mujeres igualándolas a sus madres, están errados. Las esposas no son como las madres. Las madres verdaderas son solo las que les dieron a luz. Los que repudian así están diciendo algo detestable que no lo dice la gente decente; y además están mintiendo, lejos de la verdad. Verdaderamente Dios es de gran tolerancia y compasión por lo que habéis hecho en el pasado.

(3) Y los que repudian así a sus mujeres y luego se arrepienten, cuando se les evidencia su error y desean mantener el matrimonio, deben liberar a un esclavo antes de llegar a sus esposas. Eso es lo que Dios manda como una lección a todos vosotros para que no lo repitáis. Dios bien sabe lo que hacéis.

(4) El que no encuentre ningún esclavo debe ayunar dos meses seguidos antes de juntarse. El que no pueda ayunar así, debe alimentar a sesenta necesitados.

---

(1) Existía una costumbre en la época preislámica que consistía en rechazar a una mujer diciéndole que era desde el momento en proferir su afirmación: «Eres para mí como la espalda de mi madre» (refiriéndose a que a partir de ese momento tocar a la esposa sería como incesto). Se ha relatado que Aws ibn As-Samit, se enfadó con su esposa Jawla bint Tha'laba y le dijo: «Eres para mí como la espalda de mi madre». Se consultó al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y éste le dijo: *«No he recibido ninguna revelación al respecto y veo que tú ya no puedes servirle como esposa»*. Discutió con el Profeta y se quejó a Dios, pues temía la ruptura matrimonial y la pérdida de los hijos y Dios le reveló esta aleya y las tres que siguen.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ مَا يَكُونُ
مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ
وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟ ۖ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم
بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ ٧ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ
نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ
وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ
بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ ۚ حَسْبُهُمْ
جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا ۖ فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ٨ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا
تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ وَتَنَٰجَوْا۟
بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٩ إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ
مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا
إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ١٠ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ
ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ
ٱللَّهُ لَكُمْ ۖ وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُوا۟ فَٱنشُزُوا۟ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ١١

Legislamos[1] así para que creáis en Dios y en Su Mensajero y obréis según esta fe. Esos son los límites de Dios, no los traspaséis. Los incrédulos tendrán un duro y doloroso castigo.

5 Los que se oponen a Dios y a Su Mensajero serán derrotados como fueron derrotados sus predecesores. Hemos revelado evidencias claras de la verdad; los que las rechacen tendrán un castigo humillante.

6 El día que Dios los resucite a todos, les informará de lo que hicieron. Dios lo registró para ellos y ellos lo olvidaron. Dios es observador y testigo de todo.

7 ¿No sabes que Dios sabe todo lo que hay en los Cielos y la Tierra? Si hay tres que hablan en secreto, Él es el cuarto y sabe lo que dicen. Y si hay cinco, Él es el sexto. Y si son más o menos, es igual; está con ellos; sabe lo que dicen en secreto donde sea que están. El Día del Juicio les informará de lo que hacían. Dios tiene completo conocimiento de todo.

8 ¿No has visto a los que se les prohibió hablar en secreto entre ellos de manera que despiertan dudas entre los creyentes? Luego cometen lo que se les prohibió. Y hablan en secreto sobre los pecados que cometen, sobre la enemistad que encierran y la desobediencia al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Y cuando vienen a ti te saludan con palabras distorsionadas que Dios no te enseñó en el saludo. Dicen en sus adentros: ¡Que nos castigue Dios por lo que decimos si es que el Mensajero es veraz! Su destino será el Infierno, entrarán en él y arderán en su fuego. ¡Qué mal destino es el de ellos!

9 ¡Vosotros que creéis en Dios y en Su Mensajero!, si debéis decir algo en secreto, que no sea el pecado, ni la ofensa ni la desobediencia al Mensajero. Retiraos para aconsejaros el bien y el alejamiento de los pecados. ¡Temed a Dios, pues a Él volveréis después de la Resurrección!

10 Esos secretos que causan dudas son un susurro de Satán, para introducir la pena en el corazón de los creyentes. Eso no los dañará en nada si no es con la voluntad de Dios. Y sólo a Dios se deben encomendar los creyentes.

11 ¡Vosotros que creéis en Dios y en Su Mensajero! Si se os pide abrir más espacio en las reuniones, abrid espacio; Dios os dará amplitud. Y cuando se os pida que os levantéis, levantaos para que Dios eleve la posición de los creyentes sinceros y los sabios en varios niveles. Dios sabe lo que hacéis.

---

(1) Allah se expresa en plural mayestático. Lo mayestático es lo relativo o lo perteneciente a la majestad. El plural mayestático del pronombre personal de primera persona, o de la flexión verbal correspondiente, se emplea en lugar del singular para expresar la autoridad, dignidad y majestad.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ
صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
١٢ ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا۟
وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ
وَرَسُولَهُۥ ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٣ ۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ قَوْمًا
غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ١٤ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ١٥ ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ١٦ لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ
شَيْـًٔا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ١٧ يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ
ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ ۖ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ ۚ أَلَآ
إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ ١٨ ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ
ٱللَّهِ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ ۚ أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ
١٩ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ ٢٠
كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ ٢١

12 ¡Vosotros que creéis en Dios y en Su Mensajero! Si queréis hablar en privado con el Mensajero de Dios, presentad antes una dádiva. Eso es mejor y más puro para vuestros corazones. Y si no halláis nada que dar, pues Dios es de amplia misericordia y un gran perdón.

13 ¿Teméis que debáis presentar dádivas cada vez que habléis en privado con el Mensajero de Dios? Si no lo hacéis y Dios os perdona, mantened la práctica de la oración y la limosna. Y obedeced a Dios y a Su Mensajero. Dios bien sabe vuestras obras y os retribuirá por ellas.

14 ¡Mensajero! ¿No reparaste en los hipócritas que son amigos de un pueblo merecedor de la ira de Dios? Estos no son de vosotros ni de los que apoyan. Y juran sobre sus mentiras a sabiendas que mienten.

15 Dios preparó para estos hipócritas un castigo riguroso. ¡Qué mal que hacen con su hipocresía y sus juramentos en falso!

16 Hicieron de sus juramentos una protección para ellos de la muerte, para sus hijos de la esclavitud y para sus bienes de la confiscación. Con eso apartaban a la gente del sendero de Dios. Tendrán un castigo y una dolorosa humillación.

17 Sus hijos y sus bienes no podrán defenderlos del castigo de Dios. Ellos son las gentes del fuego y no podrán salir de él.

18 El día que Dios los resucite a todos jurarán que eran creyentes como ahora os lo juran. Pensarán que es algo inteligente y beneficioso lo que hacen. Son sumamente mentirosos.

19 Satán se apoderó de ellos y les hizo olvidar el recuerdo de Dios y de Su grandeza. Esos forman el partido de Satán. Pero el partido de Satán no son más que perdedores.

20 Esos que se oponen tercamente a Dios y Su Mensajero se contarán entre los humillados.

21 Dios decretó: Triunfaré con mis Mensajeros. Dios tiene poder completo y nada Lo vence.

22 No encontrarás gente que crea en Dios y en el último Día que tenga relaciones de fraternidad con los enemigos de Dios y Su Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), aunque se trate de sus padres, sus hijos, sus hermanos o sus familiares. Los que no fraternizan con los enemigos de Dios verán su fe reforzada por Dios en sus corazones y Él los apoyará con Su poder. Entrarán en jardines bajo cuyos árboles corren ríos y estarán allí eternamente, sin que se corte el deleite. Dios los quiere y ellos Lo quieren a Él. Esos son el partido de Dios. Y el partido de Dios son los triunfadores.

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ
حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ
أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِنْهُ ۖ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ ۚ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٢٢

ترتيبها ٥٩ — سُورَةُ الْحَشْرِ — آياتها ٢٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
١ هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ
لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۚ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۖ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ
حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۖ وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۚ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ
فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ٢ وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ
الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۖ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ٣

59- La Reunión «Al-Hashr»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso.

Esta *sura* se inicia informando que todo lo que está en los Cielos y la Tierra glorifica y santifica a Dios reconociendo que Él es el Poderoso que no es vencido, el Sabio en todos sus decretos y acciones. De las muestras del poder y la sabiduría de Dios está la historia que se relata a continuación: *Banu An-Nadir* era una tribu judía de Medina que había hecho un pacto de neutralidad con el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Cuando los musulmanes fueron derrotados en *Uhud*, los *Banu An-Nadir* rompieron el pacto y se aliaron a *Quraish*. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) los rodeó en sus fortalezas. Ellos pensaron que serían inexpugnables, pero no fue así y fueron expulsados de Medina. Luego se explica el veredicto sobre *Al-Fay'*, que es el botín que se obtiene sin combate ni violencia. *Al-Fay'* se distribuye entre el Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), su familia, los huérfanos, los necesitados, los viajeros en apuros y los emigrantes pobres que perdieron sus hogares y sus bienes. Luego habla de los *Ansar* (defensores) y sus privilegios; de cómo preferían dar a los emigrantes antes que a ellos mismos, aunque necesitasen lo que estaban dando. También aclaró las promesas de los hipócritas a los *Banu An- Nadir*; les dijeron: Si os expulsan, saldremos con vosotros y si os combaten, os ayudaremos. El Corán descubrió la mentira y el engaño que les hicieron. Luego recordó a los creyentes cómo debían temer a Dios y debían prepararse para el futuro cercano y lejano. Y que no debían ser como los que se alejaron de Dios y cuyas pasiones les hicieron olvidarse de Él. Finalmente, habla de la importancia del Sagrado Corán y de su influencia. Porque el que lo reveló es Dios, no hay dios sino Él, tiene los más sublimes nombres.

(1) Todo lo que existe en los Cielos y en la Tierra glorifica a Dios y le desvincula de aquello que no Le es apropiado. Él es el Vencedor, nada Lo detiene, es Sabio en sus decretos y acciones.

(2) Dios fue Quien expulsó a los incrédulos de entre la gente de la Escritura –los judíos de *Bani An-Nadir*– la primera vez que fueron expulsados de la península arábiga. No pensasteis que saldrían de sus hogares, por su fuerza. Y ellos pensaron que sus fortalezas les evitarían el rigor de Dios. Pero Dios los sorprendió por donde no se lo esperaban y lanzó el terror en sus corazones. Arruinaban sus casas para dejarlas desoladas, y los creyentes destruyeron sus fortalezas. ¡Meditad sobre lo que les sucedió, dotados de raciocinio!

(3) Si Dios no hubiera escrito su salida, de esta manera detestable, los hubiera

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ ۖ وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ
ٱلْعِقَابِ ﴿٤﴾ مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً
عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٥﴾ وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ
عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ
وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦﴾ مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ
وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ
دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ ۚ وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا
نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ ﴿٧﴾
لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ ﴿٨﴾ وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً
مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ
وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

castigado de una forma peor que el exilio. Y en la otra Vida tendrán, además del exilio, el castigo del fuego.

4 Lo que les pasó en la vida mundanal y lo que les espera en la otra Vida es porque fueron encarnizados enemigos de Dios y de Su Mensajero. Y Quien es enemigo encarnizado de Dios no escapará de Su castigo, pues Dios es riguroso en el castigo.

5 Las palmeras que cortasteis y las que dejasteis en pie fueron por voluntad de Dios, no hay en ello falta. Fue para dar fuerza a los creyentes y para humillar a los que se desvían de la ley.

6 Dios facilitó a Su Mensajero los bienes de *Banu An-Nadir*. No tuvisteis que apresurar a los caballos ni a los camellos para tomarlos. Dios da el poder a Sus Mensajeros sobre Quien desea de Sus siervos sin siquiera combatir. Dios tiene pleno poder sobre todas las cosas.

7 Lo que Dios facilitó a Su Mensajero del botín de las ciudades sin aprestar caballos ni montarlos será para Dios, para Su Mensajero, para los familiares, para los huérfanos, para los pobres y los viajeros en apuros. Para que los bienes no circulen sólo entre los ricos de vosotros. Lo que el Mensajero os trae de leyes, tomadlo, y lo que os prohíbe, dejadlo. Protegeos de la ira de Dios. Dios es riguroso en Su castigo.

8 Lo que Dios facilitó a Su Mensajero de los bienes de las ciudades será para los necesitados entre los emigrantes, los que fueron expulsados de sus hogares y perdieron sus bienes. Esperan que Dios les aumente sus sustentos y Su complacencia. Auxilian a Dios y Su Mensajero con sus personas y sus bienes. Esos son los creyentes.

9 Los *Ansar* (auxiliadores) son los que habitaron Medina y creyeron desde antes de la llegada de entre los emigrantes a ella. Aman a los que emigraron hacia ellos de entre los musulmanes. Y no se resienten por lo que reciben los emigrantes del botín; prefieren a los emigrantes antes que a sus personas, aunque tengan necesidades. Y quien se preserva –por gracia de Dios– de la avaricia extrema de su alma, será el triunfador en todo lo que quiere.

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعۡدِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغۡفِرۡ لَنَا
وَلِإِخۡوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَا تَجۡعَلۡ فِي قُلُوبِنَا
غِلّٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٞ رَّحِيمٌ ١٠ ۞ أَلَمۡ تَرَ إِلَى
ٱلَّذِينَ نَافَقُواْ يَقُولُونَ لِإِخۡوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡ أَهۡلِ
ٱلۡكِتَٰبِ لَئِنۡ أُخۡرِجۡتُمۡ لَنَخۡرُجَنَّ مَعَكُمۡ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمۡ
أَحَدًا أَبَدٗا وَإِن قُوتِلۡتُمۡ لَنَنصُرَنَّكُمۡ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ
١١ لَئِنۡ أُخۡرِجُواْ لَا يَخۡرُجُونَ مَعَهُمۡ وَلَئِن قُوتِلُواْ لَا يَنصُرُونَهُمۡ
وَلَئِن نَّصَرُوهُمۡ لَيُوَلُّنَّ ٱلۡأَدۡبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ١٢
لَأَنتُمۡ أَشَدُّ رَهۡبَةٗ فِي صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ
لَّا يَفۡقَهُونَ ١٣ لَا يُقَٰتِلُونَكُمۡ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرٗى
مُّحَصَّنَةٍ أَوۡ مِن وَرَآءِ جُدُرِۭۚ بَأۡسُهُم بَيۡنَهُمۡ شَدِيدٞۚ تَحۡسَبُهُمۡ
جَمِيعٗا وَقُلُوبُهُمۡ شَتَّىٰۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ قَوۡمٞ لَّا يَعۡقِلُونَ ١٤
كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ قَرِيبٗاۖ ذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ
أَلِيمٞ ١٥ كَمَثَلِ ٱلشَّيۡطَٰنِ إِذۡ قَالَ لِلۡإِنسَٰنِ ٱكۡفُرۡ فَلَمَّا كَفَرَ
قَالَ إِنِّي بَرِيٓءٞ مِّنكَ إِنِّيٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ١٦

(10) Los creyentes que llegaron después de los emigrantes y los *Ansar* dicen: Señor. ¡Perdónanos nuestros pecados y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe! No pongas en nuestros corazones ningún resentimiento contra los creyentes. ¡Señor! ¡Tú eres Graciabilísimo, Misericordioso!

(11) ¿Acaso no te extraña la situación de los hipócritas? Continuamente repiten a sus hermanos de la gente de la Escritura –los *Banu An-Nadir*–: ¡Por Dios! Si os obligan a salir, saldremos con vosotros y no obedeceremos jamás a nadie en contra de vosotros; y, si los musulmanes os combaten, os auxiliaremos. Dios es testigo de que los hipócritas son mentirosos en su compromiso.

(12) Si los judíos son expulsados, los hipócritas no saldrán con ellos. Y si los judíos combaten, los hipócritas no los auxiliarán. Y si los auxiliasen huirían despavoridos sin ayudar a nadie.

(13) ¡Musulmanes!, vosotros causáis más temor en los corazones de los hipócritas y los judíos que Dios mismo. Eso es porque son gentes que no conocen la realidad de la fe.

(14) Los judíos no os combatirán juntos, sino que lo harán desde sus fortalezas y detrás de muros que los protejan. Entre ellos hay una fuerte enemistad. Crees que están juntos y unidos, pero sus corazones están divididos. Son así porque son gentes que no meditan en el final de las cosas.

(15) Los *Banu An-Nadir* son como los incrédulos recientes. Probaron la consecuencia de su incredulidad y los pactos que rompieron. En la otra Vida tendrán un castigo muy doloroso.

(16) Los hipócritas que engañaron a los *Banu An-Nadir* –para que se rebelaran contra el Profeta– son como Satán que engaña al hombre para que deje la fe; le dice: Sé incrédulo. Cuando el hombre se hace incrédulo le dice: No soy responsable de ti. Temo a Dios, Señor de los mundos.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِي ٱلنَّارِ خَٰلِدَيۡنِ فِيهَاۚ وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُاْ
ٱلظَّٰلِمِينَ ١٧ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلۡتَنظُرۡ
نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ لِغَدٖۖ وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَۚ إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ
١٨ وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ نَسُواْ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمۡ أَنفُسَهُمۡۚ أُوْلَٰٓئِكَ
هُمُ ٱلۡفَٰسِقُونَ ١٩ لَا يَسۡتَوِيٓ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصۡحَٰبُ
ٱلۡجَنَّةِۚ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَنَّةِ هُمُ ٱلۡفَآئِزُونَ ٢٠ لَوۡ أَنزَلۡنَا هَٰذَا
ٱلۡقُرۡءَانَ عَلَىٰ جَبَلٖ لَّرَأَيۡتَهُۥ خَٰشِعٗا مُّتَصَدِّعٗا مِّنۡ خَشۡيَةِ
ٱللَّهِۚ وَتِلۡكَ ٱلۡأَمۡثَٰلُ نَضۡرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ
٢١ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَۖ عَٰلِمُ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِۖ
هُوَ ٱلرَّحۡمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ ٢٢ هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ
ٱلۡمَلِكُ ٱلۡقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلۡمُؤۡمِنُ ٱلۡمُهَيۡمِنُ ٱلۡعَزِيزُ
ٱلۡجَبَّارُ ٱلۡمُتَكَبِّرُۚ سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشۡرِكُونَ
٢٣ هُوَ ٱللَّهُ ٱلۡخَٰلِقُ ٱلۡبَارِئُ ٱلۡمُصَوِّرُۖ لَهُ ٱلۡأَسۡمَآءُ ٱلۡحُسۡنَىٰۚ
يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِۖ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡحَكِيمُ ٢٤

ترتيبها ٦٠ — سُورَةُ ٱلۡمُمۡتَحَنَةِ — آياتها ١٣

17 El destino de Satán y de quienes desvía es el fuego por toda la eternidad. Esa estadía es la retribución a los transgresores que abandonan el camino de la verdad.

18 ¡Creyentes! Protegeos del castigo de Dios cumpliendo Sus leyes. Toda alma debe meditar qué obras ha preparado para el futuro. Temed a Dios. Pues Dios sabe bien lo que hacéis.

19 No seáis como los que olvidaron los derechos de Dios. Dios les hizo olvidarse de sí mismos –con las atribulaciones que les impuso– hasta que no pudieron distinguir lo que les beneficia de lo que les perjudica. Esos son los que están fuera de la obediencia a Dios.

20 No se comparan las gentes del Infierno, sufriendo castigo, con las gentes del Paraíso, gozando en deleite. Las gentes del paraíso son los únicos triunfadores en todo lo que quieran.

21 Si revelásemos este Corán a una montaña fuerte, la verías –a pesar de su dureza– estremecerse y someterse por temor a Dios. Estos ejemplos los presentamos a la gente para que, tal vez, así mediten en el final de las cosas.

22 Es Dios, no hay ninguno que merezca ser adorado sino Él. Sabe lo oculto y lo manifiesto. Es el Clemente y Misericordioso.

23 Es Dios, no hay dios sino Él. El verdadero Soberano de todo. El libre de toda falta, por encima de todo lo inapropiado, el Perfecto. Él confirmó a Sus Mensajeros con todos los milagros que les dio. Vigila todo. El Vencedor, nada lo detiene. Su poder y Su dominio son inmensos. Está libre de todo lo que no es apropiado a Su belleza y Su sublimidad. Dios está por encima de todo lo que Le asocian.

24 Él crea las cosas sin un modelo anterior. Las crea de un modo perfecto. Les da forma como Le place. Tiene los nombres sublimes. Todo en los Cielos y la Tierra lo santifica y Le desvincula de todo lo que no es apropiado. Él es el Vencedor al que nada detiene. Y es Sabio en sus decretos y su legislación.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ تُلْقُونَ
إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ
وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى
وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ
وَمَآ أَعْلَنتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ ﴿١﴾ إِن
يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُوا۟ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓا۟ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم
بِٱلسُّوٓءِ وَوَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾ لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ
يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾ قَدْ
كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُوا۟ لِقَوْمِهِمْ
إِنَّا بُرَءَٰٓؤُا۟ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا
قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ
رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ ﴿٤﴾ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٥﴾

60- La Examinada «Al-Mumtahana»

Introducción: En el Nombre de Dios, Clemente, El Misericordioso

La *sura* se inicia prohibiendo a los creyentes fraternizar con los incrédulos, enemigos de Dios y enemigos de ellos, por su persistencia en la incredulidad y por haber expulsado al Mensajero y a los creyentes de sus hogares en Meca. También indicó que el odio de los incrédulos está siempre al acecho. En cualquier momento despierta, cuando se encuentran o caen en sus manos. Luego nos muestra el buen ejemplo de Abraham y sus compañeros que se desligaron de los asociadores y de los que adoraban fuera de Dios, anunciándoles su enemistad hasta que creyeran únicamente en Dios. Esa es la posición de los que desean encontrar a Dios y temen Su castigo. Aclara con quién se puede fraternizar de los incrédulos y con quién no. Aquellos que no combaten nuestra religión ni colaboran contra nosotros, sí podemos confraternizar con ellos y tratarlos con justicia. Pero aquellos que nos combaten y nos desean expulsar, con ellos Dios nos prohibió confraternizar o relacionarnos. Establece la situación de las creyentes que emigraron a tierra islámica y dejaron esposos asociadores. Y la situación de las asociadoras cuyos esposos emigraron y las dejaron en tierra de idólatras. Luego aclaró el juramento de fidelidad de las mujeres y sobre qué juraron fidelidad al Mensajero de Dios (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) Esta *sura* finaliza con el texto que se inició: la prohibición de confraternizar con los incrédulos enemigos merecedores de la ira de Dios. Esta es la confirmación del veredicto del principio.

(1) ¡Creyentes en Dios y Su Mensajero! No toméis a Mis enemigos y vuestros enemigos como auxiliares por quienes sentís aprecio sincero. Ellos niegan lo que os ha llegado de la fe en Dios, en Su Mensajero y Su Libro. Expulsaron al Mensajero y os expulsaron a vosotros de vuestros hogares, sólo por creer en vuestro Señor. Si es que salís a combatir por Mi causa y buscando Mi complacencia, no confraternicéis con mis enemigos. Os encontráis con ellos secretamente y confraternizáis. Yo sé lo que ocultáis y lo que manifestáis. Quien toma al enemigo de Dios como aliado ha errado el sendero recto.

(2) Si os encuentran y estáis a su alcance se os manifestará su enemistad. Veréis sus manos y sus lenguas lanzar lo que os daña. Desean que seáis incrédulos como ellos.

(3) No os beneficiarán vuestros parientes ni vuestros hijos que son enemigos de Dios y vuestros. El Día de la Resurrección Dios os separará; Sus enemigos irán al fuego y Sus amigos irán al Paraíso. Dios ve muy bien lo que hacéis.

(4) En verdad tenéis un buen ejemplo en Abraham y los que creyeron con él. Cuando dijeron a su gente: Nos desligamos de vosotros y de los ídolos

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْـَٔاخِرَ
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ ٦ ۞ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً ۚ وَٱللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
٧ لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَـٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم
مِّن دِيَـٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓا۟ إِلَيْهِمْ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ
٨ إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَـٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم
مِّن دِيَـٰرِكُمْ وَظَـٰهَرُوا۟ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ
هُمُ ٱلظَّـٰلِمُونَ ٩ يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَـٰتُ
مُهَـٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ ۖ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَـٰنِهِنَّ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَـٰتٍ
فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ ۖ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ ۖ وَءَاتُوهُم
مَّآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۚ
وَلَا تُمْسِكُوا۟ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوا۟ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ
ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ ۖ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٠ وَإِن فَاتَكُمْ
شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُوا۟ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ
أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُوا۟ ۚ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ ١١

que adoráis en vez de Dios. Los rechazamos. La enemistad y el odio mediarán entre nosotros hasta que creáis en Dios solo; pero las palabras de Abraham a su padre: Pediré perdón por ti, aunque no obtendré nada de Dios, estas palabras no son un ejemplo, puesto que ello fue antes de conocer su enemistad contra Dios. Cuando supo que era un enemigo de Dios, se desligó de él. Decid creyentes: Señor, en Ti confiamos, a Ti volvemos y a Ti es el regreso el Día de la Resurrección.

5 Señor nuestro, no nos pongas en manos de los incrédulos. Y perdónanos nuestros pecados. En verdad eres el Poderoso, el Invencible y el Sabio en todos Tus actos.

6 ¡Creyentes!, ciertamente tenéis un buen ejemplo en Abraham y sus compañeros para la oposición a todos los enemigos de Dios. Este ejemplo es para los que desean el encuentro con su Señor y el Día del Juicio. Y los que rechazan este ejemplo son injustos consigo mismos; pues Dios es Autosuficiente, no necesita a nadie. El único merecedor de alabanza por sobre todos los demás.

7 Tal vez Dios cree una fraternidad entre vosotros y los que combatís de entre los incrédulos introduciéndolos en la fe. Dios tiene poder completo y Su perdón es amplio para quien se arrepiente; Dios es misericordioso con Sus siervos.

8 Dios no os prohíbe que seáis generosos y confraternicéis con los incrédulos que no os han combatido ni os han expulsado de vuestros hogares. Dios quiere a los que son amables y conservan los lazos de amistad.

9 Dios os prohíbe que confraternicéis con los que os combatieron por vuestra religión para que la abandonaseis y os obligaron a dejar vuestros hogares o colaboraron en tal acción. ¡No los toméis como aliados! Y quien lo hace está siendo injusto consigo mismo.

10 ¡Creyentes! Si os llegan las creyentes emigrando de la tierra de los incrédulos, examinadlas para saber la sinceridad de su fe. Dios sabe la verdad sobre su fe. Y si veis que son creyentes, no las devolváis a sus esposos incrédulos. Las creyentes no son permitidas a los incrédulos ni los incrédulos son permitidos para las creyentes. Y devolved a los esposos incrédulos una cantidad de mutuo acuerdo por la dote de sus esposas creyentes que hayan emigrado hasta vosotros. No hay falta en que os caséis con tales emigrantes, si les entregáis sus dotes. Y no mantengáis los lazos matrimoniales con las incrédulas que se quedaron en tierra de los incrédulos o se fueron a ellas. Y pedid a los incrédulos lo que gastasteis en las dotes de tales mujeres que se fueron a tierra de incrédulos. Y que ellos os pidan lo que dieron a sus esposas que emigraron. Esta ley es un decreto de Dios, para juzgar entre vosotros. Dios es sapientísimo sobre los intereses de Sus siervos y es sapientísimo en Sus decretos.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ
بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ
بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ
فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
١٢ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَوَلَّوْا۟ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ
قَدْ يَئِسُوا۟ مِنَ ٱلْـَٔاخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْقُبُورِ ١٣

ترتيبها ٦١ — سُورَةُ الصَّفِّ — آياتها ١٤

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ
١ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ٢
كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ ٣ إِنَّ
ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم
بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ ٤ وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ
تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ ۖ فَلَمَّا
زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۚ وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ٥

(11) Y si algunas de vuestras esposas huyen con los incrédulos, y después los combatís, dadles a los que perdieron sus esposas una cantidad equivalente a la que les dieron como dote. Y temed a Dios en Quien creéis.

(12) ¡Profeta! Si te llegan las creyentes y juran no asociar ninguna deidad a Dios, y juran no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no atribuir a sus esposos los hijos que no son de ellos y que fueron obtenidos con traición y engaños y juran no contradecirte en lo bueno que les aconsejes; si juran todo eso, pedid a Dios que las perdone, Dios tiene un perdón y una misericordia inmensos.

(13) ¡Vosotros, los que creéis en Dios y en Su Mensajero! ¡No confraternicéis con gente que merecieron la ira de Dios y han perdido toda esperanza de la otra Vida y su gran recompensa, como los incrédulos pierden toda esperanza de que los muertos resuciten de sus tumbas!

61- La Fila «As-Saff»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Inicia informando que todo lo que hay en los Cielos y la Tierra glorifica a Dios e indicando a los creyentes que no es correcto que digan lo que no hacen. Dios quiere que los creyentes estén unidos. Describe a los israelitas como un pueblo terco e incrédulo, en boca de dos grandes Mensajeros, Moisés y Jesús, la paz sea con ambos. También dice que los israelitas desean apagar la luz divina, pero Dios lo iluminará todo. Esto es una promesa de Dios –una promesa verdadera– de que dará la victoria a Su religión por sobre las demás, aunque no les guste a los incrédulos. Termina alentando a los creyentes al esfuerzo por la causa de Dios; con los bienes y la propia persona. Promete a los esforzados *muyahidin* (guerreros) el perdón y el Paraíso. Además les promete algo que agrada a los creyentes: la victoria de Dios y una cercana conquista. Y recomienda a los creyentes que luchen por la causa de Dios, así como lo hicieron los discípulos de Jesús, hijo de María; pues Dios desea auxiliar con Su victoria a los creyentes. Dios es el Vencedor sobre todas las cosas, y tiene una inmensa sabiduría.

(1) En esta aleya hay una glorificación de Dios, por encima de todo lo que no Le es apropiado en los Cielos y la Tierra. Dios es el único Vencedor sobre todas las cosas y tiene una inmensa sabiduría.

(2) ¡Creyentes! ¿Por qué motivo decís con vuestras bocas lo que no confirman vuestras acciones?

(3) Dios detesta mucho que digáis lo que no hacéis.

(4) Dios ama a los que combaten para elevar Su palabra; firmes y unidos como un edificio de fuertes cimientos.

(5) ¡Muhammad!, recuerda cuando Moisés dijo a su pueblo: ¡Pueblo mío! ¿Por qué me acosáis si sabéis que soy un Mensajero de Dios para vosotros? Y cuando permanecieron tercos en su

desviación de la verdad, Dios desvió sus corazones lejos de la aceptación de la guía. Dios no guía al pueblo que rechaza obedecerle.

6 Y recuerda cuando Jesús, hijo de María, dijo: ¡Hijos de Israel! En verdad soy un Mensajero de Dios a vosotros. Confirmando lo que me precede de la Torá y anunciando la buena nueva de un Mensajero después de mí llamado Ahmad. Pero, cuando les llegó el Mensajero anunciado con las señales evidentes, dijeron: Esto que nos has traído es, evidentemente, brujería.

7 ¿Y quién es peor pecador que quien inventa mentiras contra Dios cuando se lo invita al Islam, la fe de la verdad y el bien? Dios no guía a la gente que persiste en el pecado.

8 Los israelitas inventan mentiras sobre Dios; piensan apagar la luz de Su religión con sus bocas. Son iguales a quien desea apagar la luz del sol con un soplo. Pero Dios lo iluminará todo, completando Su religión, aunque lo detesten los incrédulos.

9 Dios envió a Su Mensajero Muhammad con El Corán como guía para la humanidad y con el Islam como la verdadera religión; para elevarlo por sobre todas las religiones, aunque lo detesten los rebeldes.

10 ¡Creyentes! ¿Os muestro un gran beneficio que os salvará de un castigo muy doloroso?

11 Este beneficio consiste en que os mantengáis firmes dentro de la fe en Dios y Su Mensajero, que os esforcéis por la causa de Dios con vuestros bienes y vuestras personas. Esto que se os aconseja es lo mejor para vosotros, si es que sabéis.

12 Si creéis en Dios y combatís por Su causa, os perdonará los pecados y os hará entrar en Sus jardines bajo los cuales corren ríos, y os dará preciosas moradas en los jardines del Edén. Esta recompensa es la gran victoria.

وَإِذۡ قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ إِنِّي رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيۡكُم مُّصَدِّقٗا
لِّمَا بَيۡنَ يَدَيَّ مِنَ ٱلتَّوۡرَىٰةِ وَمُبَشِّرَۢا بِرَسُولٖ يَأۡتِي مِنۢ بَعۡدِي ٱسۡمُهُۥٓ أَحۡمَدُۖ فَلَمَّا
جَآءَهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالُواْ هَٰذَا سِحۡرٞ مُّبِينٞ ٦ وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ
عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَهُوَ يُدۡعَىٰٓ إِلَى ٱلۡإِسۡلَٰمِۚ وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ
٧ يُرِيدُونَ لِيُطۡفِـُٔواْ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفۡوَٰهِهِمۡ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ
ٱلۡكَٰفِرُونَ ٨ هُوَ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلۡهُدَىٰ وَدِينِ ٱلۡحَقِّ لِيُظۡهِرَهُۥ
عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوۡ كَرِهَ ٱلۡمُشۡرِكُونَ ٩ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ
عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ١٠ تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ
فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ ١١
يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ
طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ١٢ وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ
مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ ١٣ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ
أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ
قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِۖ فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ ١٤

13 Y hay otra gracia más para vosotros los creyentes que os gratificará: la victoria de Dios y una cercana conquista en la que obtendréis el mejor botín. ¡Muhammad!, albricia a los creyentes con esta recompensa.

14 ¡Creyentes!, asistid en la causa de Dios cuando el Mensajero de Dios os invita a que lo auxiliéis. Tal y como lo hicieron los elegidos de Jesús, hijo de María, cuando les dijo: ¿Quienes me auxiliarán ante Dios? Y una parte de los israelitas creyó en Jesús, otros fueron incrédulos. Dios dio fuerza a los creyentes en Jesús sobre sus enemigos los incrédulos; y por Su fuerza fueron los vencedores y los triunfadores.

ترتيبها ٦٢ — سُورَةُ الجُمُعَةِ — آياتها ١١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ ١ هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا
مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٢ وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٤ مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَاةَ ثُمَّ لَمْ
يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ٥
قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن
دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ٦ وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ
أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ٧ قُلْ إِنَّ
الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ
إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٨

62-La reunión del Viernes «Al-Yum'a»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

El inicio de esta *sura* nos recuerda que todo lo que hay en los Cielos y la Tierra glorifica a Dios. Dios, Glorificado sea, agració a los árabes analfabetos enviándoles un Mensajero de su raza para que les enseñe el Libro, la sabiduría y los purifique. Esta es una gracia de Dios que se la da a Quien quiere. Dios reprocha a los judíos porque abandonan el seguimiento de la Torá a pesar de que conocen lo que contiene. Y desmiente sus alegatos de ser el pueblo de Dios por encima de toda la humanidad. También los desafía a que deseen la muerte si es que son verdaderos sus alegatos. Para finalizar, Dios ordena a los creyentes que se apresuren a asistir a la oración del Viernes (*Salat Al-yum'a*) en las mezquitas cuando escuchen el llamado (*Adhan*) y que dejen el comercio. Cuando termina la oración podrán dispersarse por la tierra buscando la gracia de Dios. Dios también reprocha a los que no escuchan el sermón (*Jutba*) del viernes por causa del comercio o los juegos. Dios les garantiza su sustento. Dios es el más Generoso.

(1) Todo lo que hay en los Cielos y la Tierra glorifica a Dios por encima de lo que no Le corresponda. Dios es el Soberano de todo y lo administra sin contendiente alguno. Dios está completamente libre de defectos. Dios es el Vencedor sobre todas las cosas y tiene una inmensa sabiduría.

(2) Dios es Quien envió a los árabes que no conocían el Libro (el Corán) y la recitación, un Mensajero de su propia raza. Este Mensajero les recita los signos de Dios y los purifica de toda bajeza en las creencias y en las costumbres. Les enseña El Corán y les instruye en su religión. Ciertamente, los árabes estaban en una clara y fuerte desviación lejos de la verdad antes de la misión del Mensajero.

(3) Dios también lo envió para las últimas generaciones, los que aún no llegaron pero vendrán. Dios es el único Vencedor sobre todo, El que tiene una inmensa sabiduría en todos sus actos.

(4) El envío del Mensajero es una gracia de Dios; Él se la da a Quien quiere entre Sus siervos. Y únicamente Dios tiene una inmensa gracia.

(5) Los judíos que conocen la Torá saben que deben cumplirla y no lo hacen; son como burros que cargan libros sin saber lo que contienen. Están perdidos los que son como la nación que rechazó los signos de Dios. Dios no da la guía a los que están llenos de pecado.

(6) ¡Muhammad! Di: ¡Judíos! Si es que falsamente alegáis ser el pueblo preferido de Dios por sobre toda la humanidad, pedid que Dios os de muerte. ¡Si es que vuestros alegatos del amor de Dios por vosotros son sinceros!

(7) Dios dijo: Ningún judío deseará la muerte, por causa de toda la

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوۡمِ ٱلۡجُمُعَةِ
فَٱسۡعَوۡاْ إِلَىٰ ذِكۡرِ ٱللَّهِ وَذَرُواْ ٱلۡبَيۡعَۚ ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ
تَعۡلَمُونَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ
وَٱبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَٱذۡكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرٗا لَّعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ
١٠ وَإِذَا رَأَوۡاْ تِجَٰرَةً أَوۡ لَهۡوًا ٱنفَضُّوٓاْ إِلَيۡهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمٗاۚ قُلۡ
مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ مِّنَ ٱللَّهۡوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِۚ وَٱللَّهُ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ ١١

ترتيبها ٦٣ — سُورَةُ المُنَافِقُونَ — آياتها ١١

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَكَ ٱلۡمُنَٰفِقُونَ قَالُواْ نَشۡهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِۗ وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ
إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ وَٱللَّهُ يَشۡهَدُ إِنَّ ٱلۡمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ ١
ٱتَّخَذُوٓاْ أَيۡمَٰنَهُمۡ جُنَّةٗ فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِۚ إِنَّهُمۡ سَآءَ مَا كَانُواْ
يَعۡمَلُونَ ٢ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ ءَامَنُواْ ثُمَّ كَفَرُواْ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ
فَهُمۡ لَا يَفۡقَهُونَ ٣ ۞ وَإِذَا رَأَيۡتَهُمۡ تُعۡجِبُكَ أَجۡسَامُهُمۡۖ
وَإِن يَقُولُواْ تَسۡمَعۡ لِقَوۡلِهِمۡۖ كَأَنَّهُمۡ خُشُبٞ مُّسَنَّدَةٞۖ يَحۡسَبُونَ كُلَّ
صَيۡحَةٍ عَلَيۡهِمۡۚ هُمُ ٱلۡعَدُوُّ فَٱحۡذَرۡهُمۡۚ قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُۖ أَنَّىٰ يُؤۡفَكُونَ ٤

incredulidad y malas obras que cometieron. Y Dios conoce todas las obras de los pecadores.

(8) Di: La muerte, de la que huís, no tiene escapatoria. Os alcanzará. Luego seréis enviados a Dios, conocedor de lo oculto y lo evidente, y Él os informará de lo que hacíais.

(9) ¡Creyentes! Si se hace el llamado para la oración del viernes, ¡id, pues, devotos al recuerdo de Dios! Y dejad el comercio. Esto que se os manda es lo mejor para vosotros. ¡Si supierais!

(10) Después de cumplir con la oración, esparcíos por la tierra para vuestro beneficio; procurad la gracia de Dios y recordad mucho a Dios con vuestras palabras y en vuestros corazones. Tal vez, así, obtengáis el éxito, el bien en esta vida y el bien en la Otra.

(11) Y si ven una ganancia comercial o una diversión, se dirigen a ella y te dejan de pie diciendo el sermón. Diles: La gracia y la recompensa de Dios es mucho mejor para vosotros que la diversión y el comercio. Dios es el mejor de los dotadores. Procurad su dotación obedeciéndole.

63-Los Hipócritas «Al-Munafiqun»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* presenta parte de las características de los hipócritas: Menciona que ellos anuncian su fe, sólo con sus palabras, sin ser sinceros. Aclara que lanzan sus juramentos falsos para protegerse de que se les considere incrédulos y se les trate de acuerdo a tal atributo. Nos dice que tienen buena apariencia física y son muy agradables. También son muy elocuentes al hablar. Y, a pesar de todo, sus corazones están vacíos de toda fe; son como maderos en pie, sin vida. Nos muestra también su actitud cuando se les invita a ir ante el Mensajero de Dios para que pida perdón por ellos: Se tornan soberbios y demuestran abiertamente su negativa con actitudes vanidosas. También nos relata lo que alegan los hipócritas: Que ellos son poderosos y que los creyentes son humildes y cómo juraron expulsar a los creyentes cuando retornen a Medina. Pero la *sura* aclara cuál de los dos bandos es el más poderoso. Finalmente se dirige a los creyentes para que gasten más por la causa de Dios; para que se apresuren antes de que les llegue la muerte y se arrepientan, deseando que se les aplace el encuentro. Y Dios no alargará el plazo a ningún alma cuando le llega su hora.

(1) ¡Muhammad!, si te llegan los hipócritas diciendo: Testificamos que eres Mensajero de Dios –y Dios sabe que tú eres Su Mensajero– Dios es testigo de que los hipócritas mienten cuando alegan tener fe en ti, porque sus corazones no lo confirman.

(2) Hicieron de sus falsos juramentos una protección del castigo. Se prohibieron a sí mismos el recto sendero de Dios. ¡Qué detestables son su hipocresía y sus falsos juramentos!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ
وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ
أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ ۚ إِنَّ
ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ ﴿٦﴾ هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ
لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟ ۗ وَلِلَّهِ
خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ
﴿٧﴾ يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ
مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَٰكِنَّ
ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ ﴿٩﴾ وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم
مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ
إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ﴿١٠﴾ وَلَن
يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا ۚ وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

ترتيبها ٦٤ — سُورَةُ التَّغَابُنِ — آياتها ١٨

3 Esa costumbre de aparentar lo que no es cierto y proferir falsos juramentos se debe a que creyeron sólo de palabra. En sus corazones son incrédulos, pero Dios selló sus corazones por su incredulidad. Nunca entenderán lo que les salvará del castigo de Dios.

4 Y si les ves, te agrada su apariencia por su imponente presencia. Y si hablan, les escuchas atento por lo dulce de sus palabras. Con todo, sus corazones están vacíos de fe, como si fuesen maderos en pie y sin vida. Piensan que todo acto es contra ellos porque están al tanto de su situación verdadera. ¡Ellos son el enemigo! ¡Cuídate de ellos! Dios les expulsó de su misericordia. ¡Cómo abandonan la verdad para adoptar esa hipocresía que practican!

5 Y cuando se les dice: ¡Venid!, que el Mensajero de Dios pida perdón por vosotros, mueven sus cabezas en son de burla. Les ves que se niegan con soberbia en vez de ser obedientes.

6 Para estos hipócritas es igual que pidas perdón por ellos o no. No abandonarán su hipocresía. Y Dios no les perdonará. Dios no guía a la gente que se rebela contra su obediencia y la fe en Él.

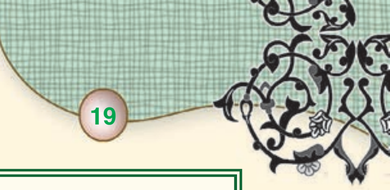
7 Ellos son los que dicen a los habitantes de Medina: No colaboréis económicamente con los creyentes que están con el Mensajero de Dios hasta que le abandonen. Pero los depósitos de los Cielos y la Tierra son de Dios y todos los tesoros que contienen; Él se los da a quien le place. Pero los hipócritas no lo entienden.

8 Y los hipócritas prometen: ¡Por Dios! Si volvemos a Medina, nuestro grupo, que es el más poderoso, expulsará al grupo de los creyentes, que es el más humilde. Pero la gloria es sólo de Dios, de su Mensajero y de los creyentes y no de estos amenazadores. Pero los hipócritas no lo saben.

9 ¡Vosotros, los que creísteis en Dios y en Su Mensajero! Que no os distraigan vuestros bienes y vuestros hijos del recuerdo de Dios y de cumplir con lo que os mandó. Los que se distraen en sus bienes y sus hijos y se olvidan de aquello, esos serán los perdedores del Día de la Resurrección.

10 Y donad –creyentes– de los bienes que os damos. Hacedlo pronto. Antes de que llegue a cualquiera de vosotros la muerte y diga arrepentido: ¡Señor! ¡Alarga mi plazo un poco más! Para que pueda dar muchas limosnas y sea entre los bienhechores que hacen las buenas obras, entre los que completan las buenas obras.

11 Dios no aplazará a nadie el momento de morir si le llega la hora. Dios tiene total conocimiento de lo que hacéis y os retribuirá por ello.



64- El Desengaño «Al-Tagabun»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

El su inicio nos informa que todo lo que hay En los Cielos y la Tierra santifica a Dios, confesándole exento de todo lo que no es apropiado a su magnificencia. Y que toda la soberanía es de Dios y la alabanza. Y que Dios es Todopoderoso. Luego pasa a mostrar algunas evidencias de lo completo del poder y la sabiduría de Dios. Después describe la situación de los que fueron incrédulos antes de los árabes de la época de Muhammad. Los que desobedecieron a los Mensajeros de su Señor y que probaron la amargura de sus actos; les llegaban los Mensajeros con las evidencias y ellos les rechazaron y les abandonaron. Las aleyas pasan luego a desmentir los alegatos de los incrédulos árabes de que nunca serían resucitados. Las aleyas piden a la gente que crea en Dios, en Su Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y en la luz que fue revelada a éste. Les advierten sobre el Día de la Reunión, el día en que se haga evidente el engaño de la gente. Los que creyeron e hicieron buenas obras tendrán una gran victoria. Los incrédulos serán habitantes del fuego y tendrán un mal destino. Las desgracias sobrevienen con la permisión de Dios. Quien cree, tendrá su corazón guiado por Dios. También se pide a la gente que obedezca a Dios y a Su Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Y si se niegan, el Mensajero sólo tiene como obligación hacer llegar el mensaje. Además, advierte a los creyentes que sus bienes y descendencia son una tentación. Que la preocupación por estas cosas no les impida cumplir con sus obligaciones. Y que teman a Dios lo más que puedan. Al final, exhorta a los creyentes a dar más por la causa de Dios y del bien. Dios es agradecido, tolerante, conoce lo oculto y lo evidente. Les retribuirá por sus obras, Dios es Poderoso, Invencible y es Sapientísimo, no se equivoca.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۖ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ وَلَهُ ٱلۡحَمۡدُۖ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُمۡ فَمِنكُمۡ كَافِرٞ
وَمِنكُم مُّؤۡمِنٞۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ بَصِيرٌ ٢ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ
وَٱلۡأَرۡضَ بِٱلۡحَقِّ وَصَوَّرَكُمۡ فَأَحۡسَنَ صُوَرَكُمۡۖ وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ ٣
يَعۡلَمُ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَيَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَۚ وَٱللَّهُ
عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٤ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَبَؤُاْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن قَبۡلُ
فَذَاقُواْ وَبَالَ أَمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ ٥ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأۡتِيهِمۡ
رُسُلُهُم بِٱلۡبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓاْ أَبَشَرٞ يَهۡدُونَنَا فَكَفَرُواْ وَتَوَلَّواْۖ وَّٱسۡتَغۡنَى
ٱللَّهُۚ وَٱللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٞ ٦ زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَن لَّن يُبۡعَثُواْۚ قُلۡ بَلَىٰ وَرَبِّي
لَتُبۡعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلۡتُمۡۚ وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ٧ فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ
وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِيٓ أَنزَلۡنَاۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٞ ٨ يَوۡمَ
يَجۡمَعُكُمۡ لِيَوۡمِ ٱلۡجَمۡعِۖ ذَٰلِكَ يَوۡمُ ٱلتَّغَابُنِۗ وَمَن يُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعۡمَلۡ
صَٰلِحٗا يُكَفِّرۡ عَنۡهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدۡخِلۡهُ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا
ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ ٩

(1) Todo lo que hay en los Cielos y la Tierra honra a Dios por encima de toda cosa no apropiada a su magnificencia. La total soberanía es únicamente de Dios y toda bella alabanza también. Dios tiene total poder por sobre todo.

(2) Dios es El que os ha creado de la nada. Algunos de vosotros niegan la divinidad de Dios. Otros la reconocen. Dios ve bien lo que hacéis y os retribuirá por vuestras obras.

(3) Dios creó los Cielos y la Tierra con inmensa sabiduría. Os dio la mejor de las formas y la mejor constitución. A Él volveréis el Día de la Resurrección.

(4) Sabe todo lo que hay en los Cielos y la Tierra. Sabe todo lo que ocultáis y manifestáis de palabras y actos. Dios tiene completo conocimiento de lo que encierran los pechos.

(5) Habéis oído de los incrédulos anteriores a vosotros. Probaron el mal final de sus obras en esta vida. Y en la otra Vida tienen un castigo muy doloroso.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾ مَا أَصَابَ مِن
مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾ يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا
لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ
فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ
وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ ۗ وَمَن
يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾ إِن تُقْرِضُوا
اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ شَكُورٌ
حَلِيمٌ ﴿١٧﴾ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

سُورَةُ الطَّلَاقِ

ترتيبها ٦٥ — آياتها ١٢

(6) El castigo que les azotó y les azota es porque, cuando les llegaron sus Mensajeros con evidentes milagros, dijeron, desmintiendo: ¿Acaso un hombre como nosotros nos va guiar? Y negaron su resurrección, alejándose de la verdad. Dios demostró que no necesita la fe de ellos al destruirles. Dios es totalmente independiente de su creación, no la necesita. Merece la alabanza y las loas por Sus bondadosas gracias y mercedes.

(7) Los incrédulos alegan –falsamente– que no serán resucitados después de su muerte. Diles, ¡Muhammad!, que no es como ellos dicen: Juro por mi Señor que seréis resucitados después de la muerte y seréis informados de todo lo que hicisteis en esta vida y luego seréis retribuidos por ello. La Resurrección, la rendición de cuentas y la Retribución son cosas muy fáciles para Dios.

(8) Creed, pues, en Dios y en Su Mensajero. Seguid la luz que hemos revelado cuando se os aclare que la Resurrección viene sin duda alguna. Dios tiene pleno conocimiento de vuestras obras.

(9) Se os reunirá el día en que junte a los primeros y a los últimos. Os retribuirá por vuestras obras. Ese es el día del desengaño. Cuando se evidencie el engaño en que vivían los incrédulos cuando se alejaban de la fe y el engaño de los creyentes negligentes por su descuido en cumplir más obras por Dios. El que cree en Dios y obra bien tendrá sus faltas borradas. Dios les hará entrar en jardines bajo los cuales corren ríos; estarán en ellos eternamente. Esta recompensa es la verdadera y la gran victoria.

(10) Los que renegaron de la fe y desmintieron los milagros que enviamos con nuestros Mensajeros, esos serán la gente del fuego por siempre. ¡Qué mal destino se buscaron!

(11) Todo el mal que azota al hombre es por la sabiduría de Dios. Todos los que creen en Dios verán sus corazones guiados por Él hacia la complacencia con todo. Dios tiene total conocimiento de todas las cosas.

(12) Obedeced a Dios en lo que os manda. Obedeced al Enviado en lo que os transmite de su Señor. Y si os negáis, vuestra rebeldía no perjudica en nada a Dios. Por cierto que el Mensajero sólo debe hacer llegar el mensaje de forma clara.

(13) Dios es el único que merece ser adorado. Los creyentes deben encomendarse exclusivamente a Dios.

(14) ¡Creyentes! Por cierto que entre vuestras esposas y vuestros hijos tenéis algunos enemigos porque os distraen de obedecer a Dios por satisfacer sus deseos. Sed cautos ante ellos. Y si sois tolerantes con sus faltas leves, las dejáis de lado y las cubrís, Dios os perdonará. Pues Dios tiene una infinita misericordia y perdón.

(15) Por cierto que vuestras fortunas y vuestros hijos son una prueba y una

tentación. Dios tiene una gran recompensa para quien decide obedecerle.

16 Destinad vuestros esfuerzos y vuestras energías al temor de Dios. Escuchad las advertencias de Dios y obedeced sus órdenes. Destinad parte de lo que os ha donado a las cosas que os ha prescrito. Haceos un bien a vosotros mismos. A quien Dios quita la avaricia de su alma y el desvelo por el dinero, esos son los exitosos en todas sus buenas obras.

17 Si dais con sincera caridad en las distintas formas de beneficencia, Dios os multiplicará la recompensa a vuestras dádivas. Os perdonará lo excesivo de vuestros pecados. Dios tiene una gran recompensa y es muy agradecido con los piadosos. Es muy tolerante, pues no apresura el castigo a quien Le desobedece.

18 El sabe todo lo presente y lo ausente. Es el Poderoso, el Sometedor. El Sabio en sus designios de la creación, pone todo en su lugar.

65- El Divorcio «Al-Talaq»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* habla sobre algunas de las legislaciones del divorcio, de la *'Idda* (período de espera) y de sus distintos tipos. Entre estas leyes tenemos: La divorciada debe vivir en el lugar donde vivía al ocurrir el divorcio. El esposo debe darle sustento justo y habitación. Después de esto, como es tradición del Corán, viene una bella promesa a los que obedecen y una amenaza a todos los que traspasan los límites. Luego indica el final de los que se envanecen y se niegan a obedecer las órdenes de Dios y Sus Enviados. La *sura* termina animando a los creyentes al temor de Dios (la piedad). Les recuerda la gracia de Dios al enviar un Mensajero que les recita los signos de Dios, para sacarles de la oscuridad a la luz. También les recuerda el inmenso poder de Dios para crear los siete Cielos y la Tierra.

1 ¡Profeta! Si queréis divorciar a vuestras esposas, hacedlo con previsión

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا۟
ٱلْعِدَّةَ ۖ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ ۖ لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ
وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ حُدُودُ
ٱللَّهِ ۚ وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ ۚ لَا تَدْرِى لَعَلَّ
ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا۟ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ
وَأَقِيمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ
بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا ﴿٢﴾ وَيَرْزُقْهُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ ۚ إِنَّ ٱللَّهَ
بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ ۚ قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا ﴿٣﴾ وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ
مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ
وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُو۟لَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا ﴿٤﴾ ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ
إِلَيْكُمْ ۚ وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا ﴿٥﴾

de su período de espera (*'Idda*). Y sed precisos en esta cuenta. No expulséis a las divorciadas de las casas que habitan en el momento del divorcio. No saldrán de ellas sino al cometer una clara y grave obscenidad. Estas leyes antes mencionadas son signos de Dios, las dictó para Sus siervos. Quien traspasa los límites de Dios es injusto consigo mismo. Nadie sabe lo que Dios puede dictar después del divorcio. Tal vez se vuelvan a querer.

2 Y si se acerca el final del período de espera de las divorciadas, retornad a ellas en buena convivencia o separaos sin causarles daño alguno. Poned a dos conocidos justos como testigos del retorno o de la separación. Rendid el testimonio como se debe, sinceramente, por Dios. Esto que se os manda es lo que se aconseja a todos los que creen en Dios y en el último Día. Quien teme a Dios y

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟
عَلَيْهِنَّ ۚ وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ ۖ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ ۖ وَإِن
تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ ﴿٦﴾ لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ ۖ
وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ۚ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا
إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا ۚ سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾ وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ
عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا
عَذَابًا نُّكْرًا ﴿٨﴾ فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾
أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۖ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ
قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾ رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ
لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۚ
وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا
ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا ﴿١١﴾ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ
سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ
ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًۢا ﴿١٢﴾

mantiene sus mandatos y cumple con sus prohibiciones, Dios le da una salida frente a todo aprieto.

(3) Y le facilita el sustento desde lugares que ni siquiera imagina. Quien encomienda todos sus asuntos a Dios, tiene suficiente con Él. Dios consigue lo que desea y ejecuta Su voluntad. Ha designado para todo un tiempo que no se puede traspasar y una determinación inalterable.

(4) Las divorciadas que están en su período de espera y ya pasaron la edad de la menopausia, si no saben como medirán su espera, esta será de tres meses exactos. Así también será la espera de las que aún no menstrúan. Las mujeres embarazadas deben esperar hasta terminar su embarazo. A quien teme a Dios y ejecuta Su mandato, Dios le facilita las cosas.

(5) Estas leyes son un mandato de Dios, de nadie más, revelado a vosotros. Dios borra las faltas y aumenta la recompensa de quien Le teme cuidando de cumplir con sus órdenes.

(6) Hospedad a las divorciadas en su período de espera en algún lugar de vuestras casas, según vuestras posibilidades. No las dañéis incomodándolas en su habitación. Y si están embarazadas, dadles justo sustento hasta que terminen su embarazo. Y si las divorciadas están amamantando hijos vuestros, dadles un justo pago. Y que sea la relación con lo que se conoce como buen trato y sin avaricia. Y si uno de los dos perjudica al otro por su avaricia y la terquedad, entonces, otra mujer amamantará al niño, en vez de la mujer divorciada.

(7) El que tiene muchos recursos, que dé, de lo mucho que Dios le ha dado. El que es de escasos recursos que dé, de lo que Dios le dio. Dios no exige a nadie excepto en lo que le dio. Dios traerá después del aprieto la comodidad.

(8) (9) Los habitantes de muchas ciudades se hicieron soberbios y rechazaron el mandato de su Señor y Sus Mensajeros. Dios les tomó cuentas con dureza. Registró implacablemente todas sus acciones y alegatos. Y les azotó con un terrible y terrorífico castigo. Probaron el mal destino que les provocó su actitud. El resultado de su incredulidad fue una severa pérdida.

(10) (11) Dios preparó un castigo extremadamente duro para los habitantes de las ciudades que se envanecieron. Cuidaos del castigo de Dios, ¡dotaos de agudo razonamiento! ¡Los que os distinguís por la fe!, Dios os envió un Mensajero noble y privilegiado que os recita los signos de Dios que os aclaran la verdad del error. Para que salgan los que creen y hacen buenas obras, de la oscuridad de la perdición a la luz de la guía. Quien cree en Dios y hace buenas obras, Dios le introducirá

en jardines atravesados por ríos; habitarán allí para siempre. Dios ha preparado para el creyente piadoso una buena dotación.

12 Dios es el único Creador de siete Cielos y otras tantas Tierras. Su mandato corre entre ellos. Sabed que Dios tiene pleno poder sobre todas las cosas del mundo y tiene pleno conocimiento de todo.

66- La Prohibición «At-Tahrim»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* nos indica que el Profeta se enojó por una actitud de algunas de sus esposas y se prohibió a sí mismo algunas cosas que deseaba y que fueron permitidas por Dios para él. La *sura* también advierte a las esposas del Profeta sobre las consecuencias de lo que hicieron con él. Seguidamente pasa a decir a los creyentes en general que se protejan a sí mismos y a sus familias del fuego, cuyo alimento serán las personas y las piedras. Aclaró también que no se aceptará ninguna disculpa de los incrédulos en el Día de la Resurrección. Invitó a los creyentes al sincero arrepentimiento. Animó, además, al Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) a combatir a los incrédulos, los hipócritas y a la inflexibilidad con ellos. Finalmente, menciona algunos ejemplos para mostrar que la piedad de los esposos no evita que el castigo de Dios caiga sobre las esposas si son personas desviadas. Y que la corrupción de los esposos no alcanza a las esposas, si éstas son rectas y piadosas. Toda alma es prisionera de sus propias acciones.

1 ¡Profeta! ¿Por qué te prohíbes lo que Dios te ha permitido? Quieres complacer a tus esposas. Y Dios tiene un gran perdón y una gran misericordia.

2 Dios os prescribió que podéis romper vuestros juramentos si expiáis por hacerlo. Dios es vuestro Señor y es Quien vela por vuestros asuntos. Su sabiduría es completa y os legisla lo que

سُورَةُ التَّحۡرِيمِ
ترتيبها ٦٦ — آياتها ١٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَۖ تَبۡتَغِي مَرۡضَاتَ أَزۡوَٰجِكَۚ وَٱللَّهُ
غَفُورٞ رَّحِيمٞ ١ قَدۡ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمۡ تَحِلَّةَ أَيۡمَٰنِكُمۡۚ وَٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡۖ
وَهُوَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡحَكِيمُ ٢ وَإِذۡ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعۡضِ أَزۡوَٰجِهِۦ حَدِيثٗا
فَلَمَّا نَبَّأَتۡ بِهِۦ وَأَظۡهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ عَرَّفَ بَعۡضَهُۥ وَأَعۡرَضَ عَنۢ بَعۡضٖۖ
فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتۡ مَنۡ أَنۢبَأَكَ هَٰذَاۖ قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلۡعَلِيمُ ٱلۡخَبِيرُ
٣ إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدۡ صَغَتۡ قُلُوبُكُمَاۖ وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيۡهِ
فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوۡلَىٰهُ وَجِبۡرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلۡمُؤۡمِنِينَۖ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ
بَعۡدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ ٤ عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبۡدِلَهُۥٓ أَزۡوَٰجًا
خَيۡرٗا مِّنكُنَّ مُسۡلِمَٰتٖ مُّؤۡمِنَٰتٖ قَٰنِتَٰتٖ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٖ سَٰٓئِحَٰتٖ
ثَيِّبَٰتٖ وَأَبۡكَارٗا ٥ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ وَأَهۡلِيكُمۡ
نَارٗا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلۡحِجَارَةُ عَلَيۡهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٞ شِدَادٞ
لَّا يَعۡصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمۡ وَيَفۡعَلُونَ مَا يُؤۡمَرُونَ ٦ يَٰٓأَيُّهَا
ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَا تَعۡتَذِرُواْ ٱلۡيَوۡمَۖ إِنَّمَا تُجۡزَوۡنَ مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ ٧

es mejor para vosotros. Él es Sapientísimo en lo que os prescribe.

3 Recuerda cuando el Profeta contó a una de sus esposas un secreto. Cuando ella lo desveló a otra, Dios hizo saber a Su Profeta la divulgación del secreto; éste expuso a su esposa parte de ello y le escondió –por generosidad– otra parte. Cuando el Profeta le habló de ello, ella dijo: ¿Quién te lo hizo saber?, él dijo: Me lo hizo saber El que todo lo sabe, Aquel de Quien nada se puede ocultar.

4 Si retornáis ambas arrepentidas a Dios, habéis cumplido con lo que exige el arrepentimiento. Vuestros corazones ignoraron lo que el Mensajero quería, que guardéis el secreto. Si cooperáis para hacerle sentirse mal, Dios le auxiliará. Gabriel y los piadosos de entre los ángeles y los creyentes vendrán tras el auxilio de Dios y le apoyarán y le darán el triunfo.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوۡبَةٗ نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمۡ
أَن يُكَفِّرَ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَيُدۡخِلَكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي
مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ يَوۡمَ لَا يُخۡزِي ٱللَّهُ ٱلنَّبِيَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
مَعَهُۥۖ نُورُهُمۡ يَسۡعَىٰ بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَبِأَيۡمَٰنِهِمۡ يَقُولُونَ رَبَّنَآ
أَتۡمِمۡ لَنَا نُورَنَا وَٱغۡفِرۡ لَنَآۖ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ ٨
يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ جَٰهِدِ ٱلۡكُفَّارَ وَٱلۡمُنَٰفِقِينَ وَٱغۡلُظۡ عَلَيۡهِمۡۚ
وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ ٩ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا
لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمۡرَأَتَ نُوحٖ وَٱمۡرَأَتَ لُوطٖۖ كَانَتَا تَحۡتَ
عَبۡدَيۡنِ مِنۡ عِبَادِنَا صَٰلِحَيۡنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمۡ يُغۡنِيَا عَنۡهُمَا
مِنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗا وَقِيلَ ٱدۡخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ ١٠
وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلٗا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمۡرَأَتَ فِرۡعَوۡنَ إِذۡ
قَالَتۡ رَبِّ ٱبۡنِ لِي عِندَكَ بَيۡتٗا فِي ٱلۡجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِن فِرۡعَوۡنَ
وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِي مِنَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ١١ وَمَرۡيَمَ ٱبۡنَتَ
عِمۡرَٰنَ ٱلَّتِيٓ أَحۡصَنَتۡ فَرۡجَهَا فَنَفَخۡنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا
وَصَدَّقَتۡ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتۡ مِنَ ٱلۡقَٰنِتِينَ ١٢

(5) Tal vez –si os divorcia, ¡mujeres!– su Señor le facilite, en vuestro lugar, esposas sometidas a Dios en obediencia, creyentes de corazón, temerosas de Dios, vueltas hacia Él, Sus humildes adoradoras; mujeres que busquen cualquier forma de obedecer a Dios, unas vírgenes, otras no.

(6) ¡Creyentes! Protegeos –y a vuestras familias– del fuego cuyo alimento serán los hombres y las piedras. Será gobernado por ángeles poderosos, encargados de castigar a sus habitantes; los tratarán duramente. Reciben sus órdenes de Dios y ejecutan lo que les manda sin perder tiempo.

(7) A los incrédulos se les dirá el Día de la Resurrección: ¡No busquéis excusas hoy! Ciertamente que se os retribuye por lo que hicisteis en la vida terrenal.

(8) ¡Creyentes! Volveos hacia Dios, abandonando vuestros pecados; con un retorno lleno de sinceridad. Tal vez vuestro Señor borre vuestras faltas y os haga entrar en jardines bajo cuyos palacios y árboles corren ríos. Ese día Dios exaltará al Profeta y a los que creyeron con él. Su luz irá por delante y la tendrán a su diestra. Dirán –complaciendo a Dios–: ¡Señor nuestro!, ¡regidor de nuestros asuntos! Complétanos nuestra luz, para que lleguemos hasta el Paraíso. Perdona nuestros pecados; pues, ciertamente, Tú eres Todopoderoso.

(9) ¡Profeta! Combate a los incrédulos manifiestos y a los hipócritas que ocultan su incredulidad, con todas tus fuerzas y argumentos. Sé inflexible con ambos grupos en el combate. Su destino es el Infierno. ¡Qué mal destino se buscaron!

(10) Dios menciona unos relatos sorprendentes que nos permiten conocer la situación de los incrédulos. La historia de la esposa de Noé y la de la esposa de Lot. Estaban bajo la protección de dos de nuestros siervos, sinceros y piadosos. Les traicionaron confabulándose contra ellos y divulgando su secreto a su gente. Y estos dos sinceros y piadosos siervos no pudieron evitar en nada el castigo de Dios sobre sus esposas. Se les dijo a las dos esposas, cuando eran destruídas: ¡Entrad al fuego con los demás!

(11) Dios dio un ejemplo a los creyentes: la mujer de Faraón, quien dijo: Señor, construye cerca de Tu misericordia un palacio para mí en el Paraíso. Y sálvame del poder del Faraón y de sus actos. El Faraón es excesivamente opresor. Y sálvame de la gente rebelde.

(12) Dios dio un ejemplo más a los creyentes: María, la hija de *'Imrán*, quien conservó su virginidad. Introdujimos en su vientre algo de nuestro espíritu y tuvo a Jesús. Creyó en las palabras de Dios: Sus órdenes, Sus prohibiciones y Sus Escrituras reveladas a Sus Mensajeros. Ella era de los constantes en la obediencia a Dios.

67- El Dominio «Al-Mulk»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* fue llamada «*Surat al-Mulk*» (el dominio) debido a que ésta palabra se encuentra en la primera aleya. El principal objetivo de esta bendita *sura* es dirigir el pensamiento y la reflexión hacia las evidencias del infinito poder de Dios sobre las almas (los seres vivos) y los horizontes (mares, montañas, llanuras, etc.), ya sea lo que se halla por encima o por debajo de ellos (de los horizontes). Entonces, el objetivo es llamar al camino hacia la fe en Dios y en el Día del Juicio, así como explicar el estado de los incrédulos arrojados ya en el Infierno escuchando su estertor y siendo conducidos a su fuego. Ellos reconocerán sus pecados y lamentarán su destino al ser reprochados por los ángeles, por no haber aceptado la invitación y advertencia del Enviado de Dios. Pero aquellos que temieron a Su Señor y creyeron en Él tendrán misericordia y perdón por aquello en lo que fueron negligentes y una gran recompensa por aquello que obraron y por lo que sacrificaron.

ترتيبها ٦٧ — سُورَةُ المُلْكِ — آياتها ٣٠

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِي بِيَدِهِ ٱلۡمُلۡكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٌ ١ ٱلَّذِي خَلَقَ
ٱلۡمَوۡتَ وَٱلۡحَيَوٰةَ لِيَبۡلُوَكُمۡ أَيُّكُمۡ أَحۡسَنُ عَمَلٗاۚ وَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلۡغَفُورُ ٢
ٱلَّذِي خَلَقَ سَبۡعَ سَمَٰوَٰتٖ طِبَاقٗاۖ مَّا تَرَىٰ فِي خَلۡقِ ٱلرَّحۡمَٰنِ مِن
تَفَٰوُتٖۖ فَٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ هَلۡ تَرَىٰ مِن فُطُورٖ ٣ ثُمَّ ٱرۡجِعِ ٱلۡبَصَرَ كَرَّتَيۡنِ
يَنقَلِبۡ إِلَيۡكَ ٱلۡبَصَرُ خَاسِئٗا وَهُوَ حَسِيرٞ ٤ وَلَقَدۡ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ
ٱلدُّنۡيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلۡنَٰهَا رُجُومٗا لِّلشَّيَٰطِينِۖ وَأَعۡتَدۡنَا لَهُمۡ عَذَابَ
ٱلسَّعِيرِ ٥ وَلِلَّذِينَ كَفَرُواْ بِرَبِّهِمۡ عَذَابُ جَهَنَّمَۖ وَبِئۡسَ ٱلۡمَصِيرُ
٦ إِذَآ أُلۡقُواْ فِيهَا سَمِعُواْ لَهَا شَهِيقٗا وَهِيَ تَفُورُ ٧ تَكَادُ تَمَيَّزُ
مِنَ ٱلۡغَيۡظِۖ كُلَّمَآ أُلۡقِيَ فِيهَا فَوۡجٞ سَأَلَهُمۡ خَزَنَتُهَآ أَلَمۡ يَأۡتِكُمۡ نَذِيرٞ ٨
قَالُواْ بَلَىٰ قَدۡ جَآءَنَا نَذِيرٞ فَكَذَّبۡنَا وَقُلۡنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَيۡءٍ إِنۡ أَنتُمۡ
إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ كَبِيرٖ ٩ وَقَالُواْ لَوۡ كُنَّا نَسۡمَعُ أَوۡ نَعۡقِلُ مَا كُنَّا فِيٓ أَصۡحَٰبِ
ٱلسَّعِيرِ ١٠ فَٱعۡتَرَفُواْ بِذَنۢبِهِمۡ فَسُحۡقٗا لِّأَصۡحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ ١١
إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخۡشَوۡنَ رَبَّهُم بِٱلۡغَيۡبِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٞ كَبِيرٞ ١٢

(1) Bendito sea y un sinfín de alabanzas para Quien posee el completo dominio sobre las criaturas y para Quien tiene completo poder.

(2) Quien ha creado la muerte y la vida con un objetivo premeditado, el cual es examinar cuál de vosotros obra más correctamente y con la más sincera intención. Él es el Vencedor, al que nada Le puede ser impedido. El Perdonador para con los negligentes.

(3) Aquel que ha creado los siete Cielos armoniosamente perfectos. No podrás encontrar en la creación de Dios –Quien ha distribuido equitativamente su misericordia en toda su creación– ninguna imperfección. Entonces vuelve tu mirada, una vez más, ¿acaso puedes encontrar algún defecto?

(4) Luego vuelve tu mirada hacia la creación; una y otra vez, volverá a ti cansada y débil, imposibilitada de encontrar algún error.

(5) Y he aquí que adornamos el cielo cercano, aquel que los ojos ven, con estrellas luminosas, que hicimos proyectiles contra los demonios, a quienes hemos preparado el castigo de la hoguera en la otra Vida.

(6) Aquellos que no hayan creído en su Señor tendrán como castigo el Infierno. ¡Y cuán terrible es ese destino!

(7) (8) Y al ser arrojados en él, escucharán sus desagradables ruidos. Su fuego arde con ira a punto de estallar. El Infierno arrojará su enojo sobre los incrédulos. Y, cada vez que un grupo de incrédulos sea arrojado, le preguntarán los guardianes (del Infierno): ¿Acaso no vino a vosotros un Enviado que os ha advertido sobre este día?

(9) Dirán en respuesta: Llegó a nosotros un amonestador pero le desmentimos y le dijimos: Dios no te ha revelado nada, así como tampoco lo ha hecho a los otros Profetas; no estáis vosotros –los que os

وَأَسِرُّوا۟ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُوا۟ بِهِۦٓ ۖ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ﴿١٣﴾ أَلَا
يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ ﴿١٤﴾ هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ
ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُوا۟ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا۟ مِن رِّزْقِهِۦ ۖ وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ
﴿١٥﴾ ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ
تَمُورُ ﴿١٦﴾ أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ
فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾ وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ
كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا
يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ ۚ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى
هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ
﴿٢٠﴾ أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ ۚ بَل لَّجُّوا۟ فِى عُتُوٍّ
وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾ أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا
عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ
وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ
فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَٰدِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

atribuís la profecía– sino en un desvío lejano a la verdad.

(10) Y dirán: Si hubiésemos escuchado y reflexionado sobre aquello a lo que nos invitaba, no nos habríamos contado entre los destinados a la hoguera.

(11) Luego reconocerán que fueron contados entre los desmentidores y su incredulidad. ¡Cuán lejana estará la misericordia de Dios de la gente de la hoguera!

(12) Ciertamente aquellos que temieron a Su Señor, a pesar de no haberle visto (a Dios), tendrán el perdón de sus pecados y una magnífica recompensa.

(13) Que ocultéis dichos o los expreséis públicamente, ante Dios es igual, porque ciertamente Él es grandioso en su conocimiento y conocedor de lo que ocultan los pechos.

(14) ¿Acaso no ha de saber Quien ha creado todas las cosas, Quien bien conoce sus sutilezas y verdades?

(15) Él es Quien ha hecho la Tierra dócil para vosotros; por ello marchad por sus confines y comed de la provisión que de ella (la Tierra) brota y hacia Él (Dios) será la Resurrección y el Juicio.

(16) ¿Acaso estáis al abrigo de que Aquél cuyo poder abarca lo que está en el Cielo y en la Tierra os sorprenda con terribles temblores?

(17) O ¿acaso estáis al abrigo de que Aquél que domina en el Cielo os envíe una tempestad de piedras y granizo? Pues si esto ocurre, veréis lo terrible de la amenza para vosotros.

(18) Por cierto que los pueblos anteriores desmintieron a sus Profetas. Entonces, sabrán lo horroroso que les espera. ¡Y cuán terrible fue Mi reprobación (en su contra) dándoles muerte!

(19) ¿Acaso no pueden ver a los pájaros sobre ellos, extender sus alas y encogerlas permanentemente? No los sostiene de que caigan sino el Misericordiosísimo. Él es sobre toda cosa Sabedor, Sapientísimo. Y concede lo adecuado para cada asunto.

(20) ¿Quién podrá defenderos del castigo sino el Misericordioso? Los incrédulos no están sino alucinados en sus pensamientos.

(21) ¿Y quién os sustentará, si Dios retiene vuestro sustento? Los incrédulos se empecinaron en su soberbia y su extravío.

(22) ¿Acaso se ha invertido la situación? ¿Acaso quien camina bajando su rostro será el mejor guiado? ¿O quien camina erguido, sin desvío?

(23) Di: Él es Quien os ha dado existencia de la nada y os ha proveído del (sentido del) oído, la vista y la inteligencia, que son los medios de vuestro conocimiento y felicidad. Poco es lo que agradecéis al Creador por estas mercedes y gracias.

(24) Di: Él es Quien os ha propagado en la Tierra y a Él solamente retornaréis para ser juzgados y recompensados o castigados.

(25) Aquellos que desmienten la Resurrección dicen: ¿Cuándo se hará realidad esa promesa? Informadnos de su tiempo exacto si es que decís la verdad.

(26) Dí: ¡Muhammad!: Ese (el momento) sólo lo sabe mi Señor y yo, no soy sino un amonestador entre otros.

فَلَمَّا رَأَوۡهُ زُلۡفَةٗ سِيٓـَٔتۡ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِي
كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ ٢٧ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَهۡلَكَنِيَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِيَ
أَوۡ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلۡكَٰفِرِينَ مِنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ٢٨ قُلۡ هُوَ
ٱلرَّحۡمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيۡهِ تَوَكَّلۡنَاۖ فَسَتَعۡلَمُونَ مَنۡ هُوَ فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ
٢٩ قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَصۡبَحَ مَآؤُكُمۡ غَوۡرٗا فَمَن يَأۡتِيكُم بِمَآءٖ مَّعِينِۭ ٣٠

ترتيبها ٦٨ — سُورَةُ القَلَمِ — آياتها ٥٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

نٓۚ وَٱلۡقَلَمِ وَمَا يَسۡطُرُونَ ١ مَآ أَنتَ بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ بِمَجۡنُونٖ ٢
وَإِنَّ لَكَ لَأَجۡرًا غَيۡرَ مَمۡنُونٖ ٣ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٖ ٤
فَسَتُبۡصِرُ وَيُبۡصِرُونَ ٥ بِأَييِّكُمُ ٱلۡمَفۡتُونُ ٦ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعۡلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ ٧ فَلَا تُطِعِ
ٱلۡمُكَذِّبِينَ ٨ وَدُّواْ لَوۡ تُدۡهِنُ فَيُدۡهِنُونَ ٩ وَلَا تُطِعۡ كُلَّ
حَلَّافٖ مَّهِينٍ ١٠ هَمَّازٖ مَّشَّآءِۭ بِنَمِيمٖ ١١ مَّنَّاعٖ لِّلۡخَيۡرِ مُعۡتَدٍ
أَثِيمٍ ١٢ عُتُلِّۢ بَعۡدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ١٣ أَن كَانَ ذَا مَالٖ وَبَنِينَ
١٤ إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٥

27 Pero cuando vean el castigo acercarse a ellos, sus rostros se ensombrecerán, se verán humillados y les será dicho en son de reproche: Esto es lo que pedíais que se anticipara.
28- Di: Informadme: si Dios me diese
28 muerte a mí y a los creyentes que están conmigo, como anheláis, o fuese misericordioso con nosotros y alargase nuestra vida y nos salvase de su castigo, ¿quién defendería a los incrédulos de un castigo dolorosísimo que merecen por su incredulidad y la alucinación de sus ídolos?
29 Él (Dios) es el Misericordiosísimo, creímos en Él y no creísteis, a Él nos encomendamos y vosotros os encomendáis a otros; sabréis cuando descienda el castigo, cuál de los (dos) grupos estaba en un desvío alejado de la verdad.
30 Informadme: si os encontráis que no podéis acceder a vuestra agua, por cualquier motivo, ¿quién más que Dios os ha de proveer de agua pura y abundante a la que accede quien desee?

68- El Cálamo «Al-Qalam»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* contempla los siguientes temas: la defensa del Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), revelando su importancia y fortaleciendo su invitación para que permanezca aferrado a la verdad sin dejarla para agradar a otros. La comparación entre el castigo recibido por la población de la ciudad de Meca y el recibido por los dueños de la huerta, cuya historia es relatada en esta *sura*. Las albricias a los creyentes y lo que les espera (de recompensa) junto a Su Señor. La inexistente igualdad entre los creyentes y los incrédulos. Censura (Dios) a los desmentidores en todo aquello que alegan sin fundamento y los amedrenta describiéndoles su (penosa) situación en la otra Vida y los amenaza (con el castigo). Luego, el consejo al Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) para que sea paciente y tolerante, y concluye –esta *sura*– alabando al Corán.

1 Nun. Letra del abecedario con la que comienzan algunas *suras*, desafiando a los desmentidores y alertando a los creyentes.
2 Jura (Dios) por el cálamo, aquel con que escriben los ángeles, como así también por otros (cálamos), de lo que se escribe de bueno y beneficioso. Por cierto que no eres de poco intelecto, así como tampoco estúpido en tus dichos (opiniones), ¡Muhammad!, siendo que Dios te ha bendecido con la profecía.
3 Y ciertamente hay para ti (Muhammad) por tus sufrimientos por transmitir El Mensaje, una recompensa magnífica e interminable.
4 Ciertamente tú eres el poseedor del más sublime carácter y obras puras, las cuales Dios te ha hecho innatas.
5 6 Y pronto verás, así también como los incrédulos, quiénes son los locos.
7 Y ciertamente tu Señor es Quien mejor sabe quién se desvía de su camino, así como sabe quiénes son los inteligentes y bien guiados.
8 9 Por eso, no abandones tu postura firme ante los mentirosos, ellos esperan que suavices tu trato con ellos, así ellos

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلۡخُرۡطُومِ ١٦ إِنَّا بَلَوۡنَٰهُمۡ كَمَا بَلَوۡنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلۡجَنَّةِ إِذۡ أَقۡسَمُواْ
لَيَصۡرِمُنَّهَا مُصۡبِحِينَ ١٧ وَلَا يَسۡتَثۡنُونَ ١٨ فَطَافَ عَلَيۡهَا طَآئِفٞ مِّن رَّبِّكَ
وَهُمۡ نَآئِمُونَ ١٩ فَأَصۡبَحَتۡ كَٱلصَّرِيمِ ٢٠ فَتَنَادَوۡاْ مُصۡبِحِينَ ٢١ أَنِ
ٱغۡدُواْ عَلَىٰ حَرۡثِكُمۡ إِن كُنتُمۡ صَٰرِمِينَ ٢٢ فَٱنطَلَقُواْ وَهُمۡ يَتَخَٰفَتُونَ ٢٣
أَن لَّا يَدۡخُلَنَّهَا ٱلۡيَوۡمَ عَلَيۡكُم مِّسۡكِينٞ ٢٤ وَغَدَوۡاْ عَلَىٰ حَرۡدٖ قَٰدِرِينَ ٢٥ فَلَمَّا
رَأَوۡهَا قَالُوٓاْ إِنَّا لَضَآلُّونَ ٢٦ بَلۡ نَحۡنُ مَحۡرُومُونَ ٢٧ قَالَ أَوۡسَطُهُمۡ أَلَمۡ أَقُل
لَّكُمۡ لَوۡلَا تُسَبِّحُونَ ٢٨ قَالُواْ سُبۡحَٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٩ فَأَقۡبَلَ
بَعۡضُهُمۡ عَلَىٰ بَعۡضٖ يَتَلَٰوَمُونَ ٣٠ قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَٰغِينَ ٣١ عَسَىٰ
رَبُّنَآ أَن يُبۡدِلَنَا خَيۡرٗا مِّنۡهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ ٣٢ كَذَٰلِكَ ٱلۡعَذَابُۖ وَلَعَذَابُ
ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ ٣٣ إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ
٣٤ أَفَنَجۡعَلُ ٱلۡمُسۡلِمِينَ كَٱلۡمُجۡرِمِينَ ٣٥ مَا لَكُمۡ كَيۡفَ تَحۡكُمُونَ ٣٦ أَمۡ
لَكُمۡ كِتَٰبٞ فِيهِ تَدۡرُسُونَ ٣٧ إِنَّ لَكُمۡ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٨ أَمۡ لَكُمۡ أَيۡمَٰنٌ
عَلَيۡنَا بَٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ إِنَّ لَكُمۡ لَمَا تَحۡكُمُونَ ٣٩ سَلۡهُمۡ أَيُّهُم
بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ ٤٠ أَمۡ لَهُمۡ شُرَكَآءُ فَلۡيَأۡتُواْ بِشُرَكَآئِهِمۡ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ ٤١
يَوۡمَ يُكۡشَفُ عَن سَاقٖ وَيُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ ٤٢

suavizarán también su trato, ansiando que correspondas con ellos, es decir, que no combatas su idolatría y ellos no lo harán con tu religión.

(10)-(13) No dejes de contradecir a todo aquel que jura en vano: vil, caracterizado por charlatán, quien transmite las habladurías entre la gente buscando, entre la gente, la enemistad (calumniador), negador del bien, transgresor, perverso, de corazón duro, conocido por sus malas obras...etc...

(14) (15) Por ser poseedor de grandiosos bienes e hijos varones, desmintió nuestras aleyas y se apartó de ellas. Si le es recitado El Corán dice: Estas son historias de los antiguos y sus supersticiones.

(16) Dejaremos en su nariz una marca evidente para que sea una vergüenza para él ante la gente.

(17) (18) Ciertamente hemos probado a la gente de Meca con toda clase de gracias y beneficios, pero descreyeron, así como probamos a la gente de la huerta, cuando juraron recoger los frutos de su huerta temprano, por la mañana, sin recordar a Dios y dejar en su poder este asunto.

(19) (20) Entonces descendió sobre ella un castigo terrible proveniente de tu Señor, mientras ellos dormían, por lo cual amaneció (la huerta) negra, como la noche oscura, resultado de lo que sucedió.

(21) (22) Al amanecer se llamaron unos a otros para que madrugasen y se dirigieran a cosechar los frutos.

(23) (24) Y partieron aconsejándose (unos a otros) en susurros: ¡No permitáis hoy a ningún menesteroso la entrada! (para pedir caridad).

(25) Llegaron a la huerta, al comienzo del día, con sus malas intenciones, pensando que podían llevarlas a cabo.

(26) (27) Y al verla negra, quemada, dijeron inseguros: ¡Nos hemos perdido! Ésta no es nuestra huerta, y luego, con resignación: ¡Por cierto que ésta es nuestra huerta!, y nos hemos quedado despojados (de la cosecha).

(28) El más sensato de ellos, dijo a sus hermanos: yo os dije, cuando aconsejabais no dar caridad a los menesterosos: ¿Por qué no recordáis a Dios y rectificáis vuestra intención?

(29) Luego de recobrar su discernimiento, dijeron: No culpamos a Dios de ser injusto por lo que ha sucedido. Nosotros hemos sido injustos con nosotros mismos, al tener esa mala intención.

(30) (31) Y comenzaron a reprocharse mutuamente. Dijeron: ¡Que hemos hecho! Hemos sido los responsables de nuestra injusticia.

(32) Es posible que nuestro Señor nos la cambie por una mejor que nuestra huerta. Por cierto que anhelamos de nuestro Señor Único el perdón y el cambio (de otra huerta).

(33) Como aquello que azotó a la gente de la huerta, será Mi castigo que descenderá sobre quien lo merezca, pero el castigo del Más Allá es mayor. ¡Si la gente lo supiera!

(34) Ciertamente, los virtuosos tendrán, junto a su Señor, jardines de puras delicias.

(35) (36) ¿Acaso en nuestro juicio hemos de ser injustos e igualar a los musulmanes con los incrédulos? ¿Qué os pasa?

خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۖ وَقَدۡ كَانُواْ يُدۡعَوۡنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمۡ سَٰلِمُونَ
٤٣ فَذَرۡنِي وَمَن يُكَذِّبُ بِهَٰذَا ٱلۡحَدِيثِۖ سَنَسۡتَدۡرِجُهُم مِّنۡ حَيۡثُ
لَا يَعۡلَمُونَ ٤٤ وَأُمۡلِي لَهُمۡۚ إِنَّ كَيۡدِي مَتِينٌ ٤٥ أَمۡ تَسۡـَٔلُهُمۡ أَجۡرٗا فَهُم
مِّن مَّغۡرَمٖ مُّثۡقَلُونَ ٤٦ أَمۡ عِندَهُمُ ٱلۡغَيۡبُ فَهُمۡ يَكۡتُبُونَ ٤٧ فَٱصۡبِرۡ
لِحُكۡمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلۡحُوتِ إِذۡ نَادَىٰ وَهُوَ مَكۡظُومٞ ٤٨ لَّوۡلَآ
أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعۡمَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلۡعَرَآءِ وَهُوَ مَذۡمُومٞ ٤٩ فَٱجۡتَبَٰهُ رَبُّهُۥ
فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ ٥٠ وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَيُزۡلِقُونَكَ بِأَبۡصَٰرِهِمۡ
لَمَّا سَمِعُواْ ٱلذِّكۡرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجۡنُونٞ ٥١ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٥٢

ترتيبها ٦٩ — سُورَةُ الحَاقَّةِ — آياتها ٥٢

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلۡحَآقَّةُ ١ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٢ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحَآقَّةُ ٣ كَذَّبَتۡ ثَمُودُ
وَعَادُۢ بِٱلۡقَارِعَةِ ٤ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهۡلِكُواْ بِٱلطَّاغِيَةِ ٥ وَأَمَّا
عَادٞ فَأُهۡلِكُواْ بِرِيحٖ صَرۡصَرٍ عَاتِيَةٖ ٦ سَخَّرَهَا عَلَيۡهِمۡ
سَبۡعَ لَيَالٖ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومٗاۖ فَتَرَى ٱلۡقَوۡمَ فِيهَا صَرۡعَىٰ
كَأَنَّهُمۡ أَعۡجَازُ نَخۡلٍ خَاوِيَةٖ ٧ فَهَلۡ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٖ ٨

¿Cómo juzgáis de manera tan errónea?

37 38 ¿Es que tenéis un Libro divino (que provenga de Dios) que os asegura que tendréis lo que escojáis?

39 ¿O es que tenéis acuerdos valederos con Nos hasta el Día del Juicio?

40 ¡Muhammad! Pregunta a los asociadores. ¿Quién de ellos puede garantizar lo que presumen?

41 ¿O acaso tienen socios (divinidades) que sostengan esta creencia? ¡Que traigan a sus asociados!, si es que son veraces en lo que pretenden.

42 43 El día que se haga evidente la gravedad y dificultad del asunto (juicio) y los incrédulos sean invitados a prosternarse. Es una forma de demostrarles su incapacidad y, también, de burlarse de ellos; no podrán hacerlo, sus miradas quedarán apagadas, cubiertas de humillación, débiles, cansadas, por haberse negado a prosternarse en la vida mundanal, cuando pudieron hacerlo.

44 ¡Muhammad!, déjame con quien desmiente este relato; le haremos sentir el castigo paso a paso, por donde no lo espera.

45 Y les daré tiempo, retrasando mi castigo. Pero mi plan es poderoso, nadie puede escapar de él.

46 ¿Es acaso que Tú les solicitas pago por transmitirles El Mensaje y que ellos se sienten agobiados por este impuesto?

47 ¿Es que acaso tienen conocimiento de lo oculto y transcriben de él lo que juzgan?

48 Ten paciencia (Muhammad) con la prórroga que les he concedido y el retraso de tu victoria sobre ellos. Y no seas como *Yunus* (Jonás), el profeta de la ballena, que en su apuro y enojo para con su pueblo, imploró a su Señor, furioso y lleno de ira, el apresuramiento del castigo (sobre ellos).

49 Y si no le hubiera alcanzado una gracia de su Señor, aceptando su arrepentimiento, le hubiera expulsado del estómago de la ballena en un lugar inhóspito, en castigo a su falta.

50 Pero Su Señor le escogió, aceptando su arrepentimiento y le hizo de entre los piadosos.

51 Los incrédulos desearon haberte hecho abandonar tu lugar, con sus miradas de enemistad, rencor y repulsión hacia ti, al escuchar El Corán, mientras decían: Evidentemente eres un loco.

52 Y El Corán no es sino una exhortación y una amonestación, es un recordatorio para los mundos.

69- Lo Inevitable «Al-Haqqa»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Es la *sura* que expone algunas de las situaciones que sucederán el Día del Juicio Final, así como también el castigo que recibieron las antiguas naciones al desmentir (a sus respectivos profetas). El soplido del cuerno y los cambios que sufrirá el planeta con sus montañas y el cielo hasta desaparecer. (Lo que) sucederá luego de esto, la exposición de las obras y el Juicio. Serán albriciadas las gentes que reciben sus libros con la mano derecha, encontrando una recompensa generosa y delicias eternas y las gentes que reciben sus libros con la mano izquierda (en señal de reprimenda) encontrarán lamentos y

وَجَآءَ فِرۡعَوۡنُ وَمَن قَبۡلَهُۥ وَٱلۡمُؤۡتَفِكَٰتُ بِٱلۡخَاطِئَةِ ٩ فَعَصَوۡاْ رَسُولَ
رَبِّهِمۡ فَأَخَذَهُمۡ أَخۡذَةٗ رَّابِيَةً ١٠ إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلۡمَآءُ حَمَلۡنَٰكُمۡ فِي ٱلۡجَارِيَةِ
١١ لِنَجۡعَلَهَا لَكُمۡ تَذۡكِرَةٗ وَتَعِيَهَآ أُذُنٞ وَٰعِيَةٞ ١٢ فَإِذَا نُفِخَ فِي ٱلصُّورِ
نَفۡخَةٞ وَٰحِدَةٞ ١٣ وَحُمِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةٗ وَٰحِدَةٗ ١٤
فَيَوۡمَئِذٖ وَقَعَتِ ٱلۡوَاقِعَةُ ١٥ وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِيَ يَوۡمَئِذٖ وَاهِيَةٞ
١٦ وَٱلۡمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرۡجَآئِهَاۚ وَيَحۡمِلُ عَرۡشَ رَبِّكَ فَوۡقَهُمۡ يَوۡمَئِذٖ ثَمَٰنِيَةٞ
١٧ يَوۡمَئِذٖ تُعۡرَضُونَ لَا تَخۡفَىٰ مِنكُمۡ خَافِيَةٞ ١٨ فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ
كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقۡرَءُواْ كِتَٰبِيَهۡ ١٩ إِنِّي ظَنَنتُ أَنِّي مُلَٰقٍ
حِسَابِيَهۡ ٢٠ فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٢١ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ٢٢
قُطُوفُهَا دَانِيَةٞ ٢٣ كُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ هَنِيٓـَٔۢا بِمَآ أَسۡلَفۡتُمۡ فِي ٱلۡأَيَّامِ
ٱلۡخَالِيَةِ ٢٤ وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي لَمۡ أُوتَ كِتَٰبِيَهۡ
٢٥ وَلَمۡ أَدۡرِ مَا حِسَابِيَهۡ ٢٦ يَٰلَيۡتَهَا كَانَتِ ٱلۡقَاضِيَةَ ٢٧ مَآ أَغۡنَىٰ
عَنِّي مَالِيَهۡۜ ٢٨ هَلَكَ عَنِّي سُلۡطَٰنِيَهۡ ٢٩ خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ٣٠ ثُمَّ ٱلۡجَحِيمَ
صَلُّوهُ ٣١ ثُمَّ فِي سِلۡسِلَةٖ ذَرۡعُهَا سَبۡعُونَ ذِرَاعٗا فَٱسۡلُكُوهُ ٣٢ إِنَّهُۥ
كَانَ لَا يُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ ٱلۡعَظِيمِ ٣٣ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ٣٤

un castigo doloroso. Esta *sura* concluye evidenciando la veracidad del Profeta en su misión, así como la veracidad del Corán, el cual es la verdad indefectible.

(1) (2) El Juicio indefectible es una realidad. ¿Qué es el juicio indefectible realmente?

(3) ¿Qué cosa os hará entender esta realidad y os hará imaginar su terror y dificultad?

(4) Los pueblos de *Zamud* y *'Ad* desmintieron el Juicio (la Resurrección) que golpeará (sorprenderá) al mundo con su terror y sus dificultades.

(5) En cuanto al pueblo de *Zamud*, fue aniquilado por un estrepitoso acontecimiento que se extralimitó en dureza.

(6) En cambio, el pueblo de *'Ad* fue aniquilado por un viento helado, atronador.

(7) Que Dios desencadenó sobre ellos durante siete noches y ocho días seguidos, sin interrupciones. Verás a ese pueblo en la ira del viento sin vida como si fuesen las raíces de palmeras. Quedando vacías y huecas en su interior.

(8) ¿Es que acaso puedes ver de ellos algún sobreviviente?

(9) Después el Faraón llegó, otros pueblos que le antecedieron también descreyeron y el grupo (pueblo) desviado de la verdad y de la naturaleza (referencia al pueblo de *Lot* que practicaba la homosexualidad) cometieron abominaciones atroces.

(10) Estos pueblos desobedecieron a sus Profetas y entonces fueron castigados duramente.

(11) Y cuando el agua desbordó sus límites, elevándose por sobre las montañas, a causa del diluvio, embarcamos en el arca.

(12) Hicimos de este castigo inevitable (en el que salvamos a los creyentes y ahogamos a los incrédulos) una lección tenida en cuenta por todo oído que escucha.

(13) (14) Cuando sea soplado por primera vez el cuerno (el primer soplo) y sea elevada la Tierra y las montañas (en alusión a terremotos) de sus lugares y pulverizadas de una vez.

(15) (16) Y cuando acontezca la calamidad y se rasgue el Cielo, cayendo sus pilares, estará ese día (el Cielo) débil luego de haber permanecido perfecto e imponente.

(17) Y los ángeles se ubicarán en los límites del cielo y 8 ángeles portarán el trono de tu Señor.

(18) Aquel día seréis expuestos al juicio y no existirán los secretos que guardabais.

(19) Y a quien le sea entregado su libro (en el que se escriben las buenas obras) en su mano derecha dirá expresando su inmensa alegría, a quienes se encontrarán a su alrededor: ¡Tomad, leed mi libro!

(20) En la vida mundanal tuve la certeza de que sería juzgado y me preparé (a mí mismo) para el Día del Juicio Final.

(21) Él se encontrará en una vida llena de gozo y satisfacción.

(22) En un jardín elevado en altura y grados.

(23) Sus frutos estarán al alcance de la mano.

(24) Comed y bebed sin límites, no encontraréis reproche ni daño en ello; esto es para aquellos que obraron piadosamente durante los días de la vida mundanal (pasada).

(25) (26) En cambio aquellos que les sea entregado su libro en la (mano)

izquierda dirán arrepentidos y apesadumbrados: ¡Pobre de mí! ¡Ojalá no me hubiera sido entregado mi libro y supiese (del resultado) de mi juicio!

27 ¡Ojalá mi muerte hubiese sido definitiva y no hubiera sido resucitado, luego de ella!

28 29 Nada de lo que poseía en la vida mundanal (Tierra) me beneficia, se ha apartado de mí la salud y me ha abandonado la fuerza vital.

30 - 32 Se ordenará a los (ángeles) guardianes del infierno: ¡Sujetadlo y amarrad sus manos a su cuello, luego haced que entre en el fuego del *Yahim* y luego apresadlo con una cadena!

33 34 Ciertamente él (el incrédulo) no creía en Dios, el Grandioso, ni incitaba a la gente a dar de comer al menesteroso.

35 – 37 Por eso no tendrá este incrédulo en este día (al ser introducido en el *Yahim*) alguien cercano (pariente) que le defienda o interceda por él. No tendrá otra comida que las secreciones de las gentes del Infierno, que no es otra cosa que sangre, pus, herrumbre y supuraciones asquerosas; no comerán de esto sino los pecadores, los que deliberadamente pecaron (en abierto desafío a la ley de Dios) pertinazmente.

38 - 40 Juro por aquello que veis de lo evidente y por aquello que no podéis ver del mundo de lo oculto, que El Corán proviene de Dios, expresado por un noble Mensajero.

41 ¡Incrédulos¡ No es El Corán el dicho de un poeta como pretendéis ¡Cuán poco es lo que creéis de que El Corán proviene de Dios!

42 Tampoco es El Corán las prosas de un adivino embustero. Poco es lo que reflexionáis y recapacitáis al respecto de semejantes diferencias.

43 Es (el Corán) una revelación descendida de Quien se hizo responsable de la creación y su mantenimiento.

44 - 46 Pero si él (Muhammad) nos atribuyese algo que no fuese una transmisión nuestra (es decir: si forjara él una aleya) lo tomaríamos por su derecha fuertemente para luego cercenarle la vena yugular y así moriría inmediatamente.

47 Y no habría de entre vosotros, sin

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ ٣٥ وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ ٣٦ لَّا يَأْكُلُهُ
إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ ٣٧ فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ٣٨ وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ٣٩
إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ٤٠ وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ٤١
وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ٤٢ تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٤٣ وَلَوْ
تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ ٤٤ لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ ٤٥ ثُمَّ لَقَطَعْنَا
مِنْهُ ٱلْوَتِينَ ٤٦ فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ ٤٧ وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ٤٨ وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ ٤٩ وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى
ٱلْكَٰفِرِينَ ٥٠ وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ ٥١ فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٥٢

ترتيبها ٧٠ — سُورَةُ ٱلْمَعَارِجِ — آياتها ٤٤

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ١ لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ ٢ مِّنَ
ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ ٣ تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى
يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ٤ فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ٥
إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا ٦ وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا ٧ يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ
٨ وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٩ وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ١٠

importar cuán fuerte pueda ser, quien pudiese impedir que le castiguemos.

48 Y ciertamente que El Corán es una exhortación para aquellos que cumplen con las órdenes de Dios y se apartan de sus prohibiciones.

49 Y ciertamente nosotros sabemos que de entre vosotros existen quienes desmienten El Corán.

50 Y él (el Corán) es la causa del arrepentimiento de aquellos que lo desafiaron al ver el castigo que les espera y las delicias de aquellos que creyeron.

51 Y ciertamente que El Corán es la pura verdad, la que no deja duda.

52 Glorifica a tu Señor, el Grandioso, y persevera en el recuerdo de Su nombre.

70- Los Grados «Al-Ma'ariy»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

En esta *sura* encontramos la amenaza (a los incrédulos) del Día del Juicio Final y una intimidación en la descripción del

يُبَصَّرُونَهُمْ يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾
وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾ وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ ﴿١٣﴾ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ ﴿١٤﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهَا لَظَىٰ ﴿١٥﴾ نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾ تَدْعُوا۟
مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾ وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ ﴿١٨﴾ ۞ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا
﴿١٩﴾ إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾ وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾ إِلَّا
ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَٱلَّذِينَ فِىٓ
أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾ وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ
بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٢٦﴾ وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ ﴿٢٩﴾ إِلَّا عَلَىٰٓ
أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾ فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ
ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ﴿٣١﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ
﴿٣٢﴾ وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ ﴿٣٣﴾ وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
﴿٣٤﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾ فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ
﴿٣٦﴾ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ
أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

enorme terror y el castigo, el cual no acepta (en recompensa) en rescate ni a los hijos, ni esposa, ni hermano o tribu y ni siquiera a la humanidad en su totalidad. En ella (la *sura*) se anuncia la flaqueza del hombre en momentos de adversidad y felicidad, excepto a quien Dios haya provisto con *taqwa* (temor de Dios) y facilitado las buenas obras, pues serán salvos de aquella debilidad. También se expresa el reproche a los incrédulos por su ambición errónea. Concluye aconsejando (Dios) al Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que los abandone en su necedad y juego, hasta que se encuentren con el día que se les había prometido.

(1)-(3) Alguien pide apresuradamente en tono burlón que se concrete el castigo de Dios sobre los incrédulos. No habrá manera de escapar de él. Será desatado por Dios, Quien es el Señor de los Cielos.

(4) Los ángeles y Gabriel se elevan hacia donde desciendan sus órdenes en un día cuya duración es de 50 mil años, años mundanos.

(5)-(7) ¡Muhammad!, ten paciencia con sus burlas y su insistencia en pedir la precipitación del castigo, una paciencia sin angustias ni quejas; ciertamente que los incrédulos observan el Día del Juicio Final pensando que jamás acontecerá, pero nosotros lo sabemos; ciertamente en nuestro decreto nada Nos es imposible.

(8) (10) El día que el Cielo sea como la plata líquida y las montañas sean como la lana teñida, enrollada; el día en que los amigos íntimos no pregunten ni se interesen unos por otros, ya que cada uno de ellos se encontrará ocupado consigo mismo.

(11)-(14) A pesar de reconocerse mutuamente, no se preguntarán (por su situación). Él incrédulo ansiaría (para salvarse a sí mismo del castigo) dar en rescate a sus hijos, su esposa, su hermano, su tribu que le protegía, o a toda la humanidad, con tal de salvarse a través del rescate.

(15)-(18) Maldito (incrédulo), deja de lado tus ideas, lo que anhelas sobre el rescate. Ciertamente, el fuego es una llama abrasadora, que arrancará de forma espantosa la piel de tus manos, tus piernas y la totalidad de tus miembros, llamará (el fuego) por su nombre a quien se haya apartado de la verdad y haya abandonado la obediencia (a Dios). A quien acumuló bienes sin dar lo que le corresponde a Dios sobre ello.

(19)-(23) El hombre es por naturaleza insaciable, extremo en la desesperación y el enojo, si le afecta un daño o una dificultad; extremo en su avaricia, se niega (a dar) si es agraciado con la fortuna y la abundancia, salvo los orantes que observan permanentemente sus oraciones, sin abandonarlas en ningún momento de sus horarios preestablecidos (las cinco oraciones) debido a que Dios les protege y les incita a practicar el bien.

(24) (25) Y aquellos que de sus bienes dan el porcentaje ordenado (por Dios) a quien pide ayuda y a quien se abstiene de pedir por pudor.

(26)-(28) Y aquellos que creen en el Día del Juicio (día en el que obtendrá cada uno según lo que obró) y se preparan para tal día obrando piadosamente, y aquellos que del castigo de su Señor son

فَلَآ أُقۡسِمُ بِرَبِّ ٱلۡمَشَٰرِقِ وَٱلۡمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ ﴿٤٠﴾ عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيۡرٗا مِّنۡهُمۡ
وَمَا نَحۡنُ بِمَسۡبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرۡهُمۡ يَخُوضُواْ وَيَلۡعَبُواْ حَتَّىٰ يُلَٰقُواْ يَوۡمَهُمُ ٱلَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوۡمَ يَخۡرُجُونَ مِنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ سِرَاعٗا كَأَنَّهُمۡ إِلَىٰ نُصُبٖ يُوفِضُونَ
﴿٤٣﴾ خَٰشِعَةً أَبۡصَٰرُهُمۡ تَرۡهَقُهُمۡ ذِلَّةٞۚ ذَٰلِكَ ٱلۡيَوۡمُ ٱلَّذِي كَانُواْ يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

سُورَةُ نُوحٍ — ترتيبها ٧١ — آياتها ٢٨

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَرۡسَلۡنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوۡمِهِۦٓ أَنۡ أَنذِرۡ قَوۡمَكَ مِن قَبۡلِ أَن يَأۡتِيَهُمۡ
عَذَابٌ أَلِيمٞ ﴿١﴾ قَالَ يَٰقَوۡمِ إِنِّي لَكُمۡ نَذِيرٞ مُّبِينٌ ﴿٢﴾ أَنِ ٱعۡبُدُواْ
ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ ﴿٣﴾ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُؤَخِّرۡكُمۡ
إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمًّىۚ إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُۚ لَوۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ
﴿٤﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوۡتُ قَوۡمِي لَيۡلٗا وَنَهَارٗا ﴿٥﴾ فَلَمۡ يَزِدۡهُمۡ دُعَآءِيٓ إِلَّا
فِرَارٗا ﴿٦﴾ وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوۡتُهُمۡ لِتَغۡفِرَ لَهُمۡ جَعَلُوٓاْ أَصَٰبِعَهُمۡ
فِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَٱسۡتَغۡشَوۡاْ ثِيَابَهُمۡ وَأَصَرُّواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ ٱسۡتِكۡبَارٗا
﴿٧﴾ ثُمَّ إِنِّي دَعَوۡتُهُمۡ جِهَارٗا ﴿٨﴾ ثُمَّ إِنِّيٓ أَعۡلَنتُ لَهُمۡ وَأَسۡرَرۡتُ
لَهُمۡ إِسۡرَارٗا ﴿٩﴾ فَقُلۡتُ ٱسۡتَغۡفِرُواْ رَبَّكُمۡ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارٗا ﴿١٠﴾

temerosos y por eso se apartan de las malas obras que enojan a Dios. Ciertamente nadie se encuentra a salvo de caer en el castigo de su Señor.

29-31 Y aquellos que cuidan su sexualidad y no se dejan dominar por sus deseos, pero con sus esposas y esclavas no se cuidan, ya que con ellas no serán cuestionados (el Día del Juicio). Pero quien se exceda más allá de sus esposas y esclavas, ellos son los que transgreden lo lícito.

32-34 A aquellos que cumplen con sus compromisos religiosos y sus compromisos con la gente, sin traicionarlos, no siendo negligentes en su cumplimiento, y aquellos que atestiguan con la verdad sin ocultar lo que saben y aquellos que son cuidadosos con su oración, cumpliendo con ella de la manera más completa y perfecta.

35 Aquellos que poseen estas cualidades loables estarán en el Paraíso, honrados y agasajados por Dios, el Altísimo.

36-38 ¿Qué es lo que les pasa a los incrédulos, que se dirigen en tu dirección y te rodean por derecha y por izquierda? ¿Es que cada uno de ellos ambiciona la entrada al Paraíso, a pesar de su incredulidad, siendo que escucharon la promesa de Dios y Su Enviado a los creyentes, de la entrada a un Paraíso de delicias?

39 ¡Que abandonen, pues, estos incrédulos sus ambiciones y ansias de entrar al Paraíso! Ciertamente Dios les ha creado de un líquido repugnante.

40 41 Juro (Dios jura por Sí mismo) por el Señor de los orientes y occidentes que ciertamente podríamos darles muerte (a los incrédulos) y crear quienes sean más obedientes a Dios, y no estamos impedidos de concretar este cambio.

42 ¡Muhammad!, déjalos que discutan en vano y jueguen con su vida mundana, hasta que se encuentren con su día, en el que se les había prometido el castigo.

43 44 El día en que saldrán de las tumbas dirigiéndose hacia su juicio, como si ellos se dirigieran a lo que veneraron y a lo que adoraron en su vida en lugar de Dios, quedando sus miradas humilladas y sin poder levantar la vista; les cubrirá el desprecio, y la vergüenza. Este es el día que se les había prometido durante sus vidas y ellos lo desmintieron.

71- NOÉ «Nuh»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

La *sura* expone en detalle la historia de Noé con su pueblo. Nos relata cómo les invitó a la religión públicamente, luego individualmente y manifestándose abiertamente. La historia de sus quejas a Dios por el desprecio y la oposición (de su pueblo) hacia él, persistiendo en la adoración de ídolos, mereciendo el castigo de Dios. Noé, al perder la esperanza de que su pueblo aceptara su prédica, rogó a Dios que les castigara con la muerte y la aniquilación. Rogando para sus padres, los creyentes, las creyentes y por él mismo la misericordia y el perdón de Dios.

1 Ciertamente Nos (Dios) hemos enviado a Noé a su pueblo, diciéndole: ¡Advierte a tu pueblo, antes de que les

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا ﴿١١﴾ وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل
لَّكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾ مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾
وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾ أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ
طِبَاقًا ﴿١٥﴾ وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾
وَاللَّهُ أَنبَتَكُم مِّنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾ ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾ وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾ لِّتَسْلُكُوا مِنْهَا
سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾ قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ
مَالُهُ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾ وَمَكَرُوا مَكْرًا كُبَّارًا ﴿٢٢﴾ وَقَالُوا
لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ
وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾ وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾
مِّمَّا خَطِيئَاتِهِمْ أُغْرِقُوا فَأُدْخِلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُم مِّن دُونِ
اللَّهِ أَنصَارًا ﴿٢٥﴾ وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾ إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا
كَفَّارًا ﴿٢٧﴾ رَّبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

sobreyenga un castigo terrible y doloroso!

(2)-(4) Noé dijo: ¡Pueblo! Ciertamente yo soy para vosotros un claro amonestador, para que conozcáis el mensaje de vuestro Señor, para que le obedezcáis y os sometáis a Dios, cumpliendo con vuestras obligaciones (religiosas) y Le temáis abandonando lo vedado y me sigáis en lo que os aconsejo. Entonces (si hacéis esto) Dios os perdonará vuestros pecados y prolongará vuestra existencia hasta un tiempo prefijado, haciéndola una vida larga y exitosa. Ciertamente la muerte al presentarse no puede ser detenida jamás. Y si vosotros supierais lo que os esperaba al término de la vida, habríais creído.

(5) (6) Noé dijo: ¡Señor! Por cierto que he llamado a mi pueblo hacia la fe, día y noche sin descanso, y esto no hizo sino alejarles más de Tu obediencia.

(7) Y cada vez que les invitaba a la fe en Ti, ponían sus dedos en sus oídos para no escuchar mi prédica y se cubrían con sus vestimentas para no ver mi cara, obstinándose en su incredulidad, ensoberbeciéndose ante mí enormemente.

(8) (9) Luego les invité hacia Ti, con voz alta, luego les invité en público y más tarde en secreto, para probar cada forma y plan posibles.

(10) (11) Entonces dije a mi pueblo: Pedid perdón a vuestro Señor, por vuestra incredulidad y desobediencia; ciertamente Él no deja de ser perdonador de los pecados de aquellos que se vuelven hacia Él, enviando desde el cielo abundantes lluvias sobre vosotros, enriqueciéndoos con bienes e hijos, siendo ambas cosas delicias de esta vida, haciendo para vosotros huertas para que disfrutéis de su belleza y sus frutos y haciendo para vosotros ríos con los que regaréis vuestras plantaciones y daréis de beber a vuestro ganado.

(12) (13) ¿Qué os pasa que no veneráis a Dios en su verdadera majestuosidad, esperando de Él que os honre, salvándoos del castigo, siendo que os creó en fases progresivas, creándoos de una gota de esperma, un coágulo de sangre, luego un embrión para luego ser huesos y carne?

(14)-(16) ¿Acaso no veis como Dios creó los siete Cielos uno sobre otro y puso la luna en el firmamento para que emanara luz, y puso el sol como luminaria para que con su luz la gente de la Tierra viera lo que necesitara ver?

(17) (18) Y Dios es Quien os ha creado de la tierra haciéndoos germinar en ella de forma sorprendente para luego devolveros a ella, tras la muerte y os sacará de ella indudablemente para el Juicio Final.

(19) (20) Y Dios es Quien os ha hecho la Tierra plana, para que recorráis sus anchos caminos.

(21) (22) Noé dijo: ¡Señor! Mi pueblo me ha desobedecido, al ordenar a sus miembros que creyeran y pidieran Tu perdón; los débiles de ellos siguen a los ricos que no hicieron más que acumular pérdidas en sus bienes e hijos tanto en esta vida como en la del Más Allá. Los adinerados y con muchos hijos planean y conspiran –en contra de sus seguidores débiles– de una forma extremada.

(23) (24) Y los ricos dijeron a los pobres: No abandonéis la adoración de vuestros

ídolos, no abandonéis a Wadd, ni a Suwa', ni a Yaguth, ni a Ya'uq, ni a Nasr, – que eran ídolos tallados a la imagen de distintos animales– y por cierto que esos líderes desviaron a muchos. Los injustos no ganan con su incredulidad y obstinación más que su alejamiento de la verdad.
25 A causa de sus pecados, fueron ahogados con el diluvio y entrados, luego de su muerte, en un fuego de llamas y combustión, terrible, sin encontrar fuera de Dios quien les auxilie y les aparte del castigo.
26 Y dijo *Nuh* tras desesperar de su comunidad: ¡Señor! ¡No dejes a nadie que descrea de Ti sobre la faz de la Tierra, que ronde y se propague en ella!
27 Ciertamente Tú, ¡Señor!, si no les das muerte y exterminio, desviarán a tus siervos y no engendrarán sino a quien sea apartado de la verdad, de gran incredulidad y desobediencia a Ti.
28 ¡Señor perdóname, a mis padres quienes fueron la causa de mi existencia, a quien entre a mi casa creyente en Ti, a los y las creyentes y no des a los incrédulos más que la destrucción.

72- Los Genios «Al-Yinn»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta sagrada *sura*, Dios, el Altísimo, ordena a Su Enviado que comunique a la gente (lo que le reveló Dios) sobre la audición de los genios y su positiva respuesta a la prédica del Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Luego, nos informa (la *sura*) sobre quiénes eran los (genios) insensatos y quiénes los virtuosos y cómo se sentaban para escuchar furtivamente (de los ángeles) y cómo fueron impedidos de realizarlo (ahora). Expone esta *sura* la diferencia entre los bien guiados en el camino del Islam y aquellos que se apartan de él. Así también menciona la exclusividad de la adoración a Dios en las mezquitas, como la prédica del Enviado de Dios y los genios que se amontonaron a su alrededor. Especifica asimismo, qué asuntos se encuentran en manos del Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y cuáles no, para amenazar a aquellos que desobedecen a

ترتيبها ٧٢ — سورة الجن — آياتها ٢٨

بسم الله الرحمن الرحيم

قل أوحي إلي أنه استمع نفر من الجن فقالوا إنا سمعنا قرءانا
عجبا ١ يهدي إلى الرشد فآمنا به ولن نشرك بربنا أحدا ٢
وأنه تعالى جد ربنا ما اتخذ صاحبة ولا ولدا ٣ وأنه كان
يقول سفيهنا على الله شططا ٤ وأنا ظننا أن لن تقول الإنس
والجن على الله كذبا ٥ وأنه كان رجال من الإنس يعوذون برجال
من الجن فزادوهم رهقا ٦ وأنهم ظنوا كما ظننتم أن لن يبعث
الله أحدا ٧ وأنا لمسنا السماء فوجدناها ملئت حرسا
شديدا وشهبا ٨ وأنا كنا نقعد منها مقاعد للسمع فمن
يستمع الآن يجد له شهابا رصدا ٩ وأنا لا ندري أشر أريد
بمن في الأرض أم أراد بهم ربهم رشدا ١٠ وأنا منا الصالحون
ومنا دون ذلك كنا طرائق قددا ١١ وأنا ظننا أن لن نعجز
الله في الأرض ولن نعجزه هربا ١٢ وأنا لما سمعنا الهدى
ءامنا به فمن يؤمن بربه فلا يخاف بخسا ولا رهقا ١٣

Dios y a su Mensajero, con la eternidad en el Infierno. Al final se menciona que Dios es exclusivo en su conocimiento de lo oculto (sutil), dándoselo a quien Él elija de su creación para hacerle Profeta, así como protege (Dios) su revelación con ángeles custodios para que ésta llegue a la gente completa y Dios es Omnisciente de todo esto.
1 2 ¡Muhammad!, di a tu nación: Dios me ha revelado que un grupo de genios escuchó mi recitación (del Corán) y dijeron a su pueblo: Nosotros hemos escuchado un Corán maravilloso, y nunca habíamos escuchado algo igual, que invita hacia la guía y la verdad, entonces hemos creído en él, y no asociaremos a nuestro Señor, Quien nos ha creado, a nadie en su adoración.
3 Y Él, en su magnificencia y majestuosidad, no ha tomado esposa ni hijo.
4 Y que los ignorantes de entre nosotros lanzaban grandes calumnias

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ ۖ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ
تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا ﴿١٤﴾ وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾
وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا ﴿١٦﴾ لِّنَفْتِنَهُمْ
فِيهِ ۚ وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾ وَأَنَّ
ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾ وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ
يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾ قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ
بِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٠﴾ قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾ قُلْ إِنِّى
لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾ إِلَّا بَلَٰغًا
مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ ۚ وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ
خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا ﴿٢٣﴾ حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾ قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ
مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا ﴿٢٥﴾ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا
يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا ﴿٢٦﴾ إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ
يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا ﴿٢٧﴾ لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟
رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًۢا ﴿٢٨﴾

tan distantes de la realidad y a la verdad.

(5) Y nosotros pensamos que ni los hombres ni los genios atribuirían a Dios lo que no es (cierto), ni que lo describirían como no es apropiado.

(6) Algunos varones de entre los hombres se refugiaban en sus homólogos de entre los genios. Sin embargo, no hicieron los primeros a los segundos más que aumentar su necedad, estupidez y osadía.

(7) Y los genios pensaron, como lo hicisteis (los humanos), que Dios no resucitaría a nadie luego de su muerte, así como tampoco os enviaría un Mensajero de entre los hombres.

(8) Nosotros procuramos llegar hasta el Cielo, pero lo encontramos repleto de ángeles custodios y de centellas flamígeras y fulminantes.

(9) Anteriormente solíamos apostarnos en el Cielo para robar noticias de lo oculto, pero ahora quien desee escucharlas encuentra una centella fulminante al acecho, que le persigue hasta darle muerte.

(10) Y no sabemos si los custodios del Cielo (ángeles) para evitar la audición (escucha) han de castigar a quien se encuentre en la Tierra, o quiere su Señor para ellos el bien y la guía.

(11) Y entre nosotros los hay píos y temerosos de Dios, y existen quienes no lo son. Ellos son un pueblo moderado en la virtud. Tenemos diferentes doctrinas.

(12) Y nos persuadimos de que no podríamos escapar de Dios, (sin importar) donde estuviésemos en la Tierra, así como tampoco podríamos huir de su decreto dirigiéndonos al cielo.

(13) Y al escuchar El Corán creímos en él; y quien cree en su Señor no teme que le sean restadas sus buenas obras y tampoco (teme) una injusticia acrecentándosele sus malas obras.

(14) Y de entre nosotros los hay musulmanes que reconocen la verdad y los hay que se desvían del camino de la guía; y quienes se islamizan son aquellos que han elegido el camino de la verdad, esforzándose en su elección.

(15) En cuanto a los que se apartan del camino del Islam, serán combustible del Infierno.

(16) Pero si se encaminasen –los hombres y los genios – por el sendero del Islam sin desviarse, Dios les haría descender agua abundante de los Cielos en los momentos de necesidad.

(17) (Esto es) para probaros si es que agradecen a Dios sus favores sobre ellos, pero quien se aparte de la adoración de Su Señor, Éste le hará sufrir un castigo penoso, insoportable.

(18) Y se me ha revelado que las mezquitas son solamente para Dios; entonces no adoréis a nadie más que a Dios.

(19) Y se me ha revelado que cuando su siervo (Muhammad) se puso de pie, durante su oración adorando a Dios, los genios se pusieron alrededor de él por su admiración por lo que veían y escuchaban.

(20) Di: Adoro sólo a mi Señor y, no le asocio nada ni a nadie en su adoración.

(21) Di: Yo no puedo apartar de vosotros ninguna calamidad, como tampoco

haceros llegar la guía o beneficiaros.
22 Di: Nadie podrá interponerse ante el castigo de Dios si Le desobedezco, así como tampoco encontraría fuera de Él refugio de su castigo.
23 Pero sí poseo noticias de mi Señor y su mensaje, con el cual me ha enviado. Y quien desobedezca a Dios y a Su Mensajero, apartándose de la religión de Dios, tendrá el fuego infernal como permanente castigo y un doloroso tormento.
24 Y cuando vean (los incrédulos) lo que se les había prometido de castigo, entonces sabrán, al sufrirlo, quiénes son los más débiles y de menor número: ¿ellos o los creyentes?
25 Di: No tengo conocimiento, ¡incrédulos!, si acaso el castigo que os fue prometido está cercano o le ha dado mi Señor un plazo lejano.
26 27 Él es el Conocedor de lo oculto y no revela sus secretos a nadie de su creación, salvo a un Enviado a quien le conceda algo de conocimiento de lo oculto; entonces Él rodeará, por delante y por detrás, a Su Mensajero con ángeles para protegerle de los susurros y tentaciones.
28 Dios sabe que Sus Mensajeros transmitieron su Mensaje inalterablemente. Y por cierto que Él sabe en detalle lo que ellos conocen y conoce el número de las cosas existentes en su totalidad, sin que se le oculte o escape a Su conocimiento nada.

ترتيبها ٧٣ — سُورَةُ المُزَّمِّلِ — آياتها ٢٠

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمُزَّمِّلُ ١ قُمِ ٱلَّيۡلَ إِلَّا قَلِيلٗا ٢ نِّصۡفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصۡ مِنۡهُ قَلِيلًا
٣ أَوۡ زِدۡ عَلَيۡهِ وَرَتِّلِ ٱلۡقُرۡءَانَ تَرۡتِيلًا ٤ إِنَّا سَنُلۡقِي عَلَيۡكَ قَوۡلٗا
ثَقِيلًا ٥ إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيۡلِ هِيَ أَشَدُّ وَطۡـٔٗا وَأَقۡوَمُ قِيلًا ٦ إِنَّ لَكَ فِي
ٱلنَّهَارِ سَبۡحٗا طَوِيلٗا ٧ وَٱذۡكُرِ ٱسۡمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلۡ إِلَيۡهِ تَبۡتِيلٗا ٨
رَّبُّ ٱلۡمَشۡرِقِ وَٱلۡمَغۡرِبِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ فَٱتَّخِذۡهُ وَكِيلٗا ٩ وَٱصۡبِرۡ
عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَٱهۡجُرۡهُمۡ هَجۡرٗا جَمِيلٗا ١٠ وَذَرۡنِي وَٱلۡمُكَذِّبِينَ
أُوْلِي ٱلنَّعۡمَةِ وَمَهِّلۡهُمۡ قَلِيلًا ١١ إِنَّ لَدَيۡنَآ أَنكَالٗا وَجَحِيمٗا ١٢
وَطَعَامٗا ذَا غُصَّةٖ وَعَذَابًا أَلِيمٗا ١٣ يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلۡأَرۡضُ وَٱلۡجِبَالُ
وَكَانَتِ ٱلۡجِبَالُ كَثِيبٗا مَّهِيلًا ١٤ إِنَّآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ رَسُولٗا شَٰهِدًا
عَلَيۡكُمۡ كَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ رَسُولٗا ١٥ فَعَصَىٰ فِرۡعَوۡنُ ٱلرَّسُولَ
فَأَخَذۡنَٰهُ أَخۡذٗا وَبِيلٗا ١٦ فَكَيۡفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرۡتُمۡ يَوۡمٗا يَجۡعَلُ
ٱلۡوِلۡدَٰنَ شِيبًا ١٧ ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرُۢ بِهِۦۚ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَفۡعُولًا ١٨
إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا ١٩

73- Envuelto en el manto «Al-Muzzammil»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta *sura*, Dios ordena a su Enviado que disponga de una gran porción de la noche para orar y recitar El Corán pausadamente, el cual de inmediato –junto a un grupo de los que se hallaban con él– cumplió con esta orden. Al final de la *sura*, Dios les alivió esto ordenándoles que oren, paguen su contribución social, den caridad a los pobres y pidan perdón. En el transcurso de la *sura* (Dios) ordena a su Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que tenga paciencia con lo que dicen los desmentidores y que les abandone a aquello que ha preparado su Señor como castigo para ellos. Luego amenaza a los incrédulos con el mismo castigo que acaeció sobre Faraón y su pueblo cuando desobedecieron al Profeta de su Señor, y los atemoriza con las calamidades del Juicio.
1 - 4 Tú, que te has envuelto en tu manto, levántate durante toda la noche a orar, salvo un poco de ella (la noche), manténte despierto (orando) durante la mitad de ella o disminuye de la mitad hasta que sea un tercio, o bien aumenta a la mitad hasta que sean dos tercios y lee en ella El Corán pausadamente, evidenciando cada letra y pausa, una lectura completa sin fallas.
5 ¡Mensajero!, ciertamente te hemos enviado El Corán que contiene órdenes, prohibiciones y obligaciones dificultosas.
6 Por cierto que los actos de adoración que se llevan a cabo durante la noche se arraigan profundamente en el corazón, es más clara la voz y más correcta la recitación del Corán.
7 Ciertamente que durante el día estás envuelto en tus necesidades (personales) y ocupado en la transmisión del

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ
مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ۚ عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ ۚ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ ۙ
وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ ۙ وَءَاخَرُونَ
يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ۖ فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ ۚ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟
ٱلزَّكَوٰةَ وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا ۚ وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌۢ ﴿٢٠﴾

سُورَةُ المُدَّثِّر

ترتيبها ٧٤ — آياتها ٢٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾ قُمْ فَأَنذِرْ ﴿٢﴾ وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾
وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ ﴿٥﴾ وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ ﴿٦﴾ وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ ﴿٧﴾
فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ ﴿٨﴾ فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ
غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾ ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ﴿١١﴾ وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا
مَّمْدُودًا ﴿١٢﴾ وَبَنِينَ شُهُودًا ﴿١٣﴾ وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا ﴿١٤﴾ ثُمَّ يَطْمَعُ
أَنْ أَزِيدَ ﴿١٥﴾ كَلَّآ ۖ إِنَّهُۥ كَانَ لِءَايَٰتِنَا عَنِيدًا ﴿١٦﴾ سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا ﴿١٧﴾

mensaje, por lo que durante la noche dedícate a la adoración de tu Señor.

(8) Y que sea frecuente a tu lengua el nombre de Quien te ha creado y cuidado. Y retírate de todo para adorar a tu Señor.

(9) Él es el Dueño del Oriente y el Occidente, nadie es adorado con derecho salvo Él, tómalo como protector de tus asuntos y como garante en lo que te ha prometido.

(10) Y ten paciencia con lo que dicen de leyendas y mitos, y apártate de ellos en tu corazón, y distínguete de ellos en tus actos, ignorándoles y abandonando la idea de vengarte de ellos.

(11) Y déjame con los desmentidores –aquellos que tienen bienestar– y dales un plazo aunque sea corto.

(12) (13) Para los desmentidores poseemos en el Más Allá nudos pesadísimos, un fuego abrasador y un alimento que se atraganta y no se puede devolver o tragar, y un castigo dolorosísimo e insoportable.

(14) El día que se estremezcan la Tierra y las montañas violentamente, y se conviertan las montañas en arena amontonada y dispersa, luego de haber sido una piedra rígida y firme.

(15) (16) Gente de Meca, ciertamente os hemos enviado a Muhammad, como Mensajero y testigo en el Día del Juicio, de la aceptación o la negación (de la religión), así como enviamos al Profeta Moisés a Faraón y al desobedecer éste (Mi mensaje) le tomamos (dándole muerte violentamente).

(17) ¿Cómo es que vais a defenderos si es que descreéis el castigo de un día que convertirá, con su terror, al niño en un anciano débil?

(18) Los Cielos con su fortaleza y grandiosidad, se encontrarán resquebrajados en ese día terrible y terrorífico; la promesa de Dios tendrá lugar sin duda.

(19) Ciertamente que estas aleyas que evidencian la promesa (del castigo) son una advertencia; entonces quien quiera beneficiarse de ella que tome un camino hacia su Señor, con piedad y temor.

(20) ¡Muhammad!, por cierto que tu Señor sabe que permaneces despierto (orando) algo menos de dos tercios de la noche, y otras veces la mitad y un tercio de ella, y junto a ti un grupo de tus compañeros, y no puede determinar la noche y el día y conocer la exactitud de sus horas sino Dios; Él sabe que no podéis medir cada tramo de la noche y el día, y por esto os ha rebajado vuestra obligación (de adorar durante casi toda la noche); entonces leed durante vuestra oración lo que podáis, porque Él sabe que habrá entre vosotros enfermos, a quienes les sería muy dificultoso permanecer en vigilia y otros que viajan comerciando o por trabajo buscando el sustento de Dios, y otros que combaten por la causa de Dios para hacer que su palabra (religión) sea la más elevada; entonces recitad lo que podáis del Corán y perseverad en el cumplimiento de la oración y dad la contribución social obligatoria y dadle a Dios un préstamo generoso, dando a los pobres una caridad por encima de lo que les corresponde. Y del bien que hagáis encontrareis la

recompensa junto a Dios (es decir tras la muerte); ésta será mejor que lo que habéis dejado en el mundo y más recompensado. Y pedid perdón de Dios por vuestros pecados y por vuestra insuficiencia en las buenas obras; por cierto que Dios es perdonador de los pecados de los creyentes, misericordioso con ellos.

74-El Arropado «Al-Muddaththir»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* incita al Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) a que amoneste a su pueblo, que alabe a su Señor, el Altísimo, y que abandone todo aquello que no corresponde. Luego comenta acerca del soplido del cuerno y el terrible castigo que sufrirán los incrédulos. Ordena al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que abandone a quien niega los favores con los que Dios le agració y todavía ambiciona más sin reconocimiento ni agradecimiento (a Dios). Evidencia (la *sura*) cómo era el pensamiento de este desagradecido y su rechazo a aceptar El Corán, explicando cómo será su castigo en el *Saqar* (nombre de un grado del Infierno) el cual tiene una descripción perturbante y atemorizadora. Y recordará (la *sura*) a las almas que recibirán según el bien o el mal (que hayan practicado); informa de la situación de los bienaventurados y el pesar de los que hicieron el mal (pecadores) al preguntarles qué es lo que les ha conducido al Saqar. Para terminar (la *sura*) comentando que El Corán es para quien desee meditar y quien crea, y estos serán los temerosos y dignos de perdón e indulgencia.

(1)-(4) ¡Tú, que estás envuelto en tu manto! Levántate de tu descanso y advierte a la gente sobre el castigo de Dios, si es que no creen, y alaba únicamente a tu Señor y purifica tus vestiduras con agua para que no tengan suciedades o impurezas.

(5)-(7) Y del castigo apártate, es decir persevera alejándote de lo que conduce al castigo y al dar a alguien –caridad– no le eches los favores en cara; y para ganar la complacencia de tu Dios, ten paciencia cuando recibes sus órdenes y aguanta cualquier cansancio.

(8) (10) Cuando sea soplado el cuerno, ese día será terrible para los incrédulos; como tampoco les será fácil terminar con el debate de su juicio entre otras dificultades que tendrán.

(11)-(15) (Dice Dios) Déjame solo con quien yo he creado y le he sido suficiente dándole muchísimos bienes, en grandiosa cantidad, sin que dejen jamás de fluir y acrecentarse, e hijos varones que lo acompañaron, facilitándole completamente la honra y el liderazgo y, a pesar de todo esto, ambiciona que se acrecienten sus bienes, hijos y honor, sin siquiera agradecer.

(16) (17) Rechazada es su ambición, siendo que desmentía y negaba El Corán. He de cubrirlo con una desgracia penosa, que no podrá evadir.

(18)-(20) Él (*Al- Walid ibn Al-Muguira*) reflexionó y preparó qué decir para calumniar al Corán, lo que lo hizo merecedor de la maldición. ¿Cómo se atrevió a perpetrar semejante calumnia?; nuevamente mereció la maldición al concebir esa calumnia.

(21)-(24) Luego observó el rostro de la gente, frunció su ceño y su rostro se ensombreció más; después se apartó de la verdad y lleno de orgullo definió (el Corán) diciendo: No es sino magia que copia de los antepasados.

(25) No es esto sino dichos de un mortal que ha aprendido Muhammad y los adjudica a Dios.

(26)-(30) (Dice Dios): Lo haré entrar al Infierno para que se queme en él. ¿Y qué te hará entender qué es el Infierno? No deja carne ni abandona hueso sin calcinarlo, ennegreciendo la epidermis; sobre él (Infierno) hay diecinueve (ángeles) que administran sus asuntos y castigan a su gente.

(31) No hemos hecho a los guardianes del Infierno sino ángeles y no hemos hecho su número diecinueve sino para probar a los incrédulos y para que crean aquellos a quienes les fue dado el Libro, al convencerse que lo que dice El Corán sobre los guardianes del Infierno es una verdad proveniente de Dios, el Altísimo, al coincidir esto con lo que tienen en sus Libros, y también para que se aumente la fe de quienes creyeron en

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾ فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾ ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ نَظَرَ
﴿٢١﴾ ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾ ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ
يُؤْثَرُ ﴿٢٤﴾ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ ﴿٢٥﴾ سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ
مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾ لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾ لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾ عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ
﴿٣٠﴾ وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا
وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ
وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِي
مَن يَشَآءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾ كَلَّا
وَٱلْقَمَرِ ﴿٣٢﴾ وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾ وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾ إِنَّهَا لَإِحْدَى
ٱلْكُبَرِ ﴿٣٥﴾ نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾ كُلُّ
نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾ إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ ﴿٣٩﴾ فِي جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ
﴿٤٠﴾ عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾ مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرَ ﴿٤٢﴾ قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ
ٱلْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾ وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾ وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ
ٱلْخَآئِضِينَ ﴿٤٥﴾ وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤٦﴾ حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

Muhammad , para que no duden quienes recibieron el Libro, los creyentes, y para que digan aquellos que en sus corazones tienen hipocresía y los incrédulos: ¿Qué se propone Dios con ese ejemplo extraño? De esta manera Dios desvía a los incrédulos y guía a los creyentes. Nadie conoce el ejército de tu Señor, debido a su excesivo número, sino Él, glorificado y exaltado sea, y no es el *saqar* sino un recuerdo e intimidación para la humanidad.

(32)-(36) En respuesta a aquellos que no se dejan amonestar ni temen, juró por la luna y por la noche cuando se va, y por la mañana cuando amanece, que el *Saqar* es la más grande de las terribles calamidades que azotarán a los incrédulos.

(37) Es una advertencia para la humanidad, para quien quiera adelantarse hacia el bien o alejarse de él.

(38) (39) Toda alma será juzgada según sus obras, salvo los musulmanes que liberaron sus cuellos obedeciendo a Dios.

(40)-(42) Ellos estarán en Paraísos de los cuales no se conoce descripción; se preguntarán unos a otros por los pecadores y al preguntarles sobre su situación: ¿Qué es lo que os ha hecho entrar en el *Saqar*?

(43)-(47) Dirán: No nos contábamos entre los orantes, cuando oraban los musulmanes y no alimentábamos al menesteroso, como hacían los musulmanes, e íbamos a sumirnos en habladurías y falsos testimonios con los charlatanes, así como desmentíamos el Día del Juicio y la recompensa o el castigo hasta que nos llegó la muerte.

(48) (52) No les ayudarán las intercesiones de los ángeles, los Profetas o los virtuosos.

(49) ¿Qué acontece que de la exhortación del Corán escapan

(50) (51) como si fuesen asnos, que muy asustados huyen de sus perseguidores?

(52) Como queriendo cada uno –de ellos– tener escritos claros, y puros procedentes de los Cielos, para dar crédito a la veracidad del Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)

(53) Sus deseos son rechazados, ellos no temen a la otra Vida y se negaron a creer y se dedicaron a pedir señales.

(54) (55) En verdad que El Corán es un recuerdo elocuente y suficiente; entonces quien quiera creer y no olvidar, que lo haga.

(56) Y no recordarán sino por la voluntad de Dios. Él es merecedor de ser temido y de perdonar a quien Le teme.

75- La Resurrección «Al-Qiyama»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* cuenta acerca de la Resurrección de la gente, el Juicio, el Día de la Resurrección y sus complicaciones. Luego tranquiliza al Enviado (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) sobre completar El Corán en su pecho (memorización); después (la *sura*) dirige su reproche hacia quienes aman la vida mundanal y descuidan la Otra, comparando luego entre los rostros luminosos de los creyentes y los rostros ensombrecidos de los incrédulos (en el Día del Juicio) para contarnos seguidamente sobre la situación del agonizante, cómo era negligente con sus obligaciones, hasta pensar que no sería

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ ٤٨ فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ
٤٩ كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ ٥٠ فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ ٥١ بَلْ يُرِيدُ
كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً ٥٢ كَلَّا ۖ بَل لَّا يَخَافُونَ
ٱلْـَٔاخِرَةَ ٥٣ كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ ٥٤ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ٥٥
وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ ٥٦

سُورَةُ القِيَامَةِ

ترتيبها ٧٥ — آياتها ٤٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ ١ وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ ٢ أَيَحْسَبُ
ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ ٣ بَلَىٰ قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّىَ بَنَانَهُۥ ٤ بَلْ
يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ ٥ يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ ٦ فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ
٧ وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ ٨ وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ ٩ يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ
أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ ١٠ كَلَّا لَا وَزَرَ ١١ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ ١٢ يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ
يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ١٣ بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ ١٤ وَلَوْ أَلْقَىٰ
مَعَاذِيرَهُۥ ١٥ لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ ١٦ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ
وَقُرْءَانَهُۥ ١٧ فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ ١٨ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ ١٩

juzgado por ello, para culminar (la *sura*) con las pruebas que demuestran la obligación de creer en la resurrección.

1 - 3 Juro y confirmo Mi juramento sobre el Día de la Resurrección, que es una verdad inamovible. Así como también juro y confirmo Mi juramento sobre el alma que se censura a sí misma de cometer transgresiones y negligencias. ¡Por cierto que seréis resucitados luego de juntar lo que se dispersó de vuestros huesos! ¿Acaso el hombre considera, luego de que lo creáramos de la nada, que no juntaríamos lo que se descompuso y se dispersó de sus huesos?

4 ¡Sin duda que hemos de juntarlos! Así como somos capaces de reconstruir con precisión los huesos de sus dedos, ¿cómo no lo íbamos a ser con aquellos huesos grandes de su cuerpo?

5 ¡Más allá todavía de desmentir la resurrección! Desea el hombre permanecer pervertido por el resto de los días de su vida.

6 Pregunta, en tono burlón y considerándolo lejano: ¿Cuándo será el Día de la Resurrección?

7 - 10 Cuando se ofusque la vista de espanto y estupor y se eclipse la luz de la luna y se junten el sol y la luna en su salida por (el poniente) occidente, el hombre dirá –ese día–: ¿Cómo huir del castigo?

11 12 En rechazo a ti, ¡hombre! y tu búsqueda de escape, no tendrás escapatoria sino hacia tu Señor solamente; se establecerá el siervo ya sea en el Paraíso o en el Infierno.

13 El hombre será informado ese día de lo que presentó de buenas y malas obras.

14 15 Si duda que ese día el hombre será testigo esclarecedor en su propia contra, evidenciando lo que hizo y lo que dejó de hacer y aunque presenten sus excusas y explicaciones, no podrán liberarse de ellas (las evidencias en su contra).

16 17 ¡Profeta!, No muevas tu lengua con El Corán cuando viene la revelación, tratando de recitarlo y memorizarlo; es nuestra responsabilidad (la de Dios) juntarlo en tu pecho y establecer su recitación en tu lengua.

18 19 Entonces si te recita nuestro Enviado (el ángel Gabriel) sigue con atención su recitación en silencio; luego Nos (Dios) te explicaremos si algo de él no comprendes.

20 21 Malditos sois por rechazar la Resurrección que es una verdad. Sin duda es porque vosotros amáis esta vida y sus placeres, y descuidáis la del Más Allá y sus gracias.

22 23 Ese día habrá rostros hermosos y agradables y mirarán a su Señor sin ninguna clase de restricción en la forma, el modo o la distancia.

24 25 Y ese día también habrá rostros sombríos y fruncidos, estando seguros que les acaecerá una calamidad al quebrárseles las vértebras.

26 - 30 En rechazo a vosotros por amar la vida mundanal, la cual abandonaréis cuando llegue el alma hasta los huesos de la garganta (clavícula) y se digan los allí presentes, unos a otros: ¿Acaso hay algún

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾ وَتَذَرُونَ ٱلْآخِرَةَ ﴿٢١﴾ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ ﴿٢٢﴾
إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾ تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾
كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾ وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾ وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾ وَٱلْتَفَّتِ
ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ ﴿٢٩﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾ فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ
﴿٣١﴾ وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ ﴿٣٣﴾ أَوْلَىٰ لَكَ
فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ ﴿٣٥﴾ أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾
أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾ ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾ فَجَعَلَ مِنْهُ
ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣٩﴾ أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْـِۧىَ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

ترتيبها ٧٦ — سُورَةُ الإنسَان — آياتها ٣١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا
بَصِيرًا ﴿٢﴾ إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۟ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾ إِنَّ
ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

hechicero que le hechice para salvarlo?, y piense el agonizante que lo que desciende sobre él no es sino la separación definitiva de su tan amada vida mundanal, llegando la dificultad a su extremo, juntándose una pierna a la otra al ser arrancada el alma (hálito vital); y ese día la marcha del siervo será hacia su Señor, ya sea con destino al Paraíso o al Infierno.

(31)-(33) El hombre desmintió la resurrección, así como tampoco creyó en el Enviado y El Corán; tampoco cumplió con las oraciones obligatorias predeterminadas, pero sí desmintió El Corán y se apartó de la fe, dirigiéndose luego hacia su familia erigiendo su espalda en clara arrogancia.

(34) (35) Maldito seas, ¡desmentidor maldito!, nuevamente maldición eterna.

(36) ¿Acaso considera este hombre desmentidor de la resurrección que será abandonado en la negligencia (sin ser vigilado), que progresará en su vida mundanal, para luego morir sin ser resucitado y juzgado según sus obras?

(37) (38) ¿Acaso no ha sido el hombre una gota de esperma eyaculado que tiene la capacidad de formarse en el útero, para luego convertirse en un coágulo de sangre compacto, creado por Dios, haciéndolo armonioso?

(39) Creando de él dos géneros: varón y mujer.

(40) ¿No es acaso el Creador, hacedor de estas cosas, capaz de revivir al muerto después de juntar sus huesos?

76- El Hombre «Al-Insan»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* contiene información sobre la creación del hombre y su prueba y su inclinación a agradecer a Dios o descreer. Así también resume el castigo que sufrirán los incrédulos, diferenciándolo de las delicias que recibirán los creyentes como favor de Dios. Se dirige al Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) agraciándolo con el descenso del Corán, ordenándole luego la paciencia, la perseverancia y la obediencia. Advierte a quienes aman la vida mundanal prefiriéndola a la del Más Allá, exhortando en sus aleyas y condicionando el provecho de éstas con la voluntad de Dios, haciendo su misericordia o su castigo supeditados a Su sabiduría y voluntad.

(1) Para el hombre pasó un período de tiempo, antes de que fuese insuflada en él su alma, en el cual no era conocido por su nombre, sin que fuese conocida su misión.

(2) Por cierto que hemos creado al hombre de una gota de esperma de distintos elmentos y componentes, probándole con obligaciones, proveyéndole de oído y visión, para que oiga las aleyas y vea las pruebas (de la existencia de Dios).

(3) Evidenciándole el camino de la guía, convirtiéndole luego en creyente o incrédulo.

(4) Ciertamente hemos preparado para los incrédulos cadenas para sus piernas y grilletes para sus brazos y cuellos, y un fuego encendido.

(5) (6) Aquellos que fueron veraces en su fe, beberán vino[1] mezclado con agua de alcanfor, y fuentes de las que beberán los

(1) *Ar-Rahiq Al-Majtún* es una especia de vino lícito que podrán beber los que ingresen en

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ٦ يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ
يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا ٧ وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ٨ إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا
٩ إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ١٠ فَوَقَىٰهُمُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ
ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ١١ وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا
١٢ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ١٣
وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَـٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا ١٤ وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ
مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ ١٥ قَوَارِيرَا۟ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ١٦
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا ١٧ عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا
١٨ ۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا
١٩ وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ٢٠ عَـٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ
خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ ۖ وَحُلُّوٓا۟ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ٢١ إِنَّ هَـٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا ٢٢ إِنَّا
نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا ٢٣ فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ
مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ٢٤ وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٢٥

siervos de Dios, haciéndolas correr con extrema facilidad cuando ellos lo deseen.

7 Cumplieron con aquello que se impusieron a sí mismos, y temieron un día terrible cuyo perjuicio se extenderá y propagará.

8 Dando de comer, a pesar de quererlo y necesitarlo, a un pobre que no puede ganarlo o a un pequeño que perdió a sus padres, o a un cautivo sin posesiones.

9 Diciendo: Les alimentamos buscando la recompensa de Dios; no queremos de ellos compensación ni agradecimento, así como tampoco queremos elogios.

10 Por cierto que de nuestro Señor, tememos un día severo, en el que se arruguen sus caras y sus frentes.

11 12 Dios les protegerá de las dificultades de ese día, dándoles, en lugar de que se frunzan sus rostros como el de los impíos, belleza en sus rostros, alegría y felicidad en sus corazones, recompensando (Dios) su paciencia (la de los creyentes) con jardines con comestibles deliciosos y vestimentas de suave seda.

13 Reclinados sobre sofás en el Paraíso, no encontrarán, en él, el calor del sol ni tampoco frío en extremo.

14 Y jardines lujosos, sobre ellos la sombra de sus árboles, así como les será sencillo tomar sus frutos.

15 16 Y circularán alrededor de ellos sus servidores con vasijas de plata y copas transparentes, hechas de plata, también las llenarán los servidores en conformidad a los deseos de los bebedores.

17 18 A los piadosos, en el Paraíso les será dado de beber vino (*rahiq*) mezclado con lo que se asemeja al jengibre en gusto, una fuente en el Paraíso que se llama *Salsabil*, por la sanidad de su bebida, su facilidad al beberla y su buen sabor.

19 Y circularán a su alrededor para alegría y contento, jóvenes, perpetuos en su juventud; si los vieses al dar vueltas en sus movimientos, los creerías perlas esparcidas a tu alrededor.

20 Y si divisaras algún lugar del Paraíso, verías en él un deleite grandioso y una suntuosidad enorme.

21 Llevarán sobre ellos vestidos de fina seda verde, y vestidos de seda gruesa, y llevarán en sus manos brazaletes de plata, y Su Señor les dará de beber lo puro y limpio sin suciedades.

22 Por cierto, dicho deleite fue preparado para vosotros en recompensa por vuestras obras, siendo vuestro esfuerzo en la vida mundanal laudable, satisfactorio y aceptado por Dios.

23 Ciertamente Nos (Dios) en nuestra misericordia y sabiduría, hemos hecho descender sobre ti El Corán, de una manera que sosiegue tu corazón y se perpetúe en ti su memorización, sin olvidarlo jamás.

24 Ten paciencia con la decisión de tu Señor de retrasar tu triunfo sobre tus enemigos, soportando su perjuicio (el que le acusan los incrédulos) y no sigas de entre los asociadores a quien sea pecador o profundamente incrédulo.

---

el Paraíso, el cual es más dulce que el almizcle y no posee embriagante alguno.

وَمِنَ ٱلَّيۡلِ فَٱسۡجُدۡ لَهُۥ وَسَبِّحۡهُ لَيۡلٗا طَوِيلًا ٢٦ إِنَّ
هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلۡعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمۡ يَوۡمٗا ثَقِيلٗا ٢٧ نَّحۡنُ
خَلَقۡنَٰهُمۡ وَشَدَدۡنَآ أَسۡرَهُمۡۖ وَإِذَا شِئۡنَا بَدَّلۡنَآ أَمۡثَٰلَهُمۡ تَبۡدِيلًا
٢٨ إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذۡكِرَةٞۖ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلٗا ٢٩
وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمٗا ٣٠
يُدۡخِلُ مَن يَشَآءُ فِي رَحۡمَتِهِۦۚ وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمۡ عَذَابًا أَلِيمَۢا ٣١

ترتيبها ٧٧ — سُورَةُ المُرۡسَلَات — آياتها ٥٠

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلۡمُرۡسَلَٰتِ عُرۡفٗا ١ فَٱلۡعَٰصِفَٰتِ عَصۡفٗا ٢ وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشۡرٗا ٣
فَٱلۡفَٰرِقَٰتِ فَرۡقٗا ٤ فَٱلۡمُلۡقِيَٰتِ ذِكۡرًا ٥ عُذۡرًا أَوۡ نُذۡرًا ٦ إِنَّمَا
تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٞ ٧ فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتۡ ٨ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتۡ
٩ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ نُسِفَتۡ ١٠ وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتۡ ١١ لِأَيِّ يَوۡمٍ أُجِّلَتۡ
١٢ لِيَوۡمِ ٱلۡفَصۡلِ ١٣ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلۡفَصۡلِ ١٤ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ
لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٥ أَلَمۡ نُهۡلِكِ ٱلۡأَوَّلِينَ ١٦ ثُمَّ نُتۡبِعُهُمُ ٱلۡأٓخِرِينَ
١٧ كَذَٰلِكَ نَفۡعَلُ بِٱلۡمُجۡرِمِينَ ١٨ وَيۡلٞ يَوۡمَئِذٖ لِّلۡمُكَذِّبِينَ ١٩

(25) (26) Y mantente asiduo al recuerdo de Tu Señor, y reza la oración del alba tempranamente y la (oración) del mediodía y el *'asr* (por la tarde) y por la noche, reza (la oración) del anochecer y la noche (*'isha'*) y reza durante la noche.

(27) Por cierto que esos incrédulos aman la vida mundanal y la prefieren al Más Allá, abandonando tras sus espaldas un día grave por sus dificultades, terriblemente atemorizador, pero no obran aquello que puede salvarles de ello.

(28) Nos les hemos creado de un modo perfecto y si quisiéramos les daríamos muerte cambiándoles por iguales a ellos que obedeciesen a Dios.

(29) Ciertamente que esta *sura* es una exhortación para todos los Universos; entonces quien desee, tomará un camino hacia Su Señor, de fe y temor, que conduce hacia su perdón y (su) Paraíso.

(30) Y no desearéis nada hasta que lo haya deseado Dios; por cierto que Dios es sabedor de vuestras situaciones, sabio en aquello que quiere y elige.

(31) Hace entrar a quien Él quiere en su Paraíso y entrarán en él por su favor y misericordia; humilla a los injustos preparándoles un castigo dolorosísimo.

77-Las Pruebas Enviadas «Al Mursalat»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

De entre los importantes contenidos de esta sagrada *sura*, encontramos el de la Resurrección, el Juicio y la justicia que en él se establezca, la amenaza a quien lo desmiente, repitiéndolo junto con la maldición diez veces, el atemorizamiento con las vejaciones y castigos, como a su vez las albricias a los temerosos de lo que encontrarán de disfrute y delicias. Concluye (la *sura*) con una maldición para todo incrédulo que no acepte El Corán.

(1)-(7) Juro por las (aleyas) enviadas a través de Gabriel (la paz sea con él) a Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) para sabiduría y bien. Estas aleyas determinan el final del resto de las religiones anteriores abrogándolas definitivamente y también (juro) por las aleyas reveladoras de sabiduría y guía a los corazones de todo el Universo y también (juro) por las que distinguen claramente entre la verdad y la mentira. Y (juro) por aquellos que lanzan a la gente su amonestación, que les beneficia y no les deja excusa: ciertamente que la llegada del Día del Juicio que se les había prometido, será, sin duda, inevitable.

(8)-(11) Cuando las estrellas pierdan su luz, el Cielo se resquebraje, las montañas sean desintegradas y diseminadas por los vientos y cuando a los Enviados les sea marcado el momento en el que atestiguarán en contra de los pueblos (desmentidores, a los que fueron enviados).

(12)-(15) ¿A qué día fueron retrasados tan importantes acontecimientos? A un día en el que será establecida la diferencia entre las criaturas. ¿Y qué te hará entender lo que es el día del fallo? Será una perdición eterna para quienes desmintieron las promesas de los Enviados.

(16)-(18) ¿Acaso no hicimos perecer a antiguas naciones que desmintieron (a sus Enviados)? A las primeras les

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾ فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿٢١﴾ إِلَىٰ قَدَرٍ
مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾ فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ ﴿٢٣﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾ أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا ﴿٢٦﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ
شَٰمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾ ٱنطَلِقُوٓا۟ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ
شُعَبٍ ﴿٣٠﴾ لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ ﴿٣١﴾ إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ
كَٱلْقَصْرِ ﴿٣٢﴾ كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ ﴿٣٥﴾ وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾ هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ۖ جَمَعْنَٰكُمْ وَٱلْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾ فَإِن كَانَ
لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾ إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى
ظِلَٰلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾ وَفَوَٰكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾ كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔا
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾ إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾ كُلُوا۟ وَتَمَتَّعُوا۟ قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱرْكَعُوا۟ لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾ وَيْلٌ
يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ فَبِأَىِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

siguieron las últimas en perecer: de ésta misma forma (vehemente) haremos con todo pecador, que no cree en Dios.

(19) Ese día será una perdición para los desmentidores por lo que les habíamos prometido.

(20)-(24) ¿Acaso no os hemos creado de agua insignificante que es el esperma, y hemos hecho que esa agua en un receptáculo se establezca, para que se complete su creación y formación por último hasta un momento que ya es conocido por Dios, y predestinamos su creación, formación y salida? ¡Y qué excelentes creadores que hemos sido! ¡Perdición en ese día para los desmentidores por la gracia de la creación y la predestinación!

(25)-(27) ¿Acaso no hemos hecho de la Tierra un lugar de reunión? En su superficie hay vivos que no pueden ser contados y en su vientre muertos imposibles de enumerar, haciendo en ella montañas firmes, altas; y os hemos dado de beber agua dulce, fácil de tragar. ¡Perdición en ese día, para los que niegan esas gracias recibidas!

(28)-(31) El día del fallo, les será dicho a los incrédulos: Id hacia el Infierno que negabais, id hacia el calor del humo del Infierno, el cual se divide por su grandeza en tres; ese día, no habrá protección del calor y no servirá de nada su sombra para el calor de las llamas.

(32)-(34) Por cierto que el fuego arroja lo que se desprende de él (chispas), como castillos en su enormidad, como si las chispas fuesen camellos negros tendiendo a amarillo (pardos). ¡Perdición en ese día para los desmentidores de estas cualidades!

(35)-(38) Esto es lo que se os contó acerca del día en que no podrán pronunciar palabra que les beneficie, como tampoco tendrán permiso para expresarse; y no podrán excusarse, ya que no tendrán excusa. ¡Perdición, en ese día, para los desmentidores!

(39) (40) Ese es el día de la separación entre el justo y el desmentidor, siendo cada uno recompensado o castigado según lo merezca; os hemos reunido, ¡desmentidores de Muhammad!, junto con los antiguos desmentidores (como vosotros). Si es que poseéis algún truco que os libre de este castigo, empleadlo, traedlo y liberaos de mi castigo. ¡Perdición en ese día para los desmentidores de la amenaza de Dios!

(41)-(45) Por cierto que los temerosos del castigo de Dios estarán protegidos por sombra grandiosa y manantiales que fluyen, y frutas con las que se deleitarán y disfrutarán, y se les dirá en señal de bienvenida y honores: Comed y bebed placenteramente por lo que habéis obrado píamente durante la vida mundanal; de esta manera, con dicha recompensa maravillosa, recompensamos a los que hicieron el bien. ¡Perdición ese día para los desmentidores por haber perdido el Paraíso!

(46) (47) A los incrédulos se les dirá: Comed y gozad de un disfrute perecedero; por cierto que sois impíos al asociarle a Dios otras divinidades. ¡Perdición en ese día para los desmentidores!

ترتيبها ٧٨ — سُورَةُ النَّبَإِ — آياتها ٤٠

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ١ عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ٢ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ٣
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٤ ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ٥ أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ٦
وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ٧ وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ٨ وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
٩ وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ١٠ وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ١١ وَبَنَيْنَا
فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ١٢ وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ١٣ وَأَنزَلْنَا
مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ١٤ لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ١٥ وَجَنَّٰتٍ
أَلْفَافًا ١٦ إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا ١٧ يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ
فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ١٨ وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ١٩ وَسُيِّرَتِ
ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ٢٠ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ٢١ لِّلطَّٰغِينَ
مَـَٔابًا ٢٢ لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا ٢٣ لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
٢٤ إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ٢٥ جَزَآءً وِفَاقًا ٢٦ إِنَّهُمْ كَانُوا۟
لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ٢٧ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ٢٨ وَكُلَّ شَىْءٍ
أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا ٢٩ فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ٣٠

(48) (49) Y cuando se les decía: Orad a Dios y temedle, no temieron ni oraron, sino por el contrario, se aferraron a su arrogancia. ¡Perdición en ese día para los desmentidores de cuanto les ordenó Dios y les prohibió!

(50) ¡En qué escritura fuera del Corán han de creer, si es que no creen en él, siendo que es un milagro celestial y divino!

78- La Gran Noticia «An-Naba'»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* confirma el Día del Juicio Final; amenaza a los que dudan de que ciertamente tendrá lugar, evidenciándolo al citar las manifestaciones del poder divino, y asevera que inevitablemente ocurrirá. Cita algunos de sus signos; luego evoca el destino final de los tiranos y la suerte de los temerosos y termina advirtiendo e infundiendo el temor por lo que puede suceder en ese terrible Día.

(1) ¿Acerca de qué se preguntan esos infieles?

(2) (3) Acerca de la gran noticia, de la noticia extraordinaria de la Resurrección, de la cual están discrepando.

(4) ¿Cómo se atreven a cuestionar la veracidad de este hecho? Conocerán su realidad cuando vean la Resurrección en forma evidente.

(5) Luego los censura, aseverando que lo sabrán cuando caiga sobre ellos el castigo.

(6) ¿Acaso no observan el prodigio de Nuestro[1] poder, que hicimos la Tierra estable para residir en ella y les permitimos el traslado a todos sus lugares?

(7) E hicimos de las montañas estacas para la estabilidad de la Tierra.

(8) Y os hemos creado en parejas: macho y hembra.

(9) E hicimos de vuestro sueño un descanso al esfuerzo del trabajo.

(10) E hicimos de la noche un manto que os cubre con su oscuridad.

(11) E hicimos del día un espacio de tiempo que os permite adquirir vuestro sustento.

(12) Y establecimos encima de vosotros siete firmamentos fuertes y bien ajustados.

(13) Y creamos un sol radiante que os alumbra.

(14) E hicimos caer de las nubes copiosas aguas en forma de lluvia abundante.

(15) Para producir con este agua granos y plantas.

(16) Y jardines con árboles frondosos, con ramas entrelazadas.

(17) Ciertamente el Día de juzgar entre las criaturas es el plazo definido de la Resurrección.

(18) El Día en que suene el anuncio de la Resurrección, vendréis en tropeles.

(19) Y entonces el Cielo se hundirá abriéndose sus puertas.

(20) Arrancadas las montañas de sus bases y aventadas, parecerán polvo denso como si fuera un espejismo que parece agua y no lo es.

(21) El Infierno será el lugar desde donde sus guardianes estarán esperando a sus moradores.

---

(1) Plural mayestático.

22 Será el lugar y la morada de los transgresores de las normas de Dios.
23 Donde permanecerán siglos infinitos y sucesivos.
24 Allí no disfrutarán de brisa para atenuar su calor, ni una bebida (agua) que atenúe su sed.
25 Sólo gustarán agua en alto grado de ebullición y pus saliendo de las pieles de sus moradores.
26 Justo castigo apropiado a su mala conducta en la vida.
27 Ellos no tenían en cuenta el Juicio Final, para obrar en consecuencia y salvarse.
28 Y desmintieron rotundamente los prodigios que evidencian la Resurrección.
29 Todo lo hemos precisado por escrito.
30 Sufrid, pues; sólo tendréis más castigo de Nuestra parte.
31 Ciertamente los temerosos de Dios serán salvados del castigo, y triunfarán con el Paraíso.
32 Tendrán jardines con árboles y uvas deliciosas.
33 Y doncellas coetáneas vírgenes de turgentes senos
34 Y copas rebosantes límpidas.
35 No escucharán en el Paraíso ni vanidades ni mentiras.
36 Gran recompensa, condescendencia y gracia de tu Señor.
37 Del Señor del Cielo y de la Tierra, y de lo que está entre ambos, cuya misericordia lo abarca todo y nadie tiene el derecho de interpelarlo.
38 El Día en que se yerga el Arcángel Gabriel y los ángeles humildemente alineados; nadie podrá hablar, salvo aquél al que el Misericordioso se lo permita, y dirá lo correcto, la verdad.
39 Ese es el Día indubitable. Así pues, el que quiera puede acercarse a su Señor con el generoso recurso de la fe y las buenas acciones.
40 Os hemos advertido de un castigo inminente... el Día en que cada individuo repare en lo que sus manos han realizado, y el incrédulo, anhelando la salvación, diga: ¡Ojalá hubiese permanecido polvo después de la muerte, sin conocer la Resurrección ni el Juicio!

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾ حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا ﴿٣٢﴾ وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا ﴿٣٣﴾ وَكَأْسًا
دِهَاقًا ﴿٣٤﴾ لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا ﴿٣٥﴾ جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً
حِسَابًا ﴿٣٦﴾ رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ
مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن
شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾ إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ
يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

آياتها ٤٦ — سُورَةُ النَّازِعَاتِ — ترتيبها ٧٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا
﴿٣﴾ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ
﴿٦﴾ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ أَبْصَٰرُهَا
خَٰشِعَةٌ ﴿٩﴾ يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ أَءِذَا كُنَّا
عِظَٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾ قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ
وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

79- Los que arrebatan «An-Nazi'at»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

La *sura* empieza con un juramento que asevera la Resurrección y su acaecimiento. Luego relata el episodio de Moisés y el Faraón, como consuelo al Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), califica al hombre por sus esfuerzos y destaca lo que espera a los tiranos y los traidores. Termina con el cuestionamiento de los politeístas acerca del momento de la Hora, el fin del mundo, destacando que la misión del Mensajero se limita a advertir a los que temen esa Hora y no indicar su momento.

1 Por los ángeles, dotados de la fuerza de desarraigar enérgicamente las cosas de sus bases,
2 por todo lo dotado de la fuerza de extraer las cosas con suavidad y sutileza,
3 por todo lo dotado de rapidez en el cumplimiento de sus funciones con facilidad y desenvoltura,

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ اذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَرَاهُ
الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾ فَحَشَرَ
فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾ فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ
﴿٢٥﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾ أَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا
﴿٢٧﴾ رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾
وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾ أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾
وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ
الْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنسَانُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ
لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾ وَآثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾ فَإِنَّ الْجَحِيمَ
هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ
﴿٤٠﴾ فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا
﴿٤٢﴾ فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَاهَا ﴿٤٣﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَاهَا ﴿٤٤﴾ إِنَّمَا أَنتَ مُنذِرُ
مَن يَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

ترتيبها ٨٠ — سُورَةُ عَبَسَ — آياتها ٤٢

(4) por los que toman la delantera en el cumplimiento de lo que se les encomendó, excelentes ejecutores de las órdenes de Dios.

(5)-(7) Y por los que disponen los asuntos de acuerdo con su propio criterio...: que la Hora del Día en que suene, por primera vez, el anuncio de la Resurrección, todas las criaturas serán estremecidas. Y el fragoroso sonido que resuena por segunda vez, evidenciará la Resurrección.

(8) En ese Día los corazones de los incrédulos estarán espantados, temerosos.

(9) Sus miradas tristes y humilladas.

(10) Son los descreídos que en la vida desmienten la Resurrección, diciendo: ¡¿Acaso después de nuestra muerte volveremos a ser como éramos?!

(11) ¿Acaso cuando nos transformemos en huesos carcomidos, volveremos a ser resucitados otra vez?

(12) Dijeron, descreyendo e ironizando: Tal retorno sería la perdición y no somos gentes perdedoras.

(13) (14) No penséis que el retorno (la Resurrección) es difícil. Bastará un solo grito para que los muertos se presenten en el lugar de la concentración.

(15) (16) ¿Conociste –Muhammad– el relato de Moisés cuando su Señor lo llamó al valle purificado llamado *Tuwa*?

(17) Cuando se le dijo: Ve al Faraón que se ha excedido en tiranía

(18) y dile: ¿Tienes inclinación a purificarte?

(19) Te indicaré el conocimiento de tu Señor para que Le temas.

(20) Y mostró Moisés al Faraón el gran milagro.

(21) El Faraón descreyó lo que presentó Moisés y desobedeció su llamado.

(22) Luego rehusó y se esforzó en su oposición.

(23) (24) El Faraón reunió a los hechiceros y congregó a la gente diciéndoles: Soy vuestro dios supremo.

(25) Dios infligió al Faraón el castigo por su dicho y el castigo por desmentir a Moisés, la paz sea con él.

(26) Ciertamente en ese relato hay una admonición para los temerosos de Dios.

(27) (28) ¿Acaso vuestra creación, ¡incrédulos!, es más difícil que la creación de los Cielos?: Juntó sus partes dispersas unas con otras, llevó su masa por encima de nosotros y la perfeccionó.

(29) Oscureció su noche y alumbró su día.

(30) Después dilató la superficie de la Tierra y la allanó, para que sea apta a sus moradores.

(31) De la cual, la Tierra, hizo brotar manantiales, correr ríos y germinar pastos y vegetaciones, para el sustento de los humanos y los animales.

(32) Y fijó las montañas.

(33) Para vuestro provecho y el de vuestro ganado.

(34) Mas, cuando llegue la abrumadora Resurrección para todos.

(35) En ese Día el hombre se acordará de cuanto haya hecho de bien y de mal.

(36) Y se evidenciará el Infierno al espectador al recibir el castigo.

(37)-(39) Aquél que se ha excedido en su rebeldía y escogió la vida mundanal, tendrá sólo la hoguera por albergue.

(40) (41) En cambio, el que haya temido la grandiosidad y la majestad de su Señor y haya frenado sus concupiscencias, la residencia de la felicidad, el Paraíso, será su única morada.

42 ¡Muhammad!, te preguntarán acerca de la Hora y cuándo llegará su plazo.
43 No te atañe su conocimiento para que les aclares.
44 Sólo a tu Señor incumbe su conocimiento... a ningún otro.
45 Tu misión es amonestar a aquéllos que la temen y no indicar su plazo.
46 Aquel Día, cuando la vean, les parecerá que sólo permanecieron en el mundo el espacio de una velada, o el de una mañana.

80- Frunció el ceño «'Abasa»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* empieza con un reproche dirigido al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) por haber dado la espalda al ciego *Ibn Umm Maktum*, cuando éste se le presentó en busca del saber, para ser guiado en el sendero de Dios, mientras el Profeta estaba ocupado en convencer a los notables de *Quraysh*, con la esperanza de que aceptaran su mensaje y debido a eso, mucha gente adoptase el Islam. Luego la *sura* relata las gracias de Dios para con el hombre, desde su creación hasta la Resurrección y termina narrando acerca del Día de la Resurrección, evidenciando que en ese Día habrá dos categorías de gente: una de creyentes radiantes de esperanza y alegría, y otra de descreídos que vivieron en el desorden y la desobediencia.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١ أَن جَآءَهُ ٱلۡأَعۡمَىٰ ٢ وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣ أَوۡ
يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤ أَمَّا مَنِ ٱسۡتَغۡنَىٰ ٥ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦
وَمَا عَلَيۡكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسۡعَىٰ ٨ وَهُوَ يَخۡشَىٰ ٩ فَأَنتَ
عَنۡهُ تَلَهَّىٰ ١٠ كَلَّآ إِنَّهَا تَذۡكِرَةٞ ١١ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢ فِي صُحُفٖ مُّكَرَّمَةٖ
١٣ مَّرۡفُوعَةٖ مُّطَهَّرَةِۭ ١٤ بِأَيۡدِي سَفَرَةٖ ١٥ كِرَامِۭ بَرَرَةٖ ١٦ قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ
مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧ مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨ مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩ ثُمَّ
ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١ ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢ كَلَّا لَمَّا
يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣ فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤ أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا
٢٥ ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا ٢٦ فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا ٢٧ وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا ٢٨
وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا ٢٩ وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا ٣٠ وَفَٰكِهَةٗ وَأَبّٗا ٣١ مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ
وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٢ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ٣٣ يَوۡمَ يَفِرُّ ٱلۡمَرۡءُ مِنۡ أَخِيهِ ٣٤
وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ٣٥ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ٣٦ لِكُلِّ ٱمۡرِيٕٖ مِّنۡهُمۡ يَوۡمَئِذٖ شَأۡنٞ
يُغۡنِيهِ ٣٧ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ٣٨ ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ٣٩ وَوُجُوهٞ
يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ٤٠ تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ٤١ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ٤٢

1 Frunció el ceño, contrariado, y le dio la espalda,
2 porque se le presentó el ciego preguntando acerca de su religión.
3 ¿Y quién dice que este ciego no se purifique por lo que le digas,
4 y le aprovechará la amonestación?
5 6 Mas a aquél que se cree autosuficiente por su opulencia, tú le atiendes y te esmeras en llevarle tu mensaje.
7 ¿Y qué te importa si no se santifica en la fe?
8 - 10 Pero al que se apresuró a venir hacia ti procurando, temeroso, ser guiado hacia el saber, tú no le atiendes.
11 Ciertamente que en estas aleyas del Corán hay consejos.
12 Para quien quiera beneficiarse con el Qur'an.
13 Está registrado en su registro custodiado,
14 de páginas sublimes, elevadas, exentas de todo defecto.
15 En manos de ángeles designados por Dios como embajadores para sus Mensajeros.
16 Los mejores y bondadosos.
17 ¡Qué ingrato es el hombre, cuán desagradecido es para con las bondades que Dios le dio!
18 ¿¡Acaso no repara de qué fue creado!?
19 De esperma empezó su creación y lo configuró proporcionado a su fin.
20 Luego lo encaminó en el sendero de la fe y se lo indicó.
21 Luego lo hizo morir y ser dignamente sepultado,
22 pero cuando quiera, le resucitará.
23 Ciertamente, el hombre no cumplió durante su larga vida lo que le encomendó Dios en materia de fe y de obediencia.
24 ¡Que repare el hombre cómo hemos procurado y facilitado su alimentación!
25 Ciertamente, hemos derramado el agua del Cielo en abundancia,
26 luego hendimos la Tierra en grietas con la simiente,
27 e hicimos germinar el grano para nutrir

a la gente y almacenarlo,
28 y viñas, y plantas que se comen frescas,
29 y fructíferos olivos y datileros,
30 y jardines de ramas entrelazadas,
31 y frutos para el deleite del hombre, y forraje para su ganado.
32 Hemos hecho germinar todo aquello para vosotros y vuestro ganado.
33 Pero cuando retumbe el sonido ensordecedor de la Resurrección,
34-36 el Día en que el individuo huirá de su hermano, de su madre y padre, de su esposa e hijos.
37 Ese Día cada uno de ellos tendrá un asunto que le concierne en forma individual.
38 39 Habrá, en ese Día, rostros luminosos, resplandecientes, felices con las gracias de Dios,
40 y habrá rostros ensombrecidos, cubiertos de polvo,
41 cubiertos de negra oscuridad.
42 Estos rostros son los de los incrédulos y depravados, los que no dieron importancia a los pecados que cometieron.

81- La Contracción del Sol «At-Takwir»

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ — ترتيبها ٨١ — آياتها ٢٩

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ
سُيِّرَتۡ ٣ وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤ وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ
٥ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧ وَإِذَا
ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨ بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ
١٠ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١ وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢ وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ
أُزۡلِفَتۡ ١٣ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ١٤ فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ١٥
ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ١٦ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ١٧ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ١٨
إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ١٩ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ٢٠ مُّطَاعٖ
ثَمَّ أَمِينٖ ٢١ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ٢٢ وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ
٢٣ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ٢٤ وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ٢٥
فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ٢٦ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ٢٧ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن
يَسۡتَقِيمَ ٢٨ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢٩

سُورَةُ الانفِطَارِ — ترتيبها ٨٢ — آياتها ٢٩

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Esta *sura* describe la imagen de lo que acontece en la Hora de la Resurrección y después de su acaecimiento, y expone las manifestaciones del poder de Dios, aseverando la importancia del Sagrado Corán, amparándolo de toda mentira e impostura. Refuta a los que afirman que el Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es un loco, amenazando por la impostura a los extraviados. Llama la atención sobre lo que contiene el Sagrado Corán de ejemplos que aprovechan los hombres rectos, destacando que todo lo que atañe a los humanos depende de la voluntad del Señor del Universo.
1 Cuando el sol se contraiga y extinga,
2 cuando las estrellas se disipen,
3 cuando las montañas sean desplazadas de sus lugares,
4 cuando todo lo que procrea pierda su facultad de reproducirse,
5 cuando las fieras sean reunidas y sacadas de sus madrigueras espantadas,
6 cuando los mares sean transformados en hogueras,
7 cuando las almas recuperen sus cuerpos,
8 9 cuando la niña inocente enterrada viva sea interrogada acerca de qué crimen cometió para merecer esa muerte, y condenados los que la enterraron viva,
10 cuando las páginas en donde se registraron los actos de la gente estén expuestas durante el Juicio.
11 Cuando el Cielo sea arrancado de su lugar,
12 cuando la hoguera sea atizada,
13 Y cuando el paraíso sea aproximado:
14 Cuando acontezcan estas manifestaciones sabrá cada alma lo que hizo de bien y de mal.
15 Luego, aseverando, formula un juramento por los astros que nacen y se ponen enseguida, cuyas luces son atenuadas.
16 Por los que desaparecen a su ocaso, como desaparece la gacela en su escondrijo.
17 Por la noche cuando disminuye su oscuridad, y empieza a desaparecer,
18 y la aurora cuando apunta su luz, y sopla su brisa.
19 Que el Sagrado Corán es la palabra de Dios, a través de un Mensajero Suyo

querido (Gabriel),
20 enérgico en el cumplimiento de su misión, que goza de autoridad y dignidad ante Dios,
21 obedecido, fiel a la Revelación, en la asamblea elevadísima celestial.
22 Y vuestro Mensajero (Muhammad) que os acompaña, y supisteis de su ponderación, no es ningún energúmeno, loco.
23 Y juro que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) vió al Arcángel Gabriel en el firmamento.
24 Y que Muhammad no es avaro en cuanto a la enseñanza y a la comunicación de lo que se le revela.
25 Que lo que se le revela no es la palabra de Satanás proscrito de la Misericordia de Dios.
26 ¿Existe mejor camino para seguir que éste?
27 Así, pues, el Sagrado Corán se limita a llamar la atención de la gente y advertirles,
28 a los que quieren comportarse correctamente, a los que buscan la verdad y la rectitud.
29 Pero no querréis algo, salvo que lo quiera Dios, el Creador del Universo.

82- El Rompimiento «Al-Infitar»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta *sura* se exponen una serie de imágenes aterradoras de la Hora de la Resurrección, en un estilo que evoca el acontecimiento del Día en que cada alma sabrá lo que cometió y dejó de hacer. Luego las aleyas pasan a amonestar al hombre extraviado respecto de su Señor que lo creó, lo formó, conformándolo con la mejor figura, reprendiendo su incredulidad acerca del Día del Juicio y aseverando la existencia de ángeles guardianes, honorables escribas. Destaca la felicidad de los bondadosos y los horrores de los transgresores arrojados en el Infierno el Día de la Resurrección, en el cual ningún alma puede beneficiar a otra alma, cuando todo está en manos de Dios.
1 Cuando el Cielo se hienda,
2 cuando los planetas caigan dispersados,
3 cuando los mares se confundan, desapareciendo las barreras que los separan,
4 y cuando los sepulcros expulsen a los muertos,
5 cada alma sabrá lo que ha hecho de bien

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
إِذَا السَّمَاءُ انفَطَرَتْ ﴿١﴾ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا الْبِحَارُ
فُجِّرَتْ ﴿٣﴾ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾ يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾ الَّذِي
خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾
كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالدِّينِ ﴿٩﴾ وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾ كِرَامًا
كَاتِبِينَ ﴿١١﴾ يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾ وَإِنَّ
الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾ يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ
﴿١٦﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾ ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ
﴿١٨﴾ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

ترتيبها ٨٣ — سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ — آياتها ٣٦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ
وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُم
مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾ لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

y dejó de hacer.
6 ¡Humano! ¿Qué cosa te engañó acerca de tu Generoso Señor, y te llevó a la insolencia para desobedecerle?
7 El que te creó de la nada, dotándote de órganos que te sirven, y que te equilibró, proporcionado a la creación.
8 Te modeló y te conformó a la imagen que Él quiso.
9 ¡Pobres de vosotros! A pesar de ello desmentís el castigo del Día del Juicio.
10 - 12 Ciertamente con vosotros hay ángeles guardianes, fieles a Nos, registrando lo que hay de bien y de mal.
13 Ciertamente los sinceros en su fe estarán en las delicias de la gran felicidad,
14 15 ciertamente los transgresores de la orden de Dios entrarán en la hoguera el Día del Juicio,
16 de la cual nunca se sustraerán.
17 ¿Y qué te informará lo que es el Día del Juicio Final, cuando está fuera de tu conocimiento y de tu imaginación?
18 Otra vez, ¿qué te informará en qué

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ كِتَٰبٌ
مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾
وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّآ إِنَّهُمْ
عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ
﴿١٨﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ
﴿٢١﴾ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾ وَمِزَاجُهُۥ
مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ
يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾ وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ
حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

consiste el Día del Juicio Final con la intensidad de sus horrores?

19 El Día en que ningún alma pueda hacer nada por otra alma, para beneficiarla o perjudicarla, y todo estará, en aquel Día, en manos de Dios.

83- Los defraudadores «Al Mutaffifin»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta azora o *sura* empieza por dirigir una severísima amenaza a aquellos que, en sus transacciones, abusan para beneficiarse cuando compran y merman cuando venden a los otros, señalando el procedimiento que adopta la gente en la percepción de sus derechos en materia de la medida y del peso. Amenaza a los mermadores, aseverándoles que sus actos están apuntados en registros y que rendirán cuenta por ello el Día indudable de la Resurrección... Ese día, que sólo desmiente un criminal agresor, cuyo paradero será el Infierno. Luego las aleyas destacan a los bondadosos, asegurándoles la recompensa merecida por sus buenas acciones, destacando las delicias de la felicidad por la cual sólo compiten los piadosos. Luego describe el comportamiento de los criminales incrédulos para con los creyentes, cuando los ven o se cruzan con ellos en el camino. La *sura* termina por reconfortar a los creyentes asegurándoles la justicia de Dios, el Día de la Resurrección, que les reservará las delicias de la felicidad. Y entonces estarán reclinados sobre sofás, mirándose y riéndose de los incrédulos, quienes fueron justamente retribuidos por lo que hicieron.

1-3 ¡Pobres de los mermadores, quienes toman para sí en exceso cuando reciben de la gente y merman cuando miden o pesan para los demás, perjudicando sus derechos!

4 5 ¿No piensan estos mermadores que serán resucitados en un Día aterrador?

6 El Día en que los humanos responderán a la orden del Soberano del Universo.

7 ¡Basta de mermar, y de despreocuparse del Día de la Resurrección! Ciertamente el quehacer de los transgresores está en el *Siyyin*.

8 ¿¡Y qué te hará entender lo que es el *Siyyin*!?

9 Es un libro manuscrito.

10 ¡Qué pérdida alcanzará a los mentirosos el Día de la Resurrección y el Juicio,

11 los que desmienten el Día de la recompensa y el castigo!

12 pero sólo desmiente ese Día el transgresor, el pecador.

13 Cuando se le recitan las aleyas de Dios que hablan del advenimiento del castigo dice: Son falsedades de los ancestros.

14 ¡Basta, transgresor! Este comportamiento enmoheció los corazones de los transgresores como resultado de su incredulidad y de sus pecados.

15 Ciertamente, a los incrédulos, en ese Día de la Resurrección, les será retirada la misericordia de Dios a causa de los pecados que cometieron.

16 Ciertamente, luego, serán arrojados al Infierno,

17 y se les dirá, reprendiéndolos: Este castigo que cae sobre vosotros lo habéis merecido por lo que descreísteis en la vida.

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥ هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ٣٦

ترتيبها ٨٤ سُورَةُ الانشِقَاقِ آياتها ٢٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ١ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٢ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ
٣ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ٤ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥ يَـٰٓأَيُّهَا
ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ٦ فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ
كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ٨ وَيَنقَلِبُ
إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ٩ وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ١٠ فَسَوْفَ
يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ١١ وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ١٢ إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ١٣
إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ١٤ بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ١٥ فَلَآ أُقْسِمُ
بِٱلشَّفَقِ ١٦ وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ١٧ وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ١٨
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ١٩ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٢٠ وَإِذَا قُرِئَ
عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ٢١ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ
٢٢ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ٢٣ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٢٤
إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٢٥

(18) Ciertamente lo que se registra de las acciones de los piadosos está en lo más Elevado.
(19) Y ¿qué te hará entender lo que es lo más Elevado?
(20) (21) Es un libro manuscrito guardado por los ángeles allegados a Dios, que ellos presentarán.
(22) (23) Ciertamente que los piadosos estarán en las delicias del Paraíso, sobre sofás, contemplando lo que les otorgó Dios de dignidad y de felicidad.
(24) Verás en sus rostros el esplendor de la bienaventuranza,
(25) (26) abrevados con una bebida pura, deliciosísima, resguardada: ¡que se emulen por ella los competidores!
(27) (28) Es esencia del néctar del agua de una fuente del Paraíso, fuente de la cual sólo beben los más allegados a Dios de la gente del Paraíso.
(29) Ciertamente que los pecadores, transgresores de la religión, se reían de los creyentes en la vida mundanal.
(30) Y cuando se cruzaban con ellos en el camino se guiñaban mutuamente el ojo burlándose de ellos;
(31) cuando los perversos volvían a sus familias, retornaban regocijados de denigrar a los creyentes.
(32) (33) Y cuando veían a los creyentes decían: Estos son los extraviados por creer en el mensaje de Muhammad. Pero tales pecadores no estaban autorizados a juzgar a los creyentes, si éstos estaban bien o mal encaminados, como si fueran tutores de sus actos.
(34) El Día del Juicio Final los creyentes se reirán de los incrédulos, justo desquite de la burla de los incrédulos en la vida del mundo.
(35) Reclinados sobre sofás, los creyentes contemplarán las delicias de la bienaventuranza que les otorgó Dios.
(36) ¿Acaso los incrédulos obtendrán recompensa en la otra Vida por cuanto cometieron en este mundo?

84- La Hendidura «Al-Inshiqaq»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* enumera algunas manifestaciones anunciadoras de la Hora del Juicio Final, así como la sumisión de la Tierra y del Cielo a la voluntad del Altísimo, aseverando que el hombre es indubitablemente conducido hacia el encuentro con su Señor; y que todas sus acciones en la vida están anotadas en un registro que le será presentado. El que lo reciba con la mano derecha, es signo de que tendrá un juicio fácil; y el que lo reciba con la mano izquierda, es signo que se va a enfrentar al castigo, y conocerá los tormentos del fuego. Luego, jura –exaltado sea– por las manifestaciones de Sus prodigios, que evidencian Su poderío, amonestando e invitando a la creencia en la Resurrección. A pesar de lo cual los incrédulos siguen descreyendo, negándose a discernir los principios coránicos y a someterse a los mismos. Y termina por amenazarlos, advirtiéndoles que Dios sabe lo que los incrédulos se proponen y que ciertamente les reserva el castigo más doloroso, como reservó a los piadosos la bienaventuranza eterna.

(1) Cuando el Cielo se agriete anunciando

سُورَةُ البُرُوجِ — ترتيبها ٨٥ — آياتها ٢٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ
﴿٣﴾ قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا
قُعُودٌ ﴿٦﴾ وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾ وَمَا نَقَمُوا
مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ
فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ
عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾ إِنَّ بَطْشَ
رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾ وَهُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾
ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ
﴿١٧﴾ فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾ وَاللَّهُ مِنْ
وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

سُورَةُ الطَّارِقِ — ترتيبها ٨٦ — آياتها ١٧

su desaparición,
2 y escuche la orden de su Señor y obedezca, siendo natural que él escuche y obedezca;
3 y cuando la Tierra se dilate y sea allanada por los efectos de la desaparición de sus montes y cerros,
4 y arroje lo que tenía en sus entrañas: muertos y tesoros,
5 y obedezca a su Señor allanándose y arrojando lo que tenía en sus entrañas, siendo esto apropiado a ella... Cuando ocurra todo lo anunciado, cada ser humano encontrará lo que merezca por lo que hizo.
6 ¡Humano! Por cierto que te esfuerzas, en este mundo, para llegar a tu objetivo. Encuentra pues a tu Señor con lo que hiciste, para recibir tu justa recompensa.
7 9 A quien le sea entregado el registro de sus acciones por la diestra, será juzgado con dulzura y retornará a su congregación gozosa de creyentes.
10 - 12 Aquél al que le sea entregado su registro por la izquierda, por detrás de su espalda, como desprecio, deseará su desaparición e ingresará en el Infierno.
13 Ciertamente ha estado satisfecho entre los suyos, olvidando realizar buenas acciones para sí.
14 Ciertamente ha creído que nunca comparecerá ante Dios para ser juzgado.
15 ¡Sí! Por cierto que comparecerá y será juzgado; y que su Señor estaba enterado de cuanto hacía.
16 Juro por la luz rojiza del crepúsculo,
17 la noche y su oscuridad que envuelve todo: humanos, animales y objetos,
18 19 y la luna llena y su reflejo luminoso: Que ciertamente seréis transformados en diferentes estados, unos más agobiantes que otros, como la muerte, la Resurrección y los terrores de la Hora Final.
20 ¿Cuál es el motivo que lleva a éstos negadores a no creer en Dios y en el Día del Juicio Final, a pesar de la evidencia incontrovertible?
21 y cuando escuchan las aleyas coránicas, no se prosternan ni se someten.
22 Pero esos incrédulos descreen por obstinación y altanería,
23 mas Dios bien sabe lo que guardan en sus corazones.
24 Anúnciales con sarcasmo, pues, un severo castigo.
25 En cuanto a los piadosos que practican el bien, encontrarán cerca de su Señor una recompensa inagotable.

85- Las Constelaciones «Al-Buruy»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta *sura* hay consuelo y recordatorio para los creyentes, amenaza y advertencia para los obstinados. Comienza con el juramento de Dios –enaltecido sea– y por las manifestaciones de su poderío; los que perjudican a los creyentes no serán merecedores de la misericordia de Dios, como no lo fueron otros pueblos que los precedieron en el pasado. Luego, relata el comportamiento de los tiranos con los creyentes, anunciando las albricias para los piadosos y el castigo para los transgresores. Señala que la verdad se enfrenta en todos los tiempos a la hostilidad de los transgresores y que el

Sagrado Corán, que constituye el fundamento de la verdad –a pesar de lo que puedan decir los incrédulos– , está fuera de toda duda, porque está amparado en la Tabla resguardada por Dios.
1 Juro por los Cielos y las constelaciones que lo transitan durante su movimiento[1],
2 por el Día prometido del Juicio Final,
3 y por los seres que lo presenciarán como testigos, y por los tormentos de aquel Día, y las maravillas del Universo:
4 Son malditos los autores del foso a lo largo del suelo,
5 los autores de la ardiente hoguera, que atizaron para atormentar a los creyentes,
6 mientras alrededor de ella presenciaban sentados el tormento que les infligían,
7 y el sufrimiento al que sometían a los creyentes estando ellos presentes.
8 Sólo repudian de los creyentes su fe en Dios Todopoderoso, cuyo castigo debe ser temido, el Loable, cuya recompensa debe ser anhelada.
9 Aquel Único Soberano de los Cielos y de la Tierra, Omnisapiente de cuanto hacen los creyentes y los incrédulos, retribuyéndoles con la recompensa o el castigo.
10 Ciertamente aquéllos que atormentaron a los creyentes y a las creyentes por su fe, con la tortura y el fuego, y no se arrepienten, sufrirán en la otra Vida el castigo del Infierno, y el castigo de la hoguera, por haber incinerado a los creyentes.
11 Ciertamente los que creyeron y practicaron el bien tendrán por morada jardines debajo de los cuales corren ríos. ¡Tal será la bienaventuranza!
12 Ciertamente que el castigo de tu Señor para los tenebrosos avasalladores será severísimo.
13 Él es el Único que origina la Creación y la reproduce,
14 y es el Indulgente para con los arrepentidos y los suplicantes, Afectuosísimo con los que Le aman y Le obedecen.
15 Él es el Señor del Trono, el Magnificentísimo,
16 Hacedor de cuanto le place; y nada puede sustraerse a su poderío.
17 ¿Tuviste conocimiento, Muhammad, de la narración referente a las huestes tiránicas pasadas?
18 ¿Y de lo que aconteció a la comunidad del Faraón, y de los de Zamud, y del castigo que recibieron por su persistencia en practicar la impostura?
19 Sin embargo los incrédulos de tu pueblo son aún más descreídos de lo que fueron aquéllos para con sus Profetas.
20 Mas están en poder de Dios, Que todo lo sabe en cuanto a ellos.
21 Traes a ellos, pues, el Glorioso Corán, que evidencia tu propia veracidad,
22 registrado en una Tabla preservada, sin que exista ninguna fuerza que lo pueda tergiversar o cambiar.

86- El Astro Nocturno «At-Tariq»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* comienza con un juramento que señala las pruebas del poderío de Dios, aseverando que cada alma tiene un guardián supervisor. Insta al ser humano a que repare en su propia creación, que fue creado de un líquido eyaculado, lo cual le permite reflexionar que El que lo creó de esa manera es capaz de resucitarlo después de su muerte. Luego asevera, con otro juramento, que El Corán constituye la palabra categórica y, sin embargo, los incrédulos lo niegan y conspiran contra él; pero Dios responde enérgicamente a su maquinación. La *sura* termina por acordar un plazo a los incrédulos.
1 Juro por el Cielo y el astro nocturno,
2 3 y ¿qué te hará entender cuál es la realidad de este astro?: Es la estrella fulgurante en las tinieblas:
4 A cada alma Dios le tiene asignado un ángel guardián, que controla todo su quehacer, permanente.
5 Que repare el hombre de qué fue creado.
6 Fue creado de una gota de líquido eyaculado.
7 Este líquido emana de entre la espina y las costillas del hombre y de la mujer[2]

---

(1) "Al Buruy" son las 12 constelaciones, que aparecen en el Cielos en diferentes formas, entre las cuales transita la Tierra durante su rotación alrededor del sol.

(2) As-sulb es la columna vertebral y at-tara'ib los huesos del tórax. Los estudios más modernos de la genética demostraron que el

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ٢ ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ ٣ إِن كُلُّ
نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤ فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ٥ خُلِقَ مِن مَّآءٍ
دَافِقٍ ٦ يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ٧ إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ ٨
يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ ٩ فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ ١١
وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ١٢ إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣ وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ١٤ إِنَّهُمْ
يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦ فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ١٧

ترتيبها ٨٧ — سُورَةُ الأَعْلَىٰ — آياتها ١٩

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ
٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥ سَنُقْرِئُكَ
فَلَا تَنسَىٰٓ ٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ٧ وَنُيَسِّرُكَ
لِلْيُسْرَىٰ ٨ فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ٩ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ١٠
وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ١١ ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ١٢ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣ قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤ وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥

(8) Dios, que lo creó de esta manera, es capaz de resucitarlo después de su muerte,
(9) el Día en que las conciencias sean examinadas y discriminadas entre buenas y malas.
(10) Ese Día el hombre carece de poder propio para protegerse, y de socorredor para socorrerle.
(11) (12) Luego Dios jura por los Cielos, de donde emanan las lluvias sucesivas y por la Tierra, que fecunda los vegetales,
(13) (14) que El Corán es la palabra delimitadora, que distingue la verdad de lo falso.
(15) Ciertamente los incrédulos se confabulan activamente contra el Sagrado Corán,
(16) pero Dios desbaratará sus confabulaciones de una manera certera, que no podrán contrarrestar.
(17) Tolera, pues, a los incrédulos, transitoriamente, hasta que Yo te ordene poner fin terminante a sus confabulaciones.

87- El Altísimo «Al-A'la»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
La *sura* comienza por glorificar a El Creador que todo lo creó, lo perfeccionó y determinó para cada cosa lo que le conviene y la guía hacia Él. Hace brotar el pasto y lo transforma en heno. Luego las aleyas informan que Dios va a enseñar El Sagrado Corán al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y que lo memorizará, sin olvidar ninguna parte del mismo, salvo lo que Dios disponga, y que Él lo guiará por el sendero más fácil. Dios le ordena al profeta amonestar con El Sagrado Corán a los piadosos, que se beneficiarán de la amonestación, mientras que el extraviado se aparta de ella, pero será arrojado a la gran hoguera. Asevera que la bienaventuranza será para los que se purifican, recuerdan a su Señor y rezan. Y termina afirmando que sus aleyas ratifican lo que estipularon los registros de Abraham y Moisés, con ambos sea la paz.
(1) Purifica el nombre de tu Señor de todo lo que Le es inconveniente,
(2) El que todo lo creó, lo perfeccionó y lo armonizó,
(3) El que determina toda la creación, la predestina y la encamina,
(4) Aquél que hizo brotar de la Tierra lo que sustenta a los animales,
(5) transformándolo luego en heno seco verduzco.
(6) Haremos de ti, ¡Muhammad!, un

---

núcleo del órgano genital y del aparato urinario del feto, aparece entre las células cartilaginosas que componen la columna vertebral y las que componen los huesos del tórax. En el momento que nacen, los riñones permanecen en su lugar y los testículos bajan a su lugar natural, en el escroto o bolsa testicular. Y a pesar de que los testículos están abajo, las venas que los irrigan toda la vida provienen de las cavidades cercanas a la arteria renal. Y el músculo que transmite a los testículos la sensibilidad y los ayuda a fabricar la esperma y el líquido seminal, constituye una ramificación del décimo músculo del tórax, precisamente aquél que sale de la médula espinal y pasa entre las costillas décima y undécima del tórax. Está claro, pues, que los órganos genitales, los músculos y vasos sanguíneos que los alimentan, nacen entre la columna y el tórax, o sea la columna vertebral y la caja torácica.

recitador inspirado, sin que olvides lo que memorizas.
(7) Salvo lo que disponga Dios que olvides; ciertamente, exaltado sea, sabe todo cuanto manifiestan Sus criaturas y todo cuanto esconden de dichos y acciones.
(8) Y te encaminará en el sendero fácil en todos los casos.
(9) Amonesta, pues, a la gente porque la amonestación es provechosa,
(10) que el temeroso se persuadirá con tu amonestación.
(11) Pero rehuirá el desventurado, empecinado en el error y la incredulidad,
(12) que entrará en la gran hoguera del Infierno, destinada a él como castigo;
(13) donde entonces no morirá para descansar con la muerte, ni tampoco vivirá una vida tranquila.
(14) Bienaventurado es el que se purifica de la incredulidad y de la desobediencia,
(15) y glorifica el nombre de su Creador, con la lengua y corazón y, obediente, ora con humildad.
(16) Pero vosotros no preferís lo que os lleva al triunfo, sino que por el contrario os importa más la vida mundana que el Más Allá,
(17) siendo éste mejor por la pureza de sus delicias y su perpetuidad.
(18) (19) Ciertamente que todo lo citado en esta *sura* es confirmado por las páginas de Abraham y de Moisés. Por lo tanto, es plenamente coincidente con lo que dicen las religiones y con lo registrado en los Libros revelados.

88- El Día abrumador «Al-Ghashiya»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* se inicia despertando el interés por lo que se refiere al Día del Juicio Final y lo que sucederá en ese momento, señalando que habrá dos categorías: unos que entrarán en él sin ninguna dignidad e ingresarán en el fuego abrasador; y otros que lo recibirán con alegría, manifestando los signos de la misericordia y del beneplácito que les son reservados. Luego relata las evidencias del poderío de Dios, glorificado sea, para la Resurrección, poderío que verán con sus propios ojos y que los beneficiará en sus existencias.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾ وَٱلْـَٔاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ
هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

ترتيبها ٨٨ — سُورَةُ الغَاشِيَةِ — آياتها ٢٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ﴿١﴾ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾ تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾ تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ ﴿٥﴾
لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ ﴿٦﴾ لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ ﴿٧﴾
وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ﴿٨﴾ لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾ فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً ﴿١١﴾ فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾ وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ
رُفِعَتْ ﴿١٨﴾ وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾ وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ
سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾ فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾ لَّسْتَ عَلَيْهِم
بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾ إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ
ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

Seguidamente se refiere a la orden impartida al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) de amonestar a los humanos –lo que constituye su propia misión– y no la de imponerles la fe, porque él no los domina a la fuerza. Y a aquél que no crea o reniegue después de la advertencia, Dios lo condenará por sus pecados y le infligirá el castigo más grande, cuando todos los humanos retornen a Él después de la muerte para ser juzgados, siendo Él al que todo retorna y por Quien todo es juzgado.
(1) ¿Acaso te ha llegado, Muhammad, el relato de la Resurrección que abrumará a la gente con sus calamidades,
(2) (3) Ese Día habrá rostros envilecidos, preocupados por sus sufrimientos y su desgracia,
(4) que entrarán en el fuego abrasador,
(5) que serán abrevados de una fuente de extremo ardor.
(6) No tendrán más que alimentos de la peor calidad que los harán sufrir,
(7) sin aprovechar a sus cuerpos, ni saciar

su hambre.
8-10 Y habrá, ese Día, rostros risueños de gente recompensada por lo que hicieron de bien durante su vida, satisfechos de estar en el Paraíso,
11 12 donde no oirán ninguna palabra vana y donde habrá un manantial de agua fluyente.
13 En él habrá lechos elevados en categoría y dignidad, que aumentarán su delicia y felicidad,
14 copas dispuestas entre sus manos,
15 almohadones alineados,
16 y abundantes alfombras extendidas en los lugares de asiento.
17 ¿Acaso desprecian meditar en los signos? ¿Acaso no reparan cómo fueron creados los camellos de una manera maravillosa que evidencia el poder de Dios?[1]
18 ¿cómo fue elevado el Cielo que contemplan, tan alto, sin columnas?,
19 ¿cómo las montañas que ellos escalan hasta la cumbre, fueron fijadas como pilares que mantienen la estabilidad de la Tierra،؟
20 ¿y cómo la Tierra que recorren fue extendida y desplegada?[2]
21 22 Amonesta, pues, con tu prédica; ciertamente tu misión se limita a la prédica, pues no eres ningún déspota.
23 24 Mas a aquél que se oponga y reniegue, Dios le infligirá el mayor castigo, que no hay otro peor.
25 Ciertamente con la muerte y la Resurrección retornarán a Nos.
26 Luego pertenece sólo a Nos juzgarlos y castigarlos.

89- La Aurora «Al-Fayr»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

La *sura* comienza con juramentos referentes a varias manifestaciones naturales, llamando la atención sobre el poder divino. Asevera que los incrédulos serán castigados el Día de la Resurrección, de la misma manera que lo fueron los que descreyeron anteriormente. Seguidamente la *sura* se refiere a las normas divinas, que ponen a prueba a las criaturas, otorgándoles abundancias y ventajas, o quebrantos y perjuicios, subrayando que

(1) En la creación del camello hay verdaderos prodigios que evidencian el poder divino. Las características de los camellos predisponen a este animal a ser la "nave del desierto", pues sus ojos están situados en lo alto de sus cabezas, lo cual les permite girar sus miradas hacia atrás; asimismo están dotados de dos hileras de pestañas. Sus narices y orejas son abundantemente vellosas, para preservarlos de las tormentas de arena, ante las cuales sus narices se cierran y sus orejas se pliegan. Sus miembros y sus cuellos son adecuadamente largos, permitiéndoles agilizar sus movimientos. Sus pezuñas planas les permiten caminar sobre arenas finas. Están dotados de una callosidad debajo de su pecho y de protuberancias callosas en las articulaciones, permitiéndoles dormir sobre suelos pedregosos y calientes; los dos lados de su cola son abundantemente vellosos, lo que protege su delicada parte trasera. En cuanto a su constitución fisiológica, que le permite cumplir con las funciones que le son asignadas, es aún más maravillosa. En invierno el camello puede quedar hasta dos meses sin beber agua si se nutre con pastos frescos y quince días si se nutre con comida seca. Puede resistir asimismo la sed una y dos semanas, en pleno calor del verano, tiempo durante el cual llega a perder la tercera parte de su peso; porque el camello almacena el agua en sus tejidos y la consume cuando es necesario, con una sabia economía. Cuando bebe, toma gran cantidad de agua que le permite recuperar rápidamente el peso; nunca jadea ni respira por su boca y su transpiración es mínima, porque tiene siempre una temperatura baja por la mañana, y luego la misma aumenta en más de 6 °C, antes de que las condiciones la moderen a través de la transpiración y del evaporamiento. A pesar de la gran cantidad de líquido que pierde con la sed prolongada, la viscosidad de su sangre no se altera al punto de amenazar su vida. Su joroba de grasa le sirve de fuente de energía, que le permite resistir el hambre, aunque no le sirva contra la sed. Los científicos siguen descubriendo en el camello cosas maravillosas, lo que confirma el hecho de que Dios los incite a observarlo en su constitución extraordinaria.

(2) El Sagrado Qurán califica reiteradamente a la Tierra como plana y dilatada. El propósito de ello es que la Tierra, a pesar de ser redonda, aparece aplanada al que la contempla, lo que no contradice en nada las evidencias de la ciencia.

Sus dádivas o Sus privaciones no son signos de Su beneplácito o de Su enojo. Luego se dirige a los interlocutores, afirmando que sus estados personales revelan codicia y mezquindad. Por fin, termina señalando el arrepentimiento de los disolutos y su pesar por no haber realizado las buenas obras que los salvarían de los horrores que padecerán el Día de la Resurrección. Y la bienaventuranza del alma tranquilizada que realizó buenas obras, sin disipación y que es invitada a entrar al Paraíso junto con las criaturas dignificadas por Dios.

1 Juro por la luz de la aurora, que sucede a la oscuridad de la noche,

2 y las diez noches excelentes ante Dios,

3 lo par e impar de cada cosa,

4 la noche que surge como resultado del maravilloso movimiento del cosmos:

5 ¿Acaso no hay en estas manifestaciones maravillas convincentes para los sensatos?

6 7 ¿No conoces, ¡Muhammad!, el castigo que infligió tu Señor al pueblo de 'Ad, del Profeta Hud, los de Iram, la de los elevados edificios,

8 que no tenía parangón en ninguna otra región, tanto por su opulencia, como por la solidez de su edificación?

9 ¿Y no conoces cómo tu Señor infligió su castigo a los de Zamud, el pueblo de Salih, que tallaron las piedras de las montañas, para edificar sus casas en el valle?

10 ¿Y no conoces el castigo que infligió tu Señor al Faraón, cuyos ejércitos sostenían su dominio, como sostienen las estacas las tiendas?

11 Son los que transgredieron los mandamientos en los países,

12 corrompiendo extremadamente con incredulidad y tiranía.

13 Por lo que tu Señor les infligió diversos castigos pavorosos.

14 Ciertamente que tu Señor está al acecho observando qué hacen los humanos y lo registra para recompensarlos o castigarlos.

15 En cuanto al hombre, cuando su Señor lo prueba honrándolo y le agracia con riqueza, honores y poder, dice seducido por ello: ¡Mi Señor me eligió y exaltó porque me lo merezco!

سُورَةُ الفَجْرِ — ترتيبها ٨٩ — آياتها ٣٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢ وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣ وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ
٤ هَلْ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ٥ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
٦ إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧ الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨
وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩ وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ١٠
الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١ فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ١٢ فَصَبَّ
عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣ إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ١٤ فَأَمَّا
الْإِنسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ
١٥ وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ١٦
كَلَّا بَل لَّا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ ١٧ وَلَا تَحَاضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ
الْمِسْكِينِ ١٨ وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ١٩
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠ كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا
دَكًّا ٢١ وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢ وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ
بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنسَانُ وَأَنَّىٰ لَهُ الذِّكْرَىٰ ٢٣

16 Pero cuando su Señor lo prueba con escasez de bienes, afirma sin conciencia de la sabiduría divina en el asunto: ¡Mi Señor me humilla!

17 ¡Absteneos!, porque el asunto no es como decís, sino que vosotros no sois generosos con los huérfanos,

18 ni os estimuláis mutuamente a alimentar al menesteroso,

19 y consumís ávidamente las riquezas heredadas, sin discriminar al respecto lo bueno de lo malo,

20 y amáis insaciablemente la fortuna, lo que os induce a atesorarla con avaricia y no gastarla en el bien.

21 ¡Apartaos de tal comportamiento!, pues os aguarda la conminación divina, cuando la Tierra sea allanada una y otra vez,

22 y tu Señor llegue como sólo a Él corresponde venir, glorificado sea, viniendo también los ángeles enfilados en formaciones,

23 y el Infierno aparezca como morada de castigo. El Día en que esto suceda el hombre tomará conciencia de lo que

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤ فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٥
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٞ ٢٦ يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفۡسُ ٱلۡمُطۡمَئِنَّةُ ٢٧ ٱرۡجِعِيٓ
إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةٗ مَّرۡضِيَّةٗ ٢٨ فَٱدۡخُلِي فِي عِبَٰدِي ٢٩ وَٱدۡخُلِي جَنَّتِي ٣٠

ترتيبها ٩٠ — سُورَةُ البَلَدِ — آياتها ٢٠

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ١ وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٢ وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ
٣ لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ٤ أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ
أَحَدٞ ٥ يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ٦ أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ
٧ أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ٨ وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ٩ وَهَدَيۡنَٰهُ
ٱلنَّجۡدَيۡنِ ١٠ فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ١١ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ١٢
فَكُّ رَقَبَةٍ ١٣ أَوۡ إِطۡعَٰمٞ فِي يَوۡمٖ ذِي مَسۡغَبَةٖ ١٤ يَتِيمٗا ذَا مَقۡرَبَةٍ
١٥ أَوۡ مِسۡكِينٗا ذَا مَتۡرَبَةٖ ١٦ ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَوَاصَوۡاْ
بِٱلصَّبۡرِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡمَرۡحَمَةِ ١٧ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَيۡمَنَةِ ١٨ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا هُمۡ أَصۡحَٰبُ ٱلۡمَشۡـَٔمَةِ ١٩ عَلَيۡهِمۡ نَارٞ مُّؤۡصَدَةُۢ ٢٠

ترتيبها ٩١ — سُورَةُ الشَّمۡسِ — آياتها ١٥

disipó en su existencia. Pero, ¿para qué le servirá saberlo cuando es demasiado tarde?

24 Entonces dirá arrepentido: ¡Ojalá hubiera atesorado buenas obras durante mi vida, que me aprovechasen en la otra vida!

25 26 Pero el Día en que acontezcan estos sucesos, nadie castigará como castiga Dios y nadie encadenará como encadena Él.

27 ¡Tú, alma sosegada por la verdad!

28 ¡Retorna a la complacencia de tu Señor, satisfecha con lo que recibes como recompensa, complacida con lo que aportaste de buenas obras!

29 Entra, pues, en el conjunto de Mis criaturas justas,

30 y penetra, pues, en Mi Paraíso, la morada de la eterna bienaventuranza.

90- La Ciudad «Al-Balad»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Dios jura por la Ciudad Santa de Meca, ciudad natal del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), donde éste creció y a la que amó. Y jura por el vínculo del padre y el hijo que éste engendra, porque gracias a ambos se preserva el género humano y perdura la existencia. Jura que ciertamente el hombre fue creado para soportar, luchar y sufrir. Luego destaca que el hombre se ilusiona, creyendo que su poder es insuperable, que tiene una fortuna abundante que le permite gastar para satisfacer todos sus deseos y pasiones. Seguidamente, exaltado sea, enumera las gracias que Él concedió al hombre, para facilitarle así los senderos de la buena guía y vencer las dificultades, para que sea de los que moren en el Paraíso, los bienaventurados de la derecha, y evitarle lo que lo convierta en los de la siniestra, que serán arrojados en el fuego, encerrados allí.

1 Dios afirma categóricamente por Meca, la Ciudad Santa,

2 mientras tú, Muhammad, resides en esta ciudad, dignificándola y honrándola con tu presencia,

3 por el padre y el hijo que engendró e hizo que con ambos se asegure la especie y perdure la existencia:

4 Que creamos al hombre para luchar y resistir, desde que nace hasta que muere.

5 ¡¿Acaso piensa el hombre, creado en esas condiciones, que nadie podrá someterlo?!

6 Dice que ha gastado fabulosa hacienda para combatir a Muhammad y desbaratar su misión.

7 ¿Cree acaso que nadie está enterado del mal que premeditó, ni siquiera su Creador?

8 9 ¿Acaso no lo hemos dotado de dos ojos para ver, de una lengua y de dos labios para pronunciar y expresarse?

10 Y le hemos señalado el sendero del bien y el sendero del mal, y lo hemos predispuesto para poder elegir.

11 Sin embargo no aprovechó lo que hemos dispuesto para él, ni se encaminó a superar su propia codicia, que lo separa de la salvación.

12 ¡¿Y qué te hará entender qué significa vencer la cuesta de la salvación?!

13 Es el rescate del alma y su liberación de la esclavitud,

14 o alimentar en un día de hambruna

15 a un huérfano allegado, como consuelo y misericordia por su pobreza,

16 o al indigente necesitado.

17 Por ello sería de los creyentes que se

recomiendan mutuamente la práctica de la perseverancia y de la misericordia.

18 Aquéllos que tengan estas cualidades serán los bienaventurados, que se alinearán a la derecha.

19 En cambio, los que nieguen lo que evidenciamos como prueba de verdad en la Escritura revelada y el intelecto, serán los malaventurados, del grupo de los desgraciados y castigados,

20 que estarán encerrados en el fuego eterno.

91- El Sol «Ash-Shams»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Dios, exaltado sea, jura al principio de esta *sura* invocando varias cosas de su maravillosa creación, que evidencian Su perfecto poder y Su unicidad, asegurando el éxito de los que purifican su alma con la fe y la obediencia, y la perdición de los que la corrompen con la impiedad y rebeldía. Luego relata el ejemplo de los de *Zamud*, comunidad de *Salih*, y lo que les sucedió, para que sea tenido en cuenta por los obstinados desmentidores. Y cuando aquéllos desmintieron a su Profeta y desjarretaron la camella, Dios los eliminó a todos ellos, sin ningún temor por su destrucción, porque no se Le pueden recriminar Sus decisiones. El les infligió un justo castigo.

1 Dios invita a contemplar el sol, su luz, su esplendor y su calor,

2 y la luna que le sucede, y la luz que refleja después de que el sol se oculta,

3 y el día que muestra el sol,

4 y la noche que cubre el sol, y esconde su luz,

5 y el Cielo, y el Todopoderoso que lo elevó y consumó acabadamente su erección,

6 y la Tierra, y el Todopoderoso que la dilató, y la condicionó para la estabilidad, e hizo de ella un lecho,

7 Y el alma, y Quien la creó y la equilibró, y le otorgó capacidades y dotes,

8 dándole a conocer el bien y el mal, y la dotó de arbitrio para elegir entre las dos tendencias:

9 ¡Bienaventurado será el que purifique su alma con la obediencia y las buenas acciones!,

10 y malaventurado perdedor será el que anule de ella sus virtudes, y neutralice su predisposición hacia el bien.

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١ وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣
وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا
٦ وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧ فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨ قَدۡ
أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩ وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠ كَذَّبَتۡ ثَمُودُ
بِطَغۡوَىٰهَآ ١١ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢ فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ
نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ
عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤ وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥

ترتيبها ٩٢ — سُورَةُ اللَّيۡلِ — آياتها ٢١

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣
إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤ فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥ وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦
فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨ وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ
٩ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠ وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١ إِنَّ عَلَيۡنَا
لَلۡهُدَىٰ ١٢ وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣ فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤

11 12 La comunidad de los de *Zamud* desmintió a su Profeta Salih, con rebeldía y perversión, cuando surgió el malévolo para desjarretar la camella.

13 Pero Salih, el Mensajero de Dios, les dijo: ¡Dejad la camella de Dios comer de la Tierra de Dios y cuidaos de impedirle beber a su turno.

14 Pero desmintieron las advertencias de su Mensajero y la desjarretaron. Dios demolió sobre ellos sus casas por su pecado, arrasándolas.

15 Dios no teme las consecuencias de este castigo, porque es un escarmiento justo, conforme a lo que hicieron.

92- La Noche «Al-Layl»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Dios jura tres veces que las obras de los humanos son variadas: unas bien encaminadas, otras extraviadas. Al que crea y gaste de su hacienda en el bien, tema a su Señor y crea en el bien, Dios lo encamina por el sendero recto de la

لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥ ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦ وَسَيُجَنَّبُهَا
ٱلۡأَتۡقَى ١٧ ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن
نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩ إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠ وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١

ترتيبها ٩٣ — سُورَةُ الضُّحَىٰ — آياتها ١١

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ١ وَٱلَّيۡلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣
وَلَلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ لَّكَ مِنَ ٱلۡأُولَىٰ ٤ وَلَسَوۡفَ يُعۡطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرۡضَىٰٓ ٥ أَلَمۡ يَجِدۡكَ يَتِيمٗا فَـَٔاوَىٰ ٦ وَوَجَدَكَ ضَآلّٗا
فَهَدَىٰ ٧ وَوَجَدَكَ عَآئِلٗا فَأَغۡنَىٰ ٨ فَأَمَّا ٱلۡيَتِيمَ فَلَا تَقۡهَرۡ
٩ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنۡهَرۡ ١٠ وَأَمَّا بِنِعۡمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثۡ ١١

ترتيبها ٩٤ — سُورَةُ الشَّرۡحِ — آياتها ٨

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ١ وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ٢ ٱلَّذِيٓ
أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣ وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤ فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥ إِنَّ
مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٦ فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨

facilidad. Y al avaro, que se ensoberbece y niega el bien, Dios lo encamina por el sendero de la dificultad, y de nada le valdrá su hacienda cuando caiga en el castigo. Las aleyas evidencian, seguidamente, que Dios asume por Su gracia mostrar los caminos de la bienaventuranza y que están en Sus manos los asuntos de esta vida y de la Otra. Y conmina con el fuego a los que se extravían, de lo cual están a salvo los piadosos.

(1) Juro por la noche cuando se extiende su oscuridad,

(2) y el día cuando irradia su luz,

(3) y la sabiduría divina, que creó los dos géneros, varón y hembra, de todo tipo de ser que genera:

(4) Que ciertamente los empeños humanos son variados: unos serán bienaventurados por sus esfuerzos y otros desgraciados por los mismos.

(5)-(7) El que gaste por causa de Dios, tema a su Señor y se aparte de lo vedado por Él, creyendo en las virtudes del bien, constituidas por la fe en Dios con certeza, con conocimiento, le predispondremos para la virtud, que conduce hacia el sendero de la facilidad y de la tranquilidad, encaminándolo hacia el bien.

(8)-(10) Al avaro, que escatima su fortuna sin gastarla en lo ordenado por Dios, prefiriendo ensoberbecerse respecto de Dios y desmiente el bien, lo predispondremos para ser encaminado por el sendero que lleva a la dificultad y al tormento eterno;

(11) ¿y de qué le valdrá entonces su hacienda que escatimó, para salvarlo del castigo?

(12) A Nos atañe, de acuerdo con la sabiduría, indicar a Nuestras criaturas el camino de la bienaventuranza.

(13) Y sólo a Nos corresponde con exclusión determinar el asunto de ambos mundos, éste y el del Más Allá.

(14) Os he amonestado, pues, con un fuego abrasador, inflamado,

(15) (16) en el cual sólo será arrojado el impío que desmiente la verdad y niega los signos de su Señor.

(17) (18) En cambio, serán apartados del fuego los que temen y se precaven grandemente de la impiedad y las rebeldías, que sacrifican su hacienda en el bien, purificándose de la avaricia y la mezquindad,

(19) sin que este bienhechor espere de nadie ninguna recompensa ni auxilio que lo ayude,

(20) sino que eroga anhelando contemplar la faz de su Señor Altísimo:

(21) Y ya obtendrá de su Señor lo que anhela de la forma más completa, hasta verse complacido.

93- La Media Mañana «Ad-Duha»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* empieza con dos juramentos, evocando las dos etapas del día: la de la actividad y la del sosiego. Dios no abandonó a Su Mensajero (Sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), ni lo aborrece. Y que lo que le preparó en la otra Vida, en cuanto a categoría preeminente, es mucho mejor que aquello con que le honró en esta vida. Luego jura, glorificado sea, que le agraciará, de modo que se satisfaga,

siendo que los anticipos evidencian lo que les sigue. Así, pues, siendo él huérfano, lo amparó; estando extraviado, lo encaminó y estando necesitado, lo colmó. Luego las aleyas invitan a honrar al huérfano, a no despachar al mendigo y a divulgar las mercedes de Dios.
1 Juro –dice Dios– por el momento en que el sol se eleva y la actividad se hace patente,
2 y la noche cuando extiende su quietud y su oscuridad,
3 que tu Señor, Muhammad, no te abandona ni te aborrece,
4 y que tu destino final será mucho mejor que tu comienzo.
5 Y tu Señor te concederá de lo bueno de este mundo y del Más Allá, hasta satisfacerte.
6 ¿Acaso no te encontró huérfano, necesitando de quien te amparase y te amparó, encomendándote al que mejor te pudo proteger?
7 ¿Y te encontró desorientado, sin que las creencias de tu entorno te satisficieran y te guió hacia el camino de la verdad?
8 Y te halló necesitado y te enriqueció con Sus gracias.
9 - 11 Siendo ésta Nuestra posición para contigo, no maltrates, pues, al huérfano. Tampoco rechaces con dureza al mendigo. Divulga la merced de tu Señor, destacándola y agradeciéndola.

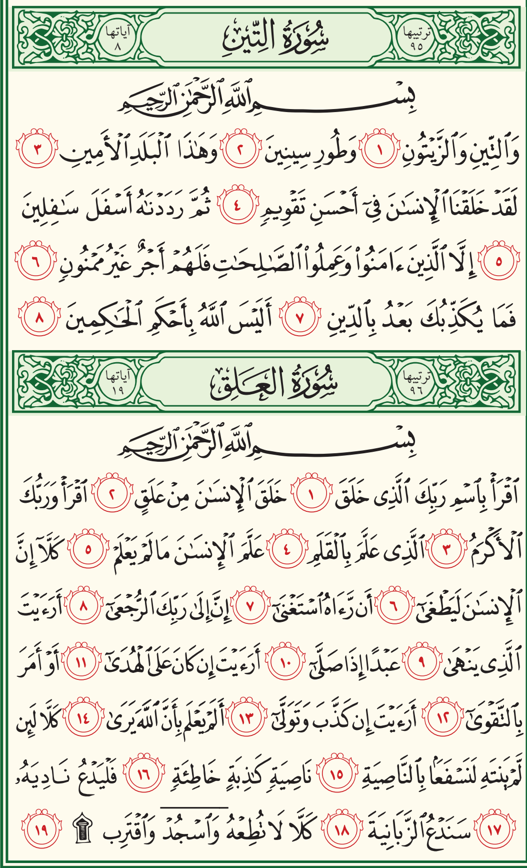
94- El Sosiego «Ash-Sharh»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Esta *sura* asevera que Dios infundió la quietud en el alma de su Profeta y lo predispuso a la comprensión de los secretos y del conocimiento. Que alivió el peso de su misión y juntó –en la profesión de fe– su nombre al nombre de Dios. Luego las aleyas señalan que la norma de Dios es que la facilidad va unida a la dificultad, invitando al Profeta a hacer el bien y a encomendarse a su Señor Poderosísimo para que lo ayude.
1 Hemos sosegado tu alma, con lo que pusimos en ella de clarividencia y de fe.
2 Y aliviamos, con nuestro apoyo, el peso de tu misión, que te abrumaba, facilitando tu tarea,
3 que pesaba sobre tus hombros.
4 Y enaltecimos tu nombre, disponiendo que los creyentes lo pronuncien junto al Nuestro.
5 Son algunas de Nuestras mercedes que te concedimos; confía, pues, en Nuestra gracia; ciertamente que la dificultad acarrea la facilidad frecuentemente.
6 Ciertamente que con la dificultad está la facilidad tantas veces.
7 Y cuando concluyas con la predicación y las exigencias de la lucha, conságrate a la plegaria y esfuérzate en ella.
8 Y encomiéndate sólo a Dios para todo lo que pidas o necesites.

95- La Higuera «At-Tin»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Dios jura en esta *sura* por dos frutos benditos y dos sitios sagrados, aseverando que creó al hombre con la mejor conformación, perfeccionándolo con la mente, la voluntad y las mejores cualidades. Luego señala que el hombre no responde al objetivo de su creación, sino que cayó al escalón más bajo. Salvo los que creen y practican el bien. A éstos Dios los colmó con Sus dones. Luego la *sura* condena a aquéllos que niegan la realidad de la Resurrección, a pesar de todos los indicios que evidencian el poder de Dios y Su Sabiduría.
1 Repara en la higuera y el olivo, por sus bendiciones y muchos beneficios.
2 Y el monte sobre el cual Dios habló a Moisés.
3 Y esta ciudad, la venerada Meca, pues todos los que la visitan y entran en ella, están a salvo:
4 Que hemos creado al género humano en la más perfecta proporción y con la mejor conformación.
5 Luego lo hicimos caer al más bajo nivel,por su rebeldía y por no comportarse de acuerdo con lo que le hemos prescrito.
6 Pero los que creen y practican el bien, tendrán una recompensa inagotable.
7 ¿Qué es, pues, lo que te lleva a desmentir la Resurrección y el castigo, a pesar de que se evidenció Nuestro poder?
8 ¡Acaso Dios, Que hizo lo que te comunicamos, no es el más Prudente y más Sabio, tanto en la creación como en el gobierno!





96- El Coágulo «Al- 'Alaq»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Hay en esta *sura* un llamado para la lectura y el aprendizaje; que Aquél que tiene el poder de crear al hombre de un origen débil (como la esperma), es Poderoso para enseñarle la escritura, con la cual registra los conocimientos y alcanza la comprensión. Y puede enseñarle lo que el hombre no sabe. Él –glorificado sea– es el que infunde la ciencia a la humanidad. La *sura* advierte, además, que la riqueza y el poder incitan a las almas a transgredir los límites de la ley divina. Pero el devenir de todo será en definitiva hacia Dios. Se dirige luego a quien quiera escuchar, advirtiendo a los inicuos que obstruyen el camino del bien, amenazándolos con arrojarlos al fuego, sin que puedan socorrerlos sus defensores. Y termina invitando a los opositores de entre los incrédulos a acercarse a Dios, consagrándose a Él.

(1) Recita, ¡Muhammad! lo que se te revela, comenzando con el nombre de tu Señor, al que pertenece el poder de crear.
(2) Que dio existencia al hombre, quien posee físico e intelecto completos, a partir de un insignificante coágulo, lo que no justifica que el hombre se enorgullezca de ello.
(3) Continúa leyendo, que tu Señor es el más Noble, Quien te considera y no te frustra.
(4) Es Él Quien enseñó al hombre el uso del cálamo, para enseñarle la escritura que desconocía.
(5) Enseñó al hombre lo que éste no sabía.
(6) (7) Por cierto que el hombre se extralimita y se ensoberbece ante su Señor, desde que se siente rico y fuerte.
(8) En verdad, ¡Muhammad!, todos retornarán a tu Señor cuando sean resucitados, para ser juzgados.
(9) (10) ¿Reparaste en el injusto que impide rezar al siervo de Dios?
(11) (12) Dime sobre este inicuo si es que está en la buena guía al proceder así, o recomienda la piedad.
(13) Dime, este represor que desmiente la prédica del Mensajero y rechaza la fe y el hacer el bien,
(14) ¿acaso ignora que Dios observa su comportamiento y que lo va a castigar?
(15) ¡Reprobado sea el opresor! Si no se abstiene de lo que realiza, lo agarraremos por el copete con violencia para arrojarlo al fuego,
(16) copete que corona el rostro de la mentira y las trazas de los pecados.
(17) ¡Que congregue, pues, a su clan y a sus consejeros, para que le auxilien en esta vida o en la Otra!,
(18) que Nos llamaremos a Nuestros guardianes para dar la victoria a Muhammad y a los que lo acompañan, y arrojar a este obstaculizador y a sus secuaces al Infierno.
(19) ¡Condenado sea el represor! No le obedezcas en lo que quiere impedirte. ¡Sé constante en tus plegarias; persevera en tu prosternación y acércate así a tu Señor!



سُورَةُ القَدْرِ — ترتيبها ٩٧ — آياتها ٥

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾
لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

سُورَةُ البَيِّنَةِ — ترتيبها ٩٨ — آياتها ٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ
حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾ رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾
فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ
ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ
فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

97- El Destino «Al-Qadr»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Esta *sura* enaltece la trascendencia del Sagrado Corán y de la noche en que se inició su revelación. Informa que esa noche es superior a mil meses y que en ella descienden los ángeles y el Espíritu Santo, Gabriel, con la anuencia de su Señor, para realizar todo asunto. Esta noche es, hasta el amanecer, todo sosiego y tranquilidad y amparo de todo lo que puede causar mal.

(1) Nos revelamos sin duda El Corán en la noche Eminente y del ennoblecimiento de toda la creación.
(2) ¿Pero qué te hará entender lo que es la noche Eminente y del ennoblecimiento?
(3) Esa noche es mejor que mil meses, por haberse distinguido con la revelación del Sagrado Corán.
(4) En ella descienden los ángeles y Gabriel a la Tierra, por orden de su Señor, para toda finalidad benéfica.
(5) Toda ella es seguridad y protección contra daño y maldad, hasta que despunte la aurora.

98- La Evidencia «Al-Bayyinah»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Los adeptos del Libro sabían por sus propias escrituras y los idólatras de Meca sabían a través de aquéllos, cuáles eran las características del último Mensajero, el sello de la profecía: Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Esto determinaba que debían creer en él cuando predicó. Pero cuando el Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) apareció confirmado por el Sagrado Corán, discreparon; lo contradijeron y renegaron de su compromiso. Ciertamente la culpabilidad de los adeptos al Libro es mayor al respecto que la de los idólatras, pero todos ellos serán en el Más Allá presa del fuego. En cambio, los creyentes que ocupan las categorías elevadas del mérito son las mejores criaturas. Su recompensa será la morada eterna del Paraíso y la complacencia con su lograda recompensa, y sus aspiraciones cumplidas. Ciertamente esta delicia será sólo para el que tema a su Señor.

(1) Los judíos, cristianos e idólatras, que fueron infieles a Dios y a Su Profeta no estuvieron exentos de su inconsciencia e ignorancia de la verdad hasta que les llegó la evidencia terminante: el Sagrado Corán y el Profeta:
(2) (3) Un Mensajero, Enviado de Dios, que les recita páginas exentas de toda falsedad, con disposiciones justas que contienen verdad y rectitud.
(4) Los adeptos al Libro –judíos y cristianos- sólo se dividieron después de que les llegó la prueba clara y contundente, que evidencia que Muhammad es el Mensajero de Dios, prometido en sus Libros.
(5) Y sólo se les impuso lo que se les había ordenado, que adorasen sinceramente a Dios, alejados de la falsedad, rectos en la verdad, observando la oración, pagando el *Zakat*. Esta es la religión de la comunidad justa.
(6) Los que son impíos entre los adeptos al Libro y los idólatras entrarán en el fuego infernal sin salida; pues ellos son las peores criaturas en cuanto a la fe y al

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ
فِيهَآ أَبَدًا رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

سُورَةُ الزَّلْزَلَة — ترتيبها ٩٩ — آياتها ٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾ وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
﴿٢﴾ وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾ يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا
لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ﴿٦﴾ فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا
يَرَهُۥ ﴿٧﴾ وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

سُورَةُ العَادِيَات — ترتيبها ١٠٠ — آياتها ١١

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ﴿١﴾ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ﴿٢﴾ فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا
﴿٣﴾ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ﴿٤﴾ فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ
لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ
ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ ۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

comportamiento.

7 En cuanto a los que creen en Dios y en su Mensajero y practican el bien, ellos son las mejores criaturas en fe y comportamiento.

8 Su recompensa en la otra Vida –por fe y buenas obras– serán jardines como residencia, debajo de los cuales corren ríos, donde morarán eternamente. Dios acepta sus obras y ellos agradecen Sus bondades para con ellos. Tal es la recompensa del que teme el castigo de su Señor, creyendo y practicando el bien.

99- El Terremoto «Az-Zalzala»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Los aleyas de esta *sura* se restringen a los acontecimientos de la Resurrección: El estremecimiento de la Tierra, el resurgimiento de los tesoros y de los muertos de sus entrañas, el asombro del hombre preguntándose sobre lo que le sobrevino, la salida de los muertos de sus tumbas, yendo cada uno para enfrentar su juicio y encontrar su recompensa o castigo.

1 Cuando la Tierra sea sacudida por fuertes movimientos y se agite y perturbe intensamente al límite de lo que es capaz de soportar y sostener,

2 y expulse lo que hay en sus entrañas, en cuanto a tesoros y muertos,

3 y –asombrado y temeroso– el hombre se pregunte: ¿Qué pasa que la Tierra se estremece y expulsa lo que tiene en sus entrañas? ¡¿Llegó la Hora Final?!

4 5 ese Día la Tierra contará al hombre acerca de las nuevas que a éste espantan: Que su Creador y Sostenedor le ha inspirado a ella que se mueva y perturbe, por lo cual se ha lanzado a obedecer Su orden.

6 Ese Día los humanos saldrán de sus tumbas apurados, dispersos, para conocer su juicio y recompensa.

7 Quien haya hecho de bien el ínfimo peso de un átomo, lo verá en su registro y recibirá la consecuente recompensa,

8 y quien haya hecho de mal el ínfimo peso de un átomo, lo verá también y recibirá el consecuente castigo. Tu Señor no es injusto con nadie.

100- Los Corceles «Al-'Adiyat»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Dios, alabado sea, jura al principio de esta *sura* por los corceles de combate, que el hombre es muy ingrato con las gracias de su Señor; y que ciertamente el Día Final él mismo será testigo en su contra, de cuanto hizo; y que su avidez por el dinero es grande, y su avaricia lo impulsa a atesorarlo. Recuerda al final la Resurrección, llamando la atención sobre el Juicio y la recompensa o el castigo.

1 Dios jura por los rápidos corceles de la batalla, que jadean en ella,

2 y los corceles que sacan chispas del suelo con sus cascos, por su impulso en su correr,

3 y cuando esos corceles atacan al enemigo al amanecer,

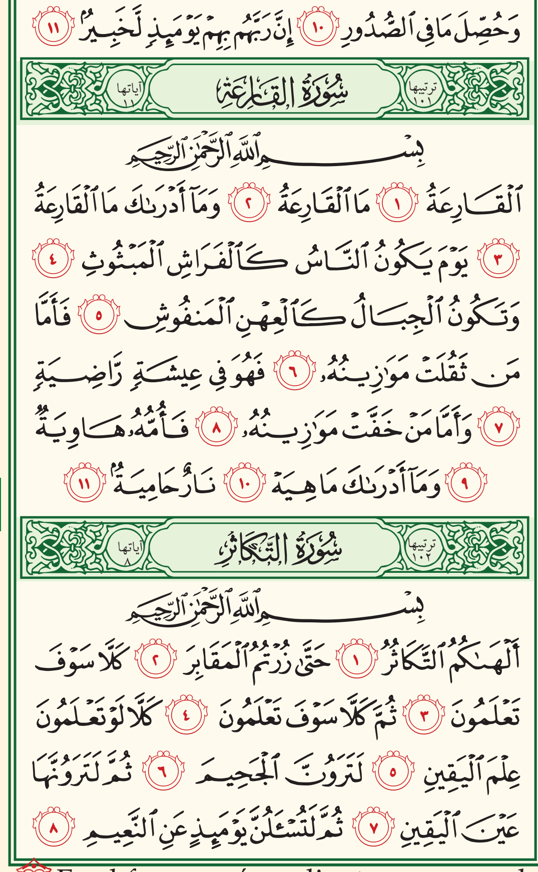
4 levantando una densa polvareda en las posiciones del enemigo, que no puede ser atravesada,

5 y generando pavor en las filas del enemigo, y sembrandoen sus corazones el terror:

(6) Que ciertamente el hombre es desagradecido a las innumerables mercedes de su Señor,
(7) y que en el Más Allá él mismo reconocerá sus propios pecados,
(8) y que su avidez por el dinero lo lleva a la avaricia y a no gastarlo como Dios le ordena.
(9) (10) ¿ Ignora, acaso, su consecuente fin?: Cuando los cuerpos sean resurrectos de las tumbas y sea expuesto cuanto ocultaron los corazones –anotado en los registros de las acciones– obras de bien realizadas o mal cometido.
(11) Ciertamente su Creador y Sostenedor está bien enterado de cuanto hicieron y de lo que merecerán el Día de la Resurrección y del Juicio.

101- La gran Conmoción «Al-Qari'a»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Esta sagrada *sura* comienza con el espanto debido a la conminación que ensordecerá los oídos de la gente. Y menciona algunas de sus manifestaciones, especialmente en cuanto a los hombres y las montañas. Habla de aquellos cuyas buenas acciones pesarán más en la balanza y aquellos cuyas buenas acciones serán frágiles a causa de sus maldades.
(1) Es la Resurrección, que comienza con el primer sonido del cuerno y termina con el Juicio de todos los humanos.
(2) Es sorprendente por su enormidad, su gravedad y su terror.
(3) ¿ Qué cosa te informará sobre la gran conmoción y el pavor que infunde en las almas?
(4) Es el Día en que los humanos serán como las mariposas dispersas en oleadas, empujadas a derecha e izquierda, débiles y humillados.
(5) Y las montañas serán como copos de lana cardada, dispersos, que vuelan por el aire, aquí y allí.
(6) (7) Aquél cuyas buenas acciones pesen más que sus malas acciones en la balanza del Más Allá, estará en una vida placentera, que colmará su alma.
(8) (9) Mas aquél cuyas malas acciones sobrepasen las buenas, tendrá su morada en el Infierno.
(10) ¿ Y qué te hará entender qué es el abismo infernal?


وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ القَارِعَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ
﴿٣﴾ يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾ فَأَمَّا
مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ
﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ
﴿٩﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾ نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

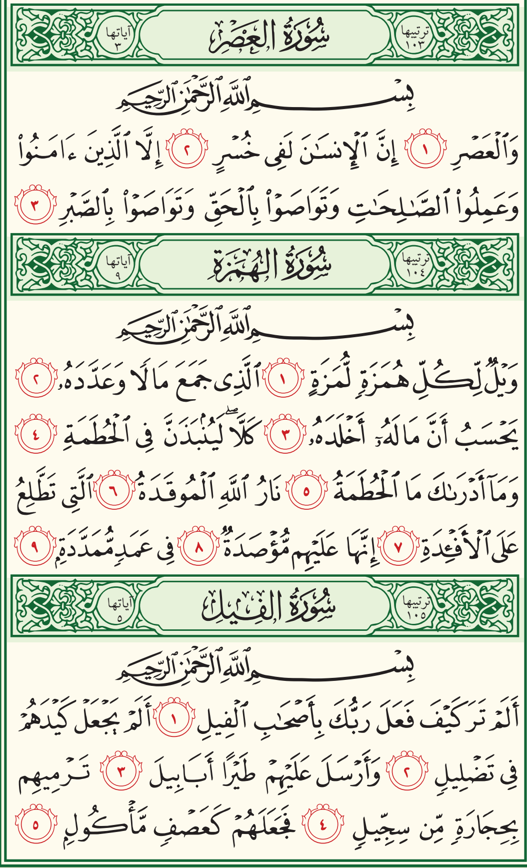
بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾ لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا
عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

(11) Es el fuego más ardiente, cuyo grado de ardor ningún otro fuego alcanza, por más que se lo alimente.

102- La Acumulación «At-Takathur»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
La *sura* censura a los concupiscentes por su afán de atesorar más, dejando de cumplir con lo debido. Y les advierte que ya conocerán las consecuencias de sus negligencias; atemoriza a la gente con la visión del fuego infernal y que serán interrogados sobre sus goces.
(1) (2) Vuestra despreocupación de los deberes y las obligaciones con Dios y con el prójimo os conduce a competir vanamente en número de hijos y partidarios, a acumular dinero, honores y abolengo hasta que os llegue la muerte.
(3) Ciertamente conoceréis la consecuencia de vuestra insensatez y negligencia.
(4) Ciertamente conoceréis.
(5) Si supieseis con certidumbre vuestro destino, abandonaríais la acumulación y


سُورَةُ العَصۡرِ
ترتيبها ١٠٣ — آياتها ٣
بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَٱلۡعَصۡرِ ١ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لَفِي خُسۡرٍ ٢ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ
وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلۡحَقِّ وَتَوَاصَوۡاْ بِٱلصَّبۡرِ ٣
سُورَةُ الهُمَزَةِ
ترتيبها ١٠٤ — آياتها ٩
بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
وَيۡلٞ لِّكُلِّ هُمَزَةٖ لُّمَزَةٍ ١ ٱلَّذِي جَمَعَ مَالٗا وَعَدَّدَهُۥ ٢
يَحۡسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخۡلَدَهُۥ ٣ كَلَّاۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِي ٱلۡحُطَمَةِ ٤
وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ٥ نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ٦ ٱلَّتِي تَطَّلِعُ
عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ٧ إِنَّهَا عَلَيۡهِم مُّؤۡصَدَةٞ ٨ فِي عَمَدٖ مُّمَدَّدَةِۭ ٩
سُورَةُ الفِيلِ
ترتيبها ١٠٥ — آياتها ٥
بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١ أَلَمۡ يَجۡعَلۡ كَيۡدَهُمۡ
فِي تَضۡلِيلٖ ٢ وَأَرۡسَلَ عَلَيۡهِمۡ طَيۡرًا أَبَابِيلَ ٣ تَرۡمِيهِم
بِحِجَارَةٖ مِّن سِجِّيلٖ ٤ فَجَعَلَهُمۡ كَعَصۡفٖ مَّأۡكُولِۭ ٥

os aprovisionaríais para vuestro Más Allá.
6 ¡ Os asevero, humanos, que ya seréis testigos del fuego ardiente!
7 ¡Os asevero que lo veréis sin ninguna duda!
8 ¡ Y os asevero que seréis juzgados por todo tipo de goces en los que os hayáis extralimitado y de los que hayáis disfrutado.

103- La Era «Al-'Asr»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta *sura* Dios –glorificado sea– jura por la Era, que engloba todas las maravillas y motivos de reflexión sobre los prodigios que evidencian el poder de Dios y Su sabiduría. Jura que el hombre está en constante desmedro por sus actos y sus circunstancias, salvo los creyentes que obran el bien y se aconsejan mutuamente mantenerse en la verdad –que engloba todo el bien– y se aconsejan la perseverancia en lo que les fue ordenado por Dios y apartarse de lo prohibido.
1 Juro por el tiempo, debido a todas las maravillas y los signos que encierra.
2 Que cada humano está sin duda en algún tipo de perdición, a causa de sus tendencias y de sus pasiones.
3 Salvo los que creen, hacen el bien, cumplen los deberes de fe y se aconsejan unos a otros la observancia de la verdad en sus creencias, dichos y actos. Éstos están a salvo de la perdición en la vida mundana y en la Otra.

104- El Calumniador «Al-Humaza»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
Este *sura* dirige una severa amenaza a los que acostumbran hablar mal –con palabras o con gestos– de los otros; a los que atesoran el dinero y se jactan de poseerlo, creyendo que su riqueza los inmortalizará. Los amenaza con arrojarlos en el fuego ardiente que destruirá sus cuerpos y sus corazones, en el cual estarán encerrados, sin poder moverse ni salvarse.
1 Un terrible castigo y sufrimiento espera a los que se dedican a denigrar a la gente con palabras o gestos y lesionan la reputación de los otros.
2 Al que amasa grandes riquezas, calculando su número una y otra vez, gozando con ello y deleitándose,
3 pensando que su riqueza lo inmortalizará y lo protegerá de lo que detesta.
4 ¡Que cese de engañarse! Por Dios que será arrojado indefectiblemente en el fuego que destruye todo lo que en él se arroja, por el mal que hizo en su vida.
5 ¿Y qué te hará entender lo que es el fuego destructor?
6 Es el fuego de Dios que arde permanentemente por Su orden,
7 que alcanza los corazones de los incrédulos y los rodea.
8 9 Se encontrarán encerrados en este fuego, encadenados, inmovilizados allí por un término extensísimo, sin poder moverse ni salvarse de él.

105- El Elefante «Al-Fil»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso
En esta *sura* Dios informa a su Mensajero Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) de la historia de los del elefante, quienes se propusieron destruir el templo de la *Ka'ba*, llamando su atención sobre el ejemplo revelador del poder divino y su

represalia contra los que agreden lo sagrado. Dios los sometió a un ejército que destruyó sus filas y les hizo perder la razón, reduciéndolos a restos, como si fueran espigas sin médula.

1 Ya conoces sin duda, ¡Muhammad!, qué hizo tu Señor con los del elefante, que se propusieron agredir el Templo Sagrado.

2 Sabes que Dios desbarató sus planes de destruir la Ka'ba; frustró sus esfuerzos y arruinó sus designios.

3 Dios les envió Sus milicias con pájaros que los atacaron por todos los costados en olas sucesivas,

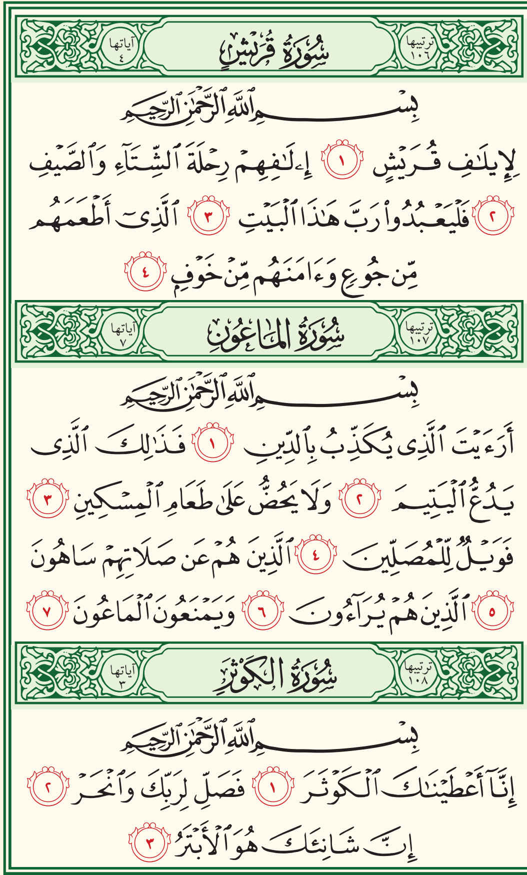
4 arrojándoles piedras del infierno,

5 reduciéndolos a heno deteriorado[1].

106- «Quraysh»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

En esta *sura* Dios echa en cara a *Quraysh* (la tribu que dominaba Meca y a la cual pertenecía el Profeta) el hecho de haber Él defendido el Templo de la *Ka'ba* contra sus enemigos y haberlos establecido Él en la vecindad del Templo, por lo que fueron honrados y recibieron seguridad. Se trasladan a comerciar en invierno al Yemen y en verano a Siria, sin que nadie los ataque y dañe. Y la gente (las tribus de Arabia) se aglomera alrededor de ellos (al peregrinar al Templo), de lo cual ellos se benefician. Tal es una merced que les obliga a adorar a Quien los sustenta contra todo temor.


سُورَةُ قُرَيْشٍ — آياتها ٤ — ترتيبها ١٠٦

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ١ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ٢ فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ٣ ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ٤

سُورَةُ الْمَاعُونِ — آياتها ٧ — ترتيبها ١٠٧

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣ فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٥ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ٦ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ٧

سُورَةُ الْكَوْثَرِ — آياتها ٣ — ترتيبها ١٠٨

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ٢ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ٣

1 ¡Por el hábito de Quraysh!

2 Su hábito de enviar caravanas durante el invierno y el verano.

3 Que dediquen una sincera devoción al Señor de este Templo de la Ka'ba, que les permite esos dos traslados.

4 Quien les asegura el sustento, estando ellos sin embargo en un valle árido y les da seguridad contra el temor, a pesar de que la gente se congrega a su alrededor.

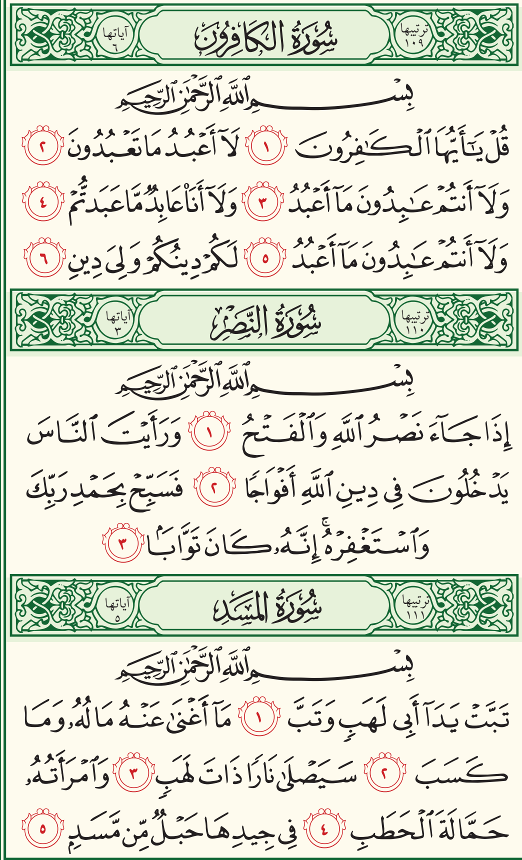
107- La Ayuda «Al-Ma'un»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Omnicompasivo, El isericordioso

Este *sura* se refiere al que no cree en la retribución en el Día del Juicio Final, señalando algunas de sus características: desdeña al huérfano y lo reprende con dureza, no estimula a otros a alimentar a los menesterosos –ni de hecho ni de palabra– porque es tacaño y codicioso. Luego amonesta a un grupo que se

---

(1) Comentario de los exégetas: Esta sura señala el ataque que planeó el rey etíope Abraha Al-Ashram, a partir del Yemen para destruir la Ka'ba, para terminar con la peregrinación que cumplían los árabes a Meca. Preparó un enorme ejército, provisto de algunos elefantes y se dirigió hacia Meca, acampando en un lugar llamado Magmas a varios kilómetros de Meca. Se desarrollaron allí varios enfrentamientos, que se saldaron con su derrota, a consecuencia de las dificultades y las enfermedades que atacaron a su ejército -como señala esta sura coránica- y tuvo que retroceder a su país, diezmado su ejército, sin lograr su objetivo. Este acontecimiento histórico se sitúa en el año 570-571 de la era cristiana. Es llamado por los historiadores árabes "el año del elefante". Se presume que el Profeta Muhammad nació ese año.



asemeja a este género de desmentidores, distraídos en sus plegarias, que no las cumplen como se exige, que las realizan sin fervor, haciéndolas por ostentación; los que niegan su ayuda a los que la necesitan. A éstos amenaza con la aflicción y la perdición para que se arrepientan de ello.

(1) ¿Has reparado en aquel que desmiente el Día del Juicio Final?

(2) (3) Si quieres conocerlo, es el que rechaza violentamente al huérfano y lo menoscaba y atropella, sin estimular a alimentar a los menesterosos.

(4) (5) ¡Pobres de los orantes que tienen estas mismas características!, que oran con inconsciencia, sin obtener provecho de ello,

(6) que obran haciendo ostentación de sus obras, sólo para granjearse la simpatía y admiración de los otros,

(7) y que rechazan prestar ayuda a los que la necesitan.

108- La Opulencia «Al-Kawthar»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

En esta *sura* Dios asegura a Su Mensajero Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que lo agracia con abundancia en la vida terrenal y en la Otra, recomendándole perseverar en sus oraciones con devoción y que sacrifique lo mejor de su hacienda en agradecimiento a Dios, por las gracias con que lo colmó. Y albricia al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) con privar de Su favor a los que lo odian y le tienen rencor.

(1) Por cierto que te colmamos con la abundancia y la opulencia imperecedera en la vida terrenal y en la Otra.

(2) Implora, pues, a tu Señor con devoción y ofrece tus ofrendas en agradecimiento a Dios, por lo que te agració y te colmó de bondades.

(3) Por cierto el que te odie y te aborrezca será privado de toda gracia.

109- Los Incrédulos «Al-Kafirun»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

En esta *sura* Dios ordena a Su Mensajero Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) poner fin al ansia de los incrédulos por disuadirlo de su misión de llamar a la verdad. Y que él se mantenga en la adoración a Dios, fuera del Cual no existe otra divinidad, mientras ellos están aferrados a la adoración de sus divinidades, que no valen nada para la verdad... Ellos tienen sus creencias siguiendo a sus antepasados, pero él, Muhammad, tiene la verdadera religión, de la que Dios se satisface.

(1) Di, Muhammad: Incrédulos obstinados en vuestra impiedad:

(2) No adoro lo que adoráis fuera de Dios,

(3) ni vosotros adoráis lo que yo adoro, el Dios Único,

(4) y jamás adoraré lo que adorasteis siendo idólatras,

(5) ni vosotros adoraréis lo que yo adoro:

(6) Vosotros tenéis vuestra religión de vuestra complacencia y yo tengo la mía, de la complacencia divina.

110- El Triunfo «An-Nasr»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* pide del Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que cuando llegue el auxilio de Dios y la victoria, y vea a la gente entrar en la religión de Dios en tropeles –consolidando su difusión e imponiéndola, completando así su promesa– que el Profeta glorifique con alabanzas a su Señor, y que Le exima de toda atribución indebida, que pida perdón para sí y para los creyentes, puesto que es el Muy Perdonador que acepta el arrepentimiento de Sus siervos y perdona sus pecados.

1 Cuando se haga realidad el auxilio de Dios y la victoria para ti y para los creyentes,

2 y veas a la gente entrar en la religión de Dios grupo tras grupo,

3 ¡agradece a tu Señor y glorifícale con Su alabanza, rogándole el perdón para ti y para tu comunidad, pues ciertamente Él es Remisorio e inmenso en Su aceptación del arrepentimiento de Sus siervos![1]

(1) Dicen los sabios en interpretación de esta sura: Refiere esta noble sura a la conquista de Meca y el motivo real de la conquista, o sea, el incumplimiento de Quraish del pacto de Hudaibiiah con el ataque a la tribu de Juza'a, que estaba en territorio islámico y a la que los Banu Bakr dispusieron atacar. Ante todo consideró el Profeta (PB) que lo realizado por Quraish anulaba el pacto y ya no había dudas sobre la conquista de Meca. Entonces alistó un ejército poderoso, compuesto por diez mil combatientes, el cual se movió en el mes de Ramadán del año octavo de la Hégira (Diciembre del 630) y aconsejó a sus hombres no combatir salvo que se viesen obligados a ello. Quiso Dios que ingresara el Profeta y su ejército a Meca sin combatir y así pudo alcanzar el mayor triunfo de la historia de la difusión del Islam, sin lucha y sin derramamiento de sangre. La conquista de Meca produjo resultados de largo alcance desde dos puntos de vista: el religioso y el político, pues terminó con la idolatría en su mayor asentamiento, destruyéndose los ídolos que se encontraban en la Ka'abah y eliminando todo lo que a ello concerniese, es decir imágenes, etc. Y con el ingreso de Meca al seno del Islam pudo el Profeta vencer a las demás tribus del Hiyáz, en las cuales prevalecía la idolatría, como las tribus Hawazin y Thaqif. Determinó así Dios el fortalecimiento de las bases de una nación árabe bajo el estandarte del Islam.

111- El Cordel «Al-Masad»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Esta *sura* comienza con la noticia de la perdición de Abu Lahab, el enemigo de Dios y de su Mensajero, y la imposibilidad de que le beneficien en nada sus bienes, ni su linaje, ni ninguna otra cosa. Se le promete que en la otra vida entrará en el fuego encendido, donde se incinerará y que lo acompañará su esposa en el castigo. Y particulariza el tipo de castigo: que es que alrededor de su cuello ella tendrá una cuerda que la arrastrará hacia el fuego y será humillada, puesto que perjudicaba al Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y menoscababa su prédica.

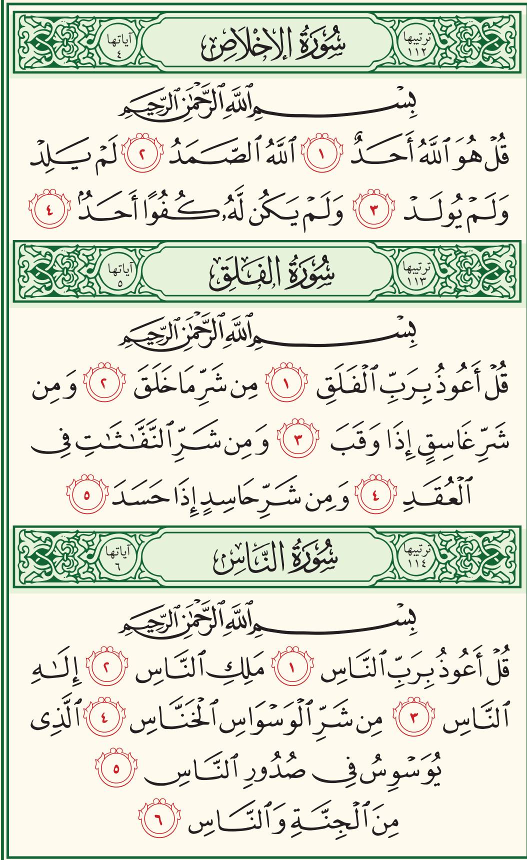
1 Que perezcan las manos de Abu Lahab con las cuales perjudicaba a los musulmanes y que él perezca junto a ellas.

2 No lo protegerán del castigo de Dios los bienes que poseía, ni la posición que alcanzó.

3 Entrará en el fuego encendido donde se quemará.

4 Y allí entrará también su esposa, que difundía entre la gente la intriga y la maledicencia.

5 En su cuello ella llevará una cuerda de esparto como humillación.



112- La Unicidad «Al-Ijlas»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Fue preguntado el Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) sobre su Señor. Dios le ordenó responder que Él reúne los atributos más sublimes y perfectos. Él es Uno y Único, perpetuo en la concesión de las súplicas. Es Autosuficiente, exento de forma. No engendró y no fue engendrado, y no hay en su creación nada semejante a Él.

(1) Di, ¡Muhammad!, a quienes dijeron burlándose: Descríbenos a tu Señor: Él es Dios, el Único, no tiene asociado.

(2) El Único que puede conceder lo suplicado.

(3) (4) No ha tomado a nadie como hijo, ni posee padre ni madre; no hay nada ni nadie semejante a Él.

113- La Alborada «Al-Falaq»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

La *sura* pide del Profeta que se refugie en su Señor y se refugie en Él contra todo portador del mal en el mundo, y del mal de la noche cuando oscurece, cuando adolecen las almas en ella de soledad, y del daño que no pueden vencer por sí mismas; del mal de las perversas que se afanan en obstaculizar las relaciones y el parentesco entre las personas, y del mal del envidioso, que anhela que desaparezcan las gracias que Dios ha concedido a Sus siervos.

(1) Di: Me refugio en el Señor de la alborada, cuando desaparece la noche.

(2) Del mal de todo aquél que genera el mal en la creación, que no puede repeler más que el Soberano que domina a todas las criaturas.

(3) Del mal de la noche cuando se extienden sus tinieblas.

(4) Del mal de quien se afana entre la gente por corromper.

(5) Y del mal del envidioso, que desea que se acaben las mercedes de los otros.

114- Los Hombres «An-Nas»

Introducción: En el Nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso

Le ordena Dios a su Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) que se refugie en Él para defenderse de un mal, cuya comprensión está oculta a mucha gente, puesto que este mal les viene por el lado de las pasiones y los deseos, haciéndolos caer en lo vedado. Este es el mal del susurrador destructor, oculto a los ojos o manifiesto a ellos, acechando su susurro con engaño y celada.

(1) Di: Me refugio en el Señor de la gente, Quien les facilita sus asuntos.

(2) Soberano total de la gente, de los gobernantes y los gobernados.

(3) Dios de la gente, Poderoso, con dominio completo sobre ellos.

(4) Del mal del susurrador de la gente, el cual se aleja si te amparas contra él en Dios.

(5) Que arroja en forma oculta en los pechos de la gente lo que los apartará del camino de la verdad.

(6) Que Dios me ampare de estos malhechores, sean genios o humanos.



Preguntas importantes en la vida del musulmán

1 **¿De dónde toma el musulmán su creencia?** El musulmán toma su creencia del Libro de Allah, «El Corán», y la *Sunnah* auténtica de Su Profeta, ya que él no habla según sus deseos sino que ***«Él sólo trasmite lo que le ha sido revelado».*** (53:4), así como lo que transmitieron los *Sahabah* (compañeros del Profeta) y aquellos que siguieron su senda, los *As-Salafus-Salih* (predecesores piadosos) [1].

2 **¿Qué debemos hacer ante las diferencias?** Nuestra referencia es la *Sharia'a*, siguiendo el Libro de Allah (El Corán) y la *Sunnah* de Su Profeta. (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) Allah dice en El Corán: ***«¡Oh, creyentes! Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y a aquellos de vosotros que tengan autoridad y conocimiento. Y si discrepáis acerca de un asunto remitidlo al juicio de Allah y del Mensajero, si es que creéis en Allah y en el Día del Juicio, porque es lo preferible y el camino correcto».*** (4:59), y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«He dejado para ustedes dos referencias, nunca os desviaréis si os aferráis a ellas, el Libro de Allah y la Sunnah de Su Profeta».*** Narrado por Ahmad.

3 **¿Cuál será la comunidad salvada el día del Juicio Final?** El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Mi nación se dividirá en setenta y tres grupos, todos merecerán el fuego, excepto uno».*** Alguien dijo: Mensajero de Allah, ¿quienes son estos últimos? Respondió: ***«Aquellos que se aferran a mi y a mis compañeros».*** Narrado por Tirmidhi.

La verdad y la guía se encuentran en seguir las enseñanzas del Profeta y sus compañeros y abstenerse de cometer toda innovación en el Islam, si quieres que tu fin sea la salvación y que Allah acepte tus actos.

4 **¿Cuáles son las condiciones que debe cumplir toda buena acción para ser aceptada por Allah?** Las condiciones son: **1)** La completa fe en Allah como Dios Sólo y Único sin socios ni hijos, los actos de adoración no serán aceptados de un incrédulo idólatra. **2)** La sinceridad: todas las acciones tanto externas como internas están condicionadas por la sinceridad de la intención, es decir, que sean sinceramente por alcanzar la complacencia de Allah. **3)** Seguir la *Sunnah* del Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), adorando a Allah como Él ha revelado.

Si alguna de estas condiciones no fuera cumplida, las acciones serían rechazadas, Allah dice en El Corán: ***«Y [ese día] reduciremos a la nada todas sus obras».*** (25:23).

5 **¿Cuántos son los grados en la religión del Islam?** Los grados del Islam son tres: **El Islam, El *Imán* y El *Ihsán***.

6 **¿Qué es el Islam y cuáles son sus pilares?** El Islam es someterse completamente a Allah, «Dios Único sin asociados», y a cuanto Le complace, con completa lealtad.

Los Pilares del Islam son cinco. Fueron mencionados por el Profeta Muhammad

---

1> Quienes obran según El Corán y la *Sunnah* acorde a la comprensión de los *Sahabah* y los *Tabi'in*.

(sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) cuando dijo: *«El Islam ha sido edificado sobre cinco pilares: atestiguar que no hay más divinidad que Allah, y que Muhammad es Su mensajero, realizar las cinco oraciones diarias, pagar* **al-Zakat**, *peregrinar a la Casa de Allah en "La Meca" y ayunar el mes de Ramadán».* Narrado por Al-Bujari y Muslim.

7 **¿Qué es el *Imán* y cuáles son sus pilares?** El *Imán* (fe) es el conjunto de la creencia que tiene lugar en el corazón, las expresiones de la palabra y las obras realizadas con el físico. El *Imán* aumenta a través de las buenas obras y disminuye a causa de los pecados. Allah dice en El Corán: *«Él es Quien hizo descender el sosiego en los corazones de los creyentes para aumentarles la fe».* (48:4). El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: *«Los grados del* **Imán** *son más que sesenta, el grado más excelso es la atestiguación de la unicidad de Allah, y el grado más bajo es retirar un obstáculo del camino; el pudor es un grado del* **Imán***».* Narrado por Muslim.

Este *hadiz* confirma lo que experimenta todo musulmán sobre la motivación y el aumento de la fe al adorar a Allah. De igual manera, cuando la persona se encuentra sumergida en el pecado, la fe disminuye.

Los pilares del *Imán* (la fe) son seis, y fueron mencionados por el Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) cuando dijo: *«Creer en Allah, en Sus ángeles, en Sus libros revelados, en Sus mensajeros, en el día del Juicio Final y en la predestinación, lo agradable y lo desagradable de ella».* Narrado por Al-Bujari.

8 **¿Cuál es el significado de *«La ilaha il-la Allah»*?** Negar que haya otra divinidad con derecho y merecimiento de ser adorada excepto Allah, afirmando que sólo Allah es el Único Dios que merece nuestra adoración y devoción.

9 **¿Allah está con nosotros?** Sí, Allah está con nosotros con Su Conocimiento, Su Oído, Su Vista, Su Poder y Su Voluntad. En cuanto a Su esencia divina, se encuentra separada de Su creación.

10 **¿Se puede ver a Allah?** Los musulmanes concuerdan en que no se puede ver a Allah en esta vida terrenal y que los creyentes verán a Allah en el día del Juicio Final y en el Paraíso. Dice El Corán: *«Ese día, habrá rostros resplandecientes contemplando a su Señor».* (75:22-23).

11 **¿Cuáles son los beneficios de conocer los Nombres y los Atributos de Allah?** El primer acto de adoración que ha puesto Allah es conocerle. Quien conoce a Allah, le adora como Él merece. Allah dice: *«Sabe que no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah».* (47:19). Conocer la inmensa Misericordia de Allah nos inspira el **anhelo** de alcanzarla. Conocer aquello que Le disgusta, nos inspira el **temor devocional**. Conocer Su Generosidad, riqueza y poder infinitos nos inspira el **agradecimiento**.

El significado de adorar e invocar a Allah por medio de Sus Nombres y Atributos: Conocer y adorar a Allah a través de Sus Nombres y Atributos es uno de los medios que poseemos para llegar al conocimiento de Allah; estudiando sus significados y aplicándolos a nuestra vida. Es recomendable que el siervo busque tener algunos atributos de Allah, tal como la sabiduría, la misericordia y la justicia; pero es criticable que alegue tener otros como la divinidad y la soberbia. Existen atributos que es

recomendable que los posea el siervo y es imposible que Allah los posea, como la devoción, la entrega, la humildad y el ruego por ayuda. Allah ama a los siervos que poseen los atributos que son de Su agrado, mientras que detesta a los siervos que poseen los atributos que Le disgustan.

12 **¿Cuáles son los Nombres de Allah?** Allah dice en El Corán: ***«A Allah pertenecen los nombres [y atributos] más sublimes, invocadle pues con ellos».*** (7:180). El Profeta de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah tiene noventa y nueve nombres, cien menos uno; quien los enumere entrará al Paraíso».*** Narrado por Al-Bujari y Muslim. El significado de enumerar los Nombres de Allah: **1)** Saber su cantidad y los nombres. **2)** Saber sus significados, su implicancia y creer en ellos. Por lo que cuando se dice «El Sabio», implica abandonar todos nuestros asuntos a Allah. Cuando se dice «El Santísimo», significa considerarlo libre de toda imperfección. **3)** Invocarlo a través de ellos, y esto es de dos formas: **a)** La súplica de elogio y alabanza, y **b)** la súplica de pedido ante la necesidad. Quien estudia El Corán y la *Sunnah* auténtica encuentra los siguientes Nombres y Atributos de Allah:

Nombre / Atributo	Significado
ألله *Allah*	Aquel que goza de naturaleza divina y tiene el derecho de ser adorado por toda Su creación. Ese ser divino digno de adoración al cual se le debe humildad, entrega y prosternación. Todos los tipos de culto deben ser dirigidos a Él.
الرَّحْمَن *Ar-Rahmân*	**El Clemente:** Indica la amplitud de Su clemencia, que abarca a todos los seres creados. Es un atributo que sólo pertenece a Allah. Utilizarlo para referirse a algo o alguien distinto de Él no está permitido.
الرَّحِيم *Ar-Rahîm*	**El Misericordioso:** Aquel que tiene misericordia infinita y que absuelve a los creyentes tanto en este mundo como en el otro. En este mundo les ha guiado a Su adoración, mientras que en el otro les premiará con el Paraíso.
العَفُوّ *Al-'Afúu*	**El Remisorio:** Es Quien borra las faltas y las pasa por alto sin castigar por ellas, aún cuando Su siervo merezca ser castigado.
الغفور *Al-Gafûr*	**El Absolvedor:** Es Quien oculta las faltas de aquél que las comete, sin ponerle en evidencia en público y sin castigarle por ellas.
الغفار *Al-Gaffâr*	**El Perdonador:** Indica cuán perdonador es Allah para con Sus siervos pecadores que vuelven hacia Él arrepentidos.
الرَّؤُوف *Ar-Ra-ûf*	**El Compasivo:** Este nombre indica los más altos niveles de compasión. Ésta abarca a la totalidad de Su creación en este mundo y a una parte de ella en el otro (a los creyentes cercanos a Él).
الحَلِيم *Al-Halîm*	**El Tolerante:** Es Aquel que no apresura el castigo sobre Sus siervos aún con la capacidad de hacerlo; en lugar de eso, les indulta si Le piden perdón.
التوَّاب *At-Tauuâb*	**El Indulgente:** Es Aquel que ayuda a Sus siervos a que Le pidan perdón, aceptándolo cuando lo hacen.
السِّتير	**El Encubridor:** Es Quien protege a Su siervo ocultando sus faltas, sin

As-Sittîr	ponerle en evidencia delante de Su creación. Es Quien desea que Su siervo oculte sus propias faltas y las de los demás y que guarde sus partes pudendas de todo lo prohibido.
الغَنِيّ *Al-Ganíî*	**El Opulento:** Es Quien no precisa de ninguna de Sus criaturas para completar Su perfección absoluta ni la de Sus atributos. Por el contrario, todas las criaturas precisan de Él, de Sus favores y de Su ayuda.
الكَريـم *Al-Karîm*	**El Generoso:** Fuente de bondad y concesiones. Suministra de lo que quiere a quien quiere y de la manera que Le place, cuando se Le pide o sin que se Le pida. El que perdona las faltas y oculta los fallos de Sus criaturas.
الأَكْـرَم *Al-Ákram*	**El Más Noble y Generoso:** Aquel que goza de llegar a los máximos niveles de generosidad. Nadie puede ser comparado con Él. Todas las riquezas provienen de Él, otorga de ellas a Sus siervos creyentes y da una prórroga a los desobedientes, para pedirles luego las cuentas con absoluta justicia.
الوَهَّـاب *Al-Uahhâb*	**El Donador:** El que dona con abundancia y de manera desinteresada, sin pedir retribución por ello. El que concede favores sin necesidad de que se Le haya pedido.
الجَـوَّاد *Al-Yauaad*	**El Generoso Dador:** Aquel que concede dádivas y favores en abundancia a Su creación, siendo más generoso con Sus siervos creyentes.
الوَدُود *Al-Uadûd*	**El Afectuoso:** Ama a los creyentes cercanos a Él siendo afectuoso con ellos, concediéndoles perdón y favores. Se complace de ellos y acepta sus obras, haciendo que la gente les acepte de manera favorable en esta vida.
المُعْطِي *Al-Mu'ṯî*	**El Dador:** Da cuánto place de Su posesión a quien quiere, siendo para Sus creyentes cercanos la parte más abundante. Es el que ha creado y ha dado forma a todas las cosas.
الوَاسِـع *Al-Uâsi'*	**El Vasto:** El que goza de una amplia gama de atributos. De gran sublimidad y dominio, de un perdón y misericordia abundantes, de un favor y benevolencia inmensos. Calcular cuánto agradecimiento se Le debe no es posible.
المُحْسِـن *Al-Múhsin*	**El Bondadoso:** Dueño de una bondad y belleza insuperables, tanto en Sus nombres, como en Sus atributos, como en Sus actos. Ha optimizado todo lo que ha creado y es bondadoso con ello.
الرَّازِق *Ar-Râziq*	**El Proveedor:** Es el que provee a todas las criaturas, habiendo decretado la cantidad de sustento correspondiente a cada uno, antes de haber creado las distintas esferas de vida.
الرَّزَّاق *Ar-Razzâq*	**El Sustentador:** Este nombre indica la gran cantidad de sustento que concede a Su creación, pues Allah –Glorificado sea– les provee antes de que incluso sea pedido; es más, les sigue sustentando aún cuando cometen injusticias contra Él.
اللَّطِـيف *Al-Laṯîf*	**El Sutil:** Es Quien conoce todas las cosas con ínfimo detalle, nada hay que se Le esconda. Beneficia a Sus siervos a través de métodos imperceptibles, de tal manera que les es muy difícil llegar a darse cuenta de ello.
الخبـير *Al-Jabîr*	**El Informado:** El que conoce a fondo y con ínfimo detalle el interior de las cosas al igual que conoce su exterior.

الفَتَّــاح *Al-Fattâh*	**El Liberador:** Es Aquel que libera de las provisiones de Su reino, de Su misericordia y de Su sustento tanto como quiere, basado en Su absoluta sabiduría.
العَــلِيْم *Al-'Alîm*	**El Omnisciente:** Es Quien abarca en Su conocimiento tanto lo aparente como lo inaparente, lo secreto como lo público, el pasado, el presente y el futuro, y no hay absolutamente nada que se Le pueda ocultar.
البَـــرّ *Al-Barr*	**El Bondadoso:** Aquel que es muy bueno con Su creación. Nadie puede calcular la cantidad de gracias provenientes de Él. Siempre cumple Sus promesas. Es Quien pasa por alto las faltas de Su siervo, le da la victoria y le protege. Acepta poco esfuerzo de su siervo y lo hace fructificar.
الحَــكِيْم *Al-Hakîm*	**El Sabio:** Es Quien coloca cada cosa en su lugar. Sus acciones están libres de todo defecto o error.
الحَــكَم *Al-Hákam*	**El Legislador y Juez:** Es Aquel que juzga con justicia absoluta entre Sus siervos y no es injusto con ninguno de ellos. Es Quien ha hecho descender Su libro a la gente, para que sea la fuente a la que vuelvan en su administración de justicia.
الشَّــاكِر *Ash-Shâkir*	**El Apreciador:** Elogia a quien Le obedece y premia su trabajo aunque sea poco. El premio que Allah da a Sus siervos por haber agradecido Sus favores es incrementarles y recompensarles en La Otra Vida.
الشَّكُــوْر *Ash-Shakûr*	**El Agraciador:** Es el que hace que el trabajo del siervo, aunque sea poco, fructifique, multiplicándo su recompensa. La correspondencia de Allah al siervo ayuda a éste a ser siempre agradecido y a que su sumisión sea aceptada.
الجَمِيل *Al-Yamil*	**El Hermoso:** Él es hermoso en Su escencia, Sus nombres, atributos y actos. Toda belleza en este mundo proviene de Él.
المَجِـيْد *Al-Mayîd*	**El Glorioso:** Es Quien goza del orgullo, la nobleza, el honor y de una dignidad elevada tanto en los cielos como en la Tierra.
الوَلِيّ *Al-Ûalîi*	**El Próximo:** Es el encargado de los asuntos de Su creación y de regular Su reino. Es el defensor de Sus creyentes cercanos.
الحَمِــيْد *Al-Hamîd*	**El Loable:** Es Quien es alabado por Sus nombres, atributos y actos, tanto en la felicidad como en la tristeza y en los momentos de holgura como en los de estrechez. Merece ser alabado por todos por Su perfección absoluta.
المَوْلَى *Al-Máula*	**El Protector:** Es El Sustentador, Soberano, Señor y Ayudante de Sus siervos cercanos.
النَّصِــيْر *An-Nasîr*	**El Auxiliador:** Es Quien favorece a quien quiere dándole Su auxilio. No hay nadie que pueda vencer a quien Allah da Su ayuda, y nadie que pueda ayudar a quien Allah ha abandonado.
السَّمِــيْع *As-Samî'*	**El Omnioyente:** Aquel que oye todos los secretos, todas las conversaciones confidenciales, así como todo lo público. Aún más, Él oye todos los sonidos, por insignificantes o altos que sean, y responde a la llamada de quien Le suplique.
البَصِــيْر *Al-Basîr*	**El Omnividente:** Es Quien Su vista abarca todas las cosas, tanto en el mundo de lo perceptible para los humanos como en el de lo imperceptible, por mucho que se oculten o se muestren y por muy pequeñas o grandes que sean éstas.

الشَّهِيْد *Ash-Shahîd*	**El Testigo:** Es Aquel que vigila a Su creación. Aquel que a declarado en referencia a Sí mismo que es Único, y que se promete la justicia. Él es Quien confirma la veracidad de la creencia de quienes declaran creer en un solo dios, y en Sus enviados y ángeles.
الرَّقِــيْب *Ar-Raqîb*	**El Veedor:** Aquel que observa a Su creación, y el que computa sus obras. No se le escapa ni una simple ojeada, ni un imperceptible capricho.
الرَّفِــيْق *Ar-Rafîq*	**El Compañero:** El que es muy bondadoso en todos Sus actos. Enseña a Su creación e impone Sus mandatos poco a poco. Trata a Sus siervos con ternura y no les hace cargar con un peso que no pueden soportar. Ama que Sus siervos también sean bondadosos.
القَــرِيْب *Al-Qarîb*	**El Cercano (a todos, por Su Conocimiento):** Se acerca a todos con Sus actos, mostrando ternura y auxiliando a Sus siervos creyentes. A pesar de esta cercanía, Allah se encuentra sobre Su trono, lejos en Su escencia divina de todo contacto con Sus criaturas.
المُجِيْب *Al-Muyîb*	**El Respondedor:** Es el que responde a la súplica de aquellos que le suplican, basándose en Su absoluta sabiduría para ello.
المُقِيْت *Al-Muqît*	**El Preponderante:** Es Quien ha creado los víveres y el sustento y garantiza su llegada a todas las criaturas preservándolo, y a las obras de Sus creyentes sin que mengüen en nada.
الحَسِيْب *Al-Hasîb*	**El Computador:** Él es suficiente para cubrir todas las necesidades materiales y espirituales de Sus siervos, y la mejor parte de esta suficiencia es para los creyentes. Él juzgará a cada persona por las obras que haya llevado a cabo en este mundo.
المُؤْمِــن *Al-Mú-min*	**El Dispensador de seguridad:** Es Quien corrobora la veracidad de Sus enviados y la fidelidad de sus seguidores, haciéndoles pasar pruebas para que lo demuestren. Toda seguridad en este mundo y en el otro proviene de Él. Es Quien da la seguridad a los creyentes en el Día de la Resurrección de que no serán tratados injustamente ni castigados o angustiados.
المَنَّــان *Al-Mannáan*	**El Benefactor:** Es Quien da en abundancia, concede favores y hace el bien a Sus criaturas.
الطَّــيِّب *At-Taiíb*	**El Puro:** Es Quien tiene naturaleza pura y perfecta, Quien no tiene ningún defecto. Dueño de la perfección absoluta y bondadoso con Sus criaturas. No acepta de las obras ni de las caridades más que aquello que es puro, lícito y realizado únicamente por Su causa.
الشَّــافِي *Ash-Shâfi*	**El Sanador:** Aquel que cura tanto a los corazones como a los cuerpos de sus enfermedades. En manos de Sus siervos no hay más medicamentos que aquellos que Dios les ha facilitado, en cambio, la cura proviene solamente de Él.
الحَفِيْظ *Al-Hafîdh*	**El Custodio:** Es Quien protege a los creyentes y preserva sus obras, al igual que ampara a todas las demás criaturas con Su poder.
الوَكِــيْل *Al-Uakîl*	**El Amparador:** Es Quien ha asumido la responsabilidad de crear y gestionar los distintos niveles de la creación, así como de mantenerlos. Es el defensor de aquellos creyentes que dejan en manos divinas sus asuntos, antes incluso de adentrarse en ellos, confiando en Allah sus posibles ganancias y agradeciéndole una vez hayan tenido éxito, teniendo paciencia ante las pérdidas resultantes de una desgracia.

الخلاق *Al-Jal-lâq*	**El Creador:** Este nombre indica lo mucho que Allah creó, crea y seguirá creando.
الخـــالق *Al-Jâliq*	**El Iniciador:** Es Quien inició la creación por primera vez, sin que haya existido nada parecido con anterioridad.
البَـــارِئ *Al-Bâri*	**El Inventor de todas las cosas:** Es Quien decidió la existencia de todas las criaturas creadas y las sacó a la luz.
المُصَـــوِّر *Al-Muṣáuuir*	**El Formador:** Es Quien ha dado la forma que ha querido a Su creación, recurriendo a Su sabiduría y misericordia absolutas.
الـــرَّبّ *Ar-Rabb*	**El Señor:** Es Quien gradualmente instruye a Su creación, haciéndola crecer. Es Aquel que enseña a Sus creyentes cercanos aquello que les ayuda a purificar sus corazones. Es El Iniciador, El Amo, El Señor.
العَظِـــيْم *Al-'Adhîm*	**El Grandioso:** Es Quien goza de la grandeza en Sí mismo y en Sus nombres y atributos, y es por ello que Su creación debe exaltarle a Él y a Sus órdenes y restricciones.
القَـــاهِر *Al-Qâhir*	**El Dominante:** Es Quien tiene derecho a humillar a Sus siervos, a someterlos, a mantenerse por encima de ellos. Es El Vencedor, a Quien se someten y dirigen las personas.
القَهَّـــار *Al-Qahhâr*	**El Victorioso:** Tiene el mismo significado que *Al-Qâhir*, pero indica un incremento en la fuerza de dichos atributos.
المُهَيْمِن *Al-Muháimin*	**El Celador:** Es El Responsable, El Mantenedor, el que corrobora y el que abarca todas las cosas.
العَزِيْـــز *Al-'Azîz*	**El Poderoso:** Este nombre abarca todos los significados de poder y gloria. El orgullo de no haber fuerza mayor que la Suya, el de no necesitar a nadie para nada, así como el de Su poder, sin el cual nada se movería.
الجَبَّـــار *Al-Yabbâr*	**El Compulsor:** Aquel que cuando desea algo se hace efectivo. Todas las criaturas están bajo Su dominio absoluto, sometidas a Su grandeza absoluta, siguiendo el camino dictado por Su absoluta sabiduría. Él consuela al derrotado, enriquece al pobre, facilita lo difícil y concede salud al enfermo.
المُتَكَـــبِّر *Al-Mutakábbir*	**El Soberbio:** Es El Grandioso, ningún mal o carencia Le aflige. No participa en las injusticias cometidas por Sus criaturas. Es el que vence las arrogancias de Sus siervos. Es El Excelso. Aquel que intenta rivalizarle es castigado.
الكَبِـــيْر *Al-Kabîr*	**El Grande:** Es el Grandioso en Sí mismo, en Sus descripciones y en Sus actos. No hay nada más grande que Él; todo lo que se compare con Él es siempre inferior.
الحَـــيِيّ *Al-Haîí*	**El Vergonzoso:** Es Quien tiene una vergüenza acorde a Su absoluta majestad y poder. La vergüenza de Allah es generosidad, amabilidad y magnificiencia.
الحَـــيّ *Al-Háî*	**El Viviente:** Es Quien goza de una vida perfecta y eterna, de una permanencia que no tiene ni comienzo ni fin. Todo indicio de vida en este mundo procede solamente de Él.
القَيُّـــوم *Al-Qaiiûm*	**El Autosuficiente, el que sostiene y protege todo:** Es autosuficiente. Aquel que prescinde de toda Su creación, en cambio ésta se encuentra en Su necesidad. El encargado de todo en los cielos y en la Tierra.

الوَارِث *Al-Uâriz*	**El Heredero:** El es el único que seguirá existiendo después de la destrucción de toda existencia. Todas las cosas regresarán a Él después de que sus dueños hayan sido aniquilados. Todo lo que poseemos no es más que un depósito que regresará algún día a Su dueño verdadero.
الدَّيَّــان *Ad-Daiiáan*	**Con Quien todos están en deuda:** Es el que guía a toda la creación hacia Él y ésta se Le somete. Es Quien remunerará a Sus siervos por lo que hicieron; si fueron actos de bien, les multiplicará su recompensa y, si fueron actos de mal, les castigará por ellos o les perdonará.
المَــلِك *Al-Málik*	**El Soberano:** Aquel que goza de la facultad de ordenar y prohibir y del éxito. Es el que interactúa con Su creación con Sus mandatos y hechos. Nadie disfruta de tanta superioridad como Él como para llevar a cabo el cuidado de Su reino.
المَــالك *Al-Maalik*	**El Amo:** Todo lo posee con legitimidad. El Reino era Suyo cuando creó a Su creación y no había nadie excepto Él, y el Reino seguirá siendo Suyo cuando al final todo desaparezca excepto Él.
المَلِــيْك *Al-Malîk*	**El Dueño:** Este nombre alude a la posesión absoluta de todo. Supone un incremento en la fuerza de las particularidades de Su nombre *Al-Málik* (El Soberano).
السُّــبُّوْح *As-Subbúh*	**El Glorificado:** Es Aquel que está libre de toda imperfección o limitación, porque es Quien posee la perfección y belleza extremas.
القُــدُّوْس *Al-Quddûs*	**El Santísimo:** Quien está libre de toda imperfección o limitación en cualquier forma que estas puedan presentarse, pues Él es el único poseedor de la perfección absoluta. No hay nada ni nadie que se Le asemeje.
السَّــلام *As-Salâm*	**El Pacificador:** El exento de toda imperfección o limitación, tanto en Sí mismo, como en Sus atributos, nombres y actos. Toda la paz existente tanto en este mundo como en el otro procede de Él.
الحَــقّ *Al-Haqq*	**El Real:** Es Aquel sobre el que no cabe ninguna duda de Su existencia, ni de Sus nombres, ni de Sus atributos, ni de Su posición de deidad. Él es El Único Adorado con derecho y nadie de los que son adorados fuera de Él lo son con derecho.
المُبِــيْن *Al-Mubîn*	**El Evidente:** Es Aquel sobre el cual resulta evidente Su unicidad, sabiduría y misericordia absolutas. Es Quien hace claro el camino recto a Sus siervos para que lo sigan, al igual que hace claro el camino equivocado para que lo eludan.
القَــوِيّ *Al-Qauíi*	**El Fortísimo:** Es el que goza del poder absoluto y de la total libertad para llevar a cabo lo que quiere.
المَتِــيْن *Al-Matîn*	**El Poseedor del Poder Grandioso:** Es El Dueño de una fuerza y poderes extremos, sin que Le suponga ningún tipo de coste o cansancio utilizarlos.
القَــادِر *Al-Qaadir*	**El que todo lo puede:** Es el que tiene poder sobre todas las cosas. No hay nada en esta Tierra o en el cielo que pueda imposibilitarle. Es Quien predestina todas las cosas.
القَــدِيْر *Al-Qadîr*	**El Todopoderoso:** Tiene el mismo significado que *Al-Qaadir* (El que todo lo puede), pero supone un incremento en la fuerza de Sus cualidades.
المُقْــتَدِر *Al-Muqtadir*	**El Omnipotente:** Nombre que indica el gran poder que Allah tiene de crear y hacer efectivos Sus mandatos, basándose para ello en Su conocimiento eterno y absoluto de todas las cosas.

العَلِيّ *Al-'Alíi* / الأعْلى *Al-Á'alaa*	**El Sublime y El Altísimo:** Es el que goza de una posición elevada, de un gran poder y de un gran orgullo. Todo está bajo Su poder absoluto y no hay nada ni nadie que se eleve por encima de Él.
المُتَعَال *Al-Muta'âl*	**El Excelso:** Es Aquel ante cuya grandeza todo siente humildad. Nada en absoluto se sitúa por encima de Él, todo se encuentra en niveles inferiores al Suyo, bajo Su poder.
المُقَدِّم *Al-Muqáddim*	**El que adelanta:** Es el que antepone –haciendo uso de Su sabiduría y deseo– unas cosas a otras y unas criaturas a otras, para que ocupen su lugar asignado.
المُؤَخِّر *Al-Mu-ájjr*	**El que retrasa:** Es el que establece cada cosa en su lugar, anteponiendo unas y posponiendo otras, haciendo uso de Su sabiduría. Pospone el castigo a Sus siervos, para que puedan arrepentirse y volver a Él.
المُسَعِّر *Al-Musa'ir*	**Quien determina los valores:** Es Quien hace aumentar o disminuir el valor, posición e influencia de las cosas, basado en Su sabiduría.
القابض *Al-Qâbid*	**El que toma y restringe:** Es Quien toma las almas y Quien restringe las provisiones de quien quiera de Su creación, basado en Su sabiduría, para probarles.
البَاسِط *Al-Bâsit*	**El que da y permite:** Es el que incrementa las provisiones de Sus siervos por misericordia, para probarles en lo que les ha dado. Es Quien extiende Su mano en ayuda a quienes han cometido algún mal.
الأَوَّل *Al-Áuual*	**El Primero:** Es Quien nada existió antes de Él. Todas las criaturas existieron solo después de que las creó. En cuanto a Él, no tiene principio.
الآخِر *Al-Âjir*	**El Último:** Es Quien después de Él no hay nada que exista. Es El Eterno; Su existencia no tiene fin. Todo cuanto hay sobre la Tierra perecerá y regresará a Él.
الظَاهِر *Adh-Dhâhir*	**El Manifiesto:** Es Quien está por encima de todo sin que nada esté por encima de Él. Es Quien abarca y tiene poder sobre todas las cosas.
البَاطِن *Al-Bâtin*	**El Oculto:** Sin Él nada podría existir. Se encuentra cerca y todo lo abarca, pero es invisible a las miradas en esta vida.
الوتر *Al-Witr*	**El Impar:** Él es El Uno. No tiene ningún asociado ni copartcípe y nada se puede comparar con Él.
السَّيِّد *As-Sáiied*	**El Señor:** Es Quien tiene dominio completo sobre Su creación, siendo Su Amo y Señor, y estando ésta a Su servicio.
الصَّمَد *As-Sámad*	**El Absoluto, El Autosuficiente:** Es El Señor que tiene potestad absoluta sobre Su dominio. Es a Quien se dirigen todas las criaturas en sus necesidades, pues todos precisan de Él. Es Quien alimenta y no es alimentado.
الوَاحِد *Al-Uâhid* / الأَحَد *Al-Áhad*	**El Uno y El Único:** Es Quien tiene el monopolio de todas las cualidades perfectas, sin que nadie las comparta con Él. Esto supone que sólo Él debe ser adorado. No hay nada que se le parezca.
الإله *Al-Ilah*	**El Dios:** Es El Único Adorado con derecho, el único que merece ser adorado.

13 **¿Cuál es la diferencia entre los Nombres y los Atributos de Allah?** Los Nombres de Allah y Sus Atributos son similares al momento de pedir el refugio en Allah (*al-isti'adah*) y del juramento (*al-half*), pero los Nombres de Allah se diferencian de Sus Atributos al utilizarlos para nombrar a las personas y para las súplicas. Los nombres como *Abdul-Karim* o «Siervo del Generoso» son permitidos, mientras que no es correcto utilizar un atributo divino para un nombre como *Abdul-Karam* o «siervo de la generosidad»; al igual que es correcto realizar súplicas invocando el nombre *ia Karim* u «Oh Generoso», mientras que no es correcto realizar una súplica invocando *ia Karam Allah* u «Oh generosidad de Allah». Es posible derivar atributos de los nombres de Allah: por ejemplo de *Ar-Rahman*, «El Misericordioso», deriva *Ar-Rahma*, «la misericordia»; pero no es permitido hacer lo contrario, es decir, derivar nombres de Sus atributos; por ejemplo, no se puede derivar el nombre de *Al-Mustawwi* de Su Atributo *Al-Istiwá* (el establecimiento de Allah sobre Su Trono). No se puede derivar nombres de las acciones de Allah que sean desconocidas en El Corán y la *Sunnah*; por ejemplo, una de las acciones de Allah es el enojo divino, pero no se puede derivar el nombre *Al-Ghadib*, «el enojado», afirmando que es un nombre de Allah, aunque si se puede derivar un atributo de Sus acciones, afirmando que el enojo divino es uno de Sus atributos, porque el enojo es una de Sus acciones.

14 **¿Cuál es el significado de la creencia en los Ángeles?** Es la creencia con certeza en la creación y existencia de los Ángeles. Allah creó a los Ángeles dedicándoles a la constante adoración y al cumplimiento de Sus mandatos, Allah dice en El Corán: ***«Son sólo siervos honrados. Jamás se adelantan a las Palabras de Allah y no hacen más que ejecutar Sus órdenes».*** (21:26).

La Creencia en los Ángeles implica: **1-** La Creencia en su creación **2-** La creencia en quien lleva un nombre específico, como *Yibril* o Gabriel. **3-** La creencia en sus atributos y particularidades. **4-** La creencia en sus encargos y deberes conocidos, como el del Ángel de la muerte.

15 **¿Qué es El Corán?** El Corán es La Palabra de Allah, que se recita en los actos de adoración. De Allah proviene y a Él retornará; lo reveló con sonido audible al Ángel Gabriel quien lo transmitió al Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Todos los libros revelados por Allah son Su palabra.

16 **¿Podemos comprender El Corán sin recurrir a la *Sunnah*?** Es prohibido abandonar la *Sunnah*. Allah nos ordenó seguir la *Sunnah* en el mismo Corán: ***«Los preceptos que os ha transmitido el Mensajero respetadlos y absteneos de cuanto os haya prohibido».*** (59:7). La *Sunnah* fue revelada para explicar El Corán. Sólo podemos acceder a los detalles de la religión a través de la *Sunnah*. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Me fue revelado El Corán y un conocimiento similar [la Sunnah]. No descarto que un hombre ignorante sentado en su sillón diga: "sólo lo que ordene El Corán cúmplanlo y sólo lo que prohíba abandónenlo"».*** Narrado por Ahmad y Abu Dawud.

17 **¿Cuál es el significado de la creencia en los Mensajeros de Allah?** Es

aseverar con certeza que Allah ha enviado un Mensajero a cada pueblo a que invite a su gente a someterse completamente a un Sólo y Único Dios, dedicando todos los actos de adoración a Allah sin asociados. Implica creer que todos los Mensajeros de Allah fueron sinceros, prudentes, generosos, piadosos, fieles, guías para la humanidad, iluminados por el camino recto de Allah; que cumplieron en transmitir completamente la revelación del Mensaje de Allah, que son los mejores de la creación y que jamás cayeron en la idolatría desde su nacimiento hasta la muerte.

18 **¿Cuáles son los distintos tipos de *shafa'a* (intercesión) en el día del Juicio Final?** Hay diversos tipos de intercesión, la más importante y excelsa es llamada *Al-Shaffa Al-'Udma*, la cual tendrá lugar luego de la resurrección de la humanidad en el día del Juicio Final, que durará cincuenta mil años, para que Allah comience a juzgar a las personas. Allah le ha concedido al Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) el honor de interceder por esta causa para honrarlo ante toda la humanidad y sólo él (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) podrá hacerla (*Al-Maqam al-Mahmud*).

Otra intercesión será para abrir las puertas del Paraíso. El primero que lo hará será el Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y su nación será la primera en entrar al Paraíso. Otra intercesión será para las personas que estarán a punto de entrar al Fuego del Infierno, y de ésta será beneficiado únicamente quien haya sido monoteísta, salvándole del Infierno. Así mismo, para quienes hayan ingresado al Infierno por sus pecados, para que salgan de él, y también será para elevar los grados de los creyentes en el Paraíso. Las últimas tres clases de intercesión no serán permitidas únicamente al Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), sino que él será el primero en hacerla y luego la harán los demás Profetas y Mensajeros, los ángeles, los virtuosos y los mártires.

Las intercesiones alcanzarán a la gente para entrar al Paraíso sin Juicio, también a aquellos que ingresen al Infierno para purificar sus pecados, ayudándolos a salir del Infierno. También alcanzará a algunos incrédulos, aliviando su sufrimiento, siendo ésta una singularidad del Profeta por su tío Abu Taleb. Luego Allah, con Su Infinita Misericordia, ingresará en el Paraíso a otras personas sin que medie la intercesión de nadie.

19 **¿Es licito pedir la intercesión o la ayuda de los seres vivos?** Sí, es lícito pedirla. Allah nos aconseja ayudarnos mutuamente cuando dice en el Sagrado Corán: ***«Ayudaos unos a otros a obrar el bien y a apartarse del mal y no cooperéis en el pecado y la trasgresión».*** (5:2), también el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah ayuda al siervo siempre que éste ayude a su hermano».*** Narrado por Muslim.

Los beneficios de la intercesión son enormes. Allah dice en El Corán: ***«Quien interceda para la realización de una obra de bien obtendrá lo que le corresponda por ello».*** (4:85), también el Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Interceded, que seréis recompensados».*** Narrado por Al-Bujari.

La intercesión tiene condiciones: **1-** Que no sea de un fallecido, ya que no

es escuchada. Dice en El Corán: ***«Si los invocáis, no oyen vuestra invocación, y si oyeran no podrían responder».*** (35:14). Y Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) ***«Cuando el hijo de Adán muere, todas sus obras se detienen excepto tres: una caridad permanente, un conocimiento beneficioso y un hijo piadoso que pida por su padre».*** Es decir que los difuntos no pueden beneficiarse a sí mismos y menos aún a los seres vivos. **2-** Se debe comprender perfectamente lo que se está solicitando. **3-** Lo pedido debe ser existente. **4-** Lo pedido debe ser posible. **5-** Lo pedido debe ser un asunto mundano. **6-** La intercesión debe ser sobre asuntos lícitos que no causen perjuicio a terceros.

20 ¿Cuáles son los tipos de *tawasul* (intermediación)? Hay dos formas de *tawasul* o intermediación, una lícita, la cual se divide en tres tipos: **1-** Suplicar a Allah por medio de sus nombres y atributos. **2-** Suplicar a Allah por medio de los actos sinceros de adoración, como la historia de los tres hombres de la caverna. **3-** Suplicar a Allah por medio de las súplicas de un musulmán piadoso vivo, cuyas súplicas se considera que pueden ser aceptadas.

La segunda forma de *tawasul* o intermediación es ilícita y se divide en dos tipos: **1-** Suplicar a Allah por medio de la dignidad del Profeta o la de un *wali* o «santo», diciendo por ejemplo: *Allahumma inni as-áluka biyah nabiuk aw biyah Al-Hussein* «¡Oh, Allah! Ayúdame por la dignidad de Tu Profeta o por la dignidad de El Hussein». Es verdad que tanto la dignidad del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es excelsa y noble como la de los siervos sinceros, pero los *Sahabas* (compañeros del Profeta) no utilizaron esta forma de intermediación cuando hubo una gran sequía, siendo que pidieron la intermediación ante Allah por la dignidad del tío del Profeta llamado *'Abbas*, que estaba vivo, aunque la tumba del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) se encontraba a metros de donde se encontraban realizando la oración para suplicar por lluvias. **2-** Suplicar a Allah jurando en el nombre de Su Profeta o en el de Su *wali*, diciendo: «*Allahumma inni as-áluka kadha biwaliika (fulan) aw bi haqi nabiak*» (¡Oh, Mi Señor! Te Juro por la dignidad de Tu Profeta o la de Tu *wali* (fulano) que me ayudes en tal y cual cosa…), esto es prohibido porque es jurar por un ser creado a un ser creado; y jurar a Allah –El Creador– por un ser creado es más prohibido aún, sin mencionar que el ser creado no tiene derecho a exigir a Allah por el mero hecho de realizar una buena obra.

21 ¿Cuál es el significado de la creencia en El Más Allá? Es creer con certeza en la vida del Más Allá, y esto incluye la creencia en la muerte, en el interrogatorio de la tumba, en el Fuego del Infierno y en el Paraíso, en el soplido del Cuerno, en la Resurrección para que los seres humanos sean juzgados ante Allah, en la Balanza donde serán pesadas las obras, en el Puente que cruza sobre el Fuego del Infierno y que conduce a las puertas del Paraíso, en la Fuente del Profeta, en la Intercesión, en que todo esto ocurrirá en El Más Allá; y en que el destino final de todo ser humano será el Paraíso o el Infierno.

22 ¿Cuáles son los grandes signos de la Última Hora (antes del Día de la

Resurrección)? El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«La Última Hora no tendrá lugar hasta que aparezcan diez signos:*** **Ad-Dayyal** ***[el Falso Mesías], la Bestia, la salida del sol por el poniente, el descenso de Jesús hijo de María*** ﷺ, ***la aparición de*** **Iayuy y Mayuy** ***[Gog y Magog], tres terremotos: uno en el este, uno en el oeste y uno en la Península Arábiga; y el último es un fuego que vendrá del Yemen empujando a la gente a su lugar de reunión».*** Registrado por Muslim.

23 ¿Cuál es la mayor prueba que soportará la humanidad? El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«No existe asunto entre la creación de Adán y la Hora de la Resurrección que sea más difícil que la aparición de*** **Ad-Dayyal** ***(el Falso Mesías)».*** Registrado por Muslim.

Será un ser humano que aparecerá en los últimos días y tendrá escrito entre sus ojos (ك ف ر) [K F R] que todo creyente podrá leer. Será tuerto, su ojo derecho será como una uva negra. Primero afirmará traer rectificación, luego dirá ser un profeta y finalmente declarará ser dios. Le ordenará al cielo que llueva y a la tierra que crezca su vegetación; y así será. Vendrá con agua y fuego: su agua es fuego y su fuego es agua. El creyente debe refugiarse en Allah de esta prueba después de cada oración y leer ante él los versículos iniciales de *Surat* o capítulo *al-Kahf* (18). Debe tratar de evitar encontrarse con él por temor a la tentación, pues el Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«Quien escuche acerca de*** **Ad-Dayyal** ***debe mantenerse alejado de él, pues, por Allah, un hombre vendrá hacia él pensando que es creyente y terminará siguiéndolo debido a la tentación que genera».*** Registrado por Abu Da'ud. Permanecerá en la Tierra cuarenta días: un día será como un año, otro día como un mes, otro día como una semana y los otros días como los días normales. No dejará un pueblo ni una ciudad sin visitar excepto *Makkah* y *Madinah*, entonces Jesús ('alaihi as-salam),[1] descenderá y lo matará al enfrentarlo.

24 ¿Existen el Paraíso y el Infierno? Allah ha creado el Fuego del Infierno y el Paraíso antes de la creación de los seres humanos; ambos existen y durarán por toda la eternidad. Los habitantes del Paraíso ingresarán en él el Día del Juicio por la Misericordia de Allah, y los habitantes del Infierno caerán irremediablemente en él por Su Justicia, como consecuencia de sus propios pecados.

25 ¿Cuál es el significado de la creencia en *Al-Qadar* (el Designio Divino)? El bien y el mal existen por decreto de Allah (*al-Qadar*) y Allah es sobre toda cosa poderoso y puede hacer lo que quiere. El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«Si Allah castigara a toda la humanidad, lo haría con justicia a causa de sus pecados. Pero si tuviera misericordia de ellos, sería Su misericordia superior a las buenas obras que hubieran realizado. Si alguien tuviera tanto oro como una montaña y lo distribuyera por la causa de Allah, esta obra no sería aceptada a menos que creyera en la predestinación y el***

1> La paz sea con él.

designio divino, y creyera que aquello que le sucedió no podría haberlo evitado y que cuanto no le sucedió jamás podría haberlo logrado. Quien muera sin esta creencia ingresará al Infierno». Narrado por Ahmad.

La creencia en *Al-Qadar* (el Decreto o Designio Divino) incluye tener fe en que: **1-** El conocimiento de Allah abarca todo en los cielos y en la Tierra detalladamente. **2-** El designio de todo en los cielos y en la Tierra se encuentra escrito en la Tabla Protegida (*Al-Lawh Al-Mahfudh*). El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah ordenó escribir el designio de toda la creación en la Tabla Protegida cincuenta mil años antes de crear los cielos y la Tierra».*** Narrado por Muslim. **3-** Todo se encuentra bajo Su voluntad divina, la cual no puede ser rebatida. Cuanto Él desea tiene lugar y cuanto Él no quiera no podría jamás ocurrir. **4-** Allah es el Único Creador, Su voluntad es irresistible, todo lo que existe en los cielos y en la Tierra es Su creación.

26 **¿La creación tiene libre albedrío y voluntad propia?** El ser humano tiene voluntad y poder para actuar y hacer lo que se proponga, sin embargo el libre albedrío jamás puede escapar a la voluntad de Allah. Dice en El Corán: ***«Y sabed que sólo se encaminará quien Allah, Señor del Universo, quiera».*** (81:29)

El Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Obrad, porque a cada uno le será facilitado obrar para lo que fue predestinado».*** Narrado por Al-Bujari y Muslim.

Allah nos da el oído, la vista y la razón para distinguir entre lo bueno y lo malo; ¿sería lógico que alguien robara y luego se excusara en el Decreto Divino (*Al-Qadar*)? Si alguien hiciera esto, entonces podríamos responderle sin aceptar su excusa: «También la penalidad a tu crimen está establecida en el Decreto Divino (*Al-Qadar*)». Allah dice en el Sagrado Corán: ***«Quienes Le asociaron copartícipes a Allah dirán: Si Allah hubiese querido no Le habríamos asociado nada y no habríamos vedado nada, al igual que nuestros padres. Así es como desmintieron a los [Mensajeros] que les precedieron, hasta que sufrieron Nuestro castigo. Pregúntales: ¿Acaso tenéis algún argumento que podáis exponer contra nosotros? Sólo seguís conjeturas, y no hacéis más que suponer».*** (6:148)

27 **¿Qué es el *Ihsan*?** El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo, respondiendo a quien le preguntó por el *Ihsan*: ***«Es que adores a Allah como si lo vieras, pues aunque tu no le veas, Él si te ve».*** Narrado por Muslim. El *Ihsan* es el más alto grado de los tres grados del Islam.

28 **¿Cuántas son las partes del *Tawhid* (monoteísmo)?** El *Tawhid* (monoteísmo) se divide en tres partes: **1) *Tawhid Ar-Rububía*:** El monoteísmo o unicidad en el dominio, significa creer que Allah es el Único Creador del universo, El Único Sustentador, El Único Todopoderoso, El Único Dador de vida. Toda la creación Le pertenece, no existe divinidad capaz de crear ni de dar vida ni beneficiar ni sustentar los cielos y la Tierra, sino Allah. Los incrédulos contemporáneos al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) creían en que Allah era el Creador y Sustentador del Universo. **2) *Tawhid Al-Uluhía*:** Es el monoteísmo en la adoración, dedicando solamente a Allah todos los actos de devoción, como la oración y la caridad. Para enseñar

esta clase de monoteísmo es que fueron enviados los Profetas y revelados los libros divinos a la humanidad. **3) *Tawhid Al-Asmá wa As-Sifát*:** Es creer en los Bellos Nombres de Allah (*Al-Asmaa-u Al Húsna*) y en Sus Sublimes Atributos (*As-Sifaatu Al-Úla*) que son mencionados en Su Libro o que fueron afirmados por Su Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), sin *tahrif* (distorsión de la palabra o su significado), *tatil* (despojo o negación de los Atributos), *takif* (cuestionamiento del cómo) ni *tamzil* (comparación de Allah con algo de Su creación).

29 ¿Quién es el *wali* (amigo de Allah)? El *wali* (amigo de Allah) es el creyente virtuoso, devoto y temeroso de Allah. Dice en El Corán aclarando quien es el *wali*: ***«Por cierto que los amigos de Allah no temerán ni se entristecerán [el Día del juicio]. Éstos creyeron y fueron piadosos».*** (10:63)

El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Mi wali (amigo) es Allah y los creyentes virtuosos y devotos».*** Narrado por Al-Bujari y Muslim.

30 ¿Cuáles son los derechos de los compañeros del Profeta? Nuestra obligación hacia los compañeros del Profeta es amarles, complacernos de ellos e implorar la complacencia de Allah sobre ellos al pronunciar sus nombres, diciendo: (*Radia Allahu 'anhum*) (que Allah se complazca de ellos). Debemos honrarlos tanto en nuestros corazones como con nuestras palabras, difundiendo sus virtudes y sus acciones nobles, enseñándoselas a todos los musulmanes; no hablar de sus errores ni de las diferencias que existieron entre ellos, pues los compañeros del Profeta son seres humanos y, por lo tanto, es normal que cometieran equivocaciones y pecados, no eran infalibles, pero juzgaban acorde a su mejor interpretación del amplio conocimiento que tenían del Corán y de la *Sunnah*. Quien de ellos haya acertado en su juicio tendrá doble recompensa y quien de ellos se haya equivocado tendrá una recompensa por haber intentado alcanzar la verdad, siendo que sus errores y faltas se encuentran perdonadas al ser comparadas con sus virtudes y las buenas obras que realizaron por el Islam y por los musulmanes. Rivalizaban mutuamente para superarse y los mejores de ellos eran estos diez, en orden decreciente: Abu Bakr, Omar, Uzmán, Alí, Talha, Az-Zubair, Abd ar-Rahman ibn Auf, Sa'ad ibn Abu Uaqqás, Sa'íd ibn Zaid y Abu Ubaida ibn al-Yarráh. Después de éstos vienen en general todos los compañeros del Profeta que emigraron con él (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) de La Meca a Medina. Los mejores después de éstos son los emigrantes y auxiliadores de entre los musulmanes que participaron en la batalla de Badr; después, el resto de los Auxiliadores y luego, el resto de los compañeros. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«No maldigan a mis Compañeros, porque si alguno de ustedes gastará lo equivalente a [la montaña de] Uhud [en la causa de Allah], ello no sería equivalente a un puñado o aun medio puñado de lo que ha gastado uno de mis compañeros»***. Narrado por Al-Bujari y Muslim. Y dijo también (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Aquel que maldiga a mis compañeros recaerá sobre él la maldición de Allah, de Sus Ángeles y de todas las personas».*** Narrado por al-Tabaráni.

31 ¿Acaso debemos exagerar en la alabanza al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) por

encima de lo establecido por Allah? Sin duda alguna, nuestro profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es la mejor y más noble de las criaturas. No obstante, no está permitido exceder los límites en su alabanza tal como los cristianos han exagerado la alabanza sobre Jesús, hijo de María –la paz sea con él–, puesto que el Profeta nos lo prohibió diciendo: ***«No exageren mis alabanzas tal como los cristianos han exagerado las alabanzas sobre el hijo de María. Sólo soy un siervo de Allah, así que decid sobre mi: "Siervo y Mensajero de Allah"».*** Registrado por al-Bujari.

32 **¿Es creyente la Gente del Libro (judíos y cristianos)?** Los judíos y cristianos y los seguidores de otras religiones son incrédulos en la actualidad, aún si sus religiones fueron originalmente correctas. Quien no deje esa religión después de la venida del Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y acepte el Islam, entonces será como dice Allah: ***«Quien siga una religión diferente al Islam [el sometimiento a Allah] no se le aceptará y en La Otra Vida se contará entre los perdedores».*** (3:85). Si un musulmán no cree en la incredulidad de esas personas o tiene dudas de la falsedad de su religión, entonces devendrá incrédulo porque se ha opuesto a Allah y a Su Profeta en su incredulidad. Allah –Alabado sea– dice: ***«En cambio, los seguidores de otras religiones que no crean en él [El Corán] tendrán por morada el Infierno. No tengas dudas [de ello ¡Oh, Muhammad! en lo más mínimo], pues [El Corán] es La Verdad dimanada de tu Señor, pero la mayoría de los hombres no creen».*** (11:17). Y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Por aquel en cuya Mano está el alma de Muhammad, no existe judío o cristiano que oiga mi mensaje y muera sin creer en él, sin que vaya a ser un habitante del Fuego del Infierno».*** Registrado por Muslim.

33 **¿Está permitido ser injusto con un incrédulo?** La injusticia está prohibida en todas sus manifestaciones, tal como nos ha informado el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que Allah dijo: ***«He prohibido la injusticia para Mí Mismo y también para ustedes. Por lo tanto, no sean injustos unos con otros…».*** Registrado por Muslim. Quien haya sido injusto, el Día del Juicio Final deberá compensar a quien oprimió. El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«¿Saben quien es la persona que se encuentra en bancarrota?»*** Dijeron: ***«Para nosotros, se encuentra en bancarrota quien no tiene dinero ni propiedades».*** Dijo: ***«En mi comunidad, está en bancarrota quien se presente el Día de la Resurrección con sus oraciones, su ayuno y su caridad, pero también ha insultado a éste, difamado al otro, consumido la riqueza de aquél, derramado la sangre de ése y golpeado a éste, y a todos ellos le serán dadas de su recompensa* (hasanát)*, y si sus* hasanát *se acaban antes de haber compensado a todos ellos, algunos de los pecados de ellos serán tomados y lanzados sobre él, y luego será arrojado al fuego».*** Registrado por Muslim.

34 **¿Qué es *al-bida'ah* (la innovación)?** El sabio Ibn Rayab –que Allah tenga misericordia con él– dijo: «La innovación es lo que se inicia sin base alguna en la Ley Islámica que pruebe su validez. En cuanto a lo que tiene base en la Ley Islámica que pruebe su validez, entonces no se considera una

innovación técnicamente, aunque sí puede serlo lingüísticamente».

35 **¿Existe una innovación buena y otra mala?** Los versículos coránicos y los relatos proféticos han descripto a las innovaciones como malignas en su significado terminológico y técnico; es decir, todo aquello que carece de asidero en Legislación Islámica. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Todo aquel que realice un acto que no tenga orden para ello, le será rechazado».*** Registrado por al-Bujari y Muslim. Y luego dijo: ***«Todo asunto inventado es una innovación y toda innovación es un desvío».*** Registrado por Ahmad. El Imán Malik –que Allah tenga misericordia con él– dijo lo siguiente sobre el significado de la innovación en la Legislación: «Quien invente una innovación en el Islam creyendo que es buena, está diciendo que Muhammad ha traicionado y ocultado información en la transmisión del Mensaje, porque Allah –Alabado sea– dice: ***«Hoy os he perfeccionado vuestra religión, he completado Mi gracia sobre vosotros y he dispuesto que el Islam sea vuestra religión».*** (5:3).

Algunos textos de relatos proféticos han alabado la innovación en su significado lingüístico. En realidad, se trata de lo que se encuentra legislado pero es olvidado temporalmente, de manera que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) alentó a las personas a que recuerden las obras olvidadas, como cuando dijo: ***«Quien comienza en el Islam con una buena práctica recibirá la recompensa de ello y la recompensa de quienes lo sigan en la práctica sin disminuir lo más mínimo la recompensa de quienes lo practiquen».*** Registrado por Muslim. Similares a este significado, son las palabras de Umar ibn Al-Jattab (*Radia Allahu 'anhu*): «¡Qué buena innovación es esta!», en referencia a la oración de *Tarawih*, pues había sido legislada anteriormente, pero el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) oró en congregación durante tres días y dejó de hacerlo por temor a que fuera legislada su obligatoriedad. Entonces, luego de la muerte del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y ante la imposibilidad de que cambiara la legislación, Umar reunió a las personas y les ordenó que hicieran esta oración en congregación.

36 **¿Cuántos tipos de hipocresía existen?** Hay dos tipos: **1)** La hipocresía en la fe, que es la hipocresía mayor, y que consiste en demostrar fe públicamente pero no creer interiormente. Este tipo de hipocresía excluye a la persona del Islam. Si una persona muere con esta hipocresía, muere siendo incrédulo. Allah –Alabado sea– dice: ***«Los hipócritas estarán en el lugar más profundo del Fuego».*** (4:145). Las siguientes son algunas de las características que distinguen a los hipócritas mayores: Buscan engañar a Allah y a los creyentes; se burlan y ríen de los creyentes; ayudan a los incrédulos a triunfar por sobre los creyentes, buscando algún beneficio o protegerse de algún perjuicio mundano, porque no quieren con sus obras alcanzar la recompensa en El Más Allá, sino solamente un beneficio en este mundo. **2)**La hipocresía en las acciones, que es una forma menor de hipocresía y no convierte a la persona en un incrédulo, pero es muy peligrosa ya que puede llevar a la hipocresía mayor si la persona no se arrepiente. Algunas características de los hipócritas menores: Si habla, miente; si promete, no

cumple; si discute, abusa; si jura, traiciona; si se le confía algo, engaña. Por eso los compañeros del Profeta temían a la hipocresía en las de acciones, como dijo Ibn Abi Mulaikah –que Allah tenga misericordia de él–: «Estuve con treinta de los compañeros del Profeta y todos temían a la hipocresía en sí mismos». Ibrahim at-Taimi –que Allah tenga misericordia de él– dijo: «No he comparado mis palabras con mis acciones sin haber temido ser un mentiroso». Hasan al-Basri –que Allah tenga misericordia de él– dijo: «Nadie sino un creyente le teme y nadie sino un hipócrita se siente seguro de ella». Umar le dijo a Hudhaifah –que Allah esté complacido con ambos–: «Por el nombre de Allah, dime, ¿el Mensajero de Allah me nombró entre ellos?» (refiriéndose a los hipócritas), le respondió: «No, pero no le diré a nadie más luego de ti».

37 **¿Cuál es el mayor y más grave pecado ante Allah?** Asociarle en la adoración, cometer *shirk* (idolatría y politeísmo). Allah –Alabado sea– dice: ***«la idolatría es una enorme injusticia».*** (31:13). Cuando el Profeta (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) fue consultado acerca de cuál era el pecado más grande, dijo: ***«Asignarle un socio a Allah, siendo que solamente Él te ha creado».*** Registrado por al-Bujari y Muslim.

38 **¿Cuántos tipos de *shirk* (idolatría) existen?** Existen dos tipos: **1)** ***Shirk ákbar*** o idolatría mayor, que convierte a la persona en apóstata del Islam, y que Allah no perdona, pues dijo: ***«Allah no perdona que se Le asocie nada; pero fuera de ello perdona a quien Le place».*** (4:48). Este tipo se divide en cuatro clases: **(a)** idolatría de súplica y pedido; **(b)** idolatría de intención, deseo y meta; **(c)** idolatría de obediencia, que consiste en obedecer a los sabios y hacer ilícito lo que Allah ha hecho lícito o viceversa; **(d)** idolatría en el amor, que consiste en amar a alguien como se ama a Allah. **2)** ***Shirk ásgar*** o idolatría menor, que no convierte a la persona en apóstata del Islam y es de dos clases: **1)** El evidente: Ya sea en **las palabras**, como quien jura por otro que Allah, o quien dice: «Así lo ha querido Allah ***y*** tu también», o como quien dice: «De no haber sido por Allah ***y*** fulano...», o esté relacionado con **las obras** como quien viste una pulsera o un collar para alejar la mala suerte, o quien usa un amuleto para protegerse del mal de ojo, o cree en los presagios. **2)** El oculto: Es la idolatría y asociación en las intenciones, como alardear o llamar la atención.

39 **¿Cuál es la diferencia entre el *shirk ákbar* (idolatría mayor) y el *shirk ásgar* (idolatría menor)?** Las diferencias incluyen el hecho de que la persona que comete idolatría mayor se convierte en apóstata del Islam y habitante permanente del Fuego del Infierno en el Más Allá, mientras que la persona que comete idolatría menor no es considerada incrédula en esta vida y no se convierte en habitante eterno del Fuego del Infierno en el Más Allá. Otra diferencia es que la idolatría mayor invalida todas las buenas acciones mientras que la idolatría menor invalida la acción asociada a ella. Existe una cierta controversia sobre si la idolatría menor no se perdona hasta tanto la persona se arrepiente de ella, como en la idolatría mayor, o si es como los

pecados graves que Allah debe perdonar o castigar según lo desee. Por lo tanto el asunto es riesgoso.

40 ¿Existe alguna manera de protegerse de la idolatría menor antes de que suceda o de expiarla después de sucedida? Sí, la protección del alardeo de las buenas acciones es hacerlas solo buscando complacer a Allah. También se puede hacer la súplica que enseñara el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«¡Oh gente, eviten esta idolatría que es más oculta que la pata de una hormiga!»*** Le preguntaron: ***«¿Cómo podemos evitarla si está más oculta que la pata de una hormiga, ¡oh Mensajero de Allah!?»*** Respondió: ***«Digan:* "Allahumma ínna na'udu bika min an núshrik bika shái-an na'lamuhu wa nastagfiruka lima la na'lam". *[Oh Allah, en Ti nos refugiamos de asociarte en lo que conocemos y te pedimos perdón por lo que no conocemos]».*** Registrado por Ahmad. La expiación del pecado por jurar en nombre de otro que no sea Allah fue mencionada por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) cuando dijo: ***«Todo aquel que realice un juramento por* Laat y Uzza[1] *debe decir inmediatamente:* la ilaha il-la Allah *(no existe divinidad excepto Allah)».*** Registrado por al-Bujari y Muslim. Y la expiación del pecado por tomar presagios y agüeros también fue mencionada por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) cuando dijo: ***«Todo aquel que detenga su acción a causa de un presagio o mal agüero ha cometido idolatría».*** Dijeron: ***«¿Cuál es la expiación para eso?»*** Él respondió: ***«Decir:* "Allahumma la jaira illa jairuk wa la tairu ila tairuk wa la ilaha gairuk" *[¡Oh, Allah! no existe bien sino el que proviene de Ti, no existe presagio excepto Tu presagio y no existe dios excepto Tú]».*** Registrado por Ahmad.

41 ¿Cuántos tipos de *kufr* (incredulidad) existen? Existen dos tipos de *kufr*: **1) *Kufr ákbar*** o incredulidad mayor, que saca a la persona del Islam, y la misma tiene cinco categorías principales: **(a)** negación; **(b)** arrogancia aún con afirmación; **(c)** duda; **(d)** incredulidad por alejamiento; **(e)** hipocresía. **2)*Kufr ásgar*** o incredulidad menor, que incluye los actos de desobediencia que no sacan a la persona del Islam.

42 ¿Cuál es la regla sobre realizar una promesa? El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) lo desalentó al decir: ***«Ciertamente, no trae ningún beneficio».*** Registrado por Tirmidhi. Esto es así si la promesa fuera solo por Allah. Si fuera por una tumba o un santo, entonces es ilícito y no está permitido realizarla.[2]

43 ¿Cuál es la reglamentación sobre consultar a un adivino? Está prohibido, y si alguien consulta a un adivino buscando algún beneficio

---

1> Deidades adoradas por el pueblo de Noé y por los árabes.

2> El voto que contiene idolatría como el voto a una tumba o un santo no está permitido, y todo lo que contiene desobediencia no está permitido dado que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Todo aquel que realice votos de obedecer a Allah debe cumplirlos, y todo aquel que realice votos de desobedecer a Allah no debe cumplirlos».*** Reportado por al-Bujari y otros. También dijo (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Hay dos tipos de votos: 1) por Allah, cuya expiación es realizarlo, y 2) por Satán, que no está permitido realizarlo y la expiación por este pecado es la expiación de realizar un juramento».*** Registrado por Abu Da'ud, at-Tirmidthi y an-Nasa'i.

pero sin creer en su alegación de conocer lo oculto, entonces su oración no es aceptada durante cuarenta días, pues el Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«Todo aquel que acuda a un adivino y le consulte algo, se le rechazará su oración durante cuarenta días».*** Registrado por Muslim. Si la persona acude al adivino y cree lo que éste dice predeciendo el futuro, entonces habrá descreído de la religión de Muhammad (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) según el Hadiz: ***«Todo aquel que haya acudido a un adivino y haya creído lo que éste dice, habrá descreído de aquello que le fue revelado a Muhammad».*** Registrado por Abu Da'ud.

44 **¿Cuándo buscar la lluvia a través de los astros se convierte en idolatría menor o mayor?** Todo aquel que crea que los astros tienen algún efecto sin la voluntad de Allah y le atribuya la causa de la lluvia a los astros, habrá cometido politeísmo mayor. Pero aquel que crea que los astros tienen algún efecto por la voluntad de Allah, y que Allah ha hecho que sean la causa de la precipitación, como decir que tal o cual estrella provoca la lluvia, entonces es politeísmo menor, porque es hacer que sean la causa sin tener pruebas de la Legislación Islámica o alguna investigación empírica. Si está permitido notar la relación entre los astros y las estaciones del año y los distintos momentos de las estaciones lluviosas.

45 **¿Cuáles son las obligaciones respecto a las autoridades de los musulmanes?** Los musulmanes deben obediencia a sus gobernantes y autoridades musulmanas en lo que les complace y en lo que no. No deben rebelarse aún si es injusto. No deben maldecirlo ni suplicar en su contra. Deben suplicar para que Allah los ilumine para gobernar correctamente. Deben percibir que la obediencia a él es por obediencia a Allah siempre y cuando no se les ordene realizar algo que implique desobedecer a Allah. Si se le ordena a la persona desobedecer a Allah, no debe obedecer esa orden sino continuar obedeciendo lo que está en conformidad con la obediencia a Allah. El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) dijo: ***«Escuchen y obedezcan a la autoridad, aún si los castiga o toma sus pertenencias, escuchen y obedezcan».*** Registrado por Muslim[1]

46 **¿Está permitido preguntar sobre la sabiduría de los dictámenes de Allah en Sus mandamientos y prohibiciones?** Sí, con la condición de que no se haga la creencia y la obediencia dependientes de si uno está conforme o no con dicha sabiduría. Conocer la sabiduría que hay detrás de un mandamiento o prohibición es un valor agregado para el creyente para que permanezca en la verdad, pero el absoluto sometimiento sin preguntar es una prueba de que uno tiene una fe y una devoción total en Allah y en Su perfecta sabiduría; como era la fe de los *Sahaba*, que Allah esté complacido con ellos.

47 **¿Cuál es el significado de las palabras de Allah –Alabado sea–: *«Todo bien que te alcance proviene de Allah. Y el mal que te azote es consecuencia de***

1> La regla general es que, como dijo el Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu): ***«No existe obediencia debida a ninguna persona, si ésta implica desobedecer a Allah; la obediencia es solo en el bien».*** Registrado por al-Bujari, Muslim y otros.

tus obras...» **(4:79)?** El significado de *bien* aquí es el de bendición o favor, mientras que *mal* significa prueba o dificultad, y Allah –Alabado sea– lo predestina todo. El bien se le adjudica a Allah, pues Él ha hecho el bien al otorgarlo; pero en cuanto al mal, Él lo ha creado con sabiduría, porque Él nunca hace nada maligno y todos Sus actos son buenos, tal como dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) [en una súplica]: ***«Todo el bien está en Tu mano y el mal no te es adjudicado a Ti».*** Registrado por Muslim. Los actos de las personas son creados por Allah y al mismo tiempo son consecuencia sus propias obras. Allah –Alabado sea– dice: ***«A quien cumpla con lo que Allah ha prescripto, se aparte de lo que Él ha vedado y crea en lo más sublime [que no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah], le allanaremos el camino del bien. Y, a quien sea avaro, crea que puede prescindir [de Allah] y desmienta lo más sublime, no le impediremos transitar por el camino del mal y no le beneficiarán sus bienes cuando muera».*** (92:5-10).

48 **¿Está permitido afirmar que alguien es *shahid* (mártir)?** Describir a alguien como mártir es similar a decir que se encuentra en el Paraíso. Los musulmanes no afirmamos que alguien se encuentra en el Paraíso o en el Infierno a menos que nos haya informado el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) de que esa persona está en ese u otro lugar. Es por eso que no podemos conocer el estado de una persona tras su muerte, ya que sus acciones son acorde a sus finalidades y a las intenciones internas que no son conocidas por nadie excepto Allah. Anhelamos la recompensa para la persona que hace el bien y tememos el castigo para quien hace el mal.

49 **¿Está permitido decir que un musulmán en particular es *kaafir* (incrédulo)?** No está permitido decir que un musulmán ha cometido *kufr* (politeísmo o hipocresía) si no hace nada que así lo indique y hasta tanto sean negadas todas las circunstancias mitigantes que alejen nuestro juicio de esa dirección. Lo secreto queda para Allah, Alabado sea.

50 **¿Está permitido circunvalar otra cosa que no sea la *Ka'bah* (en la Gran Mezquita en Makkah)?** No existe lugar en la tierra que esté permitido circunvalar en adoración a excepción de la Noble *Ka'bah*, y no está permitido establecer similitudes entre este noble lugar y otro en el mundo. Todo aquel que circunvale otro lugar con intención de devoción habrá desobedecido a Allah.



Las obras del corazón

Allah creo al corazón y lo puso al control de los miembros del cuerpo. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Por cierto que en el cuerpo existe un trozo de carne que si se encuentra sano, todo el cuerpo lo estará, y si se corrompe, todo el cuerpo se corromperá. Éste es el corazón».*** Registrado por al-Bujari y Muslim.

El corazón es el lugar donde se encuentra la fe y la piedad, o la incredulidad y la hipocresía. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«La fe se encuentra aquí (y señaló su pecho tres veces)».*** Registrado por Muslim.

La fe es creencia [en el corazón], palabras y obras. El corazón cree y da veracidad, y como resultado se pronuncia el testimonio con palabras, luego el corazón obra con esperanza o temor devocional, la lengua pronuncia el recuerdo de Allah, lee El Corán, y los miembros del cuerpo obedecen en prosternación y otras obras.

El significado de las obras del corazón: Son las obras que tienen lugar en el corazón y están relacionadas a él, siendo la más grandiosa de ellas la fe en Allah, seguida por el amor, la esperanza, el temor, la confianza, la paciencia, la certeza y la devoción.

Cada obra del corazón tiene como opuesto una enfermedad del corazón. La sinceridad es opuesta al aparentamiento; la certeza es opuesta a la vacilación; el amor es opuesto al odio. A quien sea negligente en el cuidado de su corazón, los pecados lo echarán a perder. Dijo el Profeta(sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) : ***«Si el siervo comete un pecado se escribe un punto negro en el corazón. Si se arrepiente se borra. Pero si vuelve a cometerlo se vuelve a escribir, y si vuelve a cometerlo se vuelve a escribir hasta que queda completamente negro, y esa es la cubierta que menciona Allah [en El Corán]: "No es como dicen, sino que los pecados cubrieron sus corazones".*** (83:14)**»**. Registrado por Tirmidhi.

Los actos de adoración que se realizan con el corazón son más importantes que los que se realizan con los miembros del cuerpo, ya que en principio la devoción nace del corazón. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Allah no mira a vuestras imágenes [formas corporales] ni a vuestras riquezas, sino que mira vuestros corazones y vuestras obras».*** Registrado por Muslim.

El corazón es donde se encuentra el conocimiento y la reflexión. Por ello es que la única forma de ser mejor ante Allah es por lo que se tiene en el corazón de fe, sinceridad y certeza; y por eso dijo Al-Hasan Al-Basri –queAllah tenga misericordia de él–: «Por Allah que Abu Bakr no fue superior al resto por sus oraciones ni ayunos, sino que fue superior a ellos por la calidad de fe que había en su corazón».

Las obras ejecutadas por el corazón son mejor que las obras ejecutadas por los miembros del cuerpo por varios motivos: 1- Cualquier discrepancia que afecte las obras devocionales realizadas por el corazón quizás destruya el valor de las obras devocionales ejecutadas por los miembros del cuerpo, como por ejemplo ejecutar una obra hipócritamente. **2-** Las obras del corazón son lo fundamental, de modo que cualquier palabra pronunciada o movimiento realizado sin haber una voluntad previa del corazón, hace que ésta no sea

contabilizada. **3-** A través de las obras ejecutadas por el corazón –como el desapego a lo mundanal– se alcanzan los altos grados en el Paraíso. **4-** Son más difíciles que las obras ejecutadas por los miembros del cuerpo. Ibn Al Munkadir (que Allah lo perdone) dijo: «Trabajé mi ego durante cuarenta años hasta que tomó el camino recto». **5-** Tienen un efecto más bello, como amar al prójimo por Allah. **6-** Tienen más recompensa. Abu Ad-Darda' –que Allah esté complacido con él– dijo: «Reflexionar un tiempo es superior a orar durante la noche». **7-**Causan que los miembros del cuerpo realicen las obras. **8-** Aumentan la recompensa obtenida por la adoración, la reducen o la invalidan, como la humildad durante la oración. **9-** Pueden reemplazar las obras devocionales ejecutadas por los miembros del cuerpo, como por ejemplo tener la intención de dar limosna siendo incapaz económicamente de hacerlo. **10-** Su recompensa no tiene límite, como tener paciencia. **11-** Su recompensa es continua a pesar de que los miembros del cuerpo no obren o sean incapaces de hacerlo. **12-** Se ejecutan antes y durante la realización de las obras de los miembros del cuerpo.

El corazón pasa por varios estados antes de que los miembros del cuerpo actúen: 1- La concepción: es cuando la idea nace en el corazón. **2- El pensamiento:** es cuando la idea se afirma en el corazón. **3- El diálogo interno:** es el estado de vacilación entre ejecutar la obra o no. **4- La intención:** es la decisión de ejecutar la obra. **5- La determinación:** es la intención definitiva de ejecutar la obra.

Los primeros tres estados no implican obtener recompensa ni castigo, tanto por la buena obra como por la desobediencia, pero a partir del estado de la intención, la buena obra resulta en una sola recompensa, mientras que la desobediencia no resulta en un pecado. Pero si el estado de la intención se convierte al estado de la determinación, cuando se trata de una buena obra es recompensada y cuando se trata de una acción desobediente es castigada aunque no sean ejecutadas, porque la voluntad acompañada con la capacidad implica la ejecución de lo deseado. Dice Allah en El Corán: ***«Aquellos que deseen que se propague la obscenidad entre los creyentes tendrán un doloroso castigo en esta vida y en La Otra. Allah sabe y vosotros no sabéis».*** (24:19) y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Cuando dos musulmanes se enfrentan entre sí con sus espadas y uno de ellos es asesinado, ambos merecen el Infierno»***. Le preguntaron: «¡Oh mensajero de Allah! En cuanto al que mata, lo entiendo, pero ¿Por qué el que es asesinado?» Él (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) contestó: ***«Porque el otro estaba ansioso de matar a su oponente».*** Al-Bujari.

El evitar la desobediencia después de llegar al estado de la intención se sucede a causa de uno de cuatro motivos: **1-** No cometerla por temor devocional a Allah: ésto es recompensado. **2-** No cometerla por temor a la gente: se considera pecado, porque evitar la desobedencia es un acto de adoración y, como tal, debe ser ejecutado únicamente por y para Allah. **3-** No cometerla por incapacidad y no buscar los medios que le facilitan realizarla: también esta persona cometerá pecado por su voluntad definitiva. **4-** No

cometerla por incapacidad pero buscando los medios que facilitan conseguir la desobediencia, aunque finalmente no pueda conseguirla: esta persona cometerá el pecado completo como quien lleva el pecado a la práctica completamente, porque la voluntad definitiva acompañada de los medios que facilitan cometer la desobediencia, hace al dueño de la voluntad ser considerado como el realizador mismo de la desobediencia –tal como fue mencionado en el *hadiz* anterior-. Cuando la obra sea acompañada por el estado de intención, la persona tendrá culpa por la obra, tanto si es posterior o precedente, como quien hace algo prohibido una vez y sigue teniendo la intención de cometerlo al tener la posibilidad, se considerará insistente en cometer la desobediencia y cometerá pecado por esta intención aunque no vuelva a ejecutar la desobediencia nuevamente.

Algunas obras ejecutadas en el corazón: La intención: la cual significa la voluntad y el propósito, de modo que la validez de la obra depende de ella, el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Las obras dependen de las intenciones; cada uno será premiado según la intención con que realice la obra».*** Al Bujari y Muslim.

Ibn Al Mubarak (que Allah lo perdone) dijo: "Puede ser que una obra menor vea aumentada su recompensa a causa de su intención y puede que una obra mayor vea reducida su recompensa a causa de la intención".

Al Fudail (que Allah lo perdone) dijo: «Allah quiere de ti la sinceridad y la intención pura, de modo que si la obra es ejecutada por y para Allah, será llamada sinceridad, lo cual significa que nada de esta obra fue dedicado a otro fuera de Allah. Mientras que si la obra fue ejecutada para otro fuera de Él, será llamada hipocresía y apariencia, etc.».

Lección importante: Toda la gente está expuesta a la perdición excepto los que tienen conocimiento; y los que tienen conocimiento están expuestos a la perdición excepto los que ponen su conocimiento en práctica; y los que ponen su conocimiento en práctica perecerán excepto los sinceros. Así que el primer deber de cada siervo que quiere obedecer a Allah es aprender la intención, después corregirla obrando de acuerdo al entendimiento de la realidad de la sinceridad y de la intención pura, ya que obrar sin tener una intención se considera un padecimiento, mientras que tener la intención sin sinceridad se considera una hipocresía, tal como la sinceridad sin práctica es una fe sin valor.

Las obras se dividen en tres tipos: **1- Desobediencias:** tener una buena intención respecto a una desobediencia no la convierte en una obediencia, pero si la acompaña una mala intención se multiplica su pecado. **2- Asuntos permitidos:** se puede tener una buena intención o varias intenciones al ejecutar un acto permitido y, si el musulmán quiere, puede convertirlas en un acto de acercamiento a Allah. **3- Obediencias:** dependen de las intenciones respecto al principio de su validez y a la multiplicación de su recompensa[1]. De

---

1> El Profeta ص dijo: ***«Quien quiere hacer una buena obra pero no la hace, Allah se la registra como una recompensa completa. Si la realiza, Allah se la registra como diez recompensas,***

modo que si tiene la intención de aparentar se volverá una desobediencia y *shirk* (politeísmo) menor y quizás llegue a ser mayor. Ésto se divide en tres tipos: **a-** Que el incentivo de ejecutar el acto de adoración desde el principio sea aparentar. Esto se considera un acto de idolatría y el acto de adoración es inválido. **b-** Que la obra sea originalmente para Allah y después surja la intención de aparentar. Entonces, si el final de la obra no depende de su comienzo como en el caso de dar limosna, su comienzo será válido y su final será inválido. Pero si su final depende de su comienzo como la oración, entonces será una de dos condiciones: **1)** La lucha en contra del deseo de aparentar; en este caso no se verá afectada la validez de su obra. **2)** El ser vencido por el deseo de aparentar; en este caso todo el acto de adoración es inválido. **c-** Que el aparentar dé lugar a llevar a cabo la obra; esto se considera susurros que no tienen efecto sobre la obra ni sobre quien la realice.

También existen «puertas» o formas de apariencia ocultas que hay que conocer y tener cuidado de ellas. Pero si la intención para realizar la buena obra es buscar un beneficio mundano, entonces su recompensa o pecado será de acuerdo a su intención. Esta situación tiene tres posibilidades: **1-** Que el incentivo para realizar la obra sea solamente un beneficio mundano. Como quien dirige a la gente en la oración para recibir dinero; esta persona será culpable y pecadora, ya que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien aprende algún conocimiento religioso solamente para lograr un beneficio mundano, no llegará siquiera a oler el aroma del Paraíso en el Día de la Resurrección».*** Abu Dawud. **2-** Que realice la obra por Allah y por un beneficio mundano, entonces tendrá la fe y la sinceridad disminuídas, como quien hace la Peregrinación con la intención de hacer comercio y Peregrinación a la vez, así que su recompensa será según su sinceridad.

---

hasta setecientas veces más y hasta muchas multiplicaciones más. Mientras que quien quiere cometer una mala acción y no la realiza, Allah se la registra como una recompensa completa, pero si la realiza, Allah –enaltecido Sea– se lo registra como un solo pecado». [Al Bujari y Muslim]. También el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«El ejemplo de esta*** **Ummah** ***[Nación] es como el ejemplo de cuatro individuos: Un hombre al que Allah le concedió dinero y conocimiento, de modo que maneja su dinero con conocimiento gastándolo de la manera adecuada y otro hombre al que Allah le concedió conocimiento pero no dinero, por lo tanto dice: «Si tuviera dinero como fulano hubiera hecho lo que él hizo». Así que tendrán la misma recompensa. Otro al que Allah le concedió dinero sin conocimiento, de modo que lo maneja sin prudencia gastándolo de la manera incorrecta y otro hombre al que Allah no le concedió conocimiento ni dinero, por lo tanto dice: «Si tuviera dinero como fulano hubiera hecho como él hizo». Así que cometerán el mismo pecado».*** [At-Tirmidhi]. Así que el dicho de la segunda y de la cuarta persona en el *hadiz* expresa lo alcanzable para esta persona, que es la intención con la esperanza. Y esto es obvio en su dicho: ***«Si tuviera dinero como fulano hubiera hecho lo que él hizo».*** Por lo tanto cada uno de ellos sigue a su compañero con respecto a tener recompensa o pecado. Ibn Rayab –que Allah lo perdone– dijo: Sobre las palabras ***«Así que tendrán la misma recompensa»*** indica la igualdad entre ellos con respecto a la recompensa principal de la obra y no indica la multiplicación, ya que la multiplicación de la recompensa es dedicada a quien ejecuta la obra y no a quien solamente tuvo la intención de realizarla. Porque si fueran iguales en todo sentido, se le registrarían a quien tuvo la intención de realizar una buena obra y no la ejecutó, diez recompensas más, pero esto contradice todos los textos de la *Shari'ah*.

3- Que realice la obra solamente por Allah pero utilizando medios que lo ayuden a realizarla. En este caso su recompensa será completa y no se reducirá por lo que recibe, ya que el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Lo que más los hace merecer ser recompensados es el Libro de Allah –El Corán–».*** Al Bujari.

Los que ponen en práctica el conocimiento de manera sincera tienen distintos grados: **1-** Inferior: es por la realización de un acto de obediencia con la esperanza de obtener recompensa o por temor al castigo de Allah. **2-** Medio: es por cumplir con un acto de obediencia por agradecimiento a Allah en cumplimiento de Su orden. **3-** Superior: es por obedecer por amor, glorificación, honra y temor devocional a Allah; éste es el grado de los siervos más sinceros.[1]

El arrepentimiento: es obligatorio arrepentirse continuamente, ya que cometer pecados es parte de la naturaleza del hombre, el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Todos los hijos de Adán se equivocan y los mejores de entre ellos son los que se arrepienten continuamente».*** At-Tirmidhi.

También el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Si no cometieran pecados, Allah los cambiaría por otros que se equivoquen, se arrepientan y luego Él les perdonaría».*** Muslim. Es erróneo retrasar el arrepentimiento e insistir en el pecado, ya que el demonio quiere hacer que el ser humano caiga en alguno de los siete pecados capitales, al fallar en hacerle cometer uno de ellos trata de hacerle cometer otro. Éstos son: **1-** *As-Shirk wa al-Kufr* (la idolatría y la incredulidad). Si el demonio no puede lograr ésto, entonces intenta por intermedio de **2-** *Al-Bidʻah* (inventar algo en la religión que no fue mencionado en El Corán ni en la *Sunnah*), para hacer que el musulmán deje de seguir el ejemplo del Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) y sus compañeros –que Allah esté complacido con ellos–. Si no puede lograr ésto, entonces intenta hacer que el musulmán cometa **3-** *Al-Kabair* (los pecados mayores). Si no puede lograr ésto, entonces intenta hacer al musulmán cometer **4-** *As-Sagaair* (los pecados menores). Si no lo logra, entonces intenta hacer al musulmán **5-** *Ikzaar al-mubahat* (exagerar en lo permitido). De no conseguirlo, entonces intenta hacer que el musulmán realice **6-** *At-Ta'aat* (las obediencias) que son de menos importancia y de menos recompensa que otras. Y de no lograr ésto **7-** provoca a los demonios de entre los genios y los humanos en contra del musulmán.

Las categorías de los pecados son las siguientes: 1) *Al-Kabaair* (los pecados mayores), que incluyen todos los pecados para los cuales existe un castigo prescrito en esta vida (como la ejecución por asesinato) o un castigo doloroso en El Más Allá, o la ira o la maldición de Allah, o la negación de la fe.

1> ***«Sólo me adelanté para complacerte ¡Oh, Señor mío!»*** (20:84) El Profeta Moisés –la paz sea con él– procuró encontrarse con Allah para que Allah esté complacido con él y no solamente para cumplir Su orden. Como ejemplo, tratar bien a los padres; ya que el grado inferior es tratarlos bien por miedo al castigo resultante de maltratarlos y en busca de la recompensa por tratarlos bien. El grado medio es tratarlos bien por obediencia a Allah y para devolverles el favor de haberlo criado cuando era niño y porque fueron el motivo de su existencia en la vida. Y el grado superior es tratarlos bien glorificando la orden de Allah de tratarlos bien, por amor y glorificación a Él.

2) *As-Sagaair* (los pecados menores), que son todos los demás. Existen causas que transforman los pecados menores en mayores y las principales son la persistencia obstinada en cometerlos, la repetición, la subestimación de los mismos, el alarde sobre su realización y su realización pública. Es aceptado arrepentirse luego de cada pecado. Lo cual será permitido hasta que el sol salga por el poniente y hasta que el alma comience a abandonar el cuerpo. La recompensa del arrepentido, es que su pecado se transforme en una buena acción sin importar que tan grave sea.

El arrepentimiento aceptado por Allah tiene condiciones: 1- Dejar de cometer el pecado. **2-** Arrepentirse por los pecados cometidos anteriormente. **3-** Tener la voluntad firme de no volver a cometerlo en el futuro. Si el pecado está relacionado con derechos de personas, debe repararse.[1]

La gente, con respecto al arrepentimiento, es de cuatro clases: 1- Quien se arrepiente y se comporta luego correctamente por el resto de su vida y no piensa en volver a cometer el pecado nuevamente sino que sólo cae en los errores inevitables que tocan al ser humano. Ésta es la rectitud en el arrepentimiento y tal persona estará entre los que se apresuran para hacer obras de bien. Este tipo de arrepentimiento es llamado el arrepentimiento sincero y ésta será el alma que está en paz con su Señor ***(an-nafsu al-mutmainnah)***. **2-** Quien se arrepiente y cumple con los actos principales de obediencia pero no deja de cometer pecados inintencionalmente que le tocan sin que busque cometerlos. Cada vez que comete alguno de estos pecados se critica a si mismo, siente remordimiento y tiene la voluntad de tener cuidado de acercarse a los motivos que conducen a cometer ese pecado. Ésta es el alma que se reprocha a sí misma ***(an-nafsu al-lawamah)***. **3-** Quien se arrepiente y se mantiene actuando rectamente durante un tiempo, pero luego su deseo le gana y le hace cometer otros pecados, pero mantiene la práctica de las obediencias y abandona pecados teniendo la capacidad de cometerlos cuando existe el deseo. Pero de tiempo en tiempo lo vence algún deseo y luego de cometerlo siente remordimiento y se promete arrepentirse y dejar de cometer aquel pecado. Ésta es el alma que será interrogada ***(an-nafsu al-mas-ulah)***. Su consecuencia es grave por su retraso y demora en arrepentirse definitivamente, ya que quizás muera antes de lograr el arrepentimiento sincero, pues la validez de las obras depende de cómo serán las últimas obras ejecutadas antes de la muerte. **4-**Quien se arrepiente y se mantiene obrando rectamente durante un tiempo, después

---

1> Fue narrado que el Profeta ص dijo: ***«Respecto a Allah los registros son divididos en tres; un registro al que Allah hace caso omiso, otro al que no pasa ningún detalle por alto y un tercero que no perdona. El registro que Allah no perdona es la idolatría».*** Después el Profeta ص recitó: ***«Allah no perdona que se Le asocie nada».*** [Corán 4: 48]. ***«Respecto del registro al que Allah hace caso omiso, es la injusticia cometida por el siervo hacia sí mismo entre él y Allah. Y el registro al que Allah no pasa ningún detalle por alto es la injusticia cometida entre los siervos, de modo que habrá inevitablemente compensación».*** [Ahmad, tiene debilidad en su cadena de narración].

vuelve a cometer los pecados exageradamente sin pensar en arrepentirse ni sentir remordimiento por sus pecados. Ésta es el alma propensa al mal ***(an-nafs al-ammaratu bis-sú)*** y se teme que esta persona concluya mal su vida cometiendo un pecado.

La sinceridad: es el principio de todas las obras del corazón. El término sinceridad tiene seis usos: **1-** La sinceridad en los dichos. **2-** La sinceridad en la intención y en el propósito. **3-** La sinceridad en la determinación. **4-** La sinceridad en cumplir con la voluntad. **5-** La sinceridad en la obra, de modo que la obra que se ve coincida con la intención, como la humildad durante la oración. **6-** La sinceridad en realizar las obras del corazón requeridas por la religión. Éste último es el grado superior y el más digno, como la sinceridad en el temor devocional a Allah, en tener esperanza en Allah, en glorificar a Allah, en el desapego a las cosas materiales, en la complacencia de Allah, en la dependencia de Allah, en amar a Allah y en el resto de las obras del corazón.

Así pues quien es sincero en cumplir todo lo anteriormente mencionado será el más veraz, porque es sincero en su máxima expresión. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Sed veraces, ya que la veracidad guía a la rectitud y la rectitud lleva al Paraíso. Si la persona siempre dice la verdad es escrito ante Allah como veraz».*** Al Bujari y Muslim.

A quien se le confunde la verdad pero la busca siendo sincero con Allah y sin seguir sus propias pasiones, en la mayoría de los casos es guiado hacia lo correcto, pero si no lo logra, Allah lo disculpa.

Lo opuesto de la veracidad es la mentira. Tan pronto como la mentira alcanza la lengua, la corrompe. Tan pronto como la mentira alcanza al cuerpo corrompe las obras. De una persona así, la mayoría de sus palabras y obras son falsas, lo que la hace una persona corrupta.

El amor: a través del amor a Allah, a Su Mensajero (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y a los creyentes se alcanza la dulzura de la fe. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Existen tres cosas que quien las logre encontrará la dulzura de la fe: si Allah y Su Mensajero Son más amados para él que cualquier otra cosa; si ama a una persona solamente por Allah; y si odia retornar a la incredulidad después de que Allah lo haya rescatado de ella, tanto como odiaría ser arrojado al Fuego».*** Al Bujari y Muslim.

Si el árbol del amor se planta en el corazón y se riega con la sinceridad y siguiendo al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), dará el fruto esperado con el permiso de Allah. **Existen cuatro tipos de amor: 1) Amor por Allah**, que es la base de la fe; **2)Amor en nombre de Allah**, que es aliarse con los creyentes y amarlos de manera general –todo musulmán debe ser amado según su cercanía a Allah y su obediencia para con Él–, este tipo de amor es obligatorio[1] ; **3) Amor**

1> Con respecto al amor y al odio (la lealtad y la enemistad), la gente se divide en tres grupos: A- Quien ama con pureza y sin odio: los puros creyentes, como los Mensajeros y los veraces encabezados por el Profeta ص, sus esposas, hijas y compañeros –que Allah esté complacido con todos ellos–. B- Quien odia: como los incrédulos, politeístas e hipócritas. C- Quien ama por un lado y odia por otro: como los creyentes desobedientes, de modo que se los ama por la fe y se los

junto con Allah, que es asociar con Allah en el amor obligatorio, como el amor de los politeístas por sus dioses, y esa es la base del politeísmo; 4)**Amor natural**, como el amor de los padres por los hijos, el amor por la comida, etc., el cual está permitido.

La confianza en Allah: es hacer el corazón dependiente de Él para conseguir lo requerido y evitar lo desfavorable, confiando en Allah utilizando los medios posibles.

No hacer al corazón depender de Allah se considera una herida al monoteísmo, mientras que no utilizar los medios disponibles se considera una falta de inteligencia. El momento indicado para este acto es antes de realizar una obra y su fruto es la certeza.

Existen tres tipos de confianza: 1) la obligatoria, que es la confianza en Allah y confiar todas las cosas a Él; 2) la prohibida, que es de dos tipos: (a)el *politeísmo mayor*, que es confiar totalmente en las causas y efectos, creyendo que las cosas suceden de manera independiente para traer beneficios o provocar daño [1] y (b) el *politeísmo menor*, que es confiar en que una persona puede proveer el sustento, aunque uno no crea que lo hace de manera independiente, sino a través de algo sobrenatural; 3) la permitida, que es confiar en que alguien hará algo dentro de sus capacidades.

---

odia por las desobediencias que cometen. El amor y la lealtad hacia los incrédulos se dividen en dos tipos: **1-** Lo que implica la negación y la salida del Islam, que es ser leal con ellos por inclinación hacia su religión. **2-** Lo que está prohibido pero no saca al musulmán del Islam, que es ser leal con ellos por asuntos mundanos. En ocasiones sucede una confusión entre tratar bien a los incrédulos (que no están en estado de guerra con los musulmanes) y entre odiar su creencia, y cada musulmán tiene que saber la diferencia entre los dos casos. Está permitido ser justo con ellos, tratar gentilmente al débil, hablarles con amabilidad y tratarlos bien sin tener una inclinación interior hacia su creencia.

1> ¿Acaso utilizar los medios contradice depositar la confianza en Allah? Existen distintas alternativas: **1-** Obtener un beneficio perdido: se divide en tres tipos: **A-** Un medio imprescindible, como casarse y tener relaciones íntimas para tener hijos, ya que dejar este medio se considera una locura y no tiene nada que ver con la confianza en Allah. **B-** Medios de resultado inseguro: pero mayormente los resultados no se llevan a cabo sin ellos; como quien viaja por un desierto sin llevar el sustento necesario, entonces su acto no se considera confianza en Allah ya que el musulmán está ordenado a llevar el sustento y el Profeta ص cuando viajó a Medina llevó sustento con él y alquiló un guía para que le mostrara el camino. **C-** Medios que por ilusión se cree que conducen a lograr un resultado que no es aparente: como quien ahonda en los detalles pequeños para buscar el sustento, pero esto no implica que no confíe en Allah porque dejar de buscar el sustento no se considera confiar en Allah. 'Umar –que Alllah esté complacido con él– dijo: "Quien confía en Allah es quien echa una semilla en la tierra -la planta- y después se encomienda en Allah." **2-** Guardar un sustento: ya que quien encuentra un sustento lícito y luego lo ahorra, este acto no contradice la confianza en Allah sobretodo si tiene una familia, ya que el Profeta ص vendía las palmeras del Bani An-Nadir y guardaba para su familia el sustento de todo el año. [Al Bujari y Muslim]. **3-** Prever un perjuicio: no se considera una condición para confiar en Allah dejar los medios que protegen del perjuicio; como ponerse el escudo y estirar el camello mediante las riendas. Pero en todas estas condiciones tiene que depositar su confianza en Allah y no del medio utilizado y estar complacido con todo lo que Allah decreta. **4-** Eliminar un perjuicio que tuvo lugar: se divide en tres tipos: **A-** Un medio definitivo; como el agua que elimina la sed. Dejar este medio no se considera para nada depositar la confianza en Allah. **B-** Un medio posible: como la escarificación, etc. Ya que ejecutarlo no contradice la confianza en Allah ya que el Profeta ص se trataba con esta manera de medicina étnica y ordenó hacerlo. **C-** Que el medio sea irrazonable: como quemarse la piel estando sano para no enfermarse futuramente, practicarlo contradice la perfección de la confianza en Allah.

El agradecimiento: es la aparición del efecto de las gracias divinas sobre el siervo; es un incremento de la fe en el corazón, es alabar a Allah con la lengua y adorarle con los órganos del cuerpo.

El agradecimiento es deseado en sí, mientras que tener paciencia es un medio utilizado en busca de lograr otra cosa. Tiene lugar en el corazón, la lengua y los órganos del cuerpo. El Objetivo del agradecimiento es utilizar la gracia para obedecer a Allah.

La paciencia: es no quejarse a otro fuera de Allah del dolor de la desgracia y expresarlo solamente a Allah. Dice Allah en El Corán: ***«Por cierto que la retribución para quienes sean pacientes y perseverantes será ilimitada»*** (39:10). Y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«A quien se esfuerza en ser paciente, Allah le Concede paciencia, y a nadie le fue concedida una gracia mejor y más completa que la paciencia».*** Al-Bujari y Muslim.

'Umar –que Allah esté complacido con él– dijo: «No he experimentado tribulación alguna sin que Allah me haya otorgado cuatro gracias en cada una de estas desgracias. Primero, que no fue en mi religión; segundo, que no fue peor; tercero, que no fui privado de estar complacido con ella y, cuarto, que espero ser recompensado a causa de ella».

La paciencia tiene distintos grados:

Grado inferior: el cual es no quejarse aún sintiendo disgusto.

Grado medio: el cual es no quejarse y estar complacido.

Grado superior: el cual es alabar a Allah por la desgracia.

Quien ha sufrido una injusticia y luego suplicó en contra de quien fue injusto con él, se habrá vengado y habrá tomado su derecho sin haber tenido paciencia.

La paciencia se divide en dos tipos: 1- Paciencia corporal: y éste no es ahora nuestro tema de discusión. **2-** Paciencia psicológica: la cual es evitar los deseos personales –ilícitos– y sus consecuencias. [1]

Y todo lo que el siervo enfrenta en esta vida mundana no escapa fuera de dos tipos: A- Aquello que coincide con el deseo personal, por lo que el musulmán necesita tener paciencia para cumplir con el derecho de Allah repecto a ello; y ésto se logra a través del agradecimiento y el no utilizar nada de este deseo para desobedecerle.

B- Aquello que contradice el deseo personal: se divide en tres clases: **1-**Tener paciencia para llevar a cabo la obediencia a Allah. Lo debido de ello es hacer lo obligatorio y lo favorable es hacer lo voluntario. **2-** Tener paciencia para no desobedecer a Allah. Lo debido de ello es abandonar lo prohibido y lo favorable es abandonar lo repudiable. **3-** Tener paciencia con

---

1> Si este tipo de paciencia es puesto en práctica para no seguir el vicio de llenar el estómago y de mantener relaciones de adulterio se llama "castidad". Si es puesto en práctica para soportar el combate, se llama "valentía". Si es practicado para frenar la ira, se llama "indulgencia". Si es practicado para mantener algo econdido se llama "ocultar un secreto". Si es practicado para aguantar no tener comodidades adicionales en la vida, se llama "desapego". Y, si es practicado para soportar tener pocos goces mundanos, se llama "complacencia".

el decreto de Allah. Lo debido de ello reprimir a la lengua de quejarse, impedir al corazón de protestar y de estar descontento con el decreto de Allah, así como impedir al cuerpo de hacer algo fuera de lo que satisface a Allah, como por ejemplo, ejecutar el tipo prohibido de lamentación fúnebre desgarrándose la vestimenta y abofeteándose las mejillas, etc. Y lo favorable de ello es la complacencia del corazón por el decreto de Allah.

¿Cuál es mejor, un rico agradecido o un pobre paciente? Si el rico gasta su dinero en la obediencia a Allah o lo ahorra por esta finalidad es mejor que el pobre, pero si gasta su dinero en lo permitido, entonces el pobre será mejor. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien come y agradece tiene el mismo grado que el ayunante paciente».*** Ahmad.

La complacencia: significa estar conforme con algo y sentirse satisfecho con ello. Tiene lugar luego de sucedido un hecho. La complacencia con el decreto de Allah es uno de los grados supremos de la cercanía a Allah; es de los frutos del amor y de la confianza en Allah. Suplicar a Allah que elimine algo desagradable no contradice el estar complacido de Allah.

La humildad: es la glorificación de Allah y la humillación ante Él. Dijo Hudhaifah –que Allah esté complacido con él–: «¡Cuidado con la falsa humildad!» Se le preguntó: «¿Qué es la falsa humildad?» Respondió: «Es mostrar humildad externamente, mientras que el corazón no lo es. Lo primero que perderán de la religión es la humildad». Cualquier acto de devoción donde está legislada la humildad, la recompensa del acto será según el nivel de humildad alcanzado. En la oración, el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo que el orador no obtendrá de su oración sino la mitad, o el cuarto, o el quinto o el décimo. Y quizás no tenga válido nada de su oración por su completa carencia de humildad.

La esperanza: es reflexionar sobre el alcance de la misericordia de Allah. Su opuesto es la desesperanza. Obrar en base a la esperanza tiene un grado superior a obrar en base al temor, porque tener buena consideración de Allah y justamente Allah dice: ***«Me Comportaré con Mi siervo según lo que piense que haría con él».*** Muslim.

La esperanza tiene dos grados:

- El superior: es quien hace un acto de obediencia esperando la recompensa de Allah. 'Aishah –que Allah esté complacido con ella– dijo: «¡Oh Mensajero de Allah! ¿Acaso lo que Allah dice: ***«Dan en caridad parte de lo que se les ha concedido, y aún así sienten temor en sus corazones».*** (23:60) hace referencia a quien roba, comete adulterio y toma embriagantes mientras que teme a Allah? Por lo que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) respondió: ***«¡No Hija del siddiq! Sino que son los que rezan, ayunan y dan limosna mientras que temen que Allah no acepte sus obras». Allah Dice: «Son quienes se apresuran en realizar obras de bien».*** (23: 61). At-Tirmidhi.
- El inferior: es el pecador arrepentido que espera el perdón de Allah.

Respecto de quien desobedece y no se arrepiente y espera la misericordia de Allah, se considera una ilusión y no esperanza. Esta clase es mal vista

mientras que la primera es bien vista. Así que el creyente obra el bien con humildad, mientras que el hipócrita obra el mal y cree que está a salvo.

El temor: es una angustia que toca el alma al prever un perjuicio y al estar seguro del suceso del perjuicio. Esta condición se llama miedo y su opuesto es la seguridad, pero no es lo contrario de la esperanza, sino que es un incentivo con base en el pavor, mientras que la esperanza es un incentivo con base en el deseo. Se deben reunir el amor, el temor y la esperanza.

Ibn Al Qaim (que Allah lo perdone) dijo: «El corazón durante su viaje hacia Allah es como el ave, su cabeza es el amor, sus alas son el temor y la esperanza, de modo que si el temor habita el corazón, quema los deseos y echa los goces mundanos».

El temor obligatorio es lo que lleva a cumplir con los deberes y a abandonar las prohibiciones.

El temor recomendable es lo que lleva a hacer los actos voluntarios y a abandonar los actos reprensibles.

Clases de miedo a otro que no es Allah: 1- Temor interno: tiene que ser dirigido únicamente a Allah de modo que dedicar alguna parte de ello a otro que Allah se considera un acto de idolatría mayor; como temer recibir algún daño de los dioses de los politeístas. **2-** Temor prohibido: que es abandonar algún deber o hacer algo prohibido por miedo a la gente. **3-** Temor permitido: es el sentimiento natural de temer a algo, como un animal salvaje, etc.

El desapego: es cambiar el deseo de una cosa por algo superior. El desapego de los goces mundanos tranquiliza al corazón y al cuerpo, mientras que desearlos incrementa la preocupación y la tristeza.

El apego por la vida mundana es la cabeza de todo pecado, mientras que despreciarla es el motivo de lograr toda obediencia. El desapego por la vida mundanal significa sacarla fuera del corazón, de modo que no se saca de la mano dejando el corazón pendiente de ella -como es el desapego de los ignorantes- el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Qué bueno es el dinero lícito cuando es manejado por un hombre recto».*** Ahmad.

El pobre tiene cinco condiciones con el dinero:

1- Escapa de recibir el dinero por odio hacia él, por tener cuidado de su maldad y la ocupación que causa. Quien está en esta condición se llama **desapegado**. **2-** No se pone feliz por conseguirlo, tampoco lo detesta de una forma angustiosa. Quien está en esta condición se llama **complacido**. **3-** La existencia del dinero es para él mejor que su ausencia por el deseo de tenerlo. Pero su deseo no llega a hacerle buscarlo, de modo que si le viene sin esfuerzo lo recibe con alegría y si necesita esfuerzo para conseguirlo no procura conseguirlo. Quien está esta condición se llama **conforme**. **4-** Deja de buscarlo por incapacidad, mientras que desea tenerlo y si tiene alguna forma de conseguirlo la pone en práctica. Quien está en esta condición se llama **interesado**. **5-** Está obligado a conseguir el dinero que necesita, como el hambriento y el desnudo, que no tienen para comer ni para vestir. Quien está en esta condición se llama **obligado**.

Diálogo sereno

Cierto día se encontró Abdullah[1] con un hombre llamado Abdelnabi[2]. **Abdullah** negando ese nombre en su interior se dijo a sí mismo: «Todos somos siervos de Allah, ¿Cómo alguien puede adorar a otro que no sea Allah?». Luego, dirigiéndose a Abdelnabi, quien quedó boquiabierto, dijo: «¿Adoras a otro que no sea Allah?!!».

Abdelnabi le contestó: «No, soy siervo de Allah, solamente lo adoro a Él, sin asociados ni hijos, soy musulmán».

Abdullah le preguntó: «Pues, tu nombre es tan semejante a los nombres de los cristianos, tal como: *Abdel Masih*[3], es muy corriente, pues los cristianos adoran a Jesús (ʻalaihi as-salam), aquel que escucha tu nombre, debe creer que eres cristiano, ya que por el contrario, el musulmán cree que Muhammad es el Profeta de Allah, su Siervo y Mensajero».

Abdelnabi le dijo: «Pero el Profeta Muhammad es el más noble y el más sincero de todos los mensajeros de Allah. Llevamos su nombre para obtener bendiciones, acercarnos más a Allah, pidiendo la intercesión del Profeta por su valor ante Allah. Pero no hay necesidad de que te extrañes, mi hermano se llama *Abdul-Husein*[4], mi padre se llama *Abdel-rasul*[5], llevar estos nombres es tan frecuente y tan antiguo; nuestros abuelos y padres usan estos nombres ¡No seas tan extremista! el Islam es fácil y sencillo.

Abdullah le dijo con rostro sorprendido: «Así cometes otro pecado más grave que el primero, que es pedir la ayuda y la intercesión de otro que no sea Allah. Allah es el Único capaz de dar ayuda, sea quien sea el otro, sea el Profeta Muhammad o una persona piadosa, como El-Husein, todo es ilícito, así te apartas del significado de *At-Tawhid* (el monoteísmo)».

Y entonces prosiguió: «Te haré algunas preguntas para evidenciarte la gravedad del asunto, aclarándote las consecuencias de llevar tales nombres. Mi único fin es demostrar la verdad, aclarar lo ilícito, ordenar lo lícito, Allah es mi única fuente de Ayuda, no existe fuerza ni poder salvo en Allah. Comenzando con las palabras de Allah: ***«En cambio los creyentes, cuando se les exhorta a respetar en sus juicios las leyes que Allah ha revelado a Su Mensajero, dicen: ¡Escuchamos y obedecemos! Ciertamente ellos son quienes prosperarán».*** (24:51). También dice Allah: ***«Si discrepáis acerca de un asunto remitidlo al juicio de Allah y del Mensajero, si es que creéis en Allah y en el Día del Juicio, porque es lo preferible y el camino correcto».*** (4:59)»

«Me has dicho que adoras a Allah declarando el Testimonio de Fe "*la ilah il-la Allah* (no hay más divinidad que Allah)". ¿Puedes explicarme su significado?»

1> Nombre cuyo significado es el siervo de Allah.
2> Nombre cuyo significado es el siervo del Profeta.
3> Nombre cuyo significado el siervo de Jesús.
4> Nombre cuyo significado es el siervo del Husein.
5> Nombre cuyo significado es el siervo del mensajero de Allah.

Abdelnabi: «*At-Tawhid* (el monoteísmo) significa la creencia en la existencia de Allah, El Creador de los cielos y la Tierra, El Dador de vida, El Dador de muerte, El Omnipotente, El Todopoderoso. Él es capaz de superar todo y nadie puede alcanzarlo. Al accionar, no hay límites para Su fuerza. Tiene conocimiento perfecto de todas las cosas, sean aparentes u ocultas, pequeñas o enormes. Allah lo engloba todo en Su conocimiento. Nada se ausenta del conocimiento de Allah, ni el caer de una hoja. Conoce todo antes de que ocurra, jamás nada lo sorprende ni se equivoca».

Abdullah: «tu definición es insuficiente, pues acorde a ella, Faraón y su pueblo, así como *Abu Yahl*[1] serían monoteístas; ya conocían esta realidad, y es obvio que Faraón pretendió ser una divinidad, declarando al mismo tiempo la existencia de Allah. Dice en El Corán: ***«Y a pesar de estar convencidos [de la verdad de los signos], los negaron injusta y arrogantemente».*** (27:14) Su declaración de que Allah es El Único que merece ser adorado surgió al comenzar a ahogarse[2].

Evidentemente, Allah envía a los Mensajeros y revela Sus libros, luchando contra la incredulidad, purificando a la gente de la idolatría guiándole al monoteísmo, cuyo significado es que todo acto de adoración debe de ser dirigido únicamente a Allah. Adoración es el conjunto de todo lo que Allah ama, tanto dichos como hechos, tanto las acciones exteriores como las interiores. El testimonio de Fe «*la ilaha il-la Allah*» significa que nada merece ser adorado sino Allah; la adoración dirigida únicamente a Él».

«¿Sabes por qué Allah envió a los profetas a sus respectivos pueblos?»

Abdelnabi: «Para guiar a los incrédulos al monoteísmo, a que se aparten del *shirk* (la idolatría).

Abdullah: «¿Y cuál era la causa del *shirk* del pueblo de Noé?»

Abdelnabi: «¡No sé!»

Abdullah: «Allah envió a Noé (‘alaihi as-salam) a los de su pueblo porque éstos exageraban en la creencia y reverencia hacia la gente piadosa, convirtiéndolos en ídolos que adoraban junto con Allah, los nombres de algunos eran *Wad*, *Suah*, *Yagudh*, *Yauk* y *Nasra*».

Entonces preguntó Abdelnabi boquiabierto: «¿*Wad*, *Suah* y los otros no eran nombres de ídolos sino de hombres piadosos ya fallecidos?»

Abdullah: «¡Exacto! Ellos eran personas piadosas que habían muerto. El pueblo de Noé (‘alaihi as-salam) los adoró como ídolos y los árabes siguieron sus pasos. Ibn Abbas dijo: "los árabes siguieron a la gente de Noé en adorar a sus ídolos, *Wad* era adorada por la tribu Kalbi y *Suah* era adorada por la tribu de Hudail, mientras que *Yagudh* por la tribu de bani Ghotaifa cerca del pueblo de Saba,

---

1> *Abu Yahl* fue uno de los incrédulos de La Meca.

2> ***«Hicimos que los Hijos de Israel cruzaran el mar. Y los persiguieron el Faraón y su ejército injustamente, empujados por el odio. Y cuando [el Faraón] sintió que se ahogaba indefectiblemente dijo: Creo en una única divinidad como lo hace el pueblo de Israel y a Él me someto».*** (10:90)

Yauk era adorado por la tribu de Hamadan y *Nasr* era adorada por la tribu de Hamir; todos eran nombres de personas piadosas, luego de su muerte, *Shaytan* (Satán) susurró a la gente construir monumentos que llevaran sus nombres en el mismo lugar donde solían sentarse. En un principio, la gente lo hacía sin tomarlos como ídolos, pero después de la muerte de esa generación, seguida de la desaparición del conocimiento de la religión, la generación siguiente, los adoró como ídolos". Narrado por Al-Bujari»

Abdelnabi: «¡Increíble! ¡No lo sabía! ¡¡Qué extraño!!»

Abdullah: «¿Quieres saber algo más extraño aún? Sabes que el sello de los Mensajeros de Allah, Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), fue enviado a gente que pedía el perdón a Allah, adoraba a Allah circunvalando alrededor de la *Ka'bah*, peregrinaba, daba caridades, pero también tomaba algunos ídolos como intermediarios entre ella y Allah, intentando así acercarse más a Allah, buscando su intercesión, como los Ángeles, Jesús ('alaihi as-salam) y algunos hombres piadosos ya fallecidos. Entonces Allah escogió de la humanidad a Su enviado Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) para guiar e invitar a la gente a la religión de su ancestro Abraham ('alaihi as-salam), aclarando que toda la intercesión, toda la adoración debe dedicarse únicamente a Allah sin asociados ni hijos ni intermediarios. Allah es El Único Creador del Mundo, El Único dador de riqueza, salud y bienestar, Su Conocimiento abarca los siete cielos y las siete tierras, todos son sus siervos, sometidos a Su Poder, hasta los ídolos están sometidos a Su Poder».

Abelnabi: «¡No lo sabía! ¿Cuáles son tus pruebas?»

Abdullah: «Existen muchas pruebas, algunas de ellas son los siguientes versículos Coránicos: ***«Pregúntales: ¿Quién os sustenta con las gracias del cielo y de la tierra? ¿Quién os agració con el oído y la vista? ¿Quién hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo? ¿Quién tiene bajo su poder todas las cosas? Responderán: ¡Allah! Di: ¿Acaso no Le vais a temer?»*** (10:31), y también la aleya: ***«Pregúntales [¡Oh, Muhammad!]: ¿A quién pertenece la Tierra y todo lo que existe sobre ella, si lo sabéis? Sin duda dirán: A Allah. Diles: ¿Cómo entonces no recapacitáis? Pregúntales: ¿Quién es el creador de los siete cielos, y El Señor del Trono grandioso? Sin duda dirán: Allah. Diles: ¿Cómo entonces no Le teméis? Pregúntales: ¿Quién tiene en Sus manos la soberanía de todas las cosas, y puede amparar a quien Él quiere y nadie puede protegerse de Su castigo [si así lo decreta], si lo sabéis? Sin duda que dirán: Allah. Diles: ¿Cómo entonces desvariáis [y os apartáis de la Verdad]? Por cierto que les enviamos la Verdad, pero ellos [los incrédulos] la desmienten. Allah no ha tenido un hijo, ni existe otra divinidad salvo Él. Si así fuera, cada divinidad acapararía su propia creación, y entonces pretenderían predominar unas sobre otras. ¡Glorificado sea Allah! Allah está por encima de lo que Le atribuyen».*** (23:84-91)»

«Los incrédulos gritaban devotamente "labbaika" (aquí estoy a tu servicio), ¡Oh, Allah, aquí estoy a Tu servicio! ¡Aquí estoy! ¡Tú tienes un asociado! Tu eres su dueño y de todo lo que posee"».

«Esta declaración de los incrédulos, sobre que Allah es El Creador de todas las cosas del mundo, El Omnipotente, significa *At-Tawhid Al-Rububia* (el monoteísmo en el Señorío), pero no era suficiente para ser musulmanes y su acto de asociar en la adoración a Allah otros como los ángeles, los profetas y los piadosos, pretendiendo que todo ésto es un medio para acercarse más a Allah, pidiendo su intercesión. Pero el profeta los invitaba al Islam para que dedicaran todos los actos de adoración y devoción únicamente a Allah ».

Abdelnabi: «Si el monoteísmo no es solamente atestiguar que Allah es El Único Creador del mundo, entonces ¿qué es *at-Tawhid* (el monoteísmo)?

Abdullah: «Allah envió Sus profetas para guiar a los incrédulos al monoteísmo, cuyo significado es: Allah es El Único Creador del mundo, por lo tanto, no hay quien merezca ser adorado sino Allah, todas las acciones y todos los actos de adoración deben de ser dirigidos únicamente a Allah; como las súplicas, las promesas, la búsqueda de socorro, etc. En conclusión el significado de «*la ilah il-la Allah*», la declaración de monoteísmo, era rechazada por los incrédulos, ya que los incrédulos de Quraish dirigían todos estos actos de adoración a algún ídolo, sea rey, profeta, piadoso, árbol o una tumba, a pesar de que atestiguaban que Allah era El Creador y que Su conocimiento lo abarca todo. En conclusión, ésta es la causa de que el Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) invitara a su pueblo a la creencia y a la práctica en el Testimonio de Fe «*la ilah il-la Allah*».

Abdelnabi: «Pero entonces... ¿los incrédulos de Quraish comprendían el verdadero significado de «*la ilah il-la Allah*» mejor que muchos musulmanes de hoy en día?»

Abdullah: «Desgraciadamente sí, los incrédulos sabían perfectamente que el testimonio de fe significa dirigir todos los actos de devoción y adoración únicamente a Allah, apartándose de todas las otras deidades y asociados, y por ello cuando eran invitados a decir *la ilaha il-la Allah*, ellos contestaban: ***«¿Acaso pretende que en vez de muchos ídolos adoremos a una sola divinidad? Por cierto que ello es algo insólito»*** (38:5), aunque creían que Allah es El Único Creador, Sustentador y Omnipotente. Es extraño que los musulmanes ignoren el verdadero significado del Testimonio de Fe, creyendo que simplemente pronunciarlo es la fe correcta».

Abdelnabi: «Yo atestiguo que no hay divinidad capaz de crear ni de dar bienestar, ni de dar ayuda sino Allah y que Muhammad es Su Mensajero, el cual no puede beneficiar ni perjudicar, al igual que 'Ali, Al-Husein, Al-Yeilani y otros, pero soy como cualquier otro ser humano, cometo faltas y como sabes, los hombres piadosos tienen valor ante Allah y por eso pido la intercesión de ellos por su valor ante Allah».

Abdullah: «Ya he dicho que el Profeta había sido ordenado invitar a la gente que adoraba ídolos pretendiendo que les acercaran a Dios, buscando su intercesión, aunque atestiguaban que Allah es El Único Creador y tales

ídolos no podían beneficiar ni perjudicar; y ya te he mencionado las pruebas del Corán».

Abdelnabi: «Pero estas aleyas hablan de quien adora ídolos, ¿por qué comparas a los profetas y los hombres piadosos con los ídolos?»

Abdullah: «Te he explicado que algunos ídolos llevaban los nombres de hombres piadosos fallecidos, como en la época del Profeta Noé, y que los incrédulos sólo buscaban la intercesión por medio de su valor ante Allah, y la prueba de esto es el dicho de Allah en El Corán: ***«¿Acaso no se le debe rendir a Allah el culto sincero? Aquellos que toman a otros como protectores [y objeto de adoración] fuera de Él dicen: Sólo les adoramos para que nos acerquen a Allah [e intercedan por nosotros]».*** (39:3)»

«En cuanto a tu inquietud sobre "cómo comparo a los profetas y hombres piadosos con los ídolos", te aclaro que el Profeta fue enviado a los incrédulos que pedían la intercesión a quienes consideraban piadosos, pero Allah les dice en El Corán: ***«Éstos buscan el medio de acercarse más a su Señor, anhelan Su misericordia y temen Su castigo. Por cierto que el castigo de tu Señor es temible».*** (17:57), y sobre otros que adoraban a Jesús y a su madre María, Allah dice en El Corán: ***«Y cuando dijo Allah: ¡Oh, Jesús hijo de María! ¿Eres tú quien ha dicho a los hombres: Tomadnos a mí y a mi madre como divinidades en vez de Allah? Dijo: ¡Glorificado seas! No me corresponde decir algo sobre lo que no tengo derecho. Si lo hubiera dicho Tú lo sabrías. Tú conoces lo que encierra mi alma, mientras que yo ignoro lo que encierra la Tuya. Tú eres Quien conoce lo oculto»*** (5:116), también a otros que adoraban a los ángeles, Allah muestra la falsedad de esta creencia en El Corán diciendo: ***«Y el día en que congregue a todos [los hombres para juzgarlos], preguntará a los Ángeles: ¿Éstos [idólatras] eran quienes os adoraban? Responderán [los Ángeles]: ¡Alabado seas! Tú eres nuestro Protector y nosotros no les indujimos a ello; pero [los idólatras, en realidad] adoraban [y obedecían] a los genios y la mayoría de los hombres creían en ellos. Pero el Día del Juicio no podréis beneficiaros unos a otros ni perjudicaros; y diremos a los inicuos: Sufrid el castigo del Fuego que negabais».*** (34:40-43)»

«Reflexionando sobre estas aleyas vemos que Allah ha evidenciado la nulidad de la creencia de quien adora ídolos y también quien pedía la intercesión de los profetas, los ángeles o los piadosos».

Abdelnabi: «Los incrédulos consideraban que éstos podían beneficiarlos, sin embargo yo atestiguo que Allah es El Único Creador, Todopoderoso, Omnipotente, Quien únicamente puede beneficiar o perjudicar, los hombres piadosos no podrían hacer nada de esto; yo solamente les pido su intercesión ante Allah».

Abdullah: «Lo que has dicho es exactamente lo mismo que decían los incrédulos. Allah dice en El Corán: ***«Adoran en vez de Allah lo que no puede perjudicarles ni beneficiarles en nada y dicen: Éstos son nuestros***

intercesores ante Allah. Diles: ¿Acaso pretendéis informarle a Allah algo que suceda en los cielos o en la Tierra que Él no sepa? ¡Glorificado sea!». (10:18)»

Abdelnabi: «Yo dirijo mi adoración solamente a Allah, pero dirigirme a ellos pidiendo su ayuda o su socorro no es un acto de adoración».

Abdullah: «Pero el derecho que tiene Allah sobre ti es que dirijas todas tus acciones y actos de adoración sincera y únicamente a Él, como dice en El Corán: ***«Y se les había ordenado [en sus legislaciones] que adoraran a Allah con sinceridad, fuesen monoteístas, realizaran la oración y pagaran el Zakât, pues ésa es la verdadera religión».*** (98:5)»

Abdelnabi: «Sí, es el derecho de Allah sobre mí».

Abdullah: «Exacto, entonces explícame ¿qué significa la sinceridad en la adoración?»

Abdelnabi: «No entiendo tu pregunta, ¡explícame!»

Abdullah: «Mira, Allah dice en El Corán: ***«Invocad a vuestro Señor con humildad y en secreto. Ciertamente Él no ama a los transgresores»*** (7:55), entonces ¿hacer una súplica o invocación es un acto de adoración dirigido a Allah?»

Abdelnabi: «Claro, la súplica es un acto de adoración, el Profeta dijo: ***«Hacer* dua'a *es adoración».*** Narrado por Abu Dawud»

Abdullah: «Si has afirmado que la súplica es un acto de adoración, el hecho de dirigirlo a otro ser, ya sea profeta, ángel o un piadoso, ¿crees que sería un acto de *shirk* (idolatría)?»

Abdelnabi: «Claro, de hacerlo, obviamente habría asociado a otro con Allah en la adoración».

Abdullah: «Observa otro ejemplo, Allah dice en El Corán: ***«Reza, pues, a tu Señor y sacrifica [los animales en Su nombre]».*** (108:2), si obedeces a Allah al escuchar Su orden, rezando y ofreciendo sacrificio, ¿ofrecer el sacrificio de un cordero es un acto de adoración a Allah?»

Abdelnabi: «Sí, es un acto de adoración».

Abdullah: «Entonces, si ofreces el sacrificio de un cordero a otro que no sea Allah, ya sea Profeta, ángel o genio, ¿será un acto de *shirk* (idolatría)?»

Abdelnabi: «Evidentemente, será un acto de *shirk*».

Abdullah: «Te he dado dos ejemplos, el rezo o súplica y el sacrificio, porque la súplica es la más firme adoración verbal y el sacrificio es la más firme adoración física, aunque podría mencionar otros actos de adoración como las promesas, los juramentos o el solicitar refugio y socorro. En cuanto a los incrédulos sobre los que hace mención El Corán, ¿acaso ellos adoraban ángeles, hombres piadosos y otras deidades?»

Abdelnabi: «Así es».

Abdullah: «A pesar de que ellos atestiguaban ser siervos de Allah, declarando que Su fuerza no tiene límites, Su conocimiento todo lo abarca, que Él es El responsable de cuanto sucede en el Universo y, a pesar de esto,

ellos suplicaban y pedían ayuda y refugio, ofreciendo sacrificio a ídolos e intermediarios pidiendo su intercesión ante Allah».

Abdelnabi: «¿Niegas la intercesión del Profeta?»

Abdullah: «No, no niego la intercesión del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y nunca me aparto de su intercesión, pero el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es el que intercederá ante Allah, luego de que Allah le dé permiso de interceder, sin embargo la intercesión pertenece a Allah. Dice en El Corán: ***«Diles: Allah es Quien autoriza toda intercesión. A Él pertenece el reino de los cielos y la Tierra; y por cierto que ante Él compareceréis».*** (39:44), y será después de Su agrado. Y Allah dice en El Corán: ***«¿Quién podrá interceder ante Él sino con Su anuencia?»*** (2:255), y ésto evidencia que no habrá intercesión excepto para aquel a quien Allah se la apruebe. Y Allah también dice: ***«sólo podrán interceder por quienes Allah quiera»*** (21:28), por esta razón la intercesión será para quien atestigüe *la ilaha il-la Allah* sinceramente de corazón. Allah dice en El Corán: ***«Quien siga una religión diferente al Islam [el sometimiento a Allah] no se le aceptará y en la otra vida se contará entre los perdedores».*** (3:85), es decir que a Allah pertenece toda intercesión, Allah es Quien la autoriza a quien quiere y sea de Su agrado, y por eso yo se la solicito a Él diciendo: "¡Oh Allah! Ayúdame a ser de aquellos que dicen *la ilaha il-la Allah* sinceramente para obtener la intercesión de Tu Mensajero Muhammad y concédeme ser de su nación"».

Abdelnabi: «Estamos de acuerdo que es ilícito pedir algo de alguien que no lo tenga, pero Allah ha autorizado la intercesión a Su Profeta y por eso no es un acto de *shirk* (idolatría) pedir la intercesión del Profeta directamente, pues el Profeta ya la tiene».

Abdullah: «Es verdad, excepto que Allah lo ha prohibido. Allah dice en El Corán: ***«No invoquéis a nada ni a nadie junto con Allah»*** (72:18). Pedir la intercesión es un *du'a* (súplica) y quien ha autorizado la intercesión al Profeta es Allah, y Allah mismo prohibió pedir la intercesión de quien sea, porque es a Él a quien debe solicitar la intercesión. Ciertamente Allah autoriza la intercesión a otros, como los ángeles, los niños y los piadosos, ¿acaso podemos pedir la intercesión directamente a ellos? Si dices que si, estarás siendo como aquellos que adoran a los piadosos y si dices que no, entonces, descalificas tu afirmación anterior: "Allah les concedió la intercesión y yo se la solicito a ellos".».

Abdelnabi: «Pero yo no asocio a ídolos o dioses junto con Allah. Pedir la ayuda y la intercesión de los hombres piadosos que ya han fallecido no es un acto de *shirk* (idolatría)».

Abdullah: «¿Aceptas que Allah prohibió *ash-shirk* (la idolatría) aun más fuertemente que el adulterio, y que Allah no perdona que se le asocie en la adoración?»

Abdelnabi: «Claro que sí».

Abdullah:«Siendo que has hecho esta afirmación, quisiera que me aclararas

cuál es tu comprensión del *shirk* (idolatría-politeísmo) que Allah prohibió».
Abdelnabi: «Politeísmo es adorar ídolos, pidiendo su ayuda, dirigiéndoles actos de adoración, teniendo temor de ellos».
Abdullah: «¿Y cuál es el significado de la adoración de ídolos? ¿Acaso crees que los incrédulos de Quraish consideraban que sus ídolos de madera eran capaces de crear, de sustentar y que tenían el conocimiento de todas las cosas? Por supuesto que no».
Abdelnabi: «Yo tampoco creo eso. Adorar a ídolos de madera o de piedra, o una tumba, es dedicarle un sacrificio o una súplica, pretendiendo que estos ídolos los acercan a Allah, pidiendo sus bendiciones, eso es politeísmo e idolatría».
Abdullah: «Sí, es verdad, pero es lo mismo que hacen algunos musulmanes alrededor de piedras o maderas o las tumbas de los piadosos. Me has dicho que *ash-shirk* (la idolatría) es adorar ídolos, pero ¿sólo eso implica el *shirk*? ¿Quieres decir que solicitar la ayuda de los fallecidos y hacerles súplicas no ingresa dentro del concepto de *shirk* (politeísmo)?»
Abdelnabi: «¡Exacto!»
Abdullah: «Tu definición de *shirk* (politeísmo) contradice las aleyas del Corán que prohíben depender de los profetas, los ángeles, los piadosos, pidiendo su ayuda y sus bendiciones, evidenciando la incredulidad de quien comete estas acciones».
Abdelnabi: «¡Oh! Pero invocar a los ángeles y a los profetas no era la causa de la incredulidad de esas personas, sino que era su pretensión de que los ángeles son hijas de Allah y que Jesús es el hijo de Allah, siendo que yo nunca he dicho que *Zeinab* es la hija de Allah, ni que *Abdel-Qader* es el hijo de Allah».
Abdullah: «Pretender que Allah tiene hijos es *kufr* (incredulidad). Allah dice en El Corán: ***«Di [¡Oh, Muhammad!]: Él es Allah, la única divinidad. Allah es el Absoluto [de Quien todos necesitan, y Él no necesita de nadie]. No engendró, ni fue engendrado».*** (103:1-3). Que «Allah es *Al-Áhad* (La Única Divinidad)» significa que no tiene semejantes, es El Señor Absoluto, es a Quien todos se dirigen en sus necesidades. Quien declara que Allah no tiene hijos pero niega que Allah es Uno sin semejantes, o que tiene necesidades, deviene incrédulo, porque Allah dice en El Corán: ***«Allah no ha tenido un hijo, ni existe otra divinidad salvo Él. Si así fuera, cada divinidad acapararía su propia creación, y entonces pretenderían predominar unas sobre otras. ¡Glorificado sea Allah! Allah está por encima de lo que Le atribuyen».*** (23:91), pues ésas son dos creencias falsas y distintas que constituyen incredulidad, por ésto aquellos que adoraban a Lat (quien fue un hombre piadoso) devinieron incrédulos aunque no pretendían que era el hijo de Allah y los adoradores de genios no lo pretendían tampoco».
Abdelnabi: «Pero, ¿acaso no es cierto que Allah dice: ***«Por cierto que los creyentes sinceros no temerán ni se entristecerán [el Día del juicio]».*** (10:62)?

Abdullah: «Por supuesto, todas las palabras de Allah son verdad. Pero negamos que haya que suplicarles o dedicarles actos de adoración y devoción. En realidad, nuestra obligación hacia los piadosos es amarlos, respetarlos, así como creer en los milagros que Allah les concedió y ésto no lo niega sino un innovador, porque el Islam es moderación entre el fanatismo y la indiferencia».

Abdelnabi**:** «Cuando El Corán descendió, se refería a la incredulidad de personas que no aceptaban que no hay más divinidad que Allah, que rechazaban al Profeta y a la Resurrección, y pretendían que El Corán era magia; pero yo atestiguo que no hay más divinidad excepto Allah, y que Muhammad es Su Siervo y Mensajero, tengo fe en El Corán, en la Resurrección, rezo y ayuno, ¿por qué me asemejas a aquellos incrédulos?»

Abdullah: «Existe consenso entre los sabios en que si una persona acepta algunas palabras del Profeta pero niega otras, no ha ingresado al Islam; como quien cree en algunos versículos del Corán, pero niega otros; o como quien cree en el monoteísmo, pero niega realizar la oración; o como quien cree en el monoteísmo, la obligatoriedad de la oración, el *zakat* y el ayuno, pero niega la obligatoriedad del *hayy* (la peregrinación). Allah ha revelado en El Corán: ***«Es una obligación para los hombres peregrinar a esta Casa si se encuentran en condiciones de hacerlo [físicas y económicas]. Y quien niegue lo que Allah ha prescripto, sepa que Allah prescinde de todas las criaturas».*** (3:97), sin duda alguna, aquel que niegue la resurrección deviene incrédulo y en El Corán se expresa que, quien toma algo del Islam pero descree de otra parte, no ha abandonado la incredulidad. ¿Acaso coincides con que quien toma parte del Islam pero rechaza otras deviene incrédulo?»

Abdelnabi**:** «Claro que sí, es obvio en El Corán».

Abdullah: «Si admites que quien cree al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) en algunas cosas, pero luego niega la obligación de la plegaria; o si admite todo excepto la Resurrección, entonces es –según todas las escuelas de jurisprudencia– un incrédulo conforme a la ley. Y que esta regla se encuentra establecida en El Corán como he mencionado anteriormente. Y que el *Tawhid* (monoteísmo) es la más grande de las obligaciones traídas por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), más grande que la plegaria, la caridad, el ayuno y la peregrinación. ¿Cómo puedes pensar que si una persona niega alguna de estas obligaciones sea un incrédulo, aún si cumple con todo lo que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) ordenó, pero si niega el *Tawhid*, que es la religión de todos los Profetas de Allah, no se convierta en un incrédulo? ¡Glorificado sea Allah! ¡Lo que dices es realmente contradictorio!»

«Reflexiona sobre el hecho de que los compañeros del Profeta lucharon contra Bani Hanifah en Iamamah luego de que su tribu aceptara el Islam con el mismo Profeta y testificara que no existe divinidad excepto Allah y que Muhammad es el Mensajero de Allah, y orara y llamara a la plegaria».

Abdelnabi: «Pero creían que Musailimah era profeta de Allah, y nosotros decimos que no hay profeta después de Muhammad (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam)».[1]

Abdullah: «Pero ustedes elevan a 'Ali ibn Abi Talib (*Radia Allahu ‘anhu*)y Adul Qadir al-Yilani y los profetas y ángeles al nivel de Quien domina encima de los cielos y la Tierra, Allah (subhanahu wa Ta‘ala)[2]. Si es verdad que una persona se convierte en incrédula negando el Islam al elevar a una personalidad al nivel del Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam), entonces seguramente es aún más cierto y apropiado que una persona que eleva a una personalidad al nivel de Allah –Glorificado sea– se convierta en incrédula negando el Islam. Este también es el caso de aquellos a quienes 'Ali Ibn Abi Talib (*Radia Allahu ‘anhu*) castigó por blasfemia, a pesar de que aseveraban ser musulmanes. Eran compañeros de 'Ali y adquirieron conocimientos de los compañeros del Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam), pero creían en 'Ali como ustedes creen en *Abdul Qadir* y otros santos; y nota como todos los compañeros estuvieron de acuerdo con que debían ser declarados incrédulos.[3] ¿Crees que los compañeros del Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) declararon incrédulos a los verdaderos musulmanes? ¿Crees que la creencia exagerada en *Sayyid al-Badawi* no puede dañarte mientras que la misma creencia en 'Ali es incredulidad?»

«También puede decirse que si es verdad, como ustedes aseguran, que la gente en la antigüedad sólo era incrédula porque reunía la idolatría y la negación del Mensaje del Profeta y del Corán y la resurrección, etc., entonces ¿qué dirías de aquellos capítulos en los libros de las escuelas de jurisprudencia sobre "Los Juicios de Apostasía" referidos a un musulmán que se convierte en incrédulo con respecto a su Islam? En este sentido ellos mencionan muchas cosas que transforman a un musulmán en incrédulo. También mencionan cosas simples como los dichos que enojan a Allah, sin que el corazón crea en ello realmente, dicho en broma o burlonamente. También sobre quienes fueron revelados los versículos coránicos: ***«¿Acaso os burláis de Allah, Sus preceptos, y de Su Mensajero? No os excuséis, por cierto que habéis renegado de vuestra fe [al haberos burlado de Allah y Su***

1> Luego de la muerte del Profeta esta tribu aseguraba que Musailimah era profeta junto con Muhammad (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) y lucharon con otras tribus; estas batallas se conocieron como *Hurub ar-Riddah* (Batallas contra la Apostasía).

2> Alabado y enaltecido sea.

3> Éste es un acontecimiento conocido en la historia islámica antigua, en el que un grupo de seguidores del extremista líder shia Abdulah ibn Saba’a se encontró con 'Ali (*Radia Allahu ‘anhum*) y le dijeron: «¡Eres tú!» Él respondió: «¡Ay de ustedes! ¿Quién soy?» Ellos dijeron: «Eres nuestro señor (dios)». Y él enfureció y los ejecutó. Parte de esta historia es mencionada en al-Bujari por Ibn Abbas (*Radia Allahu ‘anhum*). Ikrima narró: «Algunos *zanadiqah* (herejes, ateos) fueron llevados con 'Ali y él los ejecutó. La noticia de éstos acontecimientos fue conocida por Ibn Abbas que dijo: "Si hubiera estado en su lugar no los hubiera ejecutado como lo hizo, porque el Mensajero de Allah (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) lo prohibió diciendo: *'No castigues a nadie con el castigo de Allah (el infierno)'*. Aún así, les hubiera dado muerte de acuerdo con los dichos del Mensajero de Allah."» Reportado por al-Bujari y otros. También ha sido registrado que algunos de esos *zanadiqah* dijeron cuando fueron arrojados al fuego, reafirmando su creencia: «ahora sabemos que tú eres nuestro señor, ya que sólo él castiga con el infierno».

Mensajero]». (9:65-66), con claridad Allah les ha declarado incrédulos con respecto a su Islam, aún cuando estaban con el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) en la batalla de Tabuk y dijeran que sólo habían dicho esas palabras en broma».

«En relación a ésto, también podemos mencionar lo que relata Allah (subhanahu wa Ta'ala) en El Corán sobre los hijos de Israel, aún cuando se encontraban bajo el Islam (como sumisión a Allah en el monoteísmo y siguiendo a Su Profeta) y tenían conocimiento y honradez, cuando le dijeron a Moisés: ***«Haznos un ídolo». Lo mismo sucedió cuando algunos de los compañeros del Profeta*** (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) ***le dijeron haznos un Dthat-Anwat (lugar para colgar amuletos), con lo que el Profeta juró por Allah que esto era semejante a la petición de los hijos de Israel: «Permítenos adorar ídolos como lo hacen ellos».*** (7:138) [1]

Abdelnabi: «Pero los hijos de Israel y aquellos que preguntaron por el Dhat Anwat no descreyeron por su mera pregunta».

Abdullah: «La respuesta a ésto es que ellos no hicieron lo que preguntaron y si lo hubieran hecho habrían sido incrédulos. Si aquella gente a la que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) reprendió con la prohibición, lo hubiera desobedecido y hubiera tomado un Dhat Anwat para ellos después de la prohibición, sin duda hubieran descreído».

Abdelnabi: «Pero tengo otro asunto problemático relacionado a la historia de Usamah ibn Zaid, cuando dio muerte a la persona que dijo *la ilaha il-la Allah* (no existe divinidad excepto Allah) y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) lo reprendió diciendo: ***«¿Le has dado muerte luego de que dijera* la ilaha il-la Allah?»** Narrado por Al-Bujari. Y el dicho del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Me ha sido ordenado luchar hasta que digan* la ilaha il-la Allah...»** Narrado por Muslim.[2] ¿Cómo reconciliamos estas dos narraciones con lo que acabas de mencionar?»

1> Abu Waqid al-Laizi hace referencia a esta famosa narración, diciendo: «Salimos con el Mensajero de Allah en la batalla de Hunain; recientemente habíamos cambiado el paganismo por el Islam. Era la práctica de los árabes paganos persistir y colgar sus armas y armaduras en un árbol llamado *"Dhatu Anwat"*. Cuando pasamos por un árbol le preguntamos: "¡Oh Mensajero de Allah! ¿no nos otorgarás otro *Dhatu Anwat* como el que tienen ellos?" Y el Mensajero de Alllah dijo: *"¡Allahu Ákbar (Allah es El Supremo)! Está en los hábitos [de la humanidad] lo que han dicho. Por el Único (Allah) que sostiene mi alma en Su Mano, ésto es exactamente lo que los hijos de Israel le dijeron a Moisés:* ***«Permítenos adorar ídolos como lo hacen ellos. Dijo: Vosotros, en verdad, sois un pueblo de ignorantes».*** (7:138). *Ciertamente siguen los mismos patrones que aquellos que los precedieron".*». Registrado por At-Tirmidhi, quien lo consideró un *hadiz sahih* (auténtico).

2> Es apropiado mencionar aquí el contexto completo de la narración. La narración de Usamah ibn Zaid, reportada por al-Bujari, tiene que ver con el momento en que él dió muerte a un politeísta durante una campaña militar después de que dijera *la ilaha il-la Allah* (no hay divinidad excepto Allah), porque pensó que sólo lo decía para salvarse. Cuando el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) lo reprendió por ésto, Usamah deseó no haber aceptado el Islam hasta ese día, por temor al pecado que acababa de cometer. También se registró que juró no volver a matar a alguien que dijera *la ilaha il-la Allah*. La segunda narración es narrada por al-Bujari y Muslim; el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Me ha sido ordenado luchar hasta que atestigüen* la ilaha il-la Allah *(que no existe divinidad excepto Allah) y* Muhammad 'abduhu wa rasuluhu *(que Muhammad es Su Siervo y Mensajero), que establezcan* as-salat**

Abdullah: «Se sabe que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) combatió contra judíos que atestiguaban que no existe divinidad excepto Allah, así como sus compañeros lucharon contra los seguidores de Musailimah que atestiguaba que no existe divinidad excepto Allah y realizaba *as-salat* (la oración). Aquellos que negaron la Resurrección no son creyentes aún cuando dijeran que no existe divinidad excepto Allah. Y aquellos que niegan alguno de los pilares del Islam no son creyentes, aunque digan que no existe divinidad excepto Allah. Entonces, ¿cómo puede ser que la palabra *la ilaha il-la Allah* (no existe divinidad excepto Allah) no lo beneficie cuando niega alguna parte del Islam y sí lo beneficie aunque niegue –en la práctica– el principio más básico del Islam que es el *Tawhid* (moniteísmo), la religión de todos los profetas y el fundamento más esencial? Quizás éste es el caso por el que no entiendes las narraciones».

«La narración de Usamah es en la que él da muerte a alguien que proclama el Islam porque pensó que sólo había pronunciado la palabra del Islam (*la ilaha il-la Allah*) al temer por su vida y sus propiedades. La persona que proclama el Islam debe ser protegida a menos que quede claro que verdaderamente se opone a él. Allah –Glorificado sea– dice: ***«¡Oh, creyentes! Cuando salgáis a combatir por la causa de Allah, aseguraos de no combatir a los creyentes y no digáis a quien manifiesta tener fe: ¡Tú no eres creyente!, para así poder combatirle y conseguir algo de los bienes de la vida mundanal. Allah os tiene reservado muchos botines que podéis obtener lícitamente. Vosotros fuisteis así anteriormente, pero Allah os agració. Distinguid bien porque Allah está bien informado de lo que hacéis».*** (4:94). Ésto significa que uno debe aclarar la situación investigando. Si es evidente que se opone al Islam, entonces está permitido combatirlo (en época de guerra como un enemigo combatiente). El versículo lo indica diciendo: *«aseguraos»*.(Radia Allahu 'anhum)

«La segunda narración mencionada transmite el mismo significado: Respetar a aquellos que atestiguan el monoteísmo y el Islam, excepto si nos evidencian claramente algo que anula al monoteísmo y al Islam. La prueba de ello es que el mismo Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le dijo a Usamah: ***«¿Le has dado muerte luego de que dijera* la ilaha il-la Allah?»** y dijo: ***«Me ha sido ordenado luchar hasta que digan* la ilaha il-la Allah…»**. Y dijo sobre la secta de los Jawariy (jariyitas): ***«En el lugar en el que encuentren a uno de ellos, combátanlos»*** Narrado por Al-Bujari [1], aún si éstas personas fueran las más

---

(la oración) y paguen az-zakat. ***Si lo hacen, su vida y propiedad son sagradas salvo cuando se justifique por ley; y sólo a Allah les toca juzgarlos».***

1> Ésto es parte de una narración auténtica registrada por Al-Bujari en la que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Durante los últimos días aparecerán algunas personas jóvenes y necias que dirán las mejores palabras, pero su fe no llegará más allá de sus gargantas. Saldrán de su religión [el Islam] con la velocidad de una flecha. Por lo tanto, en el lugar en que los encuentren, combátanlos. Quien lo haga será recompensado el Día de la Resurrección».***

fervientes adorando y glorificando a Allah a tal punto que los compañeros pensasen que son menos que ellos comparados con la cantidad de sus adoraciones, y que fueron allí para adquirir el conocimiento de los compañeros. El hecho que los Jawariy digan *la ilaha il-la Allah*, adoren en demasía y proclamen el Islam, no detiene a los compañeros al momento de combatirlos cuando violen claramente la ley Islámica».[1]

Abdelnabi: «Entonces ¿qué dirías de lo que ha sido auténticamente narrado sobre el hecho de que, el Día del Juicio, la gente buscará *isti'anah* (ayuda) de Adán, luego de Noé, luego de Abraham, luego de Moisés y luego de Jesús, y todos ellos se excusarán, y finalmente buscarán la ayuda de Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)?[2] Ésto muestra que la búsqueda de ayuda en otro que no sea Allah no significa idolatría».

Abdullah: «Estás confundido con respecto a este asunto, puesto que buscar ayuda en un ser creado que está vivo y presente para algo que puede realizar, no tiene reproche alguno. Ésto es como lo que Allah menciona sobre Moisés ('alaihi as-salam): ***«El que era de los suyos le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos....»*** (28:15). Lo que se reprocha es el pedido de ayuda en forma de adoración, hecho alrededor de las tumbas de los conocidos como amigos de Allah o, en su ausencia, en las cosas que están más allá de sus posibilidades y que sólo Allah puede realizar. Buscar ayuda de los Profetas en el Día de la Resurrección cuando se les pida que supliquen a Allah que comience el juicio y alivie el agobio de las personas del Paraíso. Éste es el tipo de búsqueda de ayuda que se le pide a Allah y que está permitido en la vida de este mundo y en la del Más Allá. Buscar a una persona virtuosa, con la que te encuentras personalmente, escucha tus palabras y luego le dices: «Suplica a Allah por mi», es lo que los compañeros y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) solían hacer mientras vivía. Pero luego de su muerte, no volvieron a pedirle ayuda. Nunca le suplicaron en su tumba. De hecho, algunos de los sabios de las generaciones posteriores reprendían a aquellos que iban a la tumba del Profeta a suplicar a Allah. ¿Qué podemos decir entonces de los que lo invocan directamente a él? [3]

1> La aparición de los Jarawiy contra los que lucharían los compañeros del Profeta y sus seguidores, debido a su rebelión y desvío, fue vaticinada por el Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) en numerosas narraciones auténticas. Dentro de sus desviaciones estaba el creer que los musulmanes devienen apóstatas por cometer pecados graves.

2> Ésta es una narración extensa sobre el Día de la Resurrección y el Juicio Final, cuando aquel día se prolongue extensivamente y toda la humanidad esté descontrolada por el pánico y busque ayuda e intercesión de aquellos que estén más cerca de Allah [los Profetas], y luego la intercesión especial será otorgada por Allah El Todopoderoso y Majestuoso al Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) para que el Juicio Final tenga comienzo.

3> Ésta prohibición está afirmada por muchos expertos en jurisprudencia y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo en una súplica: ***«¡Oh Allah! ¡No permitas que mi tumba se convierta en un ídolo al que se adora! La ira de Allah recae sobre aquellos que utilizan las tumbas de sus profetas como lugares de adoración».*** Registrado por Malik, Al-Bujari y otros. Muchos de los sabios de las primeras generaciones reprendían ese proceder. Un caso

Abdelnabi**:** «¿Y qué dices de la historia de Abraham cuando fue arrojado a la hoguera y el ángel Gabriel fue hacia él mientras se caía y le preguntó: «¿Necesitas algo?» y Abraham le respondió: «De ti, no necesito nada». Si la búsqueda de ayuda fuera idolatría, entonces el ángel Gabriel no se la hubiera ofrecido a Abraham».

Abdullah: «Esta duda es igual que la anterior y la narración no es auténtica. Aún si asumiéramos que es confiable y correcta, el ángel Gabriel tenía la habilidad de ayudarlo, ya que Allah lo describe en El Corán: ***«Aquello que le enseñó el dotado de poder».*** (53:5)»

«El caso es similar al de un hombre rico que ofrece prestarle dinero a un hombre pobre debido a sus necesidades, pero el hombre pobre es paciente y espera el sustento de Allah sin necesidad de depender de ninguna persona. ¿Cómo puede compararse este caso con el de aquellos que buscan ayuda en forma de adoración e idolatría como lo que se realiza en la actualidad?»

«Hermano mío, debes saber que por tres razones la gente en la antigüedad, a la que nuestro líder –el Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)– fue enviado, cometía menos formas de idolatría y politeísmo que la gente en la actualidad».

«**En primer lugar:** Los politeístas de la antigüedad solían adorar a otros junto con Allah sólo en tiempos benignos pero cuando sufrían una calamidad suplicaban invocando a Allah con total sinceridad, como lo demuestran las palabras de Allah –Glorificado sea–: ***«Cuando se embarcan [y son azotados por una tempestad] invocan a Allah con sinceridad [reconociendo que sólo Él debe ser adorado], pero cuando les ponemos a salvo llevándoles a tierra, Le atribuyen copartícipes [nuevamente]».*** (29:65). Y Allah dice: ***«Y cuando olas como montañas les envuelven invocan a Allah y prometen rendirle culto sincero; pero cuando les pone a salvo llevándolos a tierra firme algunos de ellos sólo cumplen parte de su promesa. Y sabed que sólo niegan Nuestros signos los perjuradores e ingratos».*** (31:32). Los politeístas contemporáneos al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) suplicaban a Allah y a sus ídolos en los tiempos buenos, pero en los tiempos de crisis sólo suplicaban a Allah, olvidándose de sus falsas deidades. Sin embargo, los politeístas actuales invocan a sus ídolos junto con Allah, tanto en tiempos de comodidad como en los de crisis. Si surge alguna dificultad los oirás invocando: *"iaa*

---

digno de mención es cuando 'Ali ibn Husain ibn Ali ibn Abi Taalib, nieto de 'Ali ibn Abi Taalib, vio a un hombre acercarse a la pequeña entrada que estaba cerca de la tumba del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y suplicar allí, entonces él lo instruyó diciendole: «*¿Quieres que te hable de un dicho que escuché de mi padre (Husain) sobre mi abuelo ('Ali ibn Abi Taalib) acerca del Mensajero de Allah? Dice así:* ***"No hagan de mi tumba un lugar de veneración, ni conviertan sus hogares en tumbas y oren por mí ya que sus saludos me llegaran desde el lugar que los envíen"***». Registrado por Al-Maqdisi y otros.

Rasulullah" (¡Oh, Mensajero de Allah!), *"iaa Hussein"* (¡Oh, Hussein!)… Pero, ¿a dónde está quien comprende esto?»

«**En segundo lugar:** Los politeístas de la antigüedad solían invocar a gente realmente virtuosa que estaba verdaderamente cerca de Allah, como los profetas y los ángeles y los amigos de Allah, o al menos a un trozo de roca o madera que es una creación obediente de Allah».

«Sin embargo en la actualidad, los politeístas invocan suplicando a las personas más malas y crueles (algunos de ellos líderes tiranos y crueles). Aquellos que poseen este tipo de creencia en una persona creyente o en un trozo de madera o roca obediente se encuentran en un mejor estado que aquellos que poseen esta creencia en personas conocidas abiertamente por sus maldades y su corrupción».

«**En tercer lugar:** La mayor parte de la idolatría y el politeísmo de la gente de los tiempos del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) se encontraba en la categoría de la violación del monoteísmo de la divinidad de Allah y no de Su Señorío y Autoridad. Mientras que en estos tiempos, la idolatría y el politeísmo de la gente se encuentra en Su Autoridad tanto como en Su Divinidad. Algunos sostienen que la "naturaleza" es quien controla los eventos en el universo y trae la vida y la muerte, etc.».

«Y quizás concluyo mi disurso mencionando un tema muy importante que se comprende a través de lo que he expuesto. No hay desacuerdo en el hecho de que el *Tawhid* (monoteísmo) debe concretarse con la convicción en el corazón, los dichos expresados por la lengua y la realización de los motivos a trevés de las acciones de los miembros [del cuerpo]. Y si alguno de estos puntos fuera deficiente o faltara, entonces esa persona no sería musulmana, puesto que si la persona admite y conoce el *Tawhid*, pero no actúa según él, es incrédula y obstinada como Faraón o *Iblis* (el demonio) [quien conoce el *Tawhid* pero se opone a éste desafiante]».

«Mucha gente comete errores sobre este tema, aludiendo que lo anteriormente mencionado es verdad y es correcto, pero que hoy en día no se puede hacer cumplir el *Tawhid* tal como lo he explicado anteriormente porque no está permitido en nuestra tierra o entre nuestra gente y afirmando que deben estar de acuerdo con ellos y adularlos por miedo a sus represalias. La persona que dice esto no se ha dado cuenta de que la mayoría de los líderes de la incredulidad conocen la verdad y sólo evitan seguirla poniendo excusas débiles, tal como dice Allah acerca de ellos en El Corán: ***«Éstos cambian los signos de Allah por un vil precio y apartan a los hombres del sendero de Allah. ¡Qué pésimo es lo que hacen!».*** (9:9)»

«Quienes actúan abiertamente de acuerdo al *Tawhid* frente a las personas sin creer con su corazón, son hipócritas, peores que un incrédulo absoluto, como se comprueba en El Corán: ***«Los hipócritas estarán en el lugar más profundo del Fuego y no encontrarás para ellos socorredor alguno».*** (4:145)»

«Este asunto se aclara totalmente si se contempla a las personas y lo que dicen. Verás a aquellas que conocen la verdad pero no la siguen por temor

a que sus posesiones de la vida mundanal disminuyan, como *Qaarun*, o por temor a perder su estatus, como *Haamaan*, o por temor a perder su reinado, como Faraón[1]. También podrás ver a quienes simulan exteriormente lo que no creen interiormente, como los hipócritas, que cuando les preguntas sobre lo que creen realmente en sus corazones, no tienen una respuesta coherente.»

«Aquí es esencial entender dos versículos del Libro de Allah (subhanahu wa Ta'ala):

El primer versículo dice: ***«¿Acaso os burláis de Allah, Sus preceptos, y de Su Mensajero? No os excuséis, por cierto que habéis renegado de vuestra fe [al haberos burlado de Allah y Su Mensajero]».*** (9:65-66). Recuerda que algunos de los que fueron con el Profeta (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) a luchar contra los Romanos, devinieron incrédulos a causa de una palabra emitida por sus bocas de manera jocosa. Entonces, queda claro que alguien que hace uso de la palabra o actúa contrario a la religión porque teme la disminución de sus propiedades, o su estatus, o su reino, o adula a alguien, hace algo más grave que simplemente decir una palabra en broma, porque la persona que bromea –por lo general– no cree realmente en lo que está diciendo y sólo se está haciendo el gracioso y está haciendo reír a los demás. La persona que dice o descree temiendo o deseando alguna cosa o criatura de la creación, ha cumplido fielmente la tentación de *Shaitán* (Satán), como Allah nos ha informado en El Corán: ***«Satanás os atemoriza con la pobreza y os ordena la inmoralidad».*** (2:268). Ha sucumbido a la advertencia de Allah y al temor a Satán, como dice El Corán: ***«Así es Satanás, atemoriza a quienes les siguen».*** (3:175). Esa persona no ha temido al Único Todopoderoso, a Allah, Quien dice en El Corán: ***«No les temáis [a Satanás y sus seguidores] sino temedme a Mí».*** (5:3). La persona con las características que describí ¿está dentro de los amigos y aliados de Allah o de los amigos y aliados de Satán?»

«El segundo versículo es: ***«Quienes renieguen de la fe en Allah por haber sido forzados a ello, permaneciendo sus corazones tranquilos [y firmes] en la fe [no serán reprochados]; pero quienes lo hagan y se complazcan con la incredulidad, incurrirán en la ira de Allah y tendrán un castigo terrible».*** (16:106). Por lo tanto, Allah no perdona a estas personas, excepto a aquellas que fueron forzadas en sus palabras o acciones mientras que sus corazones se encontraban firmemente tranquilos en la fe. Los otros descreyeron, sin importar si dijeron sus palabras o actuaron con temor o con deseo, adulando a alguien o por amor a la tierra o a la familia, o al clan o a las propiedades, o si lo hicieron en broma, o de otra manera, sólo excepto aquellos que fueron forzados por coacción real. El versículo indica que se puede forzar las palabras y las acciones, pero no lo que una persona cree en su corazón. Allah

1> Se debe hacer referencia a estas historias en El Corán: La historia de *Qaarun* es la del hombre rico en *Surat-al-Qasas* (28:68); la historia de *Haamaan* es la de quien era ministro de Faraón en *Surat-al-Qasas* (28:6) y otros versículos; y la historia de Faraón en numerosos capítulos del Corán.

dice luego: ***«Éstos prefirieron la vida mundana a la otra, y Allah no los guiará».*** (16:107). Ésto indica claramente que el castigo es resultado del amor a los placeres mundanos, al darles prioridad sobre la religión. Y Allah sabe mejor».

«Después de todo ésto, ¿no es hora del arrepentimiento, de que vuelvas a tu Señor?, ya que –como has escuchado– el asunto es críticamente peligroso y el tema es crucial, de una gran importancia».

Abdelnabi**:** «Busco el perdón de Allah, regreso a Él arrepentido y atestiguo que ***la ilaha il-la Allah, Muhammad rasulullah*** (no existe divinidad excepto Allah y Muhammad es el Mensajero de Allah), y me retracto de todo lo que solía adorar ignorantemente que no fuera Allah. Le pido a Allah que me excuse por mi pasado y me perdone, y me conceda Su perdón y Misericordia, y me haga firme en el *Tawhid* (monoteísmo) y en la *'Aqidah Sahihah* (fe y credo correctos) hasta que me encuentre con Él en el Día de la Resurrección. Le pido a Allah que te otorgue una grandiosa recompensa –¡Oh, mi hermano Abdullah!– por darme tan sincero consejo, porque ciertamente la religión es un consejo sincero y por tus sabias palabras sobre mi nombre Abdelnabi. Me pondré por nombre **Abdurrahman** (siervo del Clemente). Te agradezco por reprocharme mi creencia equivocada con la cual, si Allah me hubiera encontrado con ella, jamás me hubiera salvado del castigo del Fuego del Infierno».

«Te pido que por favor me menciones otros desvíos y equivocaciones en los que mucha gente cae en la actualidad».

Abdullah: «Por supuesto te los mencionaré, por favor escucha atentamente:

- Ten cuidado de tener eslóganes y características que se oponen al Corán y a la *Sunnah*, seguir asuntos controvertidos a causa de las tentaciones y rivalizar por una mala interpretación cuando en realidad sólo Allah conoce la interpretación correcta.[1] Deja que tus eslóganes y características sean de los que tienen firme conocimiento, los que dicen de los versículos ambiguos del Corán: «Creemos en todo lo que proviene de nuestro Señor». Y en cuanto a lo que es controversial, ellos siguen los dichos del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) en los que dice: ***«Deja de lado lo que es dudoso por aquello que no lo es».*** Registrado por Ahmad y at-Tirmidhi.

«El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Ciertamente, lo lícito es evidente y lo ilícito es evidente, y entre ambos existen asuntos dudosos sobre los que mucha gente no sabe (ignora). Quien se abstiene de los asuntos dudosos purifica su***

1> La referencia es al versículo coránico: *«Él es Quien te ha revelado el Libro. Contiene aleyas de significado explícito que son la base del Libro y otras de significado implícito. Aquellos de corazón extraviado siguen sólo las de significado implícito con el fin de sembrar la discordia e interpretarlas capciosamente, pero sólo Allah conoce su verdadero significado, y [también] los arraigados en el conocimiento, quienes dicen: Creemos en todas ellas por igual, todas proceden de nuestro Señor; pero no recapacitan sino los dotados de intelecto»* (3:7). Y al dicho del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Cuando observas los que siguen lo de significado ambiguo e implícito, ellos son los que Allah menciona, tengan cuidado con ellos».*** Reportado por al-Bujari, Muslim y otros.

religión y mantiene limpio su honor, pero quien cae en los asuntos dudosos, caerá inevitablemente en lo ilícito. Al igual que el pastor que pasta (su ganado) próximo a un prado vedado, poco falta para que pasten en él. Por cierto que todo rey tiene su zona vedada, y ciertamente la zona vedada de Allah es lo ilícito, y por cierto que en el cuerpo existe un trozo de carne, que si se encuentra sano, todo su cuerpo lo estará, y si se corrompe (enferma), todo el cuerpo se corromperá, éste es el corazón». Registrado por al-Bujari y Muslim. Y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«La virtud es el buen carácter y la maldad es lo que se remueve dentro de ti y te disgusta que las personas lo sepan».*** Registrado por Muslim. Y dijo también: ***«Consulta tu corazón, porque la virtud es aquello hacia lo que se inclina con tranquilidad el espíritu y el corazón; y la maldad es lo que se remueve dentro del espíritu y vacila en el pecho, opine la gente lo que opine al respecto».*** Registrado por Ahmad».

✸ Ten cuidado con seguir falsos deseos porque Allah advierte sobre ésto cuando dice: ***«¿Acaso no reparas en aquel que sigue sus pasiones como si estas fueran una divinidad?...».*** (45:23)

✸ Ten cuidado con defender ciegamente a algunas personas y a algunas opiniones, y con lo que tus padres han sido (en credo, creencias, costumbres, etc.), porque ésto te puede alejar del camino de La Verdad y La Verdad es el tesoro del creyente –sea donde sea que la encuentre–. Allah –Glorificado sea– dice en El Corán: ***«Y cuando se les dice: Seguid lo que Allah reveló, argumentan: Seguimos la tradición de nuestros padres. ¿Acaso imitan a sus padres a pesar que éstos no razonaban ni seguían la guía?».*** (2:170)

✸ Ten cuidado con imitar ciegamente a los incrédulos porque el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien imite a un pueblo, es uno de ellos».*** Registrado por Abu Da'ud.

✸ Ten cuidado de depositar tu confianza devocional en quien no sea Allah, porque Allah –Glorificado sea– dice en El Corán: ***«Quien se encomiende a Allah, sepa que Él le será suficiente».*** (65:3)

✸ No obedezcas a ninguna criatura desobedeciendo a Allah porque, como dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«No se debe obediencia a un ser creado para desobedecer al Creador».*** Registrado por Tirmidhi.

✸ Ten cuidado con los malos pensamientos sobre Allah porque dijo en una Narración Divina (como nos fue relatado por intermedio del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)): ***«Soy con mi siervo como él me considera ...»*** Registrado por al-Bujari y Muslim.

✸ Ten cuidado con vestir amuletos para protegerte del mal de ojo o para curar una enfermedad.

✸ Ten cuidado con usar talismanes y amuletos de buena suerte para protegerte del mal de ojo, porque es una forma de idolatría, ya que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien deposite su confianza en un objeto, será abandonado al cuidado de éste».*** Registrado por Tirmidhi.[1]

1> El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: «**Ar-Ruqia** *(encantamientos),* **at-Tama'im** *(talismanes) y* **at-Tiwalah** *(hechizos) son todas formas de* **shirk**». Registrado por Ahmad

✸ Ten cuidado con buscar la bendición en árboles, rocas, edificaciones, reliquias y artefactos, porque es una forma de idolatría.

✸ Ten cuidado con tomar presagios y agüeros porque es una forma de idolatría, como dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Tomar malos presagios y agüeros es idolatría, tomar malos presagios y agüeros es idolatría…».*** Registrado por Ahmad y Abu Da'ud.

✸ Ten cuidado con afirmar que los magos y astrólogos son veraces; aquellos que dicen saber lo invisible y oculto (como los adivinos) y colocan sus horóscopos en revistas y periódicos afirmando que tal o cual cosa será triste o alegre hoy, etc. Creer que eso es cierto es idolatría. Nadie conoce lo oculto excepto Allah.[1]

✸ Ten cuidado con afirmar que la lluvia cae por gracia de los astros, porque eso es idolatría; sólo Allah controla la caída de las lluvias.[2]

✸ Ten cuidado con jurar por alguien que no sea Allah, no importa en nombre de quién sea el juramento, porque es una forma de idolatría; el Profeta(sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien haga un juramento en nombre de otro que Allah ha descreído o cometido idolatría».*** Registrado por Ahmad y Abu Da`ud. Ésto incluye jurar en nombre de un profeta o una obligación o estatus o protección o vida, etc.

✸ Ten cuidado de maldecir el tiempo, el clima, el frío o el calor extremos, porque Allah es su creador.[3]

✸ Ten cuidado con decir «si hubiera…» cuando algo desagradable te sucede porque esto le abre las puertas al susurro de Satán e indica rebeldía al designio divino. Cuando algo sucede, di: «Allah lo ha predestinado y según Su voluntad, Él hace».[4]

---

y Abu Da`ud. Muchas otras narraciones indican específicamente la prohibición de todas éstas y otras formas de idolatría.

1> La brujería ha sido mencionada como una forma de incredulidad. Sobre la astrología, el Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien siga una rama (del conocimiento) de los astros, ha tomado una rama de la brujería…».*** Registrado por Ahmad, Abu Da`ud, Ibn Mayah y otros. Sobre la adivinación, el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien vaya a un adivino y le pregunte por algo, no se le aceptarán sus oraciones por cuarenta días».*** Registrado por Muslim. El Profeta dijo (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Quien vaya a un adivino y crea en lo que le dice, habrá descreído en lo que ha sido revelado a Muhammad».*** Registrado por Abu Da`ud.

2> Zaid ibn Jalid dijo: «El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) oró la plegaria matutina con nosotros en Al-Hudaibiyyah después de una lluvia caída durante la noche. Cuando terminó, se dirigió a los presentes diciendo: ***"¿Saben lo que dijo vuestro Señor?"*** Respondieron: "¡Allah y Su Mensajero saben mejor!" Dijo: ***"Esta mañana, algunos de Mis siervos han amanecido creyentes y otros incrédulos. Los que dicen: 'hemos recibido la lluvia por gracia de Allah y Su Misericordia', son los creyentes en Mí e incrédulos en los astros, pero los que dicen: 'hemos recibido la lluvia gracias al movimiento de tal y tal astro', son incrédulos en Mí y creyentes en los astros"***». Registrado por al-Bujari y Muslim.

3> El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah –Glorificado sea– ha dicho: «El hijo de Adán Me ofende maldiciéndo al tiempo, sin embargo, Yo soy el tiempo. En Mis manos están todas las cosas y yo transformo la noche en día, y el día en noche».*** Registrado por al-Bujari y Muslim, y en otra narración: ***«No maldigas al tiempo porque Allah es el tiempo».***

4> El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«El creyente fuerte es más amado por Allah que el creyente débil, pero en ambos hay bien. Esfuérzate por aquello que te beneficia y busca la ayuda de Allah, no te desanimes. Si algo malo te sucede, no digas: "Si sólo hubiera hecho ésto,***

✸ Ten cuidado con tomar las tumbas como mezquitas y no ores en ninguna mezquita en la que haya una tumba. Está registrado en los dos libros de narraciones auténticas (al-Bujari y Muslim), que A'ishah narró que el Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo antes de morir: ***«Que la maldición de Allah sea sobre los judíos y cristianos que toman las tumbas de sus profetas como lugares de postración (adoración)».*** Ella dijo: *«Él advirtió sobre lo que hicieron, y si no lo hubiera hecho, su tumba habría sido elevada».* Registrado por al-Bujari y Muslim. También dijo (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Aquellos que te precedieron tomaron las tumbas como lugares de adoración. No tomes las tumbas como lugares de adoración porque Yo lo prohíbo».*** Registrado por Muslim de Abu Awanah.[1]

✸ Ten cuidado de ser engañado por las narraciones fraguadas que se le atribuyen al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), especialmente las que se refieren a *at-Tawassul* (la búsqueda de un acercamiento a Allah) a través de él u otras personas, y entre esos dichos fraguados se encuentran: «Busca el acercamiento a Allah a través de mi posición porque mi estado es grande ante Allah»; y «Si tienes una crisis, busca en aquellos que están en las tumbas»; y «Allah encarga cada tumba de cada amigo de Allah (santo) a un ángel para satisfacer las necesidades de la gente (que pide allí ayuda)»; y «Quien tenga un buen pensamiento sobre una piedra será beneficiado»; etc.

✸ Ten cuidado con celebrar las llamadas ocasiones religiosas, como *Maulid an-Nabi* (Día del Cumpleaños del Profeta) o la noche de *al-Isra'a wal-Mi'ray* (el Viaje y Ascensión Nocturnas), y *Laila Nisf-min-ash-Sha'ban* (noche de mediados del mes de Sha'ban) y otras celebraciones que fueron inventadas por la gente y NO tienen sustento en la *Sunnah* del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que prueben su validez. Tampoco existe ninguna prueba de los compañeros que amaban al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) más de lo que nosotros lo amamos, y fueron los más entusiastas musulmanes por alcanzar cualquier beneficio en la religión, más de lo que nosotros lo somos. Si fuera verdad que existe algo de bueno en estas celebraciones, los compañeros del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) no hubieran dudado en maldiciéndo.

---

entonces tal o cual cosa hubiera sucedido" y en cambio di: "Como Allah predestina y como El desea, las cosas serán". Decir "si hubiera..." le abre la puerta del susurro a Satán». Registrado por Muslim.

1> Abul Hay Al-Asadi narró que 'Ali le dijo: *«¿No te gustaría que te encomendara a ti lo que el Mensajero me encomendó?: "Si pasas junto a una imagen, bórrala y si pasas frente a una tumba elevada, nivélala"».* Registrado por Muslim.

Nada merece ser adorado salvo Allah

Esta expresión está formada por dos partes: **La primera,** ***«la ilaha»*** (no existe divinidad), que niega la existencia de cualquier otra divinidad verdadera, y la segunda, ***«il-la Allah»*** (excepto Allah), que afirma que la divinidad y el derecho a ser adorado le pertenecen únicamente a Él. Dice Allah en el Corán: ***«Y recuerda cuando Abraham le dijo a su padre y a su pueblo: Yo soy inocente de aquello que adoráis. Yo sólo adoro a Quien me creó y Él me guiará».*** (43:26). No es suficiente con adorar a Allah, sino que además esta adoración debe serle dirigida sólo a Él. La creencia en la Unicidad de Dios no es aceptada si no se cumplen estas dos condiciones.

Fue narrado que la llave del Paraíso es la declaración de fe (que nada merece ser adorado salvo Allah), ¿Acaso quien lo pronuncia merece ingresar al Paraíso?

El sabio Wahb ibn Munabbih fue preguntado: «¿Acaso *la ilaha il-la Allah* es la llave del paraíso?» El respondió: *«¡Claro que sí! Pero cada llave tiene sus dientes. Una llave con dientes es válida para abrir la puerta, pero una sin dientes, es inservible».*

Hay muchos hadices de nuestro Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) que citan los dientes de esta llave, tal como: ***«Quien atestigüe que nada merece ser adorado salvo Allah con sinceridad...», «con el corazón lleno de certeza y fe...», «diciéndolo sinceramente de corazón...»***, como vemos, estos hadices explican que las condiciones para ingresar al Paraíso son el conocimiento de su significado, la entrega a sus enseñanzas y el llevar sus significados con fe en el corazón, aplicando sus enseñanzas en la vida diaria y hasta la muerte, entre otras.

Los sabios han concluido de estos hadices del Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) las condiciones en la declaración de *at-Tawhid* (el monoteísmo) para que *ash-shahadah* (el testimonio: *la ilaha il-la Allah*) sea válido como llave para ingresar al Paraíso. Estas condiciones representan los dientes de la llave y son:

❶ *Al-'Ilm* (el conocimiento): Cada frase tiene su significado, así que se debe conocer el significado de *la ilaha il-la Allah* (nada merece ser adorado salvo Allah) y éste es negar la divinidad de todo excepto Allah, y que sólo Él merece ser adorado. Allah dice en El Corán: ***«Sólo la tendrán [aquellos a quienes Allah se lo permita, pues son quienes] atestiguan la Verdad [que no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah] y obran acorde a ello».*** (43:86). El Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Quien muere sabiendo [con certeza] que nada merece ser adorado excepto Allah entrará al Paraíso».*** Narrado por Muslim.

❷ *Al-Iaqiin* (la certeza): La declaración debe ser hecha sin duda alguna respecto a su significado. Allah dice en El Corán, describiendo a los creyentes: ***«Por cierto que los verdaderos creyentes son quienes creen en***

Allah y en Su Mensajero y no dudan en contribuir con sus bienes o luchar por la causa de Allah. Ésos son los sinceros en la fe». (49:15). No es suficiente pronunciar la Declaración de Fe si no hay certeza en el corazón, porque decir algo que rechaza o duda el corazón es un acto de hipocresía. El Profeta (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) dijo: ***«Atestiguo que nada merece ser adorado salvo Allah y que yo soy su mensajero. El siervo que encuentre a Allah sin duda alguna sobre este testimonio, entrará al Paraíso».*** Narrado por Muslim.

❸ ***Al-Qabul* (la aceptación):** El resultado de saber que Allah es El Creador del mundo y El Único que merece de ser adorado, es la aceptación de sus implicancias **con la palabra y el corazón**. Deviene incrédulo quien rechace la declaración del *Tawhid* (monoteísmo) a causa de orgullo, arrogancia o altanería; Allah dice en El Corán sobre quienes descreyeron a causa del orgullo y la arrogancia: ***«Por cierto que éstos cuando se les decía: No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah, se ensoberbecían y decían: ¿Acaso vamos a dejar a nuestros ídolos por las palabras de un poeta loco [refiriéndose Muhammad]?».*** (37:35-36)

❹ ***Al-Inqiad* (la sumisión):** La sumisión se cumple al obedecer a Dios en lo que ha ordenado y apartándose de aquello que ha prohibido. Ésto es la puesta en práctica de la Declaración de Fe. Allah dice en El Corán evidenciando la sumisión completa: ***«Quien se someta a Allah y haga el bien se habrá aferrado al asidero más firme...».*** (31:22)

❺ ***Al-Sidq* (la veracidad):** La veracidad al declarar el Testimonio de Fe tanto con la palabra como con el corazón. Los hipócritas pronuncian la Declaración de *Tawhid* (monoteísmo), pero sus corazones la rechazan. Dice Allah: ***«Pero sólo dicen lo que no sienten sus corazones...».*** (48:11)

❻ ***Al-Mahibbah* (el amor):** El creyente ama esta palabra, así como ama el actuar acorde a ella y ama a aquellos que obran acorde a ella. La señal del amor del siervo a Allah es la priorización de aquello que Allah ama aún cuando difiera de sus deseos y caprichos, así como la priorización de los aliados de Allah y de Su Mensajero y el reniego de Sus enemigos y los enemigos del Profeta, siguiendo a Su Mensajero y emulándolo, y como aceptando de su guía.

❼ ***Al-Ijlás* (la sinceridad):** La intención al pronunciar el Testimonio de Fe debe ser únicamente complacer a Allah, tal como dice en El Corán: ***«se les había ordenado [en sus legislaciones] que adoraran a Allah con sinceridad...».*** (98:5). El Profeta (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) también dijo: ***«Allah ha prohibido al Infierno tocar a aquella persona que atestigua: "Nada merece ser adorado salvo Allah" y sólo pretende con ello complacer a Allah».*** Narrado por Al-Bujari.

Muhammad es el Mensajero de Allah

Toda persona es interrogada en su tumba. Le son hechas tres preguntas, si las responde satisfactoriamente, entrará al Paraíso y, si no lo hace, entrará al Infierno. Una de estas preguntas es: *¿Quién es tu Profeta?* Podrán responder correctamente aquellas personas que hayan seguido El Camino Recto y que hayan aplicado las enseñanzas de Su Profeta a lo largo de sus vidas. A éstos, Allah les fortalecerá en sus tumbas, guiándoles a la respuesta correcta.

Las condiciones de la segunda parte de la Declaración de Fe son:

❶ La obediencia al Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): La obediencia al Profeta es una orden de Allah; dice en El Corán: ***«Quien obedezca al Mensajero obedece a Allah…».*** (4:80), también dice: ***««Di: Si verdaderamente amáis a Allah ¡Seguidme! Y Allah os amará»*** (3:31). El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Toda mi nación entrará al Paraíso excepto aquellos que se nieguen».*** *Le preguntaron: «Mensajero de Allah, ¿quién habría de negarse?»* Respondió: ***«Quien me obedece entrará al Paraíso y quien me desobedezca se habrá negado».*** Narrado por Al-Bujari.

La obediencia es el fruto de amar al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam); quien ama al Profeta sigue sus enseñazas y sus pasos, y es mentiroso aquel que pretende que ama al Profeta sin seguir sus enseñanzas y su comportamiento en la vida.

❷ Creer en su mensaje: Aquellos que niegan algo de lo que ha dicho el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), en realidad están negando todo El Mensaje de Allah y Su Mensajero, porque el Profeta es infalible en la transmisión del Mensaje y está protegido por Allah de caer en la mentira y el error. Allah dice en El Corán: ***«No habla de acuerdo a sus pasiones. Él sólo trasmite lo que le ha sido revelado».*** (53:3-4)

❸ Abandonar lo que ha prohibido: Empezando con el pecado más grave, *ash-shirk* (la asociación y la idolatría), abandonando los pecados mayores y los destructivos, y terminando con los pecados menores y lo que no es recomendable (*makruh*). Acorde al amor al Profeta, la fe del creyente crece y Allah pone en su corazón el amor hacia los actos piadosos y el rechazo al politeísmo, la desobediencia y el pecado.

❹ Adorar a Allah como el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) nos transmitió: La regla general en los actos de adoración es que son ilícitos a menos que hayan sido enseñados por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), quien dijo: ***«Quien obre de una manera que no le hemos enseñado, su acto le será rechazado».*** Narrado por Muslim.

Conclusión importante: Amar al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es un deber religioso y no alcanza con un amor simple, sino que debe ser la persona

más amada, incluso más amada para uno, que sí mismo. Quien ama a alguien le da prioridad sobre sí mismo, lo que significa respecto al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), dar prioridad a sus palabras y enseñanzas sobre nuestras ideas e inclinaciones, siguiendo su *Sunnah* en su pensamiento y obra, obrando según sus indicaciones, abandonando lo que haya prohibido y comportándose acorde a su ética. Obedecer y emular al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) es la demostración del verdadero y sincero amor por él.

Expresiones de amor por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): Recordarlo y pedirle a Allah que le dé paz y bendiciones, porque quien ama a alguien lo recuerda frecuentemente. Desear encontrarse con él, porque quien ama a alguien desea profundamente verlo. Honrarlo y dar importancia a sus enseñanzas. Dijo el sabio Is-haq: «Los compañeros del Profeta, cada vez que lo recordaban luego de su muerte, honraban su recuerdo, se les erizaba la piel y lloraban».

Apartarse de aquellos que no respetan sus enseñanzas, que innovan en la religión y que lo atacan y deshonran a su familia.

Amar a quien ama al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), a su familia, sus esposas, sus compañeros –emigrantes y auxiliadores– y defenderlos de quienes los atacan.

Emular su comportamiento y su educación, porque su ética y su comportamiento eran sublimes. Dijo 'Aishah: *«Su comportamiento era El Corán»*; es decir, que hacía exactamente aquello que enseñaba El Libro de Allah, El Corán.

Características del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): El Profeta era una persona valiente y generosa, especialmente durante el mes de Ramadán. Siempre daba consejos sinceros a sus compañeros. Era tierno y justo. Jamás se vengó de quien lo hubiera agredido por un tema personal; sin embargo, era estricto respecto a los derechos de Allah. Era una persona humilde y dedicada, pudoroso y cortés. Tenía un trato preferencial y respetuoso con su familia. Era la persona más misericordiosa para con sus semejantes.

At-Tahara (la purificación)

Establecer *as-salat* (la oración) es el segundo pilar del Islam y *at-Tahara*[1] es indispensable para realizarla. El agua o la tierra pueden usarse para hacer la ablución.

El agua se divide en dos categorías[2]: 1) El agua que purifica: Es el agua pura que puede ser usada para quitar el estado de impureza. **2) El agua impura:** Es aquel agua que ha cambiado alguna de sus cualidades (color, olor o sabor) a causa de una sustancia impura y siempre que sea una gran cantidad (aproximadamente más de 210 litros).

Atención: la poca cantidad de agua se convierte impura al entrar en contacto con una sustancia impura, pero si la cantidad es superior a 210 litros, entonces este contacto con la impureza no la afecta hasta que ésta cambie su color, su sabor o su olor.

Contenedores y utensilios: Todo contenedor hecho de un elemento permitido puede ser usado a menos que sea hecho de oro o de plata. La ablución en un contenedor de oro o de plata es válida en sí misma (como ablución), pero se comete un pecado al usar contenedores de oro o de plata. Es permitido utilizar los utensilios y la ropa confeccionados por los no musulmanes, a menos que se esté seguro que son impuros.

La piel de animal mortecino[3]: La piel del animal mortecino es impura.

Los animales mortecinos se dividen en dos tipos: **1)** Animal que no es permitido comer bajo ninguna circunstancia. **2)** Animal que es permitido comer y no ha sido degollado en el nombre de Allah. **La piel de los animales que son permitidos comer y no han sido degollados en el nombre de Allah, es lícito usarla –luego de ser sobada– como ropa o mueble y es ilícito usarla para comer o beber.**

La higienización: *al-Istinyaá* es higienizase quitando los restos de materia fecal y de orina con agua; mientras que *al-istiymaar* es higienizarse quitándolos con algún elemento sólido (papel o semejante), que sea puro, que no sea comestible y que debe pasarse por la zona a higienizar al menos tres veces; *al-istinyaá* o *al-istiymaar* son obligatorios para realizar la purificación de las vías excretoras.

Está prohibido orinar o defecar en caminos, lugares utilizados para sentarse a la sombra, fuentes de agua o debajo de un árbol frutal, así como tampoco es permitido orientarse hacia la *Qiblah* al realizar las necesidades fisiológicas.

1> *At-Tahara*: Palabra árabe cuyo significado es purificación, aquí se refiere a la pureza del cuerpo de cualquier atributo que no permita rezar o realizar otros actos de adoración.
2> Lo que mencionamos de opiniones en la jurisprudencia en este libro en los capítulos sobre la purificación, la oración, el ayuno, la caridad obligatoria y la peregrinación, son nuestra opinión al organizar el contenido del mismo. El musulmán, en los asuntos de jurisprudencia, debe seguir la opinión que mejor le parezca de los grandes sabios como Abu Hanifa, Malik, Ash-Shafi'i, Ahmad Ibn Hanbal y otros.
3> Mortecino es todo aquel animal que muere por accidente sin degüello islámico o específicamente aquellos animales que no es lícito bajo ninguna circunstancia consumir su carne.

No es recomendable ingresar al baño con un objeto que contenga el Nombre de Allah, ni hablar en el baño, ni tocar las partes privadas con la mano derecha, así como orientarse hacia la *Qiblah*, a menos que exista una necesidad.

Es recomendable combinar agua con algún elemento sólido (como el papel) así como higienizarse un número impar de veces.

***As-Siwak*:** Es *Sunnah* usar una rama pequeña de un árbol llamado *Al-Arak* para cepillarse los dientes. Sin embargo, es aun más enfatizado hacerlo durante la ablución para la oración, antes de rezar, antes de leer El Corán, al entrar a la mezquita o el hogar, al despertarse y al cambiar el olor de la boca, etc. Es *Sunnah* comenzar higienizando la parte derecha de la boca, utilizando la mano izquierda.

Esto demuestra el esfuerzo del Islam por beneficiar al musulmán en todos sus asuntos, tanto religiosos como mundanos, ya que el final último de esta práctica es la higiene bucal, la cual puede alcanzarse también con el cepillo de dientes.

***Al-Wudú* (La ablución menor):** Los pilares de la ablución son: **1-** Lavar el rostro, que incluye enjuagar la boca y limpiar la nariz. **2-** Lavar los brazos desde las manos hasta los codos. **3-** Pasar las manos mojadas por la cabeza y las orejas. **4-** Lavar los pies. **5-** Respetar el orden. **6-** Realizar el lavado de las partes en forma seguida, es decir, no detener el lavado de forma que se seque la piel de las partes ya lavadas antes de completar la ablución.

Asuntos obligatorios durante la ablución: 1- Decir «*bismillah*» (en el Nombre de Allah) antes de comenzar la ablución. **2-** Lavarse las manos tres veces al despertar y antes de introducirlas en un recipiente con agua.

Recomendaciones de la *Sunnah* durante la ablución: 1- Usar *as-siwak*. **2-**Comenzar lavando las manos tres veces. **3-** Enjuagar la boca y limpiar la nariz antes de lavar el rostro, con mucha precaución en caso del ayunante. **4-** Pasar las manos mojadas por entre los pelos de la barba. **5-** Pasar agua entre los dedos de las manos y los pies. **6-** Empezar siempre por el lado derecho. **7-** Lavar las partes dos y hasta tres veces. **8-** No es suficiente poner el agua en la nariz, sino que se debe aspirar con la mano derecha. **9-** Lavar abundantemente cada miembro, con suficiente agua. **10-** Pronunciar la súplica una vez finalizada la ablución.

Actos que NO son recomendables durante la ablución: 1- Usar agua muy caliente o muy fría. **2-** Lavar las partes más de tres veces. **3-** Secarse durante la ablución. **4-** Poner agua dentro del ojo. **5-** Es lícito secarse después de terminar la ablución.

Atención: No es suficiente con poner el agua dentro de la boca y luego escupirla, sino que se debe hacer un buche (enjuagar la boca).

Tampoco es suficiente poner agua en la nariz, sino que se debe aspirar el agua de la mano derecha y luego expulsarla.

¿Cómo se realiza la ablución? Comienza la ablución con la intención en el corazón y diciendo: *«bismillah»* (en el Nombre de Dios), luego se lavan las manos, se enjuaga la boca y se limpia la nariz; luego se enjuaga el rostro (veticalmente, desde donde nace normalmente el cabello en la frente hasta la barbilla y, horizontalmente, de oreja a oreja); luego se lavan los brazos incluyendo las manos hasta los codos; se pasan las manos húmedas sobre el cabello y las orejas, introduciendo el dedo índice en la oreja y frotando la parte de atrás de la oreja con el dedo pulgar; y finalmente, se lavan los pies hasta los tobillos.

Atención: Es recomendable lavar la barba por encima si es abundante y es obligatorio por dentro si la barba es pequeña.

Pasar la mano mojada sobre *al-juféin* (los calcetines de cuero): Pasar las manos mojadas sobre los calcetines de cuero u otro material, como lana o algodón, es lícito sólo al realizar *al-wudú* (la ablución menor) acorde al consenso de los sabios.

Condiciones: 1) Ponerse los calcetines luego de haber realizado la ablución menor. **2)** La purificación debe haber sido realizada con agua. **3)** Que el calcetín haya sido adquirido de manera lícita y sea de un material puro. **4)** Que cubra el área debida.

Pasar la mano mojada sobre el turbante: Es lícito pasar las manos mojadas sobre el turbante siempre que se cumpla con las siguientes condiciones: **1)** Ser hombre. **2)** Que cubra el área debida. **3)** Que sea durante la ablución. **4)** Que la ablución anterior a ponerse el turbante haya sido realizada con agua.

Pasar la mano mojada sobre el velo: Es lícito pasar las manos mojadas sobre el velo siempre que se cumplan las siguientes condiciones: **1)** Ser mujer. **2)** Que cubra la cabeza incluyendo el cuello. **3)** Que sea durante la ablución. **4)** Que la ablución anterior a ponerse el velo haya sido realizada con agua. **5)** Que cubra el área debida.

Período de validez: La persona residente puede pasar las manos mojadas sobre los calcetines durante un día y una noche. El viajero puede hacerlo por tres días y tres noches si ha superado la distancia de 85 Km. de su lugar de residencia.

Este período empieza con la primera vez que invalide su ablución después de vestir los calcetines y luego de haber realizado previamente la ablución con agua.

Atención: Si alguien pasa su mano mojada sobre los calcetines inicialmente durante un viaje, pero luego llega a destino, o aquel que iba a viajar y luego lo cancela, o aquel que tiene dudas sobre cuando comenzó a hacerlo, debe considerar que puede beneficiarse de esta situación solamente durante un día y una noche.

Pasar la mano mojada sobre el yeso: Es lícito pasar la mano mojada sobre el yeso, con las siguientes condiciones: **1)** Que la persona que tiene el

yeso tema que le haga daño lavar esas partes. **2)** Pasar la mano mojada solamente sobre la parte que tiene el yeso, lavando las demás partes. **3)** Que el yeso haya sido colocado estrictamente sobre la parte del cuerpo que lo necesita.

La manera en que se pasa la mano mojada sobre los calcetines: ✸ La persona humedece su mano con agua y pasa sus dedos únicamente por la parte superior del calcetín desde los dedos hasta el empeine. ✸ Se hace una sola vez, SIN pasar la mano por debajo del pie ni por los tobillos. ✸ Se pasa la mano mojada por ambos pies sin necesidad de empezar por el pie derecho. ✸ No es recomendado lavar los calcetines en vez de pasar la mano mojada sobre ellos, ni pasar la mano varias veces. ✸ Se debe pasar la mano mojada sobre la mayor parte del turbante y el velo.

Lo que anula la ablución: 1) Cualquier cosa que salga del cuerpo por las vías excretoras, sea puro como una ventosidad o el esperma, o impuro como la orina y los líquidos seminales. **2)** El dormir profundamente o el desmayo, salvo la somnolencia de quien esta sentado. **3)** La salida de sangre en cantidad. **4)** Comer carne de camello. **5)** Tocar el órgano sexual directamente con la mano. **6)** Tocar al sexo opuesto con deseo. **7)** Cometer apostasía.

Atención: si una persona tiene la certeza de haber realizado la ablución pero duda haberla anulado, debe considerar que aún la mantiene; pero si tiene certeza de haber anulado la ablución y duda haberla realizado nuevamente, debe considerar que no la mantiene.

***Al-Gúsul* (La ablución mayor):** Los actos que obligan a realizar la ablución mayor son: **1)** La eyaculación de esperma debida al placer sexual o polución durante el sueño. **2)** La penetración. **3)** El abrazar el Islam. **4)** La menstruación. **5)** El sangrado posparto. **6)** La muerte del musulmán (se le debe realizar al cuerpo fallecido la ablución mayor).

Los actos obligatorios durante el *gúsl* (la ablución mayor): Asegurarse que el agua llegue a todas las partes del cuerpo con la intención de realizar el *gúsl*, incluyendo la boca y la nariz.

La realización del *gúsl*: 1) La intención de hacer la ablución mayor. **2)** Decir *«bismillah»* (en el Nombre de Allah). **3)** Lavarse las manos. **4)** Lavarse el órgano sexual. **5)** Hacer la ablución. **6)** Verter el agua sobre la cabeza tres veces. **7)** Verter el agua sobre todo el cuerpo. **8)** Pasar las manos mojadas sobre todo el cuerpo. **9)** Empezar con el lado derecho del cuerpo.

Actos prohibidos para la persona que requiere hacer la ablución menor: 1) El tocar El Corán (en árabe). **2)** La oración. **3)** Circunvalar la *Ka'abah*.

Actos prohibidos para la persona que requiere hacer la ablución mayor: Todo lo mencionado anteriormente, más: **4)** Leer o recitar El Corán (en árabe). **5)** Sentarse en la mezquita si no hace la ablución menor.

No es recomendable para aquellos que necesitan realizar la ablución mayor dormir sin al menos realizar la ablución menor, así como es desaconsejable derrochar agua durante las abluciones.

***At-Taiámmum* (La ablución sin agua): Condiciones: 1)** Es válida para quien no dispone de agua para sus abluciones. **2)** Debe realizarse con tierra pura, lícita, que tenga polvo y no haya sido quemada.

Pilares del *taiámmum*: 1) Pasar el polvo por la cara y luego por las manos hasta las muñecas. **2)** Hacer los pasos en el orden correcto. **3)** Hacer los pasos continuados.

Los actos que anulan la ablución sin agua: 1) Todo lo que anula la ablución menor y la mayor, anula también el *taiámmum*. **2)** La posibilidad de utilizar agua.

Asuntos recomendados al realizar el *taiámmum*: 1) Respetar el orden de los pasos para quien lo realiza a causa de la impureza mayor. **2)** Retrasarlo hasta los últimos momentos posibles antes de realizar la oración. **3)**Pronunciar el *dhikr* (recuerdo) de la ablución una vez terminado.

Asuntos no recomendables durante la realización de la ablución sin agua: Repetir golpear la tierra más de las veces indicadas.

¿Cómo se realiza *at-taiámmum* (la ablución sin agua)? La persona debe tener la intención y decir «*bismillah*» (en el Nombre de Allah), luego dar una palmada a la tierra y pasar el polvo por su rostro y sus manos, pasando la palma de su mano derecha por el dorso de su mano izquierda y la palma de su mano izquierda por el dorso de su mano derecha.

Cómo purificar las impurezas: Existen tres categorías, a saber:

La primera: los animales, que se dividen en dos categorías: **1)** Impuros: el perro y el cerdo en todas sus especies, la carne de los animales y aves que es ilícito comer. La orina, estiércol, saliva, sudor, leche, esperma, mucosidad y vómito de estos animales son impuros. **2)** Puros: se dividen en tres categorías: **a)** El ser humano, son puros la saliva, el sudor, la leche, el esperma, la mucosidad, el vomito y la humedad del órgano sexual, así como también todos sus órganos y todo lo que salga de su cuerpo, excepto la orina, el excremento, los líquidos preseminales y la sangre que son impuros. **b)** Son puros la orina, el excremento, el esperma, la leche, el sudor, la mucosidad, el vomito, los líquidos preseminales de los animales que es permitido comer su carne. **c)** Son puros solamente la mucosidad y el sudor de todos los animales que debemos tener cuidado de su impureza tal como el gato, el ratón y el asno.

La segunda: lo mortecino. Es impuro todo lo mortecino excepto el cuerpo del ser humano, el pescado y la langosta, y demás insectos.

La tercera: lo inanimado. Es puro, tal como las piedras y la tierra, etc.

Atención: ✸ Son impuros la sangre y el pus. No se presta atención a la sangre y el pus del animal puro si es en cantidad insignificante. ✸ La sangre pura es de dos categorías: **1)** La del pescado. **2)** La que queda en la

carne y en las venas de los animales permitidos comer y degollados en el Nombre de Allah. ✸ Son impuros la carne o huesos amputados de un animal vivo, así como el feto de un animal vivo. ✸ La intención no es una condición para quitar la impureza, si la lluvia quita la impureza, lo impuro se convierte en puro. ✸ Tocar la impureza con la mano o mancharse con algo impuro no anula la ablución, pero es obligatorio quitar la impureza del cuerpo y la ropa afectados.

Condiciones para quitar las impurezas: 1) Quitarla con agua pura. **2)**Escurrir la ropa que tenía impurezas fuera del contenedor de agua después de lavarla. **3)** Si purificar con agua no es suficiente, entonces debe tratarse de quitar frotando hasta eliminarla definitivamente. **4)** Lavar la impureza producida por la saliva de un perro siete veces con agua, siendo la primera con tierra o jabón.

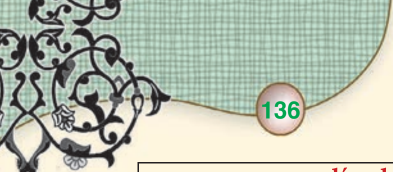
Atención: ✸La impureza que cae sobre la tierra, tal como la orina, es suficiente con echar encima agua para quitarla, incluídos su color y su olor, pero si es tal como el excremento, entonces se debe quitar la impureza completamente y sus efectos. ✸ Si no puede quitarse la impureza excepto con agua, entonces es obligatorio utilizar el agua para purificarla. ✸ No es suficiente purificar la impureza sino también quitar sus efectos. ✸ Es lícito realizar la oración obligatoria para aquel que realice la ablución para realizar una oración voluntaria. ✸ La higienización con agua (*al-Istinyaa*) no es una obligación para aquellos que han anulado su ablución a causa del sueño o una flatulencia.

Normas sobre la mujer

Menstruación y metrorragia

Pregunta	Respuesta de la Legislación Islámica
¿Cuándo comienza y cuándo termina la menstruación?	La edad mínima para el inicio de la menstruación suele ser nueve años, pero si se tiene una pérdida antes de esa edad, se la considera metrorragia. No hay límite de edad para la culminación del ciclo y el comienzo de la menopausia.
¿Cuál es mínimo período de tiempo que dura la menstruación?	El mínimo período de tiempo que se considera que una mujer está menstruando es 24 horas, si fuera inferior a esto, se la considera metrorragia.
¿Cuál el máximo período de tiempo que dura la menstruación?	El máximo período de tiempo que dura la menstruación es 15 días, luego de ello se la considera metrorragia.
¿Cuál es el período de pureza entre dos períodos seguidos de menstruación?	El estado de pureza entre dos períodos seguidos es de 13 días, si se tienen pérdidas antes de cumplido este periodo se consideran metrorragia.[1]
¿Cuál es la duración de la menstruación para la mayoría de las mujeres?	La menstruación para la mayoría de las mujeres dura 6 o 7 días.
¿Cuál es la duración del estado de pureza para la mayoría de las mujeres?	El estado de pureza para la mayoría de las mujeres dura 23 o 24 días.
¿Las pérdidas durante el embarazo se consideran menstruación?	La sangre ocre y oscura que puede perder una embarazada se considera metrorragia.
¿Cuándo se considera terminada la menstruación?	Existen dos señales: **1)** La aparición de una sustancia blanca luego de terminada la hemorragia. **2)** La culminación de la hemorragia.
Los flujos durante el estado de pureza.	Los flujos pegajosos y blanquecinos o transparentes son puros. Pero si este flujo es ocre u oscuro, es impuro; todos estos flujos anulan la ablución. Si tales flujos salen constantemente se los considera metrorragia.
La salida de flujos ocres.	Si estos flujos salen durante la menstruación, antes o después, se los considera parte de la menstruación, pero si salen luego de finalizada la menstruación entonces se los considera metrorragia.
Si termina la hemorragia de la menstruación antes de la duración habitual de cada mes.	Debe realizarse la ablución mayor si se termina el período menstrual y se ven las señales de la pureza, aunque la duración de esta menstruación fuera menor a la habitual.
Si la menstruación comienza antes o después del tiempo habitual de cada mes.	Si la sangre tiene las señales de la menstruación, es considerada menstruación, siempre que el periodo pasado de la menstruación anterior sea superior a los 13 días, de lo contrario, se la considera metrorragia.
Si la menstruación dura más o menos	Se la considera menstruación, siempre que no

1> Menstruación: Sangre procedente de la matriz que todos los meses evacuan naturalmente las mujeres. Metrorragia: Hemorragia de la matriz, fuera del período menstrual. Diferencias entre la menstruación y la metrorragia: **a)** El color, ya que la menstruación es más oscura. **b)** La consistencia, ya que la menstruación es más densa. **c)** El olor, ya que la menstruación tiene un olor característico. Está prohibido durante la menstruación: La penetración vaginal, el divorcio, la oración, el ayuno, la permanencia en la mezquita y el tocar El Corán (en idioma árabe).



que sus días habituales.	exceda los 15 días.
Si la menstruación dura un mes o más	Existen tres posibilidades: **1)** La mujer que conoce el tiempo habitual de su menstruación, su duración habitual y distingue cuál es la sangre de la menstruación o no, en consecuencia, debe atenerse al número de días habituales, sin prestar atención a la hemorragia. **2)** La mujer que conoce el inicio de su período, pero no la duración del mismo; debe considerar que la menstruación es de 6 o 7 días en los días que habitualmente la tenía. **3)**La mujer que conoce la cantidad de días que tenía de menstruación, pero desconoce cuándo y por lo tanto debe considerar la cantidad de días habituales al principio de cada mes lunar.

Sangrado posparto

Pregunta	Respuesta de la Legislación Islámica
Una mujer da a luz pero no tiene hemorragia posparto.	No sigue las reglas del sangrado posparto, no debe realizar la ablución mayor y puede ayunar normalmente.
La mujer siente las señales del parto.	Los flujos y dolores previos al parto no siguen la reglamentación del sangrado posparto, sino la reglamentación de la metrorragia.
La hemorragia durante el parto.	Este tipo de hemorragia es considerada como hemorragia posparto. Aunque el parto no haya terminado porque el bebé no salió completamente. La mujer no debe compensar las oraciones que tengan lugar desde el comienzo del parto.
¿Cuándo comienza el periodo de puerperio (sangrado posparto)?	Al completarse el parto.
¿Cuál es el periodo mínimo que puede durar la hemorragia posparto?	No existe un periodo mínimo. Si la hemorragia termina directamente después del parto, entonces debe realizar la ablución mayor para rezar y ayunar, sin que sea necesario cumplir el período de 40 días.
¿Cuál es el periodo máximo que puede durar la hemorragia posparto?	El máximo son 40 días. Si la hemorragia continúa, se considera metrorragia, a menos que coincida con el periodo habitual de su ciclo menstrual, en cuyo caso debe atenerse a la reglamentación sobre la menstruación.
¿Cuándo comienza el periodo posparto para quien da a luz gemelos o mellizos?	El período de la hemorragia posparto comienza luego de darse a luz al primer bebe.
La hemorragia después de un aborto espontáneo.	La hemorragia luego de un aborto espontáneo, si el feto tenía menos de 80 días, se considera metrorragia, mientras que si la gestación era superior a los 90 días, se considera hemorragia posparto. En cuanto al aborto espontáneo entre los 80 y los 90 días, depende de si el feto estaba vivo o no. Si estaba vivo toma la reglamentación de la hemorragia posparto, mientras que si el feto no tenía vida, toma la reglamentación de la metrorragia.
Si la hemorragia se detiene antes de completarse los 40 días, pero luego vuelve antes de que se complete el período.	Si se detiene la hemorragia durante un tiempo prudencial, la mujer debe realizar la ablución mayor para rezar y ayunar, pero si la hemorragia vuelve, retoma la reglamentación del sangrado posparto.

Atención:

✸ La mujer que sufre metrorragia debe hacer las oraciones, realizando siempre la ablución antes de cada una de las oraciones.

✸ Si la mujer realiza la ablución mayor debido a la purificación por la hemorragia posparto o la menstruación antes de la puesta del sol, debe realizar las oraciones del *Dhur* (mediodía) y *'Asr* (tarde), mientras que si realiza la ablución luego de la puesta del sol, debe realizar las oraciones del *Magrib* (ocaso)y el *'Ishaa* (noche).

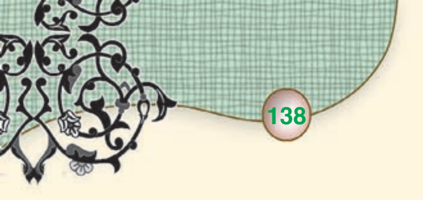
✸ Si una mujer comienza a menstruar o da a luz comenzado el horario de una oración, no debe compensar esa oración.

✸ La mujer debe deshacer sus trenzas al realizar la ablución mayor a causa de la culminación del periodo menstrual o posparto, pero no hace falta que desarme sus trenzas al realizar la ablución mayor a causa de haber mantenido relaciones maritales.

✸ No es recomendable mantener relaciones sexuales durante la metrorragia.

✸ Es recomendable para la mujer que sufre metrorragia hacer la ablución menor para cada oración, luego de realizada la ablución mayor tras la culminación de la menstruación y hasta que culmine el sangrado.

✸ Es lícito para la mujer el uso de medicamentos para inhibir o retrasar la menstruación si no tiene efectos secundarios graves, para realizar la peregrinación o para ayunar el mes de Ramadán.



La mujer en el Islam

La mujer, en términos de fe y obras, tiene la misma recompensa y grados que el hombre ante Allah. Dijo el profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam): ***«Las mujeres son las hermanas de los hombres»***. Narrado por Abu Daúd. Tienen la potestad de reclamar sus derechos y de luchar contra cualquier injusticia que las hostigue. En principio, los discursos religiosos van igualmente dirigidos a hombres y mujeres, exceptuando aquellos casos en los que se indique una distinción, que son los menos, pues los preceptos que los unen son mucho más abundantes que los que los separan. Sin embargo la Ley Divina tiene en cuenta las características que hacen al hombre hombre y a la mujer mujer, tales como su naturaleza y sus facultades. Dice Allah en El Corán: ***«¿Acaso no lo va a saber Quien todo lo creó? Él es Sutil y está bien informado de cuánto hacéis».*** (67:14). La mujer está dotada de ciertas facultades que el hombre no posee y viceversa. Cualquier intento de uno de los dos sexos de asumir la naturaleza y/o las facultades específicas del otro, acaba siendo perjudicial para el equilibrio de la vida. La mujer gana la misma recompensa que su marido permaneciendo en casa, pues Asmá bint Iazid narró que fue a ver al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) mientras que estaba reunido con sus compañeros y le dijo: «*Profeta de Allah, tú eres más preciado para mí que mi padre y mi madre juntos; por ti estoy dispuesta a sacrificar las cosas más valiosas para mí. He venido en representación de las mujeres, para que me enseñes. No hay mujer en oriente ni occidente a la que le haya llegado o no la noticia de mi reunión contigo, sin que esté de acuerdo con lo que voy a decir. Allah te ha enviado con la verdad, tanto para los hombres como para las mujeres, y hemos creído en ti y en Quien te ha enviado. Las mujeres vivimos muy restringidas, nosotras suponemos los cimientos de vuestros hogares y apagamos la sed de vuestros deseos sexuales y nos embarazamos de vuestros hijos, mientras que vosotros los hombres tenéis ventaja sobre nosotras, tanto en los días del viernes como en vuestro derecho a reuniros libremente en las calles, en las visitas que hacéis a los enfermos, en participar en los funerales, en poder repetir la peregrinación mayor más de una vez y, mejor que todo eso, en vuestro derecho a combatir en las guerras por la causa de Allah. Además, cuando uno de vosotros sale a cumplir con la peregrinación mayor o la visita ritual a La Meca, o cuando está de guarnición en épocas de guerra, somos nosotras las responsables de salvaguardar vuestros bienes, de lavaros la ropa y de criar a vuestros hijos. ¿Acaso no tenemos el derecho de participar con vosotros de las recompensas que obtenéis de Dios, Profeta de Allah?*» El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) giró el rostro hacia sus compañeros y dijo: ***«¿Alguna vez ha escuchado***

alguien de vosotros a una mujer pedir algo mejor, en lo que se refiere a la religión, que lo que acaba de pedir esta mujer?» Dijeron: «*Profeta de Allah, no hubiéramos podido imaginar que una mujer llegara a decir estas cosas*». Entonces giró el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) de nuevo hacia la mujer y le dijo: ***«Puedes irte ¡oh mujer! Y enseña a las mujeres que están aprendiendo a tu cargo que la buena presencia de cualquiera de vosotras para con sus esposos y el cumplir con lo que le satisface haciendo aquello con lo que está de acuerdo, equivale a todo lo demás».*** Entonces la mujer se dio la vuelta glorificando en voz alta la Unicidad y Grandiosidad de Allah por la buena noticia que había recibido. Narrado por al-Baihaqi.

En otra ocasión unas mujeres fueron a ver al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y le dijeron: «*Profeta de Allah, los hombres tienen la ventaja sobre nosotras de ir a combatir a la guerra por la causa de Dios, ¿qué podemos hacer nosotras para alcanzar una recompensa equivalente?*». El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) respondió: ***«El trabajo que lleváis a cabo en vuestras casas tiene una recompensa equivalente a la de los guerreros».*** Narrado por al-Baihaqi.

El hacer el bien a las mujeres de entre los parientes tiene una gran recompensa, puesto que el Mensajero de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Aquel que mantenga económicamente a dos hijas, o a dos hermanas, o a dos jóvenes que tengan relación de parentesco hasta que Dios por Su Gracia les dé autosuficiencia o riquezas, ellas son para él protección del fuego del Infierno».*** Narrado por Ahmad y por al-Tabaráni.

Algunos preceptos religiosos concernientes a las mujeres:

- Está prohibido que una mujer permanezca a solas con un hombre que no sea *mahram*[1] para ella. Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Ningún hombre debe permanecer a solas con una mujer, excepto si es* mahram *para ella».*** Narración aceptada por consenso.
- Está permitido que la mujer cumpla con sus oraciones en la mezquita, pero si se teme que pueda originarse algún malentendido por ello, entonces es mejor no hacerlo. Dijo Aisha –que Dios esté complacida con ella–: «*Si el Profeta* (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) *hubiera vivido para ver lo que han innovado las mujeres en la religión, les prohibiría el ir a rezar a las mezquitas al igual que fueron negadas de hacerlo las mujeres de los hijos de Israel*». Narración aceptada por consenso. Al igual que la oración en la mezquita para los hombres les supone una mayor recompensa divina, la oración en casa a las mujeres les supone mayor recompensa. Una mujer fue a ver al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y le dijo: «*Profeta de*

1> El *mahram* de una mujer es aquel hombre que tiene explícitamente prohibido casarse con ella. Estos hombres son: el padre, el abuelo y su ascendencia masculina; el hijo, el nieto y el hijo del nieto; el hermano y sus hijos (los sobrinos); los hijos de la hermana (sobrinos); el tío paterno y materno; el suegro y su ascendencia masculina; sus cuñados; el padre, el hijo y el hermano de lactancia; el esposo de la hija y el de la madre.

Allah, a mi me gusta rezar contigo (en la mezquita)», a lo que éste (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) respondió: ***«Sé que te gusta rezar conmigo, pero el rezo que haces en tu habitación es mejor que el que haces en la sala, y el que haces en la sala es mejor que el que haces en tu hogar, y el que haces en tu hogar es mejor que el que haces en la mezquita de tu barrio, y el rezo que haces en la mezquita de tu barrio es mejor para ti que el que haces en mi mezquita».*** Narrado por Ahmad. Y dijo también el Profeta de Dios (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Las mejores mezquitas para las mujeres son sus propias casas».*** Narrado por Ahmad.

✸ Ni el *hayy* (peregrinación) ni la *'umrah* (visita ritual a La Meca) son obligatorios para una mujer que no disponga de *mahram* que la acompañe, y no le es permitido viajar sin un *mahram*, pues el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«La mujer no debe viajar por un período más largo que tres noches excepto que vaya acompañada de su* mahram*».*** Narración aceptada por consenso.

✸ Está prohibido que la mujer visite los cementerios ni participe en los funerales, pues el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah maldice a aquellas mujeres que visitan asiduamente las tumbas».*** Y Umm Atiíah –que Dios esté complacida con ella– dijo: *«Se nos prohibió seguir los cortejos fúnebres pero no severamente»*. Narrado por Muslim.

✸ La mujer tiene permitido teñirse el cabello del color que desee, aunque se prefiere que no sea de negro. No está permitido teñirse el cabello con intención de hacerle creer al futuro esposo que ese es su color real.

✸ Debe dársele a la mujer el porcentaje de herencia que Dios le ha asignado y está prohibido negárselo. Fue registrado que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«A aquel que prohíba que una herencia llegue a su heredero, Allah le prohibirá que herede el Paraíso en El Más Allá».*** Transmitido por Ibn Mayah.

✸ El esposo tiene el deber de sustentar a su esposa, haciéndolo de buen agrado, dándole alimento, vestimenta y hogar. Allah dice: ***«Que el pudiente mantenga según sus medios, y aquel cuyo sustento sea limitado que lo haga acorde a lo que Allah le haya proveído. Allah no exige a nadie por encima de sus posibilidades».*** (65:7). En el caso de que la mujer no tenga esposo, entonces es deber del padre, del hermano o del hijo sustentarla, y en caso de que no disponga de ningún varón en su familia por cualquier circunstancia, es aconsejado que el resto de los hombres de la comunidad lleven a cabo la manutención, pues el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Aquel que se esfuerza en mantener económicamente a una viuda o a un pobre, tiene ante Allah el grado de aquel que lucha por Su causa, o el de aquel que se levanta por las noches a hacer oraciones voluntarias y permanece en ayuno durante el día».*** Narración aceptada por consenso.

✸ La mujer tiene la preferencia en la custodia de su hijo pequeño mientras no vuelva a casarse y el padre tiene la obligación de mantenerla, mientras el niño esté lactando.

✸ Es preferible que no sea la mujer la que se adelante a saludar a un hombre, especialmente cuando ésta es joven o cuandose tema que tal acto pueda ser motivo de seducción.

✸ Es preferible rasurarse la zona del pubis, depilarse las axilas y recortarse las uñas cada día viernes, no dejándolos crecer más de cuarenta días seguidos.

✸ Está prohibido que la mujer se depile las cejas, el entrecejo y sus pestañas, pues dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Allah maldice a aquella mujer que depila las cejas de otra o las de sí misma».*** Narrado por Abu Daúd.

El período de luto que observa una viuda por su marido: Está prohibido que la mujer permanezca de luto por un período superior a los tres días por cualquier fallecido, exceptuando a su esposo, ya que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«No le está permitido a ninguna mujer que crea en Allah y en el Último Día el permanecer de luto más de tres días por ningún muerto excepto por su esposo».*** Narrado por Muslim. El luto que la mujer debe mantener por su esposo difunto es de cuatro meses y diez días, y en este período debe abstenerse de maquillarse o perfumarse con cualquier tipo de perfume, de vestir cualquier adorno (aunque sea un anillo), de vestir ropas de colores llamativos como el rojo o el amarillo, de teñirse el cabello y de pintarse los ojos de negro. No debe adoptarse un color de vestimenta específico como el negro durante este tiempo. Lo que le está permitido en este período es cortarse las uñas y el vello corporal y bañarse. Se debe dejar transcurrir el plazo legal estipulado en la casa de la viuda antes de que pueda contraer matrimonio nuevamente, mientras ella siga viviendo en dicha casa. Excepto por una necesidad, le está prohibido trasladarse a otra o salir de la suya de día.

✸ La mujer tiene vedado rasurarse el cabello de la cabeza, siempre que nada la obligue a ello, y tiene permitido el rebajárselo, con la condición de que no llegue a parecerse al corte de los hombres, pues en una narración se cuenta que: ***«El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) maldijo a aquellas mujeres que tratan de parecerse a los hombres».*** Narrado por al-Tirmidí.

✸ Cuando la mujer sale a la calle debe cubrir su cuerpo con un *yilbáb* (vestido largo) que cumpla con los siguientes requisitos: **1)** Que abarque todo el cuerpo. **2)** Que no sea llamativo. **3)** Que no transparente. **4)** Que sea holgado para que no dibuje la figura. **5)** Que no esté perfumado. **6)** Que no se asemeje a la vestimenta de los hombres. **7)** Que no sea un tipo de vestido que llame poderosamente la atención. Cualquier vestido que tenga representada una figura humana o animal, no puede colgarse ni cubrirse con él las paredes ni venderse.

El *'aurah* de la mujer (las partes del cuerpo que no deben mostrarse ante los demás) se divide en tres: 1) El marido: Los cónyuges pueden observarse mutuamente sin límite alguno. **2)** Otras mujeres y los familiares *mahram*: Pueden ver de ella lo generalmente aparente como su cara, cabello,

cuello, manos, brazos y pies, entre otras cosas. **3)** El resto de los hombres: No pueden ver nada de su cuerpo excepto las manos y la cara. Y lógicamente, está permitido destapar algunas zonas de su cuerpo, en caso de alguna enfermedad u operación que lo exija para su cura.

Plazo legal que debe transcurrir antes de que la mujer pueda contraer matrimonio nuevamente: Existen varios tipos: **1)** Para la mujer en encinta: El plazo que debe esperar en caso de ser divorciada o quedar viuda es el que tarde en dar a luz. **2)** Para la viuda: El plazo que debe esperar es de cuatro meses y diez días. **3)** Para quien es divorciada mientras está en período menstrual: El plazo que debe esperar es el de tres menstruaciones; éste termina cuando la mujer se ha purificado de su tercera menstruación. **4)**Para la mujer menopáusica: El plazo es de tres meses.

La mujer que ha sido divorciada por su marido de manera revocable, debe permanecer con él durante el período legal que este tipo de divorcio exige. Está permitido en este período que el marido conviva con ella hasta que concluya dicho período, durante el cual cabe la posibilidad de su mutua reconciliación. La revocación se efectúa con decir simplemente: «he revocado la intención de divorcio» o que mantengan relaciones sexuales sin mediar palabra.

✸ La mujer no debe casarse por sí sola: Dijo el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam): ***«No es válido el matrimonio que contrae una mujer sin el permiso de su representante legal».*** Narrado por Abu Daúd. Es decir que es necesaria la aceptación del representante luego de la aceptación de la mujer.

✸ La mujer tiene prohibido hacerse extensiones de pelo y de tatuarse en algún lugar de su cuerpo. Estas dos acciones son consideradas pecados graves, pues el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah maldijo a las mujeres que hacen extensiones de pelo a otras o se lo hacen a ellas mismas y a las que tatúan o son tatuadas».*** Narración aceptada por consenso.

✸ Se le prohíbe a la mujer pedir el divorcio a su marido sin motivo alguno, pues dijo el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam): ***«A cualquier mujer que pida el divorcio a su marido sin una razón legal, le será prohibido el olor del paraíso».*** Narrado por Abu Daúd. Y el hombre no debería divorciar a su esposa sin motivo alguno, ya que el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Ciertamente lo lícito más detestable para Allah es el divorcio».***

✸ La mujer debe seguir a su esposo en lo que es correcto.

✸ La mujer tiene prohibido perfumarse de tal manera que hombres extraños a su familia puedan percibir su perfume, pues dijo el Profeta (sal-la Allahu ʻalaihi Wa sal-lam): ***«Si la mujer se perfuma para que los hombres huelan su perfume, entonces es tal y tal cosa [queriendo decir, una adúltera]».*** Transmitido por Abu Daúd.

As-Salat (la oración)

***Al-Adhan* (el llamado a la oración en congregación) y *Al-Iqamah* (el anuncio del establecimiento de la oración):**

Se trata de *fard kifaaiah* (obligación colectiva) para los hombres residentes; es de la *sunnah* para quienes rezan sólos y para los viajeros, y es *makruh* (desaconsejable) para las mujeres. Tanto el *adhan* como el *iqamah* no están permitidos antes de su hora, excepto el *adhan* de *Salat-al-Fayr* (la oración del alba), que está permitido antes de la hora si se hace después de la medianoche para la oración de *Tahayyud*.

***As-Salat* (la oración):** *ash-shurut* (las condiciones) para la oración son nueve: **1)** *Al-Islaam* (el Islam). **2)** *Al-'Aql* (el raciocinio). **3)** *At-Tamiiz* (el discernimiento y la madurez). **4)** *At-Tahaarah* (la purificación) y la higiene según la capacidad. **5)** *Dujúl al-waqt* (el comienzo del horario de la oración).

Los horarios de las oraciones son los siguientes: La oración de *Adh-Dhuhur* (el mediodía) comienza cuando el sol traspasa su cenit en el cielo hasta que la sombra es igual al objeto proyectado; la oración de *Al-'Asr* (la tarde) comienza cuando termina el momento de *Adh-Dhuhur* y continúa hasta que la sombra de un objeto duplica la del objeto proyectado, eso es lo preferible, pero en caso de dificultad puede extenderse hasta la puesta del sol; el momento de *Al-Magrib* (el ocaso) comienza después que se pone el sol y hasta que desaparece lo rojizo en el horizonte; el momento de *Al-'Isha* (la noche) se prolonga hasta la medianoche y puede continuar hasta el alba en caso de dificultad; la oración de *Al-Fayr* (el alba) comienza al alba, cuando clarea el cielo y hasta que sale el sol. **6)** *Sitr-al-Aurah* (cubrir las partes de pudor) según la capacidad de cada uno.[1] **7)** Evitar la suciedad del cuerpo, la ropa y el sitio de oración según la posibilidad. **8)** Orientarse en dirección a la *Qiblah* según la capacidad. **9)** *An-Níiah* (la intención).

***Al-Arkán* (los pilares o elementos esenciales) de la oración son catorce[2]:** **1)** *Al-qiaam* (el ponerse de pie) para la oración, para quienes pueden hacerlo; **2)** *Takbirat-al-Ihram* (decir «*Allahu Ákbar*») en el comienzo de la

---

1> **Las partes pudendas:** Son aquellas partes del cuerpo del ser humano de las que siente vergüenza mostrarlas en público, por lo tanto, el niño que ha llegado a los siete años de edad, debe cubrir sus órganos sexuales y sus glúteos. En cambio el que ha llegado a los diez años de edad, debe cubrir desde su ombligo hasta sus rodillas. Se considera que la totalidad del cuerpo de la mujer adulta es seductor y debería sentir vergüenza de mostrarlo, exceptuando su rostro, que es mejor dejarlo al descubierto cuando se reza. Si mientras reza o está circunvalando la *Ka'aba*, alguna parte del cuerpo de la mujer queda al descubierto, como sus antebrazos por ejemplo, entonces su adoración queda invalidada. **Las partes pudendas de las que se siente más vergüenza** (los órganos sexuales y los glúteos) deben ser cubiertas incluso fuera del rezo y es mejor no descubrirlos nunca ante nadie, ni siquiera en la oscuridad o a solas, excepto que exista una necesidad real para ello.

2> Cabe destacar que algunos eruditos de la jurisprudencia consideran que son doce uniendo el quinto y el sexto y que los saludos al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) son una obligación en lugar de un pilar.

oración, lo cual prohíbe a su vez toda otra palabra o acción no relacionada con la oración; **3)** Recitar *Surat-al-Fatihah* (el capítulo inicial del Corán); **4)**Realizar *ar-ruku'u* (la inclinación); **5)** Ponerse de pie después de *ar-ruku'u*; **6)** Enderezarse totalmente después de *ar-ruku'u*; **7)** *As-Sayadaat* (las prosternaciones), cuyo singular es «*sáydah*», sobre siete extremidades (los dos pies, las dos rodillas, las dos palmas de las manos, y la cabeza, que incluye la frente y la nariz); **8)** Levantarse después de la *sáydah* y sentarse entre una *sáydah* y otra; **9)** *At-Tashahhud* (el último testimonio); **10)** Sentarse para el último *tashahhud*; **11)** Saludar al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) en la última sentada; **12)** Finalizar el *salat* diciendo *at-Taslim* (la frase «*As-Salaam 'Alaikum wa Rahmatullah*»); **13)** Realizar todos los pilares serenamente; **14)** Llevarlos a cabo en el orden mencionado.

La oración no será correcta si no se cumplen estos pilares y, si alguien deja de lado alguno de ellos en alguna *raka'ah* de la oración, ya sea intencional o negligentemente, y no lo recupera, ésta quedará invalidada.

Wayibat as-Salat **(las obligaciones de la oración) son ocho:**
1) Pronunciar todas las *takbiraat* (decir «*Allahu Ákbar*»), que significa «Allah es El Supremo», amén de *Takbirat-ul-Ihram*; **2)** *At-Tasmi'i* al incorporarse de la inclinación (decir «*Sami Allahu liman hamidah*»), que significa «Allah escucha a quien Lo alaba»; **3)** *At-Tahmid* ya estando de pie luego de la inclinación (decir «*Rabbana wa lakal-hamd*»), que significa «¡Oh Señor Nuestro! Para Ti es la alabanza». **4)** *At-Tasbih* cuando se está inclinado (decir «*Subhaana Rabbi al-'Adhim*»), que significa «Alabado sea mi Señor El Grandioso». **5)** *At-Tasbih* durante la prosternación (decir «*Subhaana Rabbi al-A'laa*»), que significa «Alabado sea mi Señor el Altísimo». **6)** *Al-Istigfaar* entre las dos prosternaciones (decir «*Rabbigfirli*» una vez), que significa «Señor mio, Perdóname». **7)** Pronunciar *at-Tashahhud al-Áwwal* (el primer *tashahhud*). **8)** Sentarse para el primer *tashahhud*. Quien deje de lado alguna de estas frases o acciones intencionalmente invalidará su oración y si lo hiciese por olvido, debe realizar las dos prosternaciones compensatorias por olvido u omisión.

As-Sunan **(las acciones voluntarias):** aquellas que practicaba el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) además de lo que Allah le había ordenado hacer. Son diversas frases y acciones, que si no se realizan –aún intencionalmente– no invalidan la oración.

Algunas de ellas incluyen realizar una súplica al comienzo de la oración; *al-Isti'adha* (el buscar refugio en Allah de Satán); comenzar la recitación del Corán con *al-Básmalah* (la frase «*Bismillahir-Rahmaanir-Rahiim*»), que significa «En el nombre de Dios, El Clemente, El Misericordioso»; decir «*Amin*» en voz alta al final de *Surat-al-Fatihah*, si se recita en voz alta; recitar algo del Corán después de *Surat-al-Fatihah*; la posibilidad del *imám* (aquel que dirige la oración) de recitar en voz alta (*al-ma-mún* o los seguidores del *imám* tienen prohibido recitar en voz alta, mientras que la persona que

ofrece su oración individualmente puede escoger); decir «*hamdan kaziran tayyiban mubarakan fihi mil-as-Samaawaati wa mil-al-árdh*» u otra alabanza o ruego, después de decir mientras que se incorpora de la inlcinación «*Rabbanaa wa-lakal-hamd*»; decir *at-Tasbih* («*Subhaana Rabbi al-'Adhim*» y «*Subhaana Rabbi al-A'laa*») y *al-Istigfaar* («*Rabbigfirli*») más de una vez en las inclinaciones, prosternaciones y al sentarse; decir una súplica antes de *at-Tasliim* o la salutación final (la frase «*as-salamu 'alaikaum wa ramatullah*»).

As-Sunan o los actos voluntarios incluyen levantar las manos al momento de *Takbirat-al-Ihram*, al momento de inclinarse para el *ruku'u*, al momento de levantarse del *ruku'u* (inclinación) y al momento de pararse después del primer *tashahhud*; colocar la mano derecha sobre la izquierda debajo del pecho cuando se está de pie; mantener los ojos fijos en el sitio de la prosternación; mantener los pies separados cuando se está de pie; colocar primero las rodillas en el suelo, luego las manos y luego la frente al realizar la prosternación; mantener el vientre separado de los muslos y los muslos separados de las pantorrillas durante la prosternación; mantener distancia entre las rodillas durante la inclinación; mantener los talones levantados y los dedos de los pies firmemente apoyados en el suelo con cierta distancia entre ellos y dirigidos a la *Qiblah* durante la prosternación; colocar las manos con los dedos juntos en el suelo a nivel de los hombros durante la prosternación; ponerse de pie ejerciendo presión primero con los pies y luego apoyando las manos en las rodillas al pararse; levantar el pie derecho y extender el izquierdo al sentarse sobre el muslo izquierdo para el primer *tashahhud* (ver tabla con las tres maneras de sentarse, titulada *'At-Tawarruk'*); sentarse sobre las nalgas dejando el pie izquierdo extendido debajo de la pierna derecha y el pie derecho levantado en el segundo *tashahhud* (ver tabla con las tres maneras de sentarse, titulada *'At-Tawarruk'*); extender las manos sobre los muslos con los dedos juntos apuntando hacia la *Qiblah* entre una y otra prosternación; hacer un círculo con los dedos mayor y pulgar de la mano derecha moviendo el índice levemente hacia arriba y hacia abajo o en círculo al estar sentado pronunciando *at-Tashahhud* para indicar la Unicidad de Allah El Exaltado; girar la cabeza hacia la derecha y hacia la izquierda al realizar *at-Taslim* (los saludos finales).

***Suyud As-Sahu* (las prosternaciones por olvido, omisión o exceso):** Es de la *sunnah* realizar las prosternaciones por olvido, omisión o exceso o si uno dice una parte de la oración en el sitio incorrecto de la misma, como la recitación del Corán en la prosternación. Está permitido postrarse por abandonar las *sunan* de la oración. Es *wayib* u obligación realizar estas dos prosternaciones si uno agrega una inclinación, o una prosternación, o se pone de pie o se sienta en el momento incorrecto, o si realiza los saludos antes del final de la oración o si comete un error evidente en la recitación del Corán lo cual cambia el significado, o si se deja de lado cualquier

obligación o se tienen dudas acerca de algo que se ha agregado durante la misma. La oración es *baatilah* (inválida) si la persona deja de lado intencionalmente las prosternaciones obligatorias por olvido, omisión o exceso. Pueden realizarse estas dos prosternaciones antes o después de los saludos finales. Si se olvida hacer las prosternaciones por olvido, omisión o exceso y pasa mucho tiempo entre ellas y la oración, éstas se cancelan.

Descripción de la oración: Se comienza orientándose en dirección a la *Qiblah* (hacia Makkah) diciendo «***Allahu Ákbar***» (Allah es Supremo). En caso de ser la oración en comunidad, el *imám* (el que dirige) dice todos los *takbiraat* («***Allahu Ákbar***») en voz alta, de tal manera que lo oigan los que lo siguen mientras permanecen en silencio. Se levantan las manos al comienzo del primer *takbir* cerca de los hombros o las orejas y luego se las coloca en el pecho con la mano derecha sobre la izquierda. Se mantiene la vista en el sitio de la prosternación y se pronuncia una súplica de apertura que ha sido reportada en un relato auténtico. Por ejemplo: «***Subhaanaka Allahumma wa bi hamdika wa tabaarakasmuka wa ta'alaa yádduka wa la ilaaha gairuka***» (¡Glorificado y alabado seas, oh Allah!; Bendito es Tu Nombre; Exaltada es Tu Majestad, y nadie es digno de alabanza excepto Tú). Luego se dice: «***A'udu billahi min-ash-shaitan-ir-rayim***» (busco refugio en Allah del maldito Satán), y posteriormente se agrega: «***bismillahir-Rahmanir-Rahim***» (en el nombre de Allah, El Clemente, El Misericordioso). Todo esto se pronuncia en voz apenas audible y luego se recita *al-Fatihah* (la *surah* o Capítulo de Apertura del Corán) en voz alta si es una oración en la cual se recita en voz alta. Se recomienda que los seguidores del *imám* reciten *al-Fatihah* en los momentos de silencio del *imám* si la oración es *yahriiah* (en voz alta), siendo obligatorio recitarla en voz apenas audible si la oración es *sirriyaah* (en silencio), como lo son *Ad-Duhr* y *Al-'Asr* (la oración del mediodía y la de la tarde) por ejemplo. Seguidamente se lee cualquier parte que se memorice del Corán. Es muy recomendado recitar en *Salat-al-Fayr* (la oración del alba) los *mufással* o capítulos largos, los capítulos más cortos en *Salat-al-Magrib* (la oración del ocaso) y en el resto de las oraciones los capítulos de mediana extensión [*al-mufassal* son los más largos y van desde *Qaff* (50) a *An-Naba'* (78), los medios hasta *Ad-Duha* (93) y los más cortos hasta *An-Nass* (114)]. El *imám* recita en voz alta en *Salat-al-Fayr* y en las dos primeras *raka'ah* de *Salat-al-Magrib* y *Salat-al-'Isha*, y lee en silencio en todas las otras oraciones. Luego levanta las manos al igual que para *Takbirat-al-Ihram*, dice «***Allahu Ákbar***» y hace *ar-ruku'u* o la inclinación. Pone sus manos firmemente sobre las rodillas a la vez que abre los dedos y endereza la espalda para que la cabeza quede al mimso nivel de su torso, ni más alta ni más baja y luego dice «***Subhaana Rabbiyal-'Adhim***» tres veces (Alabado sea mi Señor, El Grandioso). Luego se incorpora diciendo una vez «***Sami' Allahu liman hamidah***» (Allah escucha a quien Lo alaba). Seguidamente levanta las manos como lo hizo anteriormente y, ya estando incorporado

completamente, dice una vez «***Rabbanaa wa-lakal-hamd***» (¡Oh Señor Nuestro! Tuyas son las alabanzas) y agrega «***Hamdan kaziran taiíban mubaarakan fihi mil-as-samaawaati wa mil-al-ard wa mil-a ma shi-ta min shaiín ba'dah***» (Numerosas alabanzas que son puras y benditas, tanto como la totalidad de los cielos y de la Tierra y de todo lo que Tú desees luego de ello). Luego se prosterna diciendo «***Allahu Ákbar***» manteniendo el vientre separado de los muslos y los muslos separados de las pantorrillas, a la vez que apoya en el suelo su frente y su nariz, ambas palmas de las manos, ambas rodillas, los dedos de ambos pies y ambas manos orientados hacia la *Qiblah* y dice «***Subhaana Rabbiyal-A'alaa***» (Alabado sea mi Señor el Altísimo). Luego se sienta sobre su muslo izquierdo diciendo «***Allahu Ákbar***» a la vez que levanta el pie derecho con el talón arriba y los dedos firmes en el suelo orientados hacia la *Qiblah*. Luego dice «***Rabbigfir-li, warhámni, waybúrni, warf'áni, warzúqni, wansúrni, wahdíni, wa-a'fíni, wa-á'fi anni***» (Señor mio, perdóname y ten piedad de mí, dame fuerzas, elévame [en grados], susténtame, dame éxito y guíame; perdóname y ten clemencia de mi). Luego, diciendo «***Allahu Ákbar***», se postra como en la prosternación anterior. Seguidamente levanta la cabeza diciendo «***Allahu Ákbar***» y se pone de pie para realizar la segunda *raka'ah* al igual que la primera. Luego se sienta en el estado de *iftirash* para *at-Tashahhud al-Áwwal* (el primer testimonio), poniendo la mano derecha sobre el muslo derecho y la mano izquierda sobre el muslo izquierdo y con la mano derecha forma un puño a la vez que hace un círculo con el pulgar y el dedo medio y sube y baja levemente el dedo índice o lo mueve en círculo diciendo «***At-Tahiiáatu lillahi was-salawáatu wat-taiibáat, as-saláamu 'alaika aiiúhan-nabíu wa rahmatulláhi wa barakátuh, was-saláamu 'alaina wa 'ala 'ibaadillahis-saalihin. Ásh-hadu al-laa ilaaha il-la Allahu wa Ásh-hadu ánna Muhámmadan 'abduhu wa rasúluh***» (Las mejores salutaciones son para Allah, así como las oraciones puras y buenas. Que la paz, la misericordia y las bendiciones de Allah desciendan sobre ti, ¡Oh Profeta! Que la paz sea con nosotros y con los siervos sinceros de Allah. Atestiguo que no existe divinidad excepto Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y mensajero). Luego se pone de pie diciendo «***Allahu Ákbar***» y entonces realiza la tercer y cuarta *rak'ah* haciéndolas más cortos que las dos primeras y recitando en ellas uúnicamanete *Surat-al-Fatihah* (el capítulo inicial del Corán) y, al finalizarlas, se sienta en el estado de *tawarruk* para *at-Tashahhud al-Ajir* (el último testimonio) y dice lo mismo que en el primero agregando: «***Allaahúmma sal-li 'ala Muhammad wa 'ala aali Muhammad káma sal-láita 'ala Ibraahim wa 'ala Aali Ibraahim, ínnaka hamídun mayid. Wa baarik 'ala Muhammad wa 'ala Aali Muhammad káma baarákta 'ala Ibraahim wa 'ala Aali Ibraahim, ínnaka hamidun mayid***» (¡Oh, Allah! Exalta a Muhammad y a la familia de Muhammad, tal como exaltaste a Abraham y a la familia de Abraham. Ciertamente eres el Señor

de la alabanza y la majestuosidad. Y bendice a Muhammad y a la familia de Muhammad, tal como bendijiste a Abraham y a la familia de Abraham. Ciertamente, eres el Señor de la alabanza y la majestuosidad).

Es *Sunnah* decir luego: «***Allahúmma ínni a'údhu bika min 'adhaabi yahánnam, wa min 'adhaabil-Qabr, wa min fítnatal-mahia wal-mamaat, wa min fítnat-ad-Daiiaal***» (¡Oh, Allah! En Ti busco refugiarme del castigo del Fuego del Infierno, y del tormento de la Tumba, y de las tentaciones de la vida y la muerte, y de la sedición del falso Mesías [*Daiiaal*]), y otras súplicas que se mencionan en El Corán y la *Sunnah*. Por último dice «***as-salaamu 'alaikum wa ráhmatullah***» (La paz y la Misericordia de Allah sean contigo) girando su cabeza hacia la derecha y luego diciendo lo mismo mientras gira la cabeza hacia la izquierda. Después de completar el *sala*t [1] es de la *Sunnah* del Profeta (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) decir algunas de las súplicas registradas en los hadices auténticos.

La oración del enfermo: Si estar de pie empeora la condición o la persona no puede estar de pie, entonces puede orar sentado. Si no puede orar sentado, entonces debe hacerlo acostado de lado. Si no puede en esa

---

1> Algunas de ellas son las siguientes: decir «***Astagfirullah***» (Perdón ¡Oh, Allah!) tres veces, y luego decir «***Allahumma innaka antas-Salaam wa minkas-salaam tabaarakta ia dhal-yalaali wal-ikraam***» (¡Oh, Allah! Eres la Paz y Tuya es la Paz, eres Bendito, ¡Oh, Único en Majestad y Generosidad!). Decir también «***la ilaha il-la Allah, wáhdahu la sharika lah, lahul-mulku walahul-hamd, wa húwa 'ala kul-li shaiín qadir. La hawla wa la quwwata il-la billah, la ilaha il-la Allah wala na'abudu il-la i-iah, lahun-ni'matu walahul-fadl wa lahu az-zana-ul-hasan, la ilaha il-la Allah mujlisina lahud-din wa lauw karihal-kafirun. La mani'a lima a'atait, wala mu'tiya lima mana'at, wala yanfa'u dhal-yaddi minkal-yad***». (No hay divinidad salvo Allah, Único sin asociado, Suyo es el Reino, Suya es la alabanza, y es sobre toda cosa Poderoso. No hay fuerza ni poder salvo en Allah, no hay divinidad sino Allah y no adoramos sino a Él. Todas las gracias provienen de Él. A Él le pertenece y el agradecimiento y la alabanza. No hay divinidad salvo Allah, (somos) sinceros en la adoración aunque esto disguste a los incrédulos. ¡Oh, Allah! nadie puede prohibir lo que Tú concedes y nadie puede dar lo que Tú has negado, nadie beneficia ni otorga majestuosidad, porque Tuya es la majestad). Puede recitarse después de *Salat-al-Fayr* y *Salat-al-Magrib* luego de la frase que precede «***La ilaaha illallahu wahdahu la sharika lah, lahul-mulku walahul-hamd, yuhyi wa yumit, wa huwa ala kulli shai`in qadir***». (No existe divinidad excepto Allah, sólo y sin compañeros, a Él pertenecen toda la soberanía y la alabanza, Él da la vida y provoca la muerte y Él es sobre toda cosa poderoso). «***Subhaana Allah***» (Glorificado sea Allah), «***Alhamdulillah***» (Todas las alabanzas pertenecen a Allah), «***Allahu Ákbar***» (Allah es El Supremo) treinta y tres veces y en la número cien decir «***La ilaha il-la Allahu wahdahu la sharíka lah, lahul-mulku walahul-hamd, wa huwa ala kulli shai-in qadir***». (No existe divinidad excepto Allah, sin ningún compañero, a Él pertenecen la soberanía y la alabanza y Él es sobre toda cosa poderoso).

Luego recitar el versículo del Trono (2:255), *Surah Qul huw-Allahu Ahad* (112) y *Surah Qul A'udhu bi-Rabbil-Falaq* (113) y *Qul A'udhu bi-Rabbin-Nass* (114). Después de *Salat-al-Fayr* y *Salat-al-Magrib*, puede repetir la recitación de estos capítulos tres veces.

posición, entonces debe hacerlo boca arriba. Si no puede inclinarse ni realizar las prosternaciones, debe señalarlas y si deja pasar alguna oración, debe recuperarlas más tarde. Si no puede realizar cada oración en su momento, puede combinar *ad-Duhr* (mediodía) con *al-'Asr* (tarde), y *al-Magrib* (ocaso) con *al-'Isha* (noche) en alguna de las horas correspondientes.

La oración del viajero: Si la distancia del viaje es mayor a unos ochenta y cinco kilómetros y se trata de un viaje lícito, entonces la persona puede acortar sus oraciones de cuatro *raka'aat* a dos. Si la persona tiene la intención de permanecer en ese lugar durante más de cuatro noches –veinte oraciones obligatorias– entonces no puede acortarlas. Debe realizar las oraciones completas al seguir a un *imám* que sea residente. También si durante su viaje recuerda haber olvidado alguna oración como residente o viceversa, debe realizarla completa. El viajero puede realizar las oraciones completas si lo desea pero es mejor que las acorte, según la *Sunnah*.

***Salat-al-Yumu'ah* (la oración del viernes):** Esta oración es mejor que *Salat-ad-Duhr* y se trata de una oración independiente, no una forma abreviada de *ad-Duhr*. No está permitido realizarla con cuatro *raka'aat* ni llevarla a cabo con la intención de *ad-Duhr* ni hacerla en combinación con *Salat-al-Asr*, sin importar las circunstancias.

***Salat-al-Witr* (la oración impar):** Esta oración es una *Sunnah* y debe hacerse después de *Salat-al-'Isha* (la oración de la noche) y hasta *Salat-al-Fayr* (la oración del alba). Lo mínimo para esta oración es un *raka'ah* y el máximo son once, realizando la salutación preferentemente cada dos *raka'ah*. Lo mínimo dentro de lo preferible es hacer tres *raka'aat* con dos salutaciones. Es *Sunnah* recitar la *Surah* «El Altísimo» en la primera *raka'ah*, la *Surah* «Los incrédulos» en la segunda, y «El monoteísmo» en la tercera. Es recomendable hacer *al-qunut* (súplicas) luego de levantarse elevando las manos y en voz alta, y aunque se encuentre solo.

Al-Yanaa-iz* (los funerales):** Lavar el cuerpo del musulmán fallecido, colocarle *al-kafan* (la mortaja), realizar la oración funeraria, llevarlo al cementerio y colocarlo en la tumba son todas *fard kifaaiah* (obligación colectiva), excepto para el mártir que muere en combate que no debe ser lavado ni colocado en una mortaja sino que debe ser enterrado tal como murió, y está permitido realizarle la oración funeraria. La mortaja del varón contiene tres telas mientras que la de la mujer debe tener cinco. La *Sunnah* es que el *imám* o la persona que dirige la oración fúnebre se pare junto al pecho del hombre y, para la mujer, entre su pecho y su abdomen. Se comienza de pie y diciendo: ***«Allahu Ákbar» cuatro veces, levantando las manos cada vez: La primera vez se dice: ***«Allahu Ákbar»***, se busca refugio en Allah, se dice: ***«Bismillah»*** y se recita *al-Fatihah*; la segunda vez se dice: ***«Allahu Ákbar»*** y se pronuncian las salutaciones al Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam). La tercera se dice: ***«Allahu Ákbar»*** y se pronuncia una súplica por el difunto (preferentemente aquella registrada en la *Sunnah*). La cuarta vez se dice:

«Allahu Ákbar» y se saluda ***«as-salaamu 'alaikum wa rahmatullah»***. No está permitido elevar la tumba por encima del nivel del suelo más que el máximo de un palmo ni poner ningún tipo de revoque o yeso encima, ni besarla ni colocar incienso cerca de ella, ni sentarse ni caminar por sobre ella, ni iluminarla, ni circunvalar alrededor de ella, ni construir sobre ella una mezquita o colocar una tumba en una mezquita. Aún más, toda cúpula (o construcción) erigida sobre una tumba debe ser demolida.

No hay restricciones respecto a las palabras de consuelo de los parientes que están de duelo, se registra en la *Sunnah* que se puede decir: «*A'adzama Allahu áyrak wa hsaná azaa-ak wa gafara maitak*» (Que Allah aumente tu recompensa y otorgue contención a tu dolor y perdone a tu fallecido) y al consolar a un musulmán que ha perdido a un pariente que no era musulmán se puede decir: «*A'adzama Allah áyrak wa áhsan azaa'ak*» (Que Allah aumente tu recompensa y mejore la contención de tu dolor).

Es obligatorio que la persona que sabe que su familia va a sollozar y plañir luego de su muerte les aconseje que no lo hagan, pues ese tipo de llanto se convierte en un doloroso castigo para el fallecido si no cumplió con la obligación de advertirles.

El *imám ash-Shaafi'i* –que Allah tenga misericordia de él– dijo que no es recomendable quedarse a que lo consuelen, refiriéndose a las reuniones en que la familia del fallecido espera a quienes desean visitarlos y ofrecer consuelo. Lo que deben hacer es continuar con sus actividades habituales.

Es propio de la *Sunnah* preparar una comida para la familia que está de duelo (pues están preocupados por su dolor) y no es recomendable asistir a sus invitaciones a comer ni preparar una comida especial para los que se reúnen en el funeral.

Es propio de la *Sunnah* visitar las tumbas sin viajar para hacerlo. Está permitido visitar la tumba del no musulmán al igual que no se le debe prohibir a un no musulmán visitar la tumba de un musulmán.

Es propio de la *Sunnah* decir lo siguiente al entrar a un cementerio musulmán: «*As-salamu 'alaykum ahlad-diiari min-al-mu-minina wal-muslimín, wa-inna in shá Allahu bikum laahiqun, iárhamullah al-mustaqdimina minna wal-musta-jirín, nas-álullaha lana walakum-ul-'aafiiah. Allahumma la tuhrimna ayrahum, wa la taftinna ba'dahum, wagfir lana wa lahum*» (La paz sea con todos ustedes ¡Oh, habitantes de las tumbas! Creyentes y musulmanes. Ciertamente, cuando Allah lo desee, nos reuniremos con ustedes. Que Allah perdone a los primeros y los últimos. Le pedimos a Allah por ustedes y por su bienestar. ¡Oh, Allah! No nos prives de la recompensa ni nos tientes ante ellos y perdónanos).

***Salatul-'idein* (La oración de las dos celebraciones: *'Id al-Fitr* o fiesta del desayuno e *'Id-al-Adha* o fiesta del sacrificio):** Se trata de *fard kifaaiah* (obligación colectiva) y el momento para la misma es después del amanecer, como *Salat-ad-Duha*. Si la gente se entera de *'Id* después del mediodía,

entonces debe hacerse al día siguiente como una oración recuperada. Las condiciones son las mismas que para *Salat-al-Yumu'ah* excepto por los dos sermones; los dos sermones del *Yumu'ah* se llevan a cabo antes de la oración mientras que los dos sermones de *'Id* se pronuncian luego de la misma. No se recomienda realizar ninguna oración voluntaria antes o después en el sitio donde se realiza. La manera de realizar esta oración consiste en dos *raka'ah* en las que se dice «*Allahu Ákbar*» en la primera *raka'ah* seis veces antes de *al-isti'adah* (el buscar el refugio en Allah) y de recitar El Corán y, en la segunda, cinco veces, levantando las manos en cada *takbir*. Luego el *imám* busca refugio en Allah y recita *al-Fatihah* en voz alta, luego *Surah al-A'la* (87) y *al-Gaashiiah* (88). Luego el *imám* pronuncia dos sermones como en el *Yumu'ah* excepto que debe repetir «*Allahu Ákbar*» a menudo. Si se hace esta oración voluntariamente, es aceptable puesto que los *takbiraat* son adicionales y *adh-dhikr* (el recordar a Dios) entre ellos son *Sunnah*.

***Salat al-Kusuf* (la oración del eclipse):** Se trata de una oración *Sunnah* y se realiza al comienzo del eclipse solar o lunar hasta que éste termina. No debe realizarse tardíamente si ya terminó el *kusuf* (eclipse). Se trata de una oración de dos *raka'ah* en la que se recitan *al-Fatihah* y una *surah* larga en voz alta en la primera *raka'ah* y luego se hace el *ruku'u* (inclinación) prolongado. Luego se incorpora diciendo «*Sami'Allahu liman hamidah*» (Allah escucha a quien lo alaba) y, una vez incorporado totalmente, se responde «*Rabbanaa wa-lakal-hamd*» (¡Oh, Señor Nuestro! Tuya es la alabanza); se permanece de pie en lugar de postrarse, se recita *al-Fatihah* y después otra *surah* larga y se realiza otro *ruku'u* largo. Luego, al igual que la vez anterior, después de incorporarse directamente se realizan dos prosternaciones largas. Luego se realiza la segunda *raka'ah* igual que la primera, y entonces se realizan los testimonios de fe y se hacen las salutaciones. Si una persona llega tarde y se pierde el primer *ruku'u*, se considera que ha perdido todo la *raka'ah* y debe recuperarla.

***Salat-al-Istisqá-a* (la oración para pedir lluvia):** Es de la *Sunnah* rezar si hay sequía o falta de lluvias. La manera de realizar esta oración es igual que *Salat-al-'Id* excepto que se hace un sermón después de la oración. La *Sunnah* es dar vuelta *ar-ridá* (lo que se viste sobre la ropa) como señal de optimismo para que cambien las circunstancias.

***Sunan ar-Ratibah* (Las oraciones voluntarias):** Se ha narrado que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) realizaba doce *raka'ah* de plegarias voluntarias de manera regular por día, las cuales organizaba de la siguiente manera: Dos antes de *Salat-al-Fayr* (la oración del alba); cuatro antes de *Salat-ad-Duhr* (la oración del mediodía) y dos después; dos después de *Salat-al-Magrib* (la oración del ocaso); dos después de *Salat-al-'Isha* (la oración de la noche).

Está prohibido realizar oraciones voluntarias: 1) Después del alba hasta la salida del sol (hasta que alcance la altura de una lanza pequeña); **2)** Al momento del cenit del sol y su declinación; **3)** Después de *Salat-al-'Asr* (la

oración de la tarde) hasta la puesta del sol. Las oraciones que tienen una causa específica son correctas aún si se realizan en estos momentos, como lo son *tahíiat al-masyid* (oración de saludo a la mezquita), las dos *raka'ah* después de la circunvalación a la *Ka'bah*, la oración voluntaria antes de *Salat al-Fayr* (la oración del alba), *Salat al-Yanazah* (la oración funeraria), las dos *raka'ah* luego de la ablución, *suyúd at-tilaawah* (la prosternación durante la recitación del Corán) y *suyúd ash-hukr* (la proternación de agradecimiento).

Reglas concernientes al *masyid* (mezquita): Es obligatorio construir mezquitas para satisfacer las necesidades de la comunidad. Ellas son los sitios más queridos por Allah –Alabado sea–. En las mezquitas no está permitido cantar, aplaudir, utilizar instrumentos musicales, recitar poesía ilícita, poner ambientes mixtos sin necesidad, mantener relaciones sexuales, ni comprar o vender. Si alguien compra o vende, es la *Sunnah* decirle a esta persona *«la rabbaha Allahu tiyaarak»* (que Allah no te dé ninguna ganancia en tu transacción). Está prohibido decir públicamente en la mezquita que uno ha perdido lo ganado en alguna parte fuera de la misma y, si alguien lo dijera, es de la *Sunnah* decirle a la persona que perdió algo *«la raddaha Allahu 'alaik»* (que Allah no te lo devuelva). Está permitido enseñarles a los niños en la mezquita cosas no perniciosas, contraer matrimonio, juzgar (como en una corte), recitar poesía lícita, dormir (para quien esté en *i'tikaaf* retiro espiritual) y, en otras ocasiones, recibir huéspedes para que duerman, atender enfermos y dormir la siesta. Es de la *Sunnah* mantener las mezquitas libres de ruido, alboroto, discusiones, y conversaciones innecesarias, así como evitar elevar la voz y utilizarlas como camino a otro sitio, salvo que sea necesario pasar por allí. No se recomienda conversar en la mezquita de temas triviales sobre la vida mundana. Las alfombras, luces y la electricidad de las mezquitas no deben usarse para bodas ni condolencias.

Az-Zakat (la contribución social obligatoria)

Son cuatro las categorías de riqueza en las que es obligatorio el pago del *zakat*: **1)** Ganado que pasta libremente; **2)** Producción de la tierra; **3)** Bienes muebles (oro, plata, papel moneda, etc.); **4)** Productos comerciales.

El *zakat* es obligatorio si se cumplen cinco condiciones: **1)** El Islam; **2)** La libertad; **3)** El alcanzar el «*nisaab*» (monto sobre el cual se calcula el *zakat*); **4)** La propiedad completa y estable; **5)** La culminación del *hául* (un año lunar completo), con excepción de la producción de la tierra.

El *zakat* del **ganado que pasta libremente** es de tres tipos: camellos; vacas; cabras y ovejas. El *zakat* es obligatorio si se cumplen estas dos condiciones: **1)** Que estos animales pasten libremente la mayor parte del año; **2)** que tengan como fin la producción de leche y la reproducción, no el trabajo. Si son para la venta o para intercambio, se consideran productos comerciales.

Zakat de camellos:

Hasta **4** camellos o menos: no se paga *zakat*.
Hasta **24** camellos o menos: cada 5 camellos una oveja.
De **25** a **35** camellos: una camella de un año. Si no se dispone, una de dos años.
De **36** a **45** camellos: una camella de dos años.
De **46** a **60** camellos: una camella de tres años.
De **61** a **75** camellos: una camella de cuatro años.
De **76** a **90** camellos: dos camellas de dos años.
De **91** a **120** camellos: dos camellas de tres años.
Más de **120** camellos: Por cada 40 camellos, una camella de dos años; y por cada 50 camellos, una camella de tres años.

Zakat de ganado vacuno:

Menos de **30** vacas: No se paga *zakat*.
Cada **30** vacas: Un ternero de un año.
Cada **40** vacas: Un ternero de dos años.

Zakat de ovejas y cabras:

Menos de **40** ovejas: No se paga *zakat*.
De **40** a **120** ovejas: Una oveja.
De **120** a **200** ovejas: Dos ovejas.
De **200** a **300** ovejas: Tres ovejas.
Más de **300** ovejas: Por cada 100, una oveja.

El *zakat* sobre la **producción de la tierra** es obligatorio si se cumplen tres condiciones: **1)** Se calcula sobre lo que se puede medir y almacenar, por ejemplo, granos como la cebada y el trigo o frutas como las pasas y los dátiles, pero no sobre los vegetales y legumbres frescos; **2)** Que alcance el *nisaab* (monto mínimo requerido) que son 653 kilogramos o más; **3)** Que la persona sea propietaria de lo que la tierra produce al momento de la obligación de pagar el *zakat*. Y el momento de la obligación del pago es cuando cada categoría está madura y lista para la cosecha según sus propios indicadores de madurez.

El *zakat* sobre los productos agrícolas producidos sin labores de irrigación o a través de agua de lluvia, cursos de agua y manantiales naturales es de

un 0,10 % (1/10), mientras que el *zakat* sobre los productos agrícolas producidos con labores de irrigación es de un 0,05 % (1/20). En el caso de aquellos productos producidos parcialmente con riego y parcialmente sin él, se aplica según lo que sea mayoritario; el recuento se hace según el número de días en que se usaron labores de riego artificial.

El *zakat* sobre **bienes muebles** es de dos tipos: **1)** Oro, sobre el cual no hay *zakat* hasta que alcance los 85 gramos; **2)** Plata, sobre la que se aplica el *zakat* al llegar a los 595 gramos.

No se aplica *zakat* al dinero, hasta que llegue al monto del oro y la plata, en cuyo caso el *zakat* asciende a 2,5 % [ó 0,025] (1/40).

Las joyas y adornos de uso diario no pagan *zakat*, pero todo lo que se utilice para comercio y ahorro debe pagarlo. Está permitido que las mujeres usen la cantidad de oro y plata que indica la costumbre. Está permitido poner una pequeña cantidad de plata en los utensilios y está permitido también que los hombres usen una pequeña cantidad de plata en sus anillos o gafas. El oro está prohibido en los utensilios y también para los hombres, a menos que sea una cantidad mínima como un botón o diente de oro, pero sin asemejarse a la utilización de las mujeres.

Si una persona tiene una riqueza que varía, aumentando o disminuyendo según el momento, debe especificar un día en el que realice el inventario y calcular su riqueza y pagar un 2,5% (1/40) sobre ella, aún si no ha pasado el *hául* (un año lunar). Los asalariados o personas con una renta fija proveniente de inmuebles, por ejemplo, no pagan *zakat* a menos que ahorren parte de ese ingreso, en cuyo caso deben pagarlo anualmente sobre el monto ahorrado. Si es difícil calcular el monto, entonces debe escogerse un día anual (lunar) como se mencionó anteriormente.

Todo aquel que sea acreedor de una persona rica o de alguien que pueda devolverle lo prestado, debe calcular y pagar su *zakat* cuando recupere la deuda por cada uno de los años (lunares) que hayan transcurrido, aún si fueran muchos. Pero si la deuda es con alguien que está en bancarrota, entonces no se paga *zakat*, pues –el acreedor– no tiene certeza ni control sobre el monto prestado.

No se aplica el *zakat* sobre los **productos comerciales** a menos que se cumplan cuatro condiciones: **1)** Que sea propietario de los mismos; **2)** que tenga intención de comerciar con ellos; **3)** que alcancen el *nisaab* (monto mínimo requerido), que es igual al del oro y la plata (cualquiera sea el menor en relación al monto de los productos)[1]; **4)** que haya pasado un año lunar.

Si se cumplen estas cuatro condiciones, entonces la persona debe pagar el *zakat* calculado del valor de inventario y, si tiene oro, plata o dinero, lo agregará al valor para alcanzar el *nisaab* (monto mínimo requerido). Si se tiene la intención

---

1> el *nisaab* (monto míinimo requerido) **de oro es 85 gramos** y **de plata es 595 gramos**, debiéndose extraer el menor de ellos al momento de pagar el *zakat*.

de utilizar esos bienes para uso privado, como ropa, casa y automóvil, entonces no se paga *zakat* por ellos. Si se cambian las intenciones, debe calcularse el *hául* (año lunar) desde el momento en que cambió la intención.

El pago del *zakat*: Es obligatorio pagar el *zakat* inmediatamente se cumplan las condiciones. El tutor es responsable de pagar el *zakat* en nombre de los niños y dementes a su cargo. Es *Sunnah* para la persona responsable pagarlo y distribuirlo personalmente. Es necesaria la intención por parte de la persona en cuyo nombre se da el *zakat*. La caridad voluntaria no reemplaza al *zakat* obligatorio aún si la persona diera toda su riqueza. Es preferible entregar el monto del *zakat* a los pobres del país donde la persona vive pero, por una razón lógica, también está permitido enviarlo a otros países.

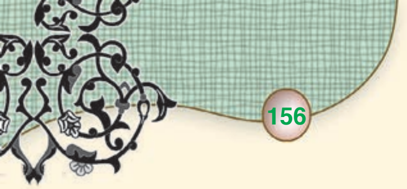
Los que reciben el *zakat* se dividen en ocho categorías: 1) *Al-Fuqará* (los indigentes o pobres destituídos en extremo); **2)** *Al-Masaakin* (los pobres con necesidades); **3)** *Al-'Aamilina 'alaiha* (los funcionarios que lo recogen y distribuyen); **4)** *Al-Mu-állafat-i-qulubuhum* (para invitar al Islam y cubrir las necesidades de los nuevos musulmanes), **5)** *fir-Riqaab* (la liberación de esclavos y cautivos); **6)** *Al-Gaarimin* (las personas con deudas legales); **7)** *fi-Sabilillah* (por la causa de Allah); **8)** *Ibn-is-Sabil* (el viajero desarraigado de su tierra natal).

Se les debe dar según su necesidad excepto los funcionarios que trabajan recogiendo y distribuyendo el *zakat*, puesto que a ellos se les da según su trabajo, aún si fueran ricos.

No se cumple la obligación al pagar el *zakat* a un incrédulo, esclavo, rico o a una persona a cargo y tampoco a los *Bani Haashim* (descendientes del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)). Si por ignorancia (por no reguntar) una persona le da el *zakat* a alguien que no lo merece y luego toma conocimiento de ello, su obligación no está cumplida, a menos que se lo haya dado a alguien que pensó era pobre y luego descubrió que era rico, en este caso, su obligación está cumplida.

***Zakat-al-Fitr* (el *zakat* de la culminación de Ramadán):** Este *zakat* es obligatorio para todo musulmán que posee más de lo que él y su familia necesitan en la última noche de Ramadán y el Día del *'Id*. El monto de este tipo de *zakat* es de 2 ¼ kilos por persona, hombre o mujer, del alimento básico del país en el que se entrega y la persona responsable por el gasto de los otros (un padre de familia, por ejemplo) debe pagarlo también por ellos, si está en condiciones para hacerlo. Es recomendable pagarlo el Día del *'Id* antes de la oración del *'Id*. No está permitido posponerlo para después de la oración del *'Id*, pero se puede pagar uno o dos días antes del Día del *'Id*. Se puede entregar a una persona en nombre de muchas o a muchas en nombre de una.

As-Sadaqah* (la caridad voluntaria):** El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Ciertamente, lo que le llega a un creyente por sus buenas acciones después de la muerte es: El conocimiento que enseñó y publicó; un hijo piadoso que suplica por él; un Corán con el que alguien pueda beneficiarse; una mezquita que construyó; una casa de descanso que construyó para los viajeros; un canal de riego que construyó; y toda caridad que gastó mientras estuvo sano y vivo; todo esto le llega después de la muerte». Registrado por Ibn Mayah.



As-Siaam (el ayuno)

Es obligatorio que todo musulmán maduro y lúcido, que haya llegado a la pubertad y sea capaz físicamente, ayune el mes de Ramadán –a excepción de las mujeres que están menstruando o en el período de postparto–.

El niño debe ayunar si puede hacerlo para así acostumbrarse a la práctica.

El comienzo del mes de Ramadán se conoce por uno de estos dos signos: 1) Avistamiento de la luna por parte de un musulmán confiable, hombre o mujer; **2)** culminación de los treinta días del mes de Sha'ban.

El momento del ayuno obligatorio es desde antes del alba hasta el ocaso. La persona debe tener la intención de ayunar antes del alba.

El ayuno se anula por: 1) Relaciones sexuales. Se debe expiar el pecado ya sea liberando un esclavo o ayunando dos meses consecutivos y, si no se puede, se debe dar de comer a sesenta pobres. Ésto no se aplica para quienes no pueden ayunar; **2)** eyacular como resultado de besos, caricias o masturbación, etc., pero no en caso de polución nocturna (la eyaculación durante el sueño); **3)** comer o beber intencionalmente. Sin embargo, si alguien ingiere algo, olvidando que está ayunando, su ayuno permanece intacto (y debe continuarlo); **4)** la extracción de sangre por ventosas o donación, aunque una pequeña cantidad, como ser la que se extrae para un análisis médico o la que sale de una herida, no anula el ayuno; **5)** vomitar intencionalmente.

Si la persona traga polvo, o si se lava la boca y traga algo de agua, o si tiene un pensamiento erótico y eyacula, o si eyacula durante el sueño, o si le sale algo de sangre del cuerpo, o si vomita, su ayuno no se ve alterado siempre y cuando sea sin intención alguna.

Si la persona come algo creyendo que ya es de noche y luego descubre que aún es de día, debe repetir ese día de ayuno. Si come teniendo la duda de la llegada del alba creyendo que aún es de noche, su ayuno no se ve afectado, pero si come durante el día pensando que ya se ha puesto el sol, debe repetir ese día.

Reglas sobre la ruptura del ayuno: No está permitido romper el ayuno a menos que la persona tenga una excusa válida. Las mujeres que están menstruando y en período de puerperio deben romper el ayuno. Toda persona que necesite ayudar a alguien que está en extremo peligro (como arrojarse al agua para salvar a alguien que se ahoga) está obligada a romper el ayuno si es necesario para ayudar. Es *Sunnah* que el viajero rompa el ayuno si el viaje es lo suficientemente largo como para permitir oraciones abreviadas y el ayuno le es difícil, y para aquella persona que tenga la intención de viajar durante el día. Está permitido que la persona enferma no ayune si teme que el ayuno le provoque algún perjuicio y también la mujer embarazada o que amamanta, si teme que puede provocar algún daño a sí misma o a su bebé. Todas estas personas deben recuperar los días perdidos. La mujer embarazada o que amamanta debe dar de comer a un pobre por cada día perdido si teme que el ayuno perjudique a su hijo.

La persona que continuamente se encuentra incapacitada para ayunar, sea por edad avanzada o por enfermedad irreversible, debe dar de comer a un necesitado por cada día y no tiene que recuperar esos ayunos.

Los que posponen la recuperación de los días perdidos hasta la llegada del próximo Ramadán sólo deben recuperarlos si tienen una excusa válida para

esa demora, mientras que los que no tienen una excusa válida, deben además dar de comer a una persona necesitada por cada día perdido. Si la persona muere sin recuperar los días perdidos por una razón válida, no hay ningún pecado sobre ella y no es necesario recuperar días; pero si no tenía una excusa válida, entonces es recomendable que sus familiares ayunen en su nombre por haber ignorado el ayuno de Ramadán o el ayuno de una promesa. Todos las promesas a Allah que contengan algún beneficio u acto de obediencia a Allah deben cumplirse.

Si una persona no ayuna por una razón legítima y luego esa razón deja de existir durante el día del ayuno, como la mujer que se purifica de la menstruación o la persona inconsciente que recupera la conciencia, deben recuperar el día de ayuno perdido aún si ayuna la porción restante de ese día. A quien le es permitido no ayunar durante Ramadán por alguna causa válida, no le es permitido que ayune con la intención de hacer un ayuno voluntario.

Ayunos voluntarios: El mejor ayuno voluntario es ayunar un día y otro no. Después de ese ayuno, el mejor es ayunar todos los lunes y jueves. Luego le sigue el ayuno de tres días de cada mes lunar durante los días de luna llena, el 13, 14 y 15. Es *Sunnah* ayunar la mayoría de los días en los meses de *Muharram* y *Sha'ban*, y el día de *Ashura* (10 de *Muharram*), el día de *Arafat* (9 de *Dhil-Hiyyah*) y seis días de *Shawwaal*. No es recomendable ayunar solamente el mes de *Rayab*, los viernes, los sábados, el día en el que hay dudas sobre el comienzo de Ramadán, que es el 30 de *Sha'ban*. Está prohibido ayunar el día de *'Id-al-Fitr* (la fiesta del desayuno) e *'Id-al-Adha* (la fiesta del sacrificio). También está prohibido ayunar los días de *Tashriq* (11, 12 y 13 de *Dhil-Hiyyah*), excepto la persona que debe compensar por no poder ofrecer un sacrificio al realizar el tipo de peregrinación *Tamattu'u* o *Qirán* (ver *Hayy* - peregrinación).

Advertencias: Está permitido que la persona que esté en *hadaz ákbar* (estado de impureza mayor) –como quien ha tenido relaciones sexuales, quien está menstruando o en período de puerperio– y que no haya recuperado el estado de pureza antes del alba, posponga el baño hasta después del alba y tome su *suhur* (comida previa al ayuno) antes del baño si el tiempo restante es corto, lo cual no afecta el ayuno.

Está permitido que una mujer tome un medicamento para posponer su menstruación con la intención de participar con los musulmanes en el ayuno de Ramadán, pero con la condición de que ésto no tenga efectos secundarios negativos en su salud.

Está permitido que la persona que ayuna trague saliva, así como tragar mucosidad no anula el ayuno, siempre que se encuentre en su garganta.

Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Mi nación permanecerá en la bondad en tanto y en cuanto no posponga su desayuno y tome su* suhur *(comida previa al ayuno) lo más tarde posible».*** Registrado por Ahmad. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo también: ***«La religión no dejará de progresar en tanto y en cuanto no se demoren en romper el ayuno, porque la gente del libro sí lo hace».*** Registrado por Abu Da'ud.

Es altamente recomendado realizar una súplica al romper el ayuno pues el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«La persona que ayuna tiene una súplica que no será rechazada al momento de romper el ayuno».*** Registrado por Ibn Mayah. Una

de las súplicas narradas es decir: *«Dhahab-adh-dhama'u wabtallit-il-'uruq wa zabat-al-áyru insha-Allah»* (La sed se ha ido, las venas se han nutrido y la recompensa está confirmada, si Allah así lo quiere). Registrado por Abu Da'ud.

Es de la *Sunnah* romper el ayuno con dátiles frescos y, si no se consiguen, entonces con dátiles secos. Si no se consigue ninguno de ambos, entonces con agua.

La persona que ayuna debe evitar el uso de *kuhúl* (delineador para los ojos), gotas oftálmicas y óticas para así evitar caer en el desacuerdo entre los juristas sobre este asunto (si se anula o no el ayuno). Si una persona necesita esas gotas por prescripción médica, entonces no hay inconveniente alguno y el ayuno es correcto, aún si el sabor de la gota llega a la garganta.

Es de la *Sunnah* usar el *siwak* (raíz de un árbol utilizada para higienizar los dientes) en todo momento del ayuno sin ninguna contraindicación, según lo que dictaminan los juristas.

La persona que ayuna debe evitar la maledicencia, la calumnia, la falsedad, etc. Si alguien abusa del que ayuna o lo maldice, éste debe decir: «Estoy ayunando» y protegerse de todo lo pecaminoso respecto a su ayuno. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Aquellos que no dejan de decir y hacer falsedades, Allah no necesita que dejen de comer o beber».*** Registrado por al-Bujari.

Es de la *Sunnah* que si a alguien lo invitan a comer, suplique por la persona que lo invitó si está ayunando y acepte la invitación si no lo está.

Lailat-ul-Qadr (la noche del designio y la predestinación divina) es la mejor noche del año. Cae en una de las últimas diez noches de Ramadán y lo más probable es que sea la 27. Realizar buenas acciones en esta noche es mejor que realizarlas en mil meses (aproximadamente 83 años). Esta noche tiene señales, una de ellas es la llegada de la mañana con fulgor pero sin mucha luz y también con tiempo agradable y apacible. Se debe hacer la mayor cantidad posible de adoración en Ramadán y especialmente en las últimas diez noches, procurando no dejar de levantarse para las oraciones en ninguna de esas noches y, si lo hace con el *imám* para *Salat-al-Tarawih*, no debe irse hasta que el *imán* complete el dicha oración de tal manera que se le inscriba como su hubiera pasado toda la noche orando.

Es *Sunnah* que la persona que comienza un ayuno voluntario lo complete pero no es obligatorio, y puede dejar de hacerlo sin perjuicio alguno ni necesidad de recuperarlo como compensación.

***Al-I'tikaaf* (el retiro espiritual):** *I'tikaaf* significa permanecer en la mezquita para adorar como signo de obediencia. La condición es que la persona esté purificada del *hadaz ákbar* (estado de impueza mayor) y no salga de la mezquita, salvo para asuntos absolutamente necesarios como comer e ir al baño. El *i'tikaaf* se anula si se sale de la mezquita sin una necesidad válida o si se mantienen relaciones sexuales. Puede realizarse en cualquier momento del año pero se recomienda hacerlo en Ramadán y especialmente en los últimos diez días del mes. El período mínimo es de una hora pero se recomienda que no sea menor a un día y una noche. La *Sunnah* es aumentar la adoración y la obediencia y dejar de lado los actos superfluos y evitar aquello que no es de incumbencia.

Al-Hayy y Al-'Umrah

La peregrinación mayor y la visita ritual a La Meca.

El *hayy* y la *'umrah* son obligatorios al menos una vez en la vida para todo el que cumpla con las siguietes condiciones: **1)** *Al-Islaam* (el Islam); **2)** *Al-'Aql* (el raciocinio); **3)** *Al-Buluug* (la pubertad); **4)** *Al-Hurríah* (la libertad); **5)***Al-Istita'ah* (la posibilidad de procurar los medios para realizarlas).

Si una persona retrasa el *hayy* hasta que muere aún teniendo los medios para realizarlo, su heredero u otra persona tendrá que hacer el *hayy* y la *'umrah* en nombre del fallecido y con la riqueza de éste. El *hayy* de un incrédulo no es aceptado, como tampoco lo es el de una persona demente. Sin embargo el niño puede hacerlo aunque en ese caso no se cuente como el *hayy* obligatorio para él. Es aceptado el *hayy* del pobre que pide dinero prestado para hacerlo, aunque no es necesario que lo haga. Quien desee reemplazar a otra perona en el *hayy* sin haber hecho aún su propio *hayy*, deberá contarlo como propio.

Es *Sunnah* que la persona que desea comenzar el estado de *ihram*[1] tome un baño, se perfume, se quite toda la ropa con costuras y use dos prendas sin costuras, una cubriendo de la cintura para abajo y otra el torso. Luego, aquellos que solo tienen intención de realizar la *'umrah*, deben decir «***Labbaik Allahúmma 'Umratan***» (Aquí estoy [a tu servicio para obedecerte] ¡Oh, Allah! Para cumplir con la *'umrah*) y lo mismo para quienes intencionan realizar el *hayy*, quienes deben decir «***hayyan***» en lugar de «***'umratan***». Para quienes desean realizar ambos, deben decir «***hayyan wa 'umratan***». Si teme que algo pueda impedirle completar el *hayy*, debe efectuar una condición diciendo: *«fa inn habasani haabis fa majali haizu habasani»* (Si algún obstáculo me lo impide, mi lugar [de finalización] será aquel donde encuentre el obstáculo).

La persona que tiene la intención de realizar el *hayy* tiene tres opciones: *At-Tamattu'u*, *Al-Ifraad* y *Al-Qiraan*. Lo mejor es realizar *At-Tamattu'u* en el cual se realiza una *'umrah* en los meses del *hayy* (*Muharram*, *Rayab*, *Dhul-Qa'adha* y *Dhul-Hiyyah*) y luego se queda en estado de *ihram* para completar ese año el *hayy* en el mes de *Dhil-Hiyyah*. *Al-Ifraad* implica hacer solamente el *hayy*. Y *Al-Qiraan* es una combinación entre el *hayy* y la *'umrah* teniendo la intención para ambos o solo la *'umrah* y agregando luego el *hayy* antes de comenzar el *tauwáf* (el circunvalar la *Ka'bah*) de la *'umrah*.

Una vez que la persona que intencionó del *hayy* comienza el viaje, debe decir: «***Labbaik Allahúmma Labbaik. Labbaika la-Sharíka láka labbaik. Innal-hamda wan-ni'mata laka wal-mulk. La sharika lak***» (Aquí estoy a Tu servicio ¡Oh, Allah! Aquí estoy a Tu servicio. Aquí estoy a Tu servicio y no tienes asociados, aquí estoy a Tu servicio. ¡Oh, Allah! Ciertamente a Ti pertenecen todas las alabanzas y gracias y también el dominio. No tienes

---

1> La intención para el *hayy* o *'umrah* indica que los hombres tienen que usar un atuendo especial y las mujeres deben cubrir todo su cuerpo con ropa simple excepto las manos y el rostro. Una vez que se ha expresado la intención, no se pueden mantener relaciones sexuales con el cónyuge ni tampoco cazar. Un *muhrim* (persona en *ihram*) solo puede matar 5 animales peligrosos en caso de riesgo: escorpiones, serpientes, ratones, perros rabiosos y cuervos.

asociados). Ésto se denomina *talbíiah*. Es recomendado repetir estas palabras frecuentemente en voz alta.

Hay nueve cosas prohibidas durante el estado de *Ihram*: 1) Cortarse el cabello; **2)** Cortarse las uñas; **3)** Para los hombres, usar ropa con costuras excepto aquella persona que no consigue un *izaar* (ropa del *hayy*) y, en ese caso puede usar pantalones, así como si no consigue sandalias, puede usar *juf* (calcetines de cuero que cubren hasta arriba del tobillo), y no debe pagar compensación por ello; **4)** Cubrirse la cabeza; **5)** Usar perfume en el cuerpo o la ropa; **6)** Matar un animal salvaje, lo cual está permitido fuera del estado de *ihram*; **7)** Contraer matrimonio, lo cual no está permitido y, aún así, no se debe pagar compensación por ello; **8)** Jugar sensualmente entre cónyuges y, si se hace, debe pagarse compensación sacrificando una oveja o ayunando durante tres días o dando de comer a seis personas necesitadas; **9)** Mantener relaciones sexuales y, si ésto sucede durante el estado de *ihram* y antes de completar la primera parte de los ritos del *hayy*, entonces éste se anula por completo y debe repetirse al año siguiente, además de ofrecerse el sacrificio de un camello y repartir la carne entre los pobres de *Makkah* (La Meca). Si se hace después de dejar el estado de *ihram* y de completar la primera parte de los ritos del *hayy*, entonces éste es válido, pero debe compensarse esa falta sacrificando un camello.

Si la persona tiene relaciones sexuales durante la *'umrah*, la misma se anula y debe sacrificarse una oveja y repetirse la *'umrah*. Solo las relaciones sexuales anulan totalmente el *hayy* y la *'umrah*.

Las mujeres son como los hombres en los ritos excepto que pueden usar prendas cosidas, aunque no deben cubrirse por completo usando *burqa'a* (velo que cubre el rostro completamente), *niqab* (velo que permite ver los ojos) ni guantes.

La compensación es de dos tipos: 1) Aquella en la que hay opción e incluye la compensación por cortarse el cabello o las uñas o usar ropa con costuras o cubrirse la cabeza. La persona puede optar entre lo siguiente: Ayunar tres días, dar de comer a seis pobres con un kilo y medio del alimento básico a cada uno o sacrificar una oveja. La compensación por cazar un animal salvaje es sacrificar al que más se le parezca de entre los animales de sacrificio si es que hay un parecido, de lo contrario, se debe pagar el precio según el valor. **2)** Aquella en la que hay un sacrificio determinado, como una oveja para la persona que efectúa el *hayy at-Tamattu'u* y el *Qiran*, y un camello para quienes deben pagar compensación por mantener relaciones sexuales. Quienes no tengan los medios para hacerlo deben ayunar tres días durante el *hayy* y siete cuando regresan a sus hogares. El sacrificio de animales y la comida para los pobres son sólo para las personas pobres y necesitadas de *Makkah* (La Meca).

El ingreso a *Makkah* (La Meca): Cuando la persona que realiza el *hayy* o la *'umrah* entra a *Makkah*, debe decir la súplica establecida. Luego realiza el *tauwáf* (la circunvalación de la *Ka'bah*) si realiza el *hayy al-Tamattu'u* y *tawwáf a-Quduum* (la circunvalación de llegada) si realiza *al-Ifraad* o *al-Qiraan*. El *tawwáf* se realiza con *Idtiba'ah* (el hombro derecho descubierto) y parte del *izaar* (la prenda del

hayy) sobre el hombro izquierdo. Se comienza por *al-Hayr al-Áswad* (la piedra negra), saludándola y besándola de ser posible o señalándola y diciendo ***«Bismillah wa Allahu Ákbar»*** (En el Nombre de Allah, Allah es El Supremo)[1]. Se repite lo mismo en cada vuelta. Manteniendo la *Ka'bah* del lado izquierdo del cuerpo. Se dan siete vueltas, caminando rápido con pasos cortos (*Ramal*) en las tres primeras vueltas, según la capacidad. Luego, cuando se pasa junto al Rincón Yemení, se lo toca con la mano derecha si se puede. En el espacio entre el Rincón Yemení y la Piedra Negra, se debe decir: ***«Rábbana a'atina fid-dunia hasanatan wa fil-aajirati hasanatan wa qina 'adhaban-naar»*** (2:201) (¡Oh, Señor nuestro! Danos lo mejor en esta vida y lo mejor en la vida que viene y protégenos del castigo del Infierno). Deben abundar las súplicas durante todas las vueltas. Luego se deben efectuar dos *raka'ah* detrás de *Maqaam Ibrahim* (el lugar donde se posiciono Abraham) si se pueden hacer, recitando *Surat al-Kafirun* (109) y *Surat al-Ijlaas* (112). Luego debe beberse cuanto se pueda de agua del pozo de *Zam-Zam*. A continuación, se debe regresar a la Piedra Negra y saludarle, y suplicar ante el *Multazam* (entre la Piedra Negra y la Puerta de la *Ka'abah*). Luego se va hacia *as-Sa'i* (entre *as-Safa* y *al-Marwah*), primero hacia el monte de *as-Safa*, diciendo al subir ***«Ábda-u bima bada-a Allahu bihi»*** (Comienzo con lo que Allah comenzó). Luego se recita el versículo coránico que significa: «[El recorrido entre las dos colinas de] *As-Safa* y *Al-Marwah* es un rito establecido por Allah, así pues, quien haga *al-hayy* (la peregrinación) a La Casa [La Meca] o la *'umrah* [visita ritual a La Meca] sepa que no incurre en falta por realizar el recorrido ritual entre ambas. Y quien realice una obra de bien voluntariamente sepa que Allah es Retribuyente, Omnisciente». (2:158) Luego se dice: ***«Allahu Ákbar»*** y ***«la ilaha il-la Allah»***, y mirando a la *Ka'bah* se levantan las manos y se suplica[2]**.** Luego se desciende y se camina hacia la marca verde, apurando el paso a medida que se acerca a la siguiente marca verde, y después se camina hasta llegar a *al-Marwah* donde se repite el mismo rito efectuado en *as-Safa*, a excepción de la lectura de la aleya. Así se desciende y se repite lo de la primera vuelta hasta completar siete vueltas, cada una de un monte al otro. Luego de completar todo, se rasura la cabeza o se corta el cabello, siendo el rasurado lo recomendado excepto en la *'umrah* del *Tamattu'u*, puesto que después se realizará el *Hayy*. Con respecto a la persona que realiza *Qiraan* o *Ifraad*, no está permitido que se rasure o se recorte el cabello hasta que haya arrojado las piedras al *Yámrat-al-'Aqabah* el Día de *'Id*. La mujer debe hacer igual

---

1> En este punto se debe decir la súplica: «*Allaahumma imaanan bika wa tasdiqan bikitabika wa wafa'an bi 'ahdika wa itbaa'an li sunnati nabiika, bismillahi, wallahu ákbar*» (¡Oh, Allah! Con fe en Ti, en Tu Libro, leal a Ti, en conformidad con el camino de Tu Profeta Muhammad, en el Nombre de Allah y Allah es El Supremo).

2> Aquí está establecido decir: «*La ilaha il-la Allah wáhdahu la sharika lah, lahul-múlku walahul-hámd, wa húwa 'ala kúlli shái-in qadiir, la ilaaha il-la Allahu wáhdah, anyaza wa'adahu, wa naṣara 'abdahu, wa hazamal-ahzaba wahdah*» (Nadie tiene derecho a ser adorado excepto Allah, sólo, sin compañeros. A Él pertenece la soberanía y la alabanza y Él es sobre toda cosa poderoso. Nadie tiene derecho a ser adorado excepto Allah. Cumplió Su promesa, ayudó a Su Siervo y derrotó sólo a los aliados).

que el hombre, excepto que ella no tiene que caminar rápido entre *as-Safa* y *al-Marwah* ni tampoco tiene que rasurarse la cabeza.

La realización del *Hayy*: El 8 de *Dhul-Hiyyah* (*iaum at-Tarwih*), el peregrino entra en el estado de *Ihram* –si estuvo en *Makkah* para pasar la noche en *Mina* la noche del 9 (el día islámico comienza al atardecer)– y, luego de la salida del sol, emprende viaje hacia el valle de *'Arafat*. Toda la planicie de *'Arafat* es un sitio para detenerse excepto el valle de *Uranah*. Debe suplicar diciendo «***La ilaha il-la Allah wáhdahu la sharika lah, lahul-múlku walahul-hámd, wa húwa 'ala kúlli shái-in qadiir***» (No existe divinidad excepto Allah, sólo, sin compañeros. A Él pertenece la alabanza y la soberanía y Él es sobre toda cosa Poderoso). *Al-Hayyi* (el peregrino) debe esforzarse con fe al invocar buscando el arrepentimiento y anhelando con sinceridad un acercamiento a Allah.

Cuando el sol se pone, procede hacia *Muzdalifah* con calma y dignidad, diciendo la *Talbiiah* y recordando a Allah. Cuando llega a *Muzdalifah*, combina *Salat-al-Maghrib* y *Salat-al-'Isha* acortándolas, y pasa allí la noche. Realiza *Salat-al-Fayr* al inicio de su tiempo y permanece suplicando hasta que el alba clarea; luego, antes de que amanezca apura el paso hacia el valle de *Muhassir*, si puede hacerlo. Luego llega a *Mina* donde comienza a apedrear el *Yámrat-al-'Aqabah* (el monilito mayor) con pequeños guijarros (ni muy pequeños ni muy grandes, sino aproximadamente del tamaño de una avellana), diciendo «***Allahu Ákbar***» cada vez que levanta su mano al momento de arrojar un guijarro. Es condición que el guijarro llegue al anillo que rodea al *yamarah*, aún si no llega a golpear al *yamarah* propiamente dicho. Debe interrumpirse la *Talbiiah* al comienzo de la apedreada. Luego se rasura la cabeza o se recorta el cabello, siendo para el hombre más recomendado lo primero. Luego sacrifica su animal. Con el apedreo y el rasurado o recorte del cabello concluye el estado de *Ihram* e ingresa al primer estado de disolución de las restricciones (*at-Tahallul al-Áwal*), en el que se elimina toda restricción excepto las relaciones sexuales, que permanecen prohibidas. Luego avanza con la multitud para realizar *Tawwáf al-Ifaadhah* (circunvalar la *Ka'abah*) que es obligatorio para completar el *Hayy*. Luego realiza *as-Sa'i* entre *as-Safa* y *al-Marwah* si realiza *at-Tamattu'u* o, si no realizó *as-Sa'i* cuando hizo *Tawwáf al-Quduum* (la circnvalación de llegada) en las otras modalidades de *Hayy*. Una vez completado ésto, el peregrino está libre de toda restricción, incluyendo el mantener relaciones sexuales (*at-Tahallul az-Zani*).

Luego regresa a *Mina* y pasa las dos noches de *Tashriq* obligatorias, arrojando siete guijarros a cada uno de los tres *yamaraat* y luego de la caída del sol, suplicando después de arrojar los siete guijarros y antes de pasar al otro *yamarah*, comenzando con la primera *yamrah*, seguido por la del medio y luego por *Yamrat-al-'Aqabah* (que es la más grande), sin permanecer en esta última para suplicar después de arrojar las piedritas. De igual manera, arroja las piedritas el segundo día y, si desea, puede irse de *Mina* antes de la puesta del sol del segundo día, el 12 de *Dhil-Hiyyah*. Sin embargo, si el sol se pone mientras el peregrino está aún en *Mina*, debe quedarse para el tercer día y esperar el día

siguiente, excepto que se retrace porque la multitud bloquea su avance saliendo de *Mina* y el sol se ponga, dado –que en este caso– no hay problema si sale después de que salga el sol. La persona que realiza *al-Qiraan* es como la persona que realiza *al-Ifraad* excepto que en *al-Qiraan* se debe sacrificar un animal al igual que la persona que realiza *at-Tamattu'u*, quien también debe ofrecer un animal de sacrificio.

Quienes deseen viajar con sus familias no deben partir hasta realizar *Tawwáf al-Wada'a* (la circunvalación de despedida), de tal manera que sus últimos momentos en *Makkah* sean en proximidad a la Casa de Allah; excepto para la mujer que está menstruando o en período de puerperio, puesto que está absuelta de dicha obligación. Los que partan sin realizar *Tawaaf al-Wada'a* deben regresar a *Makkah*, si están cerca, y los que tengan que viajar desde muy lejos deberán ofrecer un animal de sacrificio en compensación.

***Arkán al-Hayy* (los pilares del *Hayy*) son cuatro: 1)** *Al-Ihram*, que incluye la intención de realizar el *Hayy*; **2)** *Al-Wuquf bi 'Arafat* (la permanencia en Arafat); **3)** *Tawaaf al-Ifaadah* (la circunvalación de la *Ka'bah*); **4)** *As-Sa'i* (las corridas entre *As-Safa* y *Al-Marwa*).

***Wayibaat al-Hayy* (las obligaciones del *Hayy*) son siete: 1)** Comenzar el *Ihram* en *al-Miqaat* (los sitios asignados); **2)** Permanecer en *'Arafat* hasta la noche; **3)** Permanecer en *Muzdalifah* hasta la medianoche; **4)** Pasar las noches en *Mina* durante los días de *Tashriq*; **5)** Arrojar los guijarros a los *yamaraat*; **6)** Rasurarse la cabeza o recortarse el cabello; **7)** Realizar *Tawwáaf al-Wada'a* (la circunvalación de despedida); **8)** Realizar el sacrificio en el caso de los que realizan la modalidad *Tamatu'u* y *Qiran*.

***Arkan al-'Umrah* (los pilares de la *'umrah*) son tres: 1)** *Al-Ihram*; **2)** *Tawwáful 'Umrah* (circunvalación de la *'umrah*); **3)** *As-Sa'i* (las corridas entre *as-Safa* y *al-Marwah*) de la *'umrah*.

***Wayibaat al-'Umrah* (las obligaciones de la *'umrah*) son dos: 1)** Comenzar el *Ihram* en *al-Miqaat* (los sitios asignados); **2)** Rasurarse la cabeza o recortarse el cabello.

La persona que deja de lado un pilar, no habrá completado su *Hayy* o *'Umrah*, quedando ambos anulados por completo. Quien deje de lado una obligación, debe compensarla ofreciendo un animal de sacrificio. Quien abandone una *Sunnah* del *Hayy* o la *'Umrah* no comete falta alguna.

Wayibaat at-Tawwáf* (las condiciones del *tawwáf* son trece: 1)** El Islam; **2)Al-'Aql* (el raciocinio); **3)** *An-Níiah* (la intención); **4)** Que sea el tiempo indicado para realizarlo; **5)** cubrir *al-'aurah* correspondiente (desde encima del ombligo hasta por debajo de la rodilla, para el hombre; y todo el cuerpo excepto la cara y las manos, para la mujer); **6)** La purificación del *hadaz ákbar* (estado de impureza mayor) y *hadaz ásgar* (estado de impureza menor), excepto para el bebé; **7)** Completar siete vueltas con certeza; **8)** Tener la *Ka'bah* del lado izquierdo del cuerpo. El que lo hace de manera incorrecta debe repetirlo; **9)** No caminar hacia atrás; **10)** Caminar, para quien pueda hacerlo; **11)** Realizar las vueltas de manera continua; **12)** Realizar las vueltas dentro de la Gran Mezquita; **13)** Comenzar las vueltas desde la Piedra Negra.

La *Sunnah* para el *tawwáf*: Saludar y besar *al-Hayr al-Ásuad* (la Piedra Negra), decir ***«Allahu Ákbar»*** cerca de la misma, tocar el Rincón Yemení, tener descubierto el hombro derecho (*al-Idtiba'ah*) y caminar rápido y con pasos cortos (*ar-Ramal*) donde se supone que así sea, suplicar y recordar a Allah durante el *tawwáf*, acercándose a la *Ka'bah* y realizando dos *raka'ah* al culminar el *tawwáf*.

***Shuruut As-Sa'i* (las condiciones de la corrida entre *as-Safa* y *al-Marwah*) son nueve: 1)** El Islam; **2)** *Al-'Aql* (el reciocinio); **3)** *An-Níiah* (la intención); **4)** Realizar las vueltas de manera continua; **5)** Caminar, para quien pueda hacerlo; **6)** Completar siete corridas; **7)** Cubrir la distancia entre ambos montes; **8)** Hacerlo después de un *tawwáf* correcto; **9)** Comenzar en *as-Safa* y terminar en *al-Marwah*.

La *Sunnah* del *Sa'i*: Estar purificado del *hadaz ákbar* y de toda impureza, cubrir *al-'aurah* (desde encima del ombligo hasta por debajo de la rodilla, para el hombre; y todo el cuerpo excepto la cara y las manos, para la mujer), recordar a Allah durante *as-Sa'i*, caminar rápido donde se deba, subir a los montes y realizar *as-Sa'i* inmediatamente después del *tawaaf*.

Advertencia: Es recomendable arrojar los guijarros a los *yamaraat* el mismo día, pero si se pospone para el día siguiente o incluso todos los apedreos de *Tashriq* para el último día, es aceptable.

Animales de sacrificio de *Udhiia* para quienes no hacen el *Hayy*: Ofrecer un animal de sacrificio es una *Sunnah* confirmada. Quien tenga la intención de ofrecer un animal debe prepararse antes de la entrada de los diez primeros días del mes de *Dhil-Hiyyah* recortándose el cabello y las uñas dado que no podrá hacerlo una vez que comience dicho mes y hasta que llegue el sacrificio.

***Al-'Aqiqah* (el sacrificio de un animal por el recién nacido):** Es *Sunnah*. Se deben ofrecer dos ovejas por un niño y una por una niña. Es recomendable ofrecerlo al séptimo día del nacimiento, así como es *Sunnah* rapar al recién nacido y dar en caridad el mismo peso de ese cabello en plata.

Quienes entran a la mezquita del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) deben realizar primero dos *raka'ah* de *tahíiat al-masyid* (el saludo a la mezquita), luego acercarse a la tumba del Noble Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y, dando la espalda a la *Qiblah*, de pié con la mirada baja y el corazón lleno de respeto y admiración por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam), tal como si estuviese allí delante, decir: ***«As-Salamu 'alaika ia Rasulullah»*** (Que la paz sea contigo ¡Oh, Mensajero de Allah!). Luego debe moverse unos pasos hacia la derecha (donde está la tumba de Abu Bakr As-Siddiq –que Allah esté complacido con él–) y decir: ***«As-Salamu 'alaika ia Aba Bakr as-Siddiq»*** (La paz sea contigo ¡Oh, Abu Bakr, el veraz!). Luego debe moverse unos pasos más hacia la derecha (donde está la tumba de 'Umar bin al-Jattab) y decir: ***«As-Salamu 'alaika ia 'Umar al-Faruq»*** (La paz sea contigo ¡Oh, 'Umar, distinguidor de la verdad y la falsedad). Seguidamente debe decir: ***«Allahúmma iyzihima wa 'an nabíihima wa 'anil-islam jaira»*** (¡Oh, Allah! Dales la buena recompensa por seguir al Profeta y ayudar al Islam). Y por último, gira hacia la *Qiblah*, dejando las tumbas a su izquierda, y le suplica a Allah –Enaltecido sea–.

Diversas reglas y beneficios

✸ Los pecados se purifican y absuelven a través de varios factores, entre ellos, el arrepentimiento sincero, pedir perdón a Allah, realizar buenas acciones, el acaecimiento de tribulaciones, dar caridades y que otros supliquen para pedir nuestro perdón. Si Allah no perdona los pecados de una persona, puede atormentarlo con los castigos de la tumba o del Día de la Resurrección o, incluso, el Fuego del Infierno, purificando a la persona de sus pecados y luego, sólo por la voluntad y misericordia de Allah, podrá entrar al Paraíso si murió siendo monoteísta. Pero si murió en el politeísmo, la idolatría, la descreencia o la hipocresía, entrará eternamente al Fuego del Infierno.

✸ Los pecados y actos de desobediencia tienen un terrible efecto en las personas. El efecto en el corazón es que provoca una sensación de alienación, humillación y enfermedad, y crea una barrera entre el pecador y Allah. El efecto en la religión es el mismo y aún más, priva a la persona de inclinarse hacia la obediencia a Allah. También la priva de las súplicas del Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) , de los ángeles y los creyentes. El efecto en el sustento es que priva a la persona de la provisión y las bendiciones del sustento, y es causa de pobreza. El efecto en el individuo es que lo priva de una vida longeva y le causa dificultades. El efecto en las acciones de la persona es que éstas se vuelven inaceptables. El efecto en la sociedad es que crea inseguridad, aumento en los precios, tiranía de los gobernantes y enemigos, sequías y más…

✸ La tranquilidad del corazón, su felicidad y su alivio de la ansiedad son la meta de todas las personas, pues sólo a través de ella se puede tener una vida placentera y sana. Ésto se logra a través de la piedad y la religiosidad, los medios naturales, y un programa de acción dedicado, todos ellos son factores combinados por el creyente:

1) Creer en Allah; **2)** Obedecer los mandamientos de Allah y evitar lo prohibido; **3)** Beneficiar a la creación de Allah por medio de la palabra, la acción y diversas buenas acciones; **4)** Preocuparse por el conocimiento y las acciones beneficiosas, tanto en lo que respecta a la religión de Allah como a la vida de este mundo; **5)** Evitar la ansiedad por el futuro o el pasado y procurar concentrarse en el curso de las acciones presentes; **6)** Recordar constantemente a Allah; **7)** Mencionar tanto las bendiciones externas como internas concedidas por Allah; **8)** Mirar con compasión a quienes están por debajo de nosotros y no mirar con envidia a quienes tienen más riqueza en este mundo; **9)** Luchar por liberarse de las causas de la ansiedad y alcanzar los medios que traen la felicidad verdadera; **10)** Buscar refugiarse en Allah y buscar su asistencia para liberarse de la ansiedad.

✸ Dijo Ibrahim Al-Jawas: «*Cinco son los remedios del corazón: Recitar El Corán con contemplación, mantener el estómago vacío, levantarse en la noche (para orar), suplicar con humildad antes del alba y sentarse en compañía de gente correcta*».

✸ **El matrimonio:** Es recomendado casarse para aquellos que tengan deseo sexual pero no teman caer en el pecado de la fornicación; es permitido para quienes no tienen deseo sexual, mientras que es obligatorio para quienes tienen deseo sexual y sí temen caer en el pecado de la

fornicación al punto de ser prioritario el matrimonio por sobre el *Hayy*. Es ilícito mirar lascivamente a una mujer y está prohibido estar a solas con una mujer ajena a la familia, pues ésto lleva a la tentación.

✸ Un hijo o una hija, si bien están obligados a obedecer a sus padres en todo momento para así obedecer a Allah, no tiene que obedecerles si éstos les ordenan que se case con alguien que no quiere. No tienen que obedecer su orden y la desobediencia –en este caso– no se considera una falta de respeto.

✸ Las siguientes condiciones deben cumplirse para un correcto matrimonio entre un hombre y una mujer: **1)** El conocimiento de ambos cónyuges; **2)** El consentimiento de ambos cónyuges; **3)** Un tutor, pues la mujer no puede representarse a si misma en el contrato matrimonial, ni tampoco puede ser representada por otro que su tutor legal, a menos que el tutor se rehúse a completar el trámite de casamiento. Lo más correcto es que la represente su padre, luego el abuelo y así sucesivamente en línea ascendente, o su hijo, nieto, y así sucesivamente en línea descendente, o su hermano, luego su tío paterno, etc.; **4)** Testigos; debe haber al menos dos testigos varones que sean púberes, discernidores y con sentido de justicia; **5)** Ambos cónyuges deben estar libres de todo aquello que impida el matrimonio, como estar emparentados por sangre, políticamente o crianza.

✸ Los factores que impiden el matrimonio para siempre son de diversas categorías: **1)** Por relación sanguínea, como ser la madre o la abuela y así sucesivamente, o la hija o la nieta y así sucesivamente, todo tipo de hermana, las sobrinas o sus hijas, o hijas de sus hijos e hijas, y así sucesivamente, y la tía materna o paterna; **2)** Por lazos de crianza; siendo esta prohibición igual a la anterior, aún por matrimonio; **3)** Por matrimonio (el parentezco político), como la suegra, las abuelas y esposas de sus parientes políticos, las hijas de la esposa, las hijas de las hijas políticas, y así sucesivamente.

✸ Los factores que impiden el matrimonio temporalmente son de dos tipos: **1)** Por razón de combinación, como casarse con dos hermanas a la vez; **2)** Por razón temporal, como que la mujer sea aún esposa de otro hombre en ese momento.

✸ **El divorcio:** No está permitido divorciar a una mujer durante el *haiḏ* (menstruación) o *nifás* (postparto) o durante el período de pureza en el cual se han mantenido relaciones sexuales. Si bien no está permitido, el divorcio sucede de todos modos y es llamado *Talaaq Bid'i* (divorcio innovado).

El divorcio no es recomendado cuando no hay una razón válida pero sí se permite por necesidad. El divorcio es una *Sunnah* para la persona que puede verse perjudicada si permanece en un matrimonio destructivo. No es obligatorio obedecer a los padres en asuntos de divorcio. No está permitido que la persona que desea divorciarse de su esposa diga que lo ha hecho más de una vez (por ejemplo, decir: «Me divorcio de ti tres veces» o «cuántas estrellas hay en el cielo» o «cuantos granos de arena hay en el desierto», etc.). El pronunciamiento del divorcio debe realizarse en un período de pureza de menstruación en el cual el hombre no ha tenido relaciones sexuales con su

esposa. Luego se divorcian pronunciando la fórmula de divorcio una vez y se separan hasta que haya pasado el *iddah* (período de espera determinado). Cuando el divorcio es *Talaaq ar-Ray'i* (revocable), la esposa no debe abandonar la casa donde reside, así como está prohibido que él la eche de allí hasta tanto haya terminado *al-iddah* (el período de espera determinado). El divorcio debe mencionarse clara y específicamente de manera verbal (o escrita) y no basta con tener la intención o darlo a entender de manera poco clara.

✸ ***Al-Aimán* (los juramentos):** Cuando uno realiza un juramento solemne y desea expiar y compensar por ese juramente (o sea, cuando uno no puede o no desea cumplirlo), existen cuatro condiciones posibles: **1)** Que el juramento sea realizado intencionalmente, es decir, que diga verbalmente «Por Allah» y no sea pronunciado por mera costumbre, sin tener una intención sincera en el corazón de realizar un juramento solemne, pues no se considera intencional (*Lagu*); **2)** Que el juramento sea realizado por algo posible del futuro y no por algo indefinido del pasado, o en conjetura por algo que la persona considera cierto, o por una mentira (lo cual se denomina *Iamin al-Gamus* y es un pecado grave) o jurar por algo del futuro que la persona cree ciertamente que sucederá pero que no sucede; **3)** Que la persona que realiza el juramento lo haga por su propia voluntad sin ningún tipo de coerción; **4)** Se peca si se jura no hacer algo que se hace, así como no hacer algo que se juró hacer.

✸ La persona que realiza un juramento y hace la excepción diciendo «*In sha Allah*» (Si Allah quiere), no tiene que ofrecer expiación ni compensación por ese juramento siempre y cuando se cumplan dos condiciones: **1)** Que la excepción «si Allah quiere» esté relacionada directamente con la oración del juramento y, **2)** que la persona tenga la intención de establecer la condición a través de esa excepción, por ejemplo, diciendo «*Wallah, in sha Allah...*» (Por Allah, si Allah quiere...).

✸ Es *Sunnah* que la persona que realiza un juramento por algo y luego descubre algo más beneficioso, expíe su juramento y opte por lo que es mejor y más beneficioso.

✸ *Kaffarat-al-Iamin* (la compensación o expiación por un juramento) es la siguiente: Dar de comer a diez personas carentes; a cada una, medio *saa'ah* (aproximadamente 1¼ kg) o vestirlas. Las personas que son muy pobres y no tienen los medios para pagar esta compensación, deben ayunar durante tres días consecutivos. Quienes tienen la posibilidad para pagar la compensación, deben hacerlo, pues no basta con que ayunen solamente. La persona puede pagar la compensación antes o después de romper el juramento. Un acto de compensación basta para la persona que realizó el juramento más de una vez pero si hizo juramentos por cosas distintas, debe pagar por cada uno de ellos.

✸ ***An-Nadr* (los votos o promesas) son de diversos tipos: 1)** Un voto absoluto y no especificado, como cuando alguien se compromete a realizar un voto si se cura de su enfermedad pero no menciona nada definido. Debe compensar por este voto tal como lo haría por un juramento, si es que se cura. **2)** Un voto realizado durante una discusión o en estado de ira, como

cuando la persona promete algo como condición para prohibirle algo a alguien o para presionar a alguien a hacer algo, por ejemplo: «Si te vuelvo a hablar ayunaré durante todo un año». La persona puede cumplir lo prometido o compensar por este voto tal como se describe *Kaffarat-al-Iamin* (la compensación de los juramentos) anteriormente mencionada. **3)** Respecto al voto permitido, como decir «por Allah usaré mi ropa», la regla dice que se tiene la opción de cumplir lo prometido o pagar la compensación por el juramento. **4)** El voto no recomendado, por ejemplo, decir «por Allah, me divorciaré de mi esposa». La regla aquí es que es *Sunnah* pagar la compensación y no cumplir lo prometido. Si la persona realmente cumple lo prometido, entonces no tiene obligación de compensar el voto (*Kaffarah*). **5)** Un voto de desobediencia y pecado, como decir «por Allah, voy a robar». La regla aquí es que está prohibido que la persona cumpla lo prometido y es obligatorio que pague la compensación. Si lo cumple, estará pecando, pero no tendrá que pagar la compensación. **6)** Un voto de realizar un acto de obediencia, como decir «por Allah, voy a orar esta plegaria obligatoria», con la intención de acercarse más a Allah. La regla aquí es que si lo hace a condición de curarse de una enfermedad, por ejemplo, debe cumplirlo si se cumple la condición. Si no lo hace a condición de nada, entonces está obligado a cumplirlo pues se trata de una obediencia absoluta e incondicional de todos modos.

✸ ***Ar-Rada'ah* (la relación por crianza y lactancia):** Las prohibiciones respecto a contraer matrimonio en referencia a las relaciones de crianza son las mismas que las de las relaciones sanguíneas, según tres condiciones: **1)** Que la leche sea producida por un parto y no por otra razón; **2)** Que la lactancia ocurra en los primeros dos años de vida del niño; **3)** Que el niño sea amamantado al menos cinco veces separadas.

El significado de lactancia aquí implica que el niño succione el pezón hasta que salga leche, no necesariamente hasta que esté satisfecho. De todas maneras, ésto no establece el derecho de herencia ni de manutención.

✸ ***Al-Wasiiah* (el testamento)[1] :** Es obligatorio que la persona realice un testamento si desea legar algo a personas que no tendrán prueba alguna después de su muerte. Es *Sunnah* que la persona con riqueza entregue una quinta parte de su riqueza a los parientes pobres que no sean sus herederos legales (tal como lo determina la Ley Islámica) o a otras personas pobres, como estudiosos o personas correctas de la sociedad. No se recomienda que una persona pobre teste parte de su propiedad cuando tiene herederos legítimos, a menos que dichos herederos sean ricos, en cuyo caso sí está permitido. Está prohibido testar más de un tercio de la riqueza propia a otros que no sean los herederos propios, tal como está prohibido testar incluso una mínima parte a los herederos determinados a menos que los otros herederos lo permitan

---

1> Cabe notar que el testamento que aquí se menciona es distinto a los derechos hereditarios que constituyen cantidades determinadas establecidas por obligación a las distintas categorías de parientes tal como se enumera en El Corán y la Sunnah.

después de la muerte de la persona. Dicho testamento será nulo si el testador dice «Me retracto» o «Lo he anulado» o «He cambiado de parecer», o algo similar.

✷ Es recomendado comenzar el testamento con las siguientes palabras: «En el Nombre de Allah, El Clemente, El Misericordioso. Testamento de (nombre de la persona)»: Atestiguo que no existe divinidad excepto Allah, sin pares ni compañeros y que Muhammad es Su siervo y mensajero, que el Paraíso es real, que el Fuego del Infierno es real y que la Hora de la Resurrección se acerca y no existe duda de ella, y que Allah resucitará a quienes están en las tumbas. Recomiendo a mis familiares el santo temor de Allah en Sus derechos y obligaciones recíprocas, que concilien sus asuntos y que obedezcan a Allah y a Su Mensajero, si son creyentes verdaderos. Los insto a que sigan las palabras que el Profeta Abraham ('alaihi as-salam) les dijo a sus hijos al morir: *«¡Oh, hijos míos! Ciertamente Allah ha escogido para ustedes la religión, por ello no mueran sino como musulmanes»*.

✷ Es recomendable también mencionar las salutaciones al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). No se recomienda comenzar diciendo «la paz y las bendiciones de Allah desciendan sobre él» a otros que no sean los Profetas, por ejemplo, decir Abu Bakr *«sal-la Allahu 'alaihi wa sal-lam»* (la paz y las bendiciones de Allah sean sobre él) o *«'alaihis-salam»* (la paz descienda sobre él), pero sí está permitido por consenso decirlo en conjunción con los Profetas y después de ellos, por ejemplo *«Allahúmma sal-li 'ala Muahammadin wa 'ala aali Muahammadin wa as-háabihi wa azwaayihi wa duriiatihi»* (¡Oh, Allah! Que Tu paz sea con Muhammad, la familia de Muhammad, sus compañeros, esposas y descendientes).

✷ Está recomendado pedir a Allah que se complazca y tenga misericordia con los *sahaabah* (compañeros) del Profeta y sus *taabi'in* (seguidores) y a quienes vinieron después, con los sabios, los creyentes sinceros y todos los musulmanes de buena voluntad. Uno puede, por ejemplo, decir sobre Abu Hanifah, Maalik, Ash-Shaafi'i y Ahmad *«radia Allahu 'anhum»* (que Allah esté complacido con ellos) o *«rahimahum Allah»* (que Allah tenga misericordia de ellos).

✷ **La faena**[1]**:** La autorización de comer la carne de un animal lícito está condicionada a la faena y la misma debe cumplir cuatro condiciones: **1)** Que la persona que faena el animal posea *'aql* (raciocinio); **2)** que el instrumento de faena no sea un diente ni una uña pues no está permitido utilizarlos para degollar (se recomienda usar un cuchillo muy filoso); **3)** cortar la tráquea, el esófago y las dos arterias yugulares, o al menos una de ellas; **4)** decir *«Bismillah»* (en el Nombre de Allah) al momento del degüello; es válido también en otro idioma que no sea el árabe y es *Sunnah* añadir las palabras *«Allahu Ákbar»* (Allah es El Supremo). Esta condición se omite si se olvida por accidente pero no por ignorancia.

✷ **La Caza:** Está permitido cazar un animal salvaje lícito con disparo de arma de fuego. La regla determina que está permitido para quien caza intencionalmente, pero no se recomienda para quienes matan aves salvajes de

---

1> Degollar una res y prepararla para el consumo.

manera irresponsable y cruel, y está prohibido si ésto perjudica a las personas en sus hogares y granjas, así como si puede ser causa de la extinción de una especie. La caza está permitida si se cumplen cuatro condiciones: **1)** Que el cazador cumpla las mismas condiciones del faenador; **2)** que el instrumento de caza sea un instrumento permitido para cazar y faenar, es decir, que sea filoso como una lanza o flecha y, si se usa un animal predador como un perro o halcón de caza, debe estar bien entrenado; **3)** que el cazador tenga la intención de cazar, es decir que dispare para matar al animal, mientras que no está permitido cazar si se dispara sin intención al aire; **4)** decir «*Bismillah*» (En el Nombre de Allah) cuando uno dispara el instrumento, esta condición no se puede omitir por olvido, por lo tanto no está permitido comer la presa si no se dijo «*Bismillah*» al disparar.

✸ **Los alimentos:** Incluyen todo lo que se pueda comer y beber. La regla original sobre los alimentos es que todo está permitido (excepto lo que se encuentre específicamente prohibido). Este permiso está sujeto a tres condiciones: **1)** Que los alimentos sean puros y limpios; **2)** que no sean perjudiciales; **3)** que no sean impuros.

Todo alimento *nayis* (impuro) es ilícito, como la sangre y la carroña, todo aquello que es perjudicial, como el veneno, y todo lo que es sucio como los excrementos, la orina, los piojos o las pulgas. Algunos de los animales terrestres prohibidos incluyen: los monos; los animales predadores (que tienen colmillos), como leones, perros, gatos, zorros y ardillas. Todas las aves que cazan con sus garras están prohibidas, como águilas, halcones, lechuzas y búhos. Todas las aves carroñeras están prohibidas como los buitres y las cigüeñas. Todo lo demás está permitido, respecto a los equinos y el ganado en general, y también los animales salvajes como la jirafa, el conejo, el jerbo, lagarto del desierto, gacela y ciervo, y las aves, como el avestruz, la gallina, el pavo real, el loro, las palomas, los gorriones, los patos, todos los acuáticos, excepto los animales anfibios como la rana, la serpiente y el cocodrilo. Está permitido comer productos agrícolas fertilizados con impurezas y aguas o materiales sólidos cloacales, salvo que el sabor o el olor de lo impuro sea evidente, en cuyo caso está prohibido. No se recomienda comer carbón, polvo ni lodo. Tampoco comer cebollas ni ajo, a menos que estén cocidos (para eliminar el olor) y está permitidos para quienes lo necesitan. La persona que sufre de hambre extrema puede comer lo que sea para la supervivencia y satisfacer sus necesidades nutricionales (y hasta tanto pueda encontrar comida saludable y permitida).

✸ No está permitido felicitar a los no musulmanes en sus festividades religiosas o participar de sus eventos religiosos. Si nos saludan con el saludo religioso («*as-salam 'alaikum*»), es obligatorio responder diciendo «*wa alaikum*» (y con vosotros). Pero fuera del saludo religioso, está permitido iniciar o responder al saludo a un no musulmán, como el clásico: «¡Buen día!», «¡Buenas tardes!», «¡Hola!», etc.



Súplicas y recitaciones en la Legislación Islámica (*Ar-Ruqiah ash-Shar'iah*)

La persona que contempla el curso natural de los hechos que Allah ha creado en Su creación notará que las pruebas y tribulaciones son parte de los eventos predestinados. Allah -Alabado sea– dice: ***«Y por cierto que os probaré con algo de temor, hambre, pérdida de bienes, vidas y frutos, pero albricia a los pacientes [que recibirán una hermosa recompensa]».*** (2:155)

Se equivoca quien piensa que las personas piadosas no sufren pruebas ni tribulaciones, puesto que éstas son señales de fe. Le preguntaron al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): «*¿Quiénes son los que sufren las pruebas más severas?*». Respondió: ***«Los Profetas y los rectos y luego los mejores y los que le siguen en bondad. Un hombre es puesto a prueba según su religión: Si tiene firmeza en su religión, la prueba es mayor, pero si es débil en ella, la prueba es de menor intensidad».*** Narrado por Ibn Mayah. Estas pruebas son una señal de que Allah ama a Su siervo, tal como dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Cuando Allah ama a un pueblo, lo pone a prueba».*** Reportado por Ahmad.

Estas pruebas son también una señal de que Allah desea el bien para Su siervo, ya que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Si Allah desea el bien para su siervo, aplica en él su castigo en la vida de este mundo, y si desea el mal, posterga el castigo por los pecados hasta el Día de la Resurrección".*** Reportado por at-Tirmidhi. Estas pruebas son un medio de redimir los pecados y eso incluye las más mínimas dificultades, tal como dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«Ningún musulmán se lastima con una espina o le ocurre algo peor sin que ello lo redima de sus pecados, de la misma manera que las hojas caen de un árbol».*** Narrado por al-Bujari y Muslim.

Por estas razones, el musulmán recto se ve afectado por las pruebas como una expiación por sus pecados anteriores o un aumento en su grado en el Paraíso. Si de verdad fue pecador, las pruebas cumplen la función de expiación por sus pecados anteriores y de recordatorio de los peligros que implican los pecados. Allah –Alabado sea– dice en El Corán: ***«Se puede ver la devastación en la Tierra y en el mar como consecuencia de las acciones de los hombres. Esto es para que padezcan [el resultado de] lo que han hecho, y puedan recapacitar».*** (30:41)

Las pruebas son de diversos tipos. Una prueba es que nos sucedan cosas buenas, como que aumente nuestra riqueza. Otra prueba es que sucedan cosas malas, como el temor, el hambre o la disminución en la riqueza o las posesiones personales. Allah –Alabado sea– dice: ***«[Sabed que en la vida mundanal] Os pondremos a prueba a través de todo lo malo y bueno que os acontezca, y que [en la otra vida] compareceréis ante Nosotros».*** (21:35). Otro tipo de prueba es la enfermedad o la muerte provocada por el mal de ojo, la brujería o la magia negra que tienen como origen los celos y la envidia. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo:

«La mayoría de los que mueren en mi comunidad, aparte de los que mueren por la predestinación de Allah, mueren por el mal de ojo». Narrado por At-Taialisi.

La protección: Debemos tomar las medidas de protección necesarias contra el mal de ojo y la brujería antes de que ocurran, pues se dice que «prevenir es mejor que curar». Existen diversas medidas preventivas, entre ellas: ✸ Fortalecerse a sí mismo, al monoteísmo y la fe en Allah, creyendo que sólo Él es Quien controla la creación y haciendo la mayor cantidad de buenas acciones posibles. ✸ Tener buenos pensamientos sobre Allah y confiar en Él. No se debe imaginar sólo porque sucede algo que es una enfermedad o mal de ojo, puesto que la sugestión es un tipo de enfermedad.[1] ✸ Si una persona es conocida por practicar el mal de ojo o la brujería, entonces se debe evitar a esa persona en la medida de lo posible –como medida de precaución– pero sin temerle. ✸ Hay que alabar a Allah mencionando Sus bendiciones cuando se ve algo admirable. El Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Si ves algo en ti o en tu riqueza o en el hermano que amas, debes entonces alabar a Allah por las bendiciones recibidas, porque el mal de ojo es real».*** Narrado por Al-Hakim. Pedir la dendición de Allah es decir: «*Baarak Allahu lak*» (Que Allah te bendiga) mientras que la frase: «*Tabaarak Allah*» (Por la bendición de Allah) es incorrecta. ✸ Otra manera de protegernos de la brujería es buscar la protección de Allah, confiando en Él con buenos pensamientos y refugiándonos en Él del mal de ojo y la brujería, pronunciando las diversas formas de súplicas y recitaciones reportadas auténticamente y que deben pronunciarse por la mañana y la noche, pues estas formas de recordación tienen un efecto que aumenta o disminuye según dos factores: **1)** La propia fe en que lo que Allah ha revelado es La Verdad y es beneficioso por la gracia de Allah; **2)** la frecuencia con que uno recuerda dichas súplicas y recitaciones utilizando los labios y la lengua con atención total de los oídos y el corazón, pues dichas súplicas no son respondidas si el corazón no está atento, tal como lo mencionó el Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam).

El momento para realizar estas súplicas y recitaciones: Las súplicas de la mañana deben pronunciarse después de *Salat-al-Fayr* (la oración del alba) y las de la noche después de *Salat-al-‘Asr* (la oración de la noche) y, si uno se olvida, entonces se deben pronunciar tan pronto como se recuerden.

Señales de que se está afectado por el mal de ojo: No existe diferencia entre la utilización de la medicina y las súplicas y recitaciones válidas según la Legislación Islámica. El Corán es una cura y una terapia para las enfermedades orgánicas como también para las psicológicas y espirituales (tal como la medicina es una cura para las enfermedades físicas). Si una persona es sana y no tiene ninguna enfermedad física, aun así la brujería

---

1> Los médicos especialistas mencionan que más de dos tercios de las enfermedades físicas son psicosomáticas.

puede afectarla con los siguientes síntomas: Dolor de cabeza temporal y coloración amarillenta en el rostro; sudoración profusa y poliuria; falta de apetito; comezón y sensación de hormigueo en la piel; sensación de calor o frío en las extremidades; palpitaciones y taquicardias; dolor temporal de espalda o de hombros; depresión; dificultad para respirar; insomnio; agitación y picos de miedo o ira no naturales; gases o suspiros en exceso; sensación de letargo y somnolencia; y otros problemas de salud que no tienen razón médica aparente. Algunos o más de estos síntomas pueden ser más fuertes o débiles según la afección.

El creyente debe permanecer firme en su fe y en su corazón. No debe permitir que los susurros de Satán ni las dudas entren en su corazón. No debe sugestionarse con que está enfermo sólo por la aparición de estos síntomas, pues la sugestión es una de las enfermedades más difíciles de curar. Existen muchas personas totalmente sanas que padecen de dichos síntomas. En ocasiones los síntomas son provocados por una enfermedad física. Otras veces, son causados por una fe débil, como son la constricción el pecho, la depresión y la pereza, por lo que uno debe revisar con sinceridad su relación con Allah.

Si la enfermedad verdaderamente es provocada por el mal de ojo[1], entonces hay dos formas para remediarlo:

1) Si la persona de cuyo ojo es emitido es conocida, entonces esa persona debe lavarse y la persona afectada debe lavarse con esa misma agua.

2) Si la persona de cuyo ojo es emitido no es conocida, entonces el tratamiento se realiza por medio de *ruqiah* (recitaciones, sólo aquellas que son legales según la Legislación Islámica) y *du'a* (súplicas).

Si la enfermedad es provocada por *as-sihr* (la brujería o magia negra)[2], el tratamiento se realiza por alguno de los siguientes métodos:

Si se conoce el sitio del hechizo, entonces se va a ese lugar y se desatan los nudos de la brujería recitando «*Mu'awwidhatain*» (dos capítulos coránicos que comienzan con «*Qul a'udhu*» (Busco refugio) y que son *Surat-al-Falaq* (113) y *Surat-an-Nass* (114), y luego se queman.

1> El mal de ojo se define como el daño provocado por el aprovechamiento de un genio que afecta a la persona en quien recae. Las causas del mismo incluyen la admiración de la persona que emite el mal de ojo cuando los demonios están presentes y no hay obstrucción del mismo, como el recuerdo de Allah y la plegaria, etc. Ésto se confirma con un auténtico que dice: «***El mal de ojo es real***» y que fue registrado por al-Bujari. Y en otra versión agrega: «***y el demonio es testigo de ello y la envidia del ser humano***».

2> «*as-Sihr*» es la brujería y magia negra provocada por nudos, cánticos, maldiciones y acciones y dichos perpetrados malignamente, y que afectan directamente el cuerpo de la persona atacada o su mente o su corazón. Es algo real, pues puede provocar muerte, enfermedad, impotencia, discusiones entre los cónyuges y hasta el divorcio. Parte del *sihr* se comete por idolatría, blasfemia o falta de creencia (a través de los cuales una persona reniega del Islam) y otra parte puede ser menor pero sigue siendo uno de los pecados más graves.

Mediante *ar-Ruqiah ash-Shar'iah*, que es la recitación del Corán, especialmente de las suras «*Mu'awwidatain*» y *Surat-al-Baqarah* (el capítulo **2,** La Baca), y diversas súplicas (de la *Sunnah*) como se menciona a continuación.

La «*Nushrah*» o recitación de súplicas es de dos tipos: 1) *Nushrah* ilícita, que consiste en disolver la brujería con brujería y acudir a los brujos para romper los hechizos; **2)** *Nushrah* lícita, que incluye tomar siete hojas del árbol de *Sidr*; luego pulverizarlas con un mortero; luego recitar sobre ésto los siguientes capítulos del Corán tres veces: *Surat-al-Kafirun* (108), *Surat-al-Ijlás* (112), *Surat-al-Falaq* (113), *Surat-an-Naas* (114), luego colocar ese molido en agua y hacer que la persona afectada beba de ella y se lave con la misma, repitiendo el proceso hasta que esté curada. Este remedio fue reportado por Abdur-Razzaaq en su libro titulado «*al-Musannif*».

Eliminar el hechizo del cuerpo incitando al vómito o administrando medicamentos laxantes para limpiar los intestinos o mediante *hiyaamah*[1] si es en otro sitio.

Condiciones para la *ruqiah*: 1) Debe hacerse mencionando los Nombres y Atributos de Allah; **2)** deben ser palabras que tengan un significado monoteísta; **3)** debe realizarse creyendo que la recitación en sí misma no cura sino que la cura proviene de Allah.

Condiciones para el *raaqi* (quien realiza la *ruqiah*): 1) Es recomendable que se trate de un musulmán piadoso y temeroso de Allah porque cuanto mayor es el temor devocional que la persona tiene de Allah, más fuerte será el efecto; **2)** que la persona se dirija a Allah con sinceridad durante el proceso de *ruqiah* en el cual debe concentrarse con su corazón en lo que está pronunciando con su boca.

Es mejor realizar la *ruqiah* por uno mismo porque los demás normalmente están preocupados por sus propios corazones, y porque la persona misma tiene un sentido mayor de su condición y necesidad. Allah ha prometido que responderá a quienes Le suplican por sus necesidades críticas.

Condiciones para la persona tratada con *ruqiah*: 1) Es preferible que sea una persona creyente de buena voluntad, pues el efecto será acorde a su creencia. Allah –Alabado sea– dice en El Corán: ***«Y revelamos El Corán como cura para los corazones y misericordia para los creyentes».*** (17:82); **2)**la persona debe dirigirse a Allah con sinceridad y creyendo que Allah ciertamente la curará; **3)** el tratado no debe pensar que la cura está tardando mucho, pues la *ruqiah* es un *du'a* (súplica) y si uno se impacienta por obtener una respuesta, puede que nunca la obtenga, pues el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Todos recibirán una respuesta en tanto y en cuanto no consideren que la misma se está demorando mucho ni digan: "Supliqué pero***

1> «*Hiyaamah*» (extraer sangre por medio de ventosas) es mencionada en numerosos relatos auténticos, por ejemplo, en el de Ahmad y an-Nasai: «*Uno de los mejores tratamientos es la extracción de sangre con ventosas…*». Al-Bujari, Muslim y otros reportan algo similar a estas palabras.



no me respondieron"». Registrado por al-Bujari y Muslim.

Métodos para realizar *ruqiah*: 1) Recitar la *ruqiah* y soplar con una cantidad mínima de saliva; **2)** recitar la *ruqiah* sin soplar; **3)** tomar la saliva (después de la recitación) con la punta del dedo, mezclarla con tierra y frotar la zona afectada con ella; **4)** recitar la *ruqiah* mientras se masajea la zona afectada por el dolor.

Algunos de los versículos Coránicos y narraciones del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) utilizados para la *ruqiah*:

Versículos Coránicos:

﴿ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلۡحَيُّ ٱلۡقَيُّومُۚ لَا تَأۡخُذُهُۥ سِنَةٞ وَلَا نَوۡمٞۚ لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۗ مَن ذَا ٱلَّذِي يَشۡفَعُ عِندَهُۥٓ
إِلَّا بِإِذۡنِهِۦۚ يَعۡلَمُ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيهِمۡ وَمَا خَلۡفَهُمۡۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيۡءٖ مِّنۡ عِلۡمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَۚ وَسِعَ كُرۡسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضَۖ
وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفۡظُهُمَاۚ وَهُوَ ٱلۡعَلِيُّ ٱلۡعَظِيمُ ﴾ [1]

﴿ ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن
رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ ٢٨٥ لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ
وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن
قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ ﴾ [2]

﴿ فَسَيَكۡفِيكَهُمُ ٱللَّهُۚ وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴾ [3]

﴿ يَٰقَوۡمَنَآ أَجِيبُواْ دَاعِيَ ٱللَّهِ وَءَامِنُواْ بِهِۦ يَغۡفِرۡ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمۡ وَيُجِرۡكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ ﴾ [4]

﴿ وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلۡقُرۡءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٞ وَرَحۡمَةٞ لِّلۡمُؤۡمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارٗا ﴾ [5]

1> ¡Allah! No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, El Viviente, El que se basta a Sí mismo y se ocupa de toda la creación. No Le toma somnolencia ni sueño. Suyo es cuanto hay en los cielos y la Tierra. ¿Quién podrá interceder ante Él sino con Su anuencia? Conoce el pasado y el futuro; y nadie abarca de Su conocimiento salvo lo que Él quiere. Su Trono se extiende en los cielos y en la Tierra, y la custodia de ambos no Le agobia. Y Él es Sublime, Grandioso. (2:255)

2> El Mensajero y sus seguidores creen en lo que le fue revelado por su Señor. Todos creen en Allah, en Sus Ángeles, en Sus Libros y en Sus Mensajeros. No hacemos diferencia entre ninguno de Sus Mensajeros. Y dicen: Oímos y obedecemos. Perdónanos Señor nuestro, pues ciertamente a Ti volveremos. Allah no exige a nadie por encima de sus posibilidades. Según hayan sido sus obras, éstas resultarán en su favor o en su contra. ¡Señor nuestro! No nos castigues si nos olvidamos o nos equivocamos. ¡Señor nuestro! No nos impongas una carga como la que impusiste a quienes nos precedieron. ¡Señor nuestro! No nos impongas algo superior a nuestra fuerza. Perdónanos, absuélvenos y ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro Protector, concédenos el triunfo sobre los incrédulos. (2:285-286)

3>Más Allah se encargará de la resolución de tal situación, asumiéndola y evitándote [¡Oh, Profeta!] las discuciones y discordias, pues Él oye lo que argumentan y lo que encierran en sus pechos. (2:137)

4> ¡Pueblo Nuestro! Responded al llamado de Allah que os guìa hacia La Verdad y El Sendero Recto, y creed en Èl para que os perdone vuestros pecados pasados y os aleje del casigo doloroso. (46:31)

5> Y revelamos El Corán como cura para los corazones y misericordia para los creyentes, pero ello no hace sino aumentar a los inicuos su perdición. (17:82)

[2] ﴿وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ﴾ [1] ﴿أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهِ﴾

[4] ﴿قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ﴾ [3] ﴿وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ﴾

[6] ﴿فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ﴾ [5] ﴿لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ﴾

[7] ﴿وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ﴾

﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾ فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾ فَغُلِبُوا
[8] هُنَالِكَ وَانقَلَبُوا صَاغِرِينَ﴾

﴿قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَن تُلْقِيَ وَإِمَّا أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾ قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن
سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ ﴿٦٦﴾ فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَىٰ ﴿٦٧﴾ قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾ وَأَلْقِ مَا فِي
[9] يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ﴾

[10] ﴿ثُمَّ أَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ﴾

[11] ﴿فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا﴾

[12] ﴿فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ﴾

[1] ﴿لَّقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا﴾

1> ¿Envidian a la gente por el favor que Allah les ha dispensado? (4:54)

2> Cuando me enfermo Él es Quien me cura. (26:80)

3> …y curará así los corazones de los creyentes. (9:14)

4> Este Libro es guía para los creyentes y cura… (41:44)

5> Si hubiéramos hecho descender este Corán a una montaña, la habrías visto temblar y derrumbarse por temor a Allah. Así exponemos a los hombres los ejemplos para que reflexionen. (59:21)

6> Vuelve la vista y observa. ¿Acaso ves alguna falla? (67: 3)

7> Poco faltó [¡Oh, Muhammad!] para que los incrédulos [de La Meca] te derribasen con sus miradas cuando oyeron la recitación del Corán y dijeron: En verdad [Muhammad] es un loco. (68:51)

8> Y le revelamos a Moisés: Arroja tu vara y anulará lo que hicieron. Y se evidenció la verdad y también lo vano que habían hecho [porque sólo era una ilusión]. Y fueron allí vencidos [los magos] y quedaron humillados. (7:117-119)

9> Dijeron: ¡Oh, Moisés! ¿Arrojas tú o lo hacemos primero nosotros? Dijo [Moisés]: Arrojad vosotros primero. Entonces arrojaron sus cuerdas y varas, y por la magia que habían empleado, éstas parecían moverse [como si fuesen verdaderas serpientes]. [Y al ver esto] Moisés sintió temor en su interior, pero le dijimos: No temas, ciertamente tú serás el vencedor. Arroja lo que tienes en tu diestra que anulará lo que ellos hicieron, pues sólo se trata de magia. Y sabe que los magos jamás prosperarán. (20:65-69)

10> Entonces Allah hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, e hizo descender huestes [de Ángeles] que no pudisteis ver [que infundían valor en vuestros corazones] (9:25)

11> Entonces Allah hizo descender el sociego [en el corazón de Abu Bakr] y confortó [al Profeta] con tropas que no conoce sino Allah. (9:40)

12> Allah hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, y les infundió el completo sentido de la piedad, pues eran los más dignos de ella; y Allah es Omnisciente. (48:26)



﴿ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ ﴾[2]

Narraciones proféticas:

أَسْأَلُ اللهَ العَظِيْمَ رَبَّ العَرْشِ العَظِيْمِ أَنْ يَشْفِيَكَ «***as-álullah-al-'adzim rabbal-'arshil-karim an iashfik***».[3] siete veces.

أُعِيْذُكَ بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّامَةِ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَهَامَّةٍ وَمِنْ كُلِّ عَيْنٍ لامَّةٍ «***U'idhuka bikalimatil-lahit-taammah min kúlli shaitaanin wa haammah wa min kúlli 'ainin laammah***».[4] tres veces.

اللَّهُمَّ رَبَّ النَّاسِ أَذْهِبِ البَأسِ وَاشْفِ أَنْتَ الشَّافِيْ لا شِفَاءَ إلا شِفَاؤُكَ شِفَاءً لا يُغَادِرُ سَقَمًا «***Allahúmma rabban-naas, adhhibil-ba's, ishfi antash-Shaafi laa shifaa'a il-la shifaa'uka shifaa'an laa iugaadiru saqama***». [5] tres veces.

اللَّهُمَّ أَذْهِبْ عَنْهُ حَرَّهَا وَبَرْدَهَا وَوَصَبَهَا

«***Allahúmma ádhib 'anhu harraha wa bardaha wa wasabaha***».[6]

حَسْبِيَ اللهُ لا إِلَهَ إِلا هُوْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ العَرْشِ العَظِيْمِ «***Hásbi Allah, la ilaha il-la Allah 'alaihi tawakkaltu wa húwa rabbul-'arshil-adzim***»[7], una vez.

بِسْمِ اللهِ أَرْقِيْكَ مِنْ كُلِّ دَاءٍ يُؤْذِيْكَ وَمِنْ شَرِّ كُلِّ نَفْسٍ أَوْ عَيْنٍ حَاسِدٍ، اللهُ يَشْفِيْكَ بِسْمِ اللهِ أَرْقِيْكَ

«***Bismillahi arqika min kúlli shárrin iu'dika wa min kúlli nafsin aw 'ainin haasidin Allahu iashfika. Bismillahi arqika***».[8] tres veces.

Coloque la mano en la parte afectada por el dolor y diga:

بِسْمِ اللهِ أَعُوْذُ بِعِزَّةِ اللهِ وَقُدْرَتِهِ مِنْ شَرِّ مَا أَجِدُ وَأُحَاذِرُ «***Bismillahi A'údhu bi 'izzatillahi wa qudratihi min sharri maa ayidu wa uhaadir***». [9] siete veces.

Advertencias:

❶ No está permitido confirmar como veraces las supersticiones que rodean al mal de ojo, como las que dicen que uno debe beber su propia orina o que el efecto del ojo maligno se anula con la muerte de la persona que lo provocó y demás.

❷ Está prohibido colocar talismanes y amuletos de cuerda, hilos, etc. en la persona que –se teme– puede ser afectada por el mal de ojo. El Profeta

---

1 Por cierto que Allah se complació con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol; y sabiendo la fe que había en sus corazones hizo descender el sosiego sobre ellos y los recompensó con una victoria cercana. (48:18)

2> Él es Quien hizo descender el sosiego en los corazones de los creyentes para aumentarles la fe. (48:4)

3> (Le pido a Allah, El Supremo, Señor del Magnífico Trono que te cure)

4> (Te encomiendo en la protección de las perfectas palabras de Allah contra el mal, las enfermedades y el mal de ojo)

5> (¡Oh, Allah! Señor de la Humanidad, elimina la enfermedad y sana a esta persona, pues Tú eres el Sanador y no existe sanación excepto la Tuya, una sanación que no deja secuelas)

6> (¡Oh, Allah! Aleja de él/ella el dolor del mal de ojo y el cansancio que le produce)

7> (Allah es suficiente para mí, no existe divinidad excepto Allah, en Él confío y Él es el Señor del Magnífico Trono)

8> (En el Nombre de Allah, invoco buscando tu cura de todo mal que te dañe y de toda envidia u mal de ojo. Que Allah te cure. En Nombre de Allah, invoco buscando tu cura),

9> (En el Nombre de Allah, busco refugio en el poder y majestuosidad de Allah del mal que me aflige y me abate),

(sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Todo aquel que cuelgue talismanes, será encomendado a ellos».*** Reportado por at-Tirmidhi. Si contiene versos coránicos, existen diferencias de opinión sobre este tema en la Jurisprudencia Islámica, por lo cual es mejor evitar su uso.

3 Escribir *«ma sha Allah»* (Por la voluntad de Allah) y *«Tabarak-Allah»* (Bendito sea Allah) o hacer un dibujo de una espada, cuchillo u ojo, o colocar El Corán en el auto, o colgar versículos del Corán en la casa, etc., no impiden el mal de ojo y se consideran como los talismanes prohibidos.

4 La persona enferma debe estar convencida de que Allah responderá sus plegarias y no debe considerar que la respuesta se ha retrasado. Algunas personas, si les indican tomar un medicamento durante toda su vida, no se molestan, pero sí se ponen ansiosas cuando el proceso de *ruqiah* tarda, aún cuando existe una recompensa por cada letra recitada del Corán, y cada recompensa aumenta diez veces. La persona afectada debe hacer las súplicas, buscar el perdón de Allah y realizar abundantes actos de caridad, puesto que estas cosas ayudan a curar al enfermo.

5 Recitar El Corán en grupo y al unísono va contra la *Sunnah* del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y su efecto es débil. El efecto de las repeticiones de una recitación del Corán grabada electrónicamente también es débil porque no se materializa la intención de la persona que realiza la recitación siendo ésta una de las condiciones de la persona que efectúa la *ruqiah*. No cabe duda alguna de que escuchar El Corán es muy bueno. Es la *Sunnah* repetir la *ruqiah* hasta que la persona se cure a menos que el proceso provoque agotamiento a la persona. En ese caso, la persona que la realiza puede dsminuir las lecturas de tal manera que la persona no se agite. Repetir un versículo específico del Corán o la súplica del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) no es correcto a menos que exista una prueba particular en las escrituras que así lo indique.

6 Existen señales a través de las cuales uno puede darse cuenta de que la persona que está llevando a cabo las recitaciones de *ruqiah* está en realidad practicando *sihr* (brujería y magia negra) y no está leyendo El Corán y las súplicas permitidas. No hay que dejarse engañar por lo que la persona intenta demostrar o por su aparente religiosidad. La persona puede comenzar recitando El Corán pero después continuar con otras frases. Puede ser de los que va regularmente a la mezquita a orar, pero sólo intenta engañar a la gente. Delante de usted, puede intentar demostrar que recuerda continuamente a Allah. No se deje engañar por todo esto y ¡tenga cuidado! Algunas señales de *sihr* (brujería y magia negra) son las siguientes: Preguntarle a la persona enferma su nombre y el nombre de su madre, dado que conocer el nombre de la persona afligida o ignorarlo no cambia nada; pedir una prenda del enfermo como una camisa; pedirle al enfermo que mate un animal de ciertas características para complacer a los

genios e incluso untar la sangre de este animal en el enfermo; escribir palabras de conjuros en talismanes cuyo significado es ambiguo o que pueden incluso no tener ningún significado; darle a la persona enferma un papel con cuadrados y diseños además de letras o números, ésto se denomina *«al-Hiyab»* (velo, por el hecho de «cubrir» lo que realmente es); pedirle a la persona enferma que se encierre en un cuarto, posiblemente un cuarto oscuro, durante un lapso de tiempo, esto se denomina *«al-Haybah»*; pedirle al enfermo que no toque agua durante cierto tiempo; darle al enfermo algo para que entierre o un papel para quemar o utilizar como incienso; informarle al enfermo de algún detalle personal suyo que nadie conoce o decirle su nombre, lugar de residencia, etc., antes de que alguien diga algo; diagnosticar la enfermedad apenas entra al lugar o por teléfono o carta.

7 La posición de la *Sunnah* es que es posible que un genio realice una «posesión» a un ser humano. La prueba de esto la encontramos en El Corán: ***«Los que lucren con la usura saldrán [de sus tumban el Día del Juicio] como aquel al que Satanás ha poseído dejándolo trastornado».*** (2:275). Por consenso, los sabios eruditos en la exégesis coránica sostienen que esta aleya evidencia la realidad de la posesión demoníaca.

Concepto general: La existencia de la magia se encuentra afirmada en El Corán y en la *Sunnah*. Practicar la magia es uno de los pecados capitales. El Profeta (sal-la Allahu ‘alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Evitad cometer los siete capitales».*** Le fue preguntado: *«¿Cuáles son los siete capitales?».* Respondió: ***«Cometer asociación o idolatría, la magia,...».*** Así mismo, dice en El Corán: ***«Pero éstos no le enseñaban a nadie sin antes advertirle que se trataba de una tentación, y que quien la aprendiera caería en la incredulidad. Aprendían de ellos como separar al hombre de su esposa, pero en verdad no podían engañar a nadie si Allah no lo permitía. Aprendían lo que les perjudicaba y no les beneficiaba, y sabían que quien accedía a la magia y la brujería no tendría éxito en la otra vida. ¡Qué mal hicieron en vender sus almas!».*** (2:102). La magia se practica de dos maneras: **1)** a través de nudos e invocaciones y **2)** a través de brebajes.



Ad-Du'a (la súplica)

Toda la creación tiene la necesidad de Allah, mientras que Él es Autosuficiente y no necesita de nada ni de nadie.

La súplica es un acto obligatorio de adoración escrito por Allah para sus creyentes. Dice en El Corán: ***«Vuestro Señor dice: "Invocadme, que responderé [vuestras súplicas]". Por cierto que quienes se ensoberbecen y se niegan a adorarme, ingresarán al Infierno humillados».*** (40:60), y aquí la palabra *invocadme* significa *suplicadme*. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Aquel que no suplica a Allah, Allah se enoja con él».*** Allah ama las súplicas de sus siervos y ama a los que insisten y repiten sus súplicas con esperanza.

Los compañeros del Profeta comprendían este significado y lo aplicaban en sus vidas cotidianas, pedían a Allah todo, incluso lo minucioso e insignificante, y no pedían nada a la gente, porque sus corazones se encontraban aferrados y conectados con Allah. Ellos estaban cerca de Allah y Allah estaba cerca de ellos, tal como dice en El Corán: ***«Y si Mis siervos te preguntan por Mí [diles] ciertamente estoy cerca de ellos. Respondo la súplica de quien Me invoca».*** (2:186). La súplica tiene una grandiosa importancia ante Allah, tanto es así que en ocasiones puede impedir que ocurra algo malo que había sido predestinado. La súplica del creyente es aceptada si es acompañada de sus condiciones para la aceptación. Allah le concede al creyente una de las tres posibilidades mencionadas por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***«A aquel musulmán que ruega a Allah una súplica que no contiene pecado alguno ni llama al rompimiento de los lazos familiares, Allah le concede una de tres opciones: Su súplica es respondida inmediatamente, o le es retrasada para serle concedida en el Día del Juicio Final o, a causa de esa súplica, Allah le protege de un mal equivalente que estaba predestinado».*** Los compañeros del Profeta dijeron: «Entonces suplicaremos más». Y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) contestó: ***«Allah es El Más Generoso».*** Narrado por Ahmed y At-Tirmidhi.

Tipos de Súplica: Existen dos tipos: **1)** La súplica de adoración: como la oración y el ayuno. **2)** La súplica de petición.

¿Obras superiores unas a otras? ¿Recitar El Corán es superior, o recordar a Allah, o hacer súplicas? Evidentemente recitar El Corán es el acto de adoración más sublime, luego de ello recordar a Allah y alabarlo, y luego suplicar y rogar a Allah. Sin embargo, en ocasiones la prioridad cambia, como por ejemplo, hacer súplicas en el día de *'Arafat* es mejor que recitar El Corán, así como pronunciar los recordatorios registrados en la *Sunnah* luego de la oración es superior a recitar El Corán luego de ella.

Motivos para que la súplica sea aceptada: Existen motivos aparentes y otros ocultos: **1)** Motivos aparentes: Cumplir con buenas obras como dar caridades, hacer las abluciones, rezar, orientarse a la *Qiblah*, alzar las manos al cielo, comenzar agradeciendo y alabando a Allah mencionando Sus bellos nombres y sublimes atributos que son concernientes a la súplica a realizar; por lo que si la súplica es para pedir el Paraíso, se invocan los nombres relativos al favor y la misericordia, y si se invoca la ayuda de Allah contra la injusticia de un tirano, entonces se invocan nombres como El Poderoso, El Compulsador, por

ejemplo. También pedir bendiciones sobre el Profeta al inicio de la súplica y al final, confesar los pecados y las dificultades, agradecer a Allah por tanto favor y gracia recibida, eligiendo los horarios en los que es más seguro que la súplica sea aceptada y que son muchos, entre ellos: ✸ Durante el día y la noche: En el último tercio de la noche, cuando Allah desciende al cielo más cerca de este mundo, entre *al-adhán* (el llamado a la oración) y *al-iqama* (el establecimiento de la misma), después de hacer *al-wudú* (la ablución), cuando se está prosternado en la oración, luego de *at-ashahhud* (el testimonio) y antes de *at-taslim* (las salutaciones) de la oración, al terminar la recitación completa del Corán, durante un viaje, la súplica del oprimido, del necesitado, de los padres por sus hijos, la súplica por un ausente, etc. ✸ Durante la semana: El día viernes, especialmente las últimas horas del día. ✸ Durante los meses: En el mes de Ramadán, al desayunar y durante el *suhur*, en *Lailatu al-Qadr* (la noche de la predestinación) y el día de *'Arafat*. ✸ En algunos lugares: En las mezquitas, ante la *Ka'abah*, especialmente ante *Al-Multazem* (entre la Piedra Negra y la puerta de la *Ka'abah*), ante *maqam Ibrahim* (el lugar de Abraham), sobre los montes de *as-Asafa* y *al-Marwah*, en *'Arafat*, en *Muzdalifah*, en *Mina* durante los días de la peregrinación, luego de beber el agua de *ZamZam*, etc. **2)** Motivos ocultos: El arrepentimiento sincero; el reparar injusticias; comer, beber y vestir con dinero ganado lícitamente; realizar muchos actos de adoración; apartarse de todo lo ilícito, dejar los asuntos dudosos y dominar los deseos terrenales; tener el corazón y la mente presentes al realizar las súplicas; tener confianza infinita en Allah y certeza en la respuesta; rogar sólo a Allah; la perseverancia y la insistencia; y no buscar la ayuda de otros que no sean Allah.

Razones por las cuales las súplicas pueden ser rechazadas: En ocasiones una persona hace súplicas, pero éstas son rechazadas o la respuesta tarda en llegar. Existen razones para ésto y algunas de ellas son: Asociar a Allah en las súplicas; mencionar detalles innecesarios; suplicar por la muerte o el perjuicio de alguien o uno mismo; una súplica que implique un pecado o afectar negativamente las relaciones familiares. Tampoco debe decirse la frase «*in sha Allah*» (si Dios quiere) luego de una súplica, como decir por ejemplo: «¡Allah perdóname si quieres!» No se debe ser impaciente con la respuesta, diciendo por ejemplo: «He invocado a Allah pero mi súplica no ha sido respondida» ni abandonar las súplicas por cansancio ni hacer súplicas con el corazón desatento. Es importante aplicar las reglas mencionadas anteriormente para que la súplica sea escuchada, ya que en una ocasión el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) escuchó a un hombre haciendo ruegos sin mencionar la paz y las bendiciones sobre el Profeta, por lo que le dijo: ***«Se ha apresurado en su súplica»*** y luego le llamó la atención diciéndole: ***«Quien de vosotros haga una súplica debe comenzar alabando y agradeciendo a Allah, luego debe invocar la paz y las bendiciones sobre el Profeta, y luego hacer sus súplicas y pedidos».*** Narrado por Ahmad y At-Tirmidhi.

También es causa de que una súplica no sea respondida el solicitar algo imposible; tal como vivir por toda la eternidad sin morir.

Hacer súplicas en voz muy alta, Allah dice: ***«Cuando realicéis una oración***

moderad vuestra voz, no la hagáis con voz alta ni tampoco en silencio». (17:110), 'Aisha dijo: *«Allah reveló esta aleya sobre las súplicas».*

Es recomendable seguir el siguiente orden al hacer una súplica: Primero: Alabar y glorificar a Allah. Segundo: Invocar paz y bendiciones por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Tercero: Confesar los pecados cometidos con arrepentimiento. Cuarto: Agradecer a Allah por Sus gracias y favores. Quinto: Hacer la súplica, siendo preferible utilizar las fórmulas narradas del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam). Sexto: Culminar la súplica invocando la paz y las bendiciones sobre el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam).

Súplicas importantes para memorizar:

Cuándo se dice la súplica	Súplica enseñada por el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)
Al dormir y al despertar	**Al Dormir:** « بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا » «***Bísmika Allahúmma amutu wa áhia***».[1] **Al despertar:** « الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَمَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ » «***Alhamdulillahil-ladhi ahiana ba'ada ma amátana wa ileihin-nushur***».[2]
Al despertar asustado por una pesadilla	« أعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّامَّاتِ مِنْ غَضَبِهِ وَعِقَابِهِ، وَمن شَرِّ عِبَادِهِ، وَمِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ، وَأنْ يَحْضُرُونِ » «***A'udhu bikalimáatil-lahit-tammati min gáḏabihi wa 'iqaabihi, wa min sharri 'ibadihi wa min hamazháatish-shaiaaṯini wa an iahḏuruuni***».[3]
Al ver un sueño	El sueño placentero proviene de Allah, y la pesadilla de *Shaitan*, entonces si ve algo que le complace que se lo cuente a quien ame (que confíe en él) y, quien tenga una pesadilla, que sople sobre su izquierda tres veces. Que se refugie en Allah del *Shaitan* y de lo malo que haya visto, tres veces. Que no se lo cuente a nadie. Que cambie el lado sobre el que dormía.
Al salir del hogar	« بِسْمِ اللّهِ تَوَكَّلتُ عَلَى اللّهِ لا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إلا بِاللّهِ » «***Bismillahi tawakkaltu 'al-Allahi, wa la haula wala qúwwata il-la billah***»[4] « اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أُضَلَّ، أَوْ أَزِلَّ أَوْ أُزَلَّ، أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أُظْلَمَ، أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ » «***Allahúmma ínni a'udhu bika an aḏil-la, au uḏal-li, au azhilla, au uzhalla, au áḏlima, au úḏlama, au áyhala, au iúyhala 'aleia***».[5]
Al entrar a la mezquita	**Al ingresar en la mezquita, entre con su pie derecho diciendo:** بِسْمِ اللهِ وَالسَّلامُ عَلَى رَسُولِ اللهِ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ «***A'udhu billahil-'aḏhim wa bi uáyhihil-karim wa sulṯánihil-qadim min ash-shaiṯánir-rayim, Bismillahi, wa as-salaatu was-salaamu 'ala rasuulil-lah, Allahúmma áftah li abuaaba rahmátika***».[6]
Al salir de la mezquita	**Al salir de la mezquita, se adelanta el pie izquierdo y se dice:** بِسْمِ اللهِ وَالسَّلامُ عَلَى رَسُولِ اللهِ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذُنُوبِي وَافْتَحْ لِي أَبْوَابَ فَضْلِكَ «***Bismillahi wa as-salaatu wa as-salaamu 'alaa rasuulillahi. Allahúmma ínni as-áluka min fáḏlika, Allahúmma a'aṣimni min ash-shaiṯaanir-rayim***».[7]

1> (Allah, en Tu nombre muero y revivo)

2> (Alabado sea Allah, Quien me ha devuelto la vida (e.d. despertado), luego de haberme dado la muerte (e.d. dormido) y a Él será el retorno)

3> (Me refugio en las palabras perfectas de Allah, de Su enojo y Su castigo, la maldad de Sus siervos, las sugestiones de los demonios y su presencia)

4> (En el Nombre de Allah. No hay poder ni fortaleza salvo en Allah)

5>(¡Allah! Me refugio en Ti de desviarme o ser desviado, de equivocarme o de que me precipite en el error, de oprimir y ser oprimido, de ser ignorante o que sean ignorantes conmigo)

6> (Me refugio en Allah, El Magnífico, en Su rostro generoso y en Su eterno dominio del maldito demonio. En el Nombre de Allah, la paz y las bendiciones de Allah sean con su Mensajero. ¡Allah! ábreme las puertas de Tu misericordia)

7> (En el Nombre de Allah y la paz y las bendiciones de Allah sean con el Mensajero de Allah. ¡Señor! Ciertamente te pido Tu favor. ¡Señor! Protégeme de Shaitán [satán] el maldito)

Súplica por los recién casados	« بَارَكَ اللهُ لَكَ، وَبَارَكَ عَلَيْكَ، وَجَمَعَ بَيْنَكُمَا فِي خَيْرٍ » «*Báraka Allahu laka, wa báraka Allahu 'aleika, wa yama'a bainákumaa fi Jeirin*». [1]
Al escuchar el canto de un gallo o el rebuzneo de un asno	*«Si escucháis al gallo cantar, pedidle a Allah de sus gracias porque ciertamente ha visto un ángel, y si escucháis al asno rebuznar refugiaos en Allah de* **Shaitán**, *porque ciertamente ha visto un demonio».*
Quien te dice: «Te amo por Allah»	Anas narró: «Un hombre estaba sentado junto al Profeta, entonces otro hombre pasó junto a ellos y dijo: *"Mensajero de Allah, yo amo a éste"*. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le contestó: *"¿Se lo has dicho?"*, el hombre contesto: *"no"*. Le dijo: *"¡Díselo!"* El hombre le dijo: *"uhibbuka fillah"* (Te amo por Allah). Entonces el otro le contestó: *"Ahábbaaka al-ládhi ahbábtani lahu"* (Que te ame Aquel por quien me has amado)».
Al estornudar tu hermano musulmán	*«Si estornudáis decid:* **"Alhámdulillahi"** *(la Alabanza es para Allah) y debe responderle su hermano o compañero:* **"Iarhámuka Allahu"** *(que Allah tenga misericordia de ti) y si así dice que diga (quien ha estornudado):* **"Iahdíkumu Allahu wa iuslihu bálakum"** *(que Allah te guíe y te rectifique)».*
En los momentos de aflicción	« لا إِلَهَ إِلا اللهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ، لا إِلَهَ إِلا اللهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ، لا إِلَهَ إِلا اللهُ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَرَبُّ الأَرْضِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ» «*La ilaha il-la Allahul-'adhimul-halimu, la ilaaha il-la Allahu rabbul-'arshil 'adhimi, la ilaaha il-la Allah rabbus-samawaati wa rabbul-ardi wa rabbul-'arshil-karim*». [2] « اللهُ اللهُ رَبِّي، لا أُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا »«*Allahu, Allahu rabbi laa úshriku bihi shái-an*».[3] « يَا حَيُّ يا قَيْومُ برحمتكَ أَسْتَغِيثُ »«*Iaa háiu iaa qaiuumu bi rahmátika astaguizu*». [4] «سبحَان اللهِ الْعَظِيم»«*Subhaana Allahi al'adhim*».[5]
Súplica en contra de los enemigos	« اللهُمَّ مُنْزِل الْكِتَابِ ومُجْرِيَ السَّحَابِ سَرِيعَ الْحِسَابِ اهْزِمْ الأحْزَابَ، اللهُمَّ اهْزِمْهُمْ وَزَلْزِلْهُمْ » «*Allahúmma múnzilal-kitaabi sari'ul-hisaabi íhzimal-ahzaaba Allahúmma ihzímhum wa zalzilhum*». [6]
Súplica ante el insomnio	**«Quien tenga insomio por la noche y diga:** *"La ilaha il-la Allahu, wáhdahu la sharika lah, lahul-múlku walahul-hamd, wahúwa 'ala kúlli shái-in qadir, alhamdulillah, subhanallah wa la ilaha il-la Allah wa Allahu Ákbar wa la háwla wa la qúwata il-la billah"*.[7] y luego haga súplicas, se las aceptaré y si me pide perdón se lo concederé y si hace la ablución y reza aceptaré su oración»
Súplica ante las dificultades	« اللهُمَّ لا سَهْلَ إلا مَا جَعَلْتَهُ سَهْلاً وَانتَ تَجْعَلُ الحزن إذا شِئْتَ سَهْلاً »«*Allahúmma la sahla il-la ma ya'altahu sáhlan wa anta taya'alul jazna idha shí-ta sahlan*».[8]
Súplica para pagar las deudas	« اللهُمَّ إِنِّي اعُوذ بِكَ مِنْ الْهَمِّ وَالْحَزَنِ، وَالْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ، وَضَلعِ الدَّيْنِ، وَغلبَةِ الرِّجَالِ » «*Allahúmma ínni a'udhu bika minal-hammi wal huzni, wal 'ayzi, wal kásali wal bujli wal yubni, wa dal'i ad-daini wa gálabati ariyaali*».[9]

---

[1]> (Que la bendición de Allah sea contigo, que Allah te bendiga y los una en el bien)

[2]> (No hay divinidad salvo Allah, El Grandioso, El Tolerante, no hay divinidad salvo Allah, Señor del trono magnífico, no hay divinidad salvo Allah, Señor de los cielos y de la Tierra y Señor del trono, El Generoso)

[3]> (Allah, Allah mi Señor no le asocio nada)

[4]> (¡Oh, Viviente! ¡Oh, Subsistente! En Tu misericordia busco asistencia)

[5]> (Glorificado sea Allah, El Grandioso)

[6]> «Allah, quien ha descendido el libro (El Corán), Quien es rápido en ajustar cuentas, vence a los enemigos, Señor derrótalos y estremécelos)

[7]> (No hay divinidad salvo Allah, Único sin asociado, Suyo es el Reino, Suya es la alabanza, y es Todopoderoso, glorificado sea Allah, no hay divinidad salvo Allah, Allah es Supremo, no hay poder ni fuerza salvo en Él)

[8]> (Señor, no hay facilidad sino lo que has hecho fácil, y Tú facilitas lo difícil si así lo deseas)

[9]> (Señor, me refugio en Ti de las preocupaciones y tristezas, de la debilidad y la vagancia, de la avaricia y la cobardía, del peso de las deudas y de ser dominado por los hombres)



Al ingresar al baño	**Al ingresar al baño se debe decir:** « اللهُمَّ إِنِّي أعوذ بِكَ مِنْ الخُبْثِ وَالخَبَائِثِ » «*Allahúmma ínni 'audhu bika min al jubzi wal jabaa-iz*». [1] **Al salir del baño se debe decir:** « غُفْرَانَكَ » «*Ghufranak*» [2]
Susurros durante la oración	Relató Uzmáan Ibn Al'as رضي الله عنه: «*Dije: "Mensajero de Allah, ciertamente el* Shaitán *se interpone en mi oración y mi recitación, haciéndome confundir". Dijo el Profeta de Allah* (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): ***"Ese* Shaitán *es llamado* Janzhab*, por lo que si sientes su presencia refúgiate en Allah de él y escupe (sin saliva) sobre tu izquierda tres veces"***».
Durante la prosternación	« اللّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذَنْبِي كُلَّهُ دِقَّهُ وَجِلَّهُ وَأوَّلَهُ وَآخِرَهُ وَعَلانِيَتَهُ وَسِرَّهُ »«***Allahúmma ágfir li dhanbi kúllahu, díqqahu wa yillahu, wa auuálahu wa aajirahu wa 'alaaniatahu wa sirrahu***». [3] « سُبْحَانَكَ رَبِّي وَبِحَمْدِكَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي » «***Subhaanaka Allahúmma rabbanaa wa bihamdika, Allahúmma ágfir li***».[4] « اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَبِمُعَافَاتِكَ مِنْ عُقُوبَتِكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ لا أُحْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أَثْنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ » «***Allahúmma ínni a'udhu bi ridaaka min sájatika wa bimu'aafaatika min 'uquubatika wa a'udhu bika minka, laa uhsi zanaa-an 'aleika anta kama azneita 'ala náfsika***». [5]
Súplica durante la prosternación en la lectura del Corán	«***Allahumma laka sayyadtu wa bika aamantu wa laka aslamtu. Sáyyada wáyhi lil-ladhi jalaqahu wa sháqqa sam'ahu wa basarahu bi háulihi wa quwatihi***». «***fatabaaraka Allahu áhsanul jaaliqin***» (23:14). [6]
Al comenzar la oración	**Después de *Takbirat-al-Ihram*, decir:** « اللَّهُمَّ بَاعِدْ بينِيْ وَبَيْنَ خَطَايَايَ كَمَا بَاعَدتَّ بينَ المَشْرِقِ والمَغربِ اللَّهُمَّ نَقِّنِيْ مِنْ خَطَايَايَ كَمَا يُنَقَّى الثَّوْبُ الأَبْيَضُ مِنَ الدَّنَسِ اللَّهُمَّ اغْسِلْنِيْ بالْمَاءِ وَالثلْجِ وَالبَرَد » «***Allahúmma baa'id baini wa baina jataaiaaia kama baa'adta bainal-máshriqi wal mágribi. Allahúmma naqqini min jataaiaaia kama iunqqaa az-záubu al-abiadu min ad-dánasi. Allahúmma agsílni min jataaiaaia biz-zalyi wal má-i wal bardi***». [7]
Antes de finalizar la oración	« اللهُمَّ إِنِّي ظَلمْتُ نَفْسِي ظُلمًا كَثِيرًا وَلا يَغْفِرُ الذُّنوبَ إِلا أنْتَ فَاغفِرْ لِي مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ وَارْحَمْنِي إِنَّكَ أنْتَ الغَفُورُ الرَّحِيمُ » «***Allahúmma ínni dalamtu nafsi dulman kaziran wa laa iágfirudh-dhunuuba il-la anta, fagfir li magfiratan min 'indik warhámni, ínnka antal-gafuurur-rahim***». [8]
Al finalizar la oración	« اللهُمَّ اعِنِّي عَلى ذِكرِكَ وَشُكرِكَ وَحُسْنِ عِبَادَتِكَ » «***Allahúmma a'ini 'ala dhíkrika, wa shúkrika, wa husni 'ibadatik***».[9] « اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ الْكُفْرِ وَالْفَقْرِ وَعَذَابِ الْقَبْرِ » «***Allahúmma ínni a'udhu bika minal kúfri wal faqri, wa a'udhu bika min 'adhaabil-qabri***». [10]

---

[1]> (¡Allah! Ciertamente me refugio en Ti del demonio y sus secuaces)
[2]> (Tu perdón, Señor mío)
[3]> (Allah, perdóname todos mis pecados, pequeños y grandes, pasados y presentes, públicos y secretos)
[4]> (Glorificado seas ¡oh, Allah! Señor nuestro alabado seas, ¡Allah! Perdóname)
[5]> (Allah, ciertamente me refugio en Tu complacencia de Tu disgusto, y en Tu indulgencia de Tu castigo, Me refugio en Ti de Ti (en tu misericordia de tu furia), No puedo enumerar tus alabanzas, Tú eres tal como te has alabado a Ti mismo)
[6]> (Allah por Ti me prosterno y en Ti creo y por Ti me entrego. Se ha prosternado mi rostro ante Aquel que lo ha creado, le ha dado forma y ha hecho surgir de él la facultad de la audición y la visión, con su poder y fuerza) **«Bendito sea Allah, El mejor de los creadores»**.
[7] (¡Dios mío! Aleja los pecados de mí, tanto como has distanciado el Este del Oeste. ¡Allah! Purifícame de mis pecados como se purifica el vestido blanco de la suciedad. ¡Señor! ¡Límpiame de mis pecados con nieve, agua y granizo!)
[8]> (¡Allah! Yo he oprimido mi alma excesivamente y no hay quien perdone los pecados excepto Tú, absuélveme con Tu perdón. Ten misericordia de mí, pues ciertamente Tú eres Perdonador y Misericordioso)
[9]> (Señor ayúdame a recordarte, agradecerte y adorarte de la mejor manera)
[10]> (Allah, me refugio en Ti de la incredulidad y de la pobreza, y en Ti me amparo del

Por quien te haya hecho un favor	«*Quien reciba un favor y diga:* **Yazhaaka Allahu Jeiran** (*Que Allah te recompense con el bien), ha sido realmente agradecido».*
Al descender las lluvias	«اللَّهُمَّ صَيِّبًا نَافِعًا» «*Allahúmma saeiban náfi'an*».[1] «مُطِرْنَا بِفَضْلِ اللهِ وَرَحْمَتِهِ» «*Mutirnaa bifadli Allahi wa rahmátihi*».[2]
Al soplar los vientos	«اللَّهُمَّ إِنِّي أَسالُكَ خَيْرَهَا وخير مَا فيها وخير ما أرسلت به، وأعوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهَا وَشَرِّ مَا فيها وشرِّ ما أرسلت به» «*Allahúmma ínni as-áluka jéiraha wa jéira maa fiha, wa jeira maa úrsilat biha wa a'udhu bika min shárriha, wa shárri maa fiha wa shárri maa úrsilat biha*». [3]
Al ver la luna	«اللَّهُمَّ أهِلَّه عَلَيْنَا باليمنِ والإيمَانِ والسَّلامَةِ وَالإِسْلامِ، هِلال خيْرٍ ورُشْدٍ، رَبِّيْ وَرَبُّكَ اللهُ» «*Allahúmma ahíllahu 'aleinaa bil amni, wal imáni, was-salami wal islaami, wat-taufiqi limaa tuhibbu wa tardaa, rábbunaa wa rábbuka Allah*». [4]
Aquel que saluda a un viajero	«أَسْتَوْدِعُ اللهَ دِينَكَ وَأَمَانَتَكَ وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ» «*Astaudi'u Allaha diinaka wa amanátaika wa jawaatima 'amálika*». [5] **El viajero debe contestar:** «أَسْتَوْدِعُكُمُ اللهَ الَّذِيْ لا تَضِيْعُ وَدَائِعُهُ» «*Astaudi'akumu Allaha alladhi laa tadi'u wadaa-i'uhu*». [6]
Al observar algo que le agrada o le desagrada	Cuando el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) veía algo que le agradaba decía: «الحَمْدُ لِلهِ الَّذي بِنِعْمَتِهِ تَتِمُّ الصَّالِحاتُ» *«Alabado sea Allah, que ha hecho posible con Su gracia que las buenas obras sean completadas»*. Y al ver algo que le disgustaba decía: «الحَمْدُ لِلهِ على كُلِّ حالٍ» *«Alabado sea Allah de todas maneras».*
Al comenzar un viaje	«اللهُ أكبَر، اللهُ أكبَر، اللهُ أكبَر ﴿سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ۝ وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ﴾ اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَى، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَى، اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا سَفَرَنَا هَذَا وَاطْوِ عَنَّا بُعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ وَالْخَلِيفَةُ فِي الأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ وَكَآبَةِ الْمَنْظَرِ وَسُوءِ الْمُنْقَلَبِ فِي الْمَالِ وَالأَهْلِ» «*Allahu ákbaru, Allahu ákbaru, Allahu ákbaru. Subhaana al-ladhi sájjara lanaa hadha wa maa kúnnaa lahu muqrimina, wa ínnaa ilaa rábbinaa lamunqalibuun. Allahúmma ínnaa nas-áluka fi sáfarinaa hadha al-bírra wat-táquaa, wa minal-'amali maa tardaa. Allahúmma háwwin 'aleinaa sáfaranaa hadha wa átui 'annaa bu'dahu. Allahúmma anta as-sáhibu fis sáfari, wal jalifatu fil-áhli. Allahúmma ínni 'audhu bika min wa'zaai as-sáfari, wa kábatil mándhari, wa suu-il munqálabi fil maal wal áhli*».[7] **Al regresar se repite lo mismo agregando:** آيِبُونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ «*Aaibuuna taa-ibuuna 'aabiduuna li rabbinaa haamiduuna*». [8]

tormento de la tumba)

[1]> (Señor, que sea una nube con lluvia que traiga beneficio)

[2]> (Ha llovido por la gracia y misericordia de Allah)

[3]> (Señor, te suplico su bien, el bien que hay en ellos y el bien con que ellos han sido enviados, y me refugio en Ti de su mal, del mal que hay en ellos y del mal que llevan consigo)

[4]> (Allah, haz que esta luna aparezca y estemos seguros con fe, paz e Islam. Señor nuestro, concédenos realizar lo que amas y te complace. Por cierto que nuestro Señor y tu Señor [dirigiéndose a la luna] es Allah)

[5]> (Que Allah resguarde tu religión, tus responsabilidades, y la conclusión de tus acciones [e.d. ruego que tengan un buen final])

[6]> (Te encomiendo en Allah, quien no descuida lo que se le ha encomendado)

[7]> (Allah es Grande, Allah es Grande, Allah es Grande. Bendito sea Allah que nos facilitó ésto que antes no poseíamos, y a nuestro Señor regresaremos. Allah, te rogamos que en este viaje realicemos lo que te complace. Dios mío, facilítanos el viaje y acorta sus distancias. Allah, Tú eres mi compañero en este viaje y bajo Tu protección dejé mi familia. Dios mío, me refugio en Ti de todo lo malo que pueda encontrar en este viaje y todo lo que pueda suceder con mis bienes y mi familia)

[8]> (Regresamos adorándote, arrepentidos y agradeciendo a nuestro Señor)

Antes de dormir	Si vas a acostarte haz la ablución, la misma que realizas para la oración, luego recuéstate sobre tu lado derecho y di : « اللَّهُمَّ أَسْلَمْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ وَفَوَّضْتُ أَمْرِي إِلَيْكَ وَأَلْجَأْتُ ظَهْرِي إِلَيْكَ رَهْبَةً وَرَغْبَةً إِلَيْكَ لا مَلْجَأَ وَلا مَنْجَا مِنْكَ إِلا إِلَيْكَ آمَنْتُ بِكِتَابِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ وَبِنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ » «*Allahúmma aslamtu nafsi ileika wa fawadtu ámiri ileika, wa wayahtu wayhi ileika, wa alya-tu dháhri ileika, rágbatan wa ráhbatan ileika laa malyá. Wa laa manyáa minka il-la ileika, aamántu bikitáabika al-ladhi anzalta wa binabiíka al-ladhi arsalta*».[1] «الحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَطْعَمَنَا وَسَقَانَا وَكَفَانَا وَآوَانَا فَكَمْ مِمَّنْ لا كَافِيَ لَهُ وَلا مُؤْوِيَ» «*Alhamdulillah al-ladhi at'amanaa wa saqáanaa, wa kafáanaa wa áawaanaa, fakám mimman laa káafia lahu wa laa mú-wia*».[2] « سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبِّي بِكَ وَضَعْتُ جَنْبِي وَبِكَ أَرْفَعُهُ إِنْ أَمْسَكْتَ نَفْسِي فَاغْفِرْ لَهَا وَإِنْ أَرْسَلْتَهَا فَاحْفَظْهَا بِمَا تَحْفَظُ بِهِ عِبَادَكَ الصَّالِحِينَ » «*Bismika rábbi uada'tu yanbi wa bika arfa'uhu fa-in amsákta nafsi faarhámha wa in arsaltaha faahfadhhaa bimaa tahfadhu bihi 'ibaadaka as-saalihin*».[3] Cuando el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) se recostaba en su lecho a la noche, juntaba sus palmas, escupía en ellas (sólo con aire, sin saliva), recitaba las tres últimas suras del Corán y luego se frotaba todo el cuerpo tanto como le era posible, comenzando por su cabeza, luego su rostro y después sobre las demás partes del cuerpo. Realizaba esto tres veces. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) no solía dormir sin leer cada noche las suras: La prosternación y El Reino.
Al dirigirse a la mezquita	« اللَّهُمَّ اجْعَلْ فِي قَلْبِي نُورًا، وَفِي لِسَانِيْ نُورًا، وَفِي سَمْعِي نُورًا، وَفِي بَصَرِي نُورًا، وَمِن فَوْقِي نُورًا، وَمِن تَحْتِي نُورًا، وَعَنْ يَمِينِي نُورًا، وَعَنْ شِمَالِيْ نُورًا، وَمِن أَمَامِي نُورًا، وَمِن خَلْفِي نُورًا، وَاجْعَلْ فِي نَفسِيْ نُورًا، وَأَعْظِمْ لِيْ نُورًا، وَعَظِّمِ لِيْ نُورًا، وَاجْعَلْ لِيْ نورًا، وَاجْعَلْنِيْ نُوْرًا، اللَّهُمَّ أَعْطِنِيْ نُوْرًا، وَاجْعَلْ فِيْ عَصَبِي نُورًا، وَفِيْ لَحْمِي نُوْرًا، وَفِيْ دَمِي نُورًا، وَفِي شَعَرِي نُوْرًا، وَفِيْ بَشَرِي نُوْرًا » «*Allahúmma ay'al fi qalbi nuuran, wa fi lisaani nuuran, wa ay'al fi sam'i nuuran, wa ay'al fi básari nuuran wa ay'al min jalfi nuuran, wa min amaami nuuran, wa ay'al min fauqi nuuran, wa min tahti nuuran. Allahúmma a'atini nuuran*».[4]
Súplica para pedir a Allah el bien	« اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلمِكَ، وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلا أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلا أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ، اللَّهُمَّ فَإِنْ كُنتَ تَعْلَمُ هَذَا الأَمْرَ (ثُمَّ تُسَمِّيهِ بِعَيْنِهِ) خَيْرًا لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي ـ أَو قال: عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ ـ فَاقْدُرْهُ لِي وَيَسِّرْهُ لِي ثُمَّ بَارِكْ لِي فِيهِ، وَإِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الأَمر شَرٌّ لِي فِي دِينِي وَمَعَاشِي وَعَاقِبَةِ أَمْرِي ـ أَوْ قَالَ فِي عَاجِلِ أَمْرِي وَآجِلِهِ ـ فَاصْرِفهُ عني واصْرِفْنِي عَنْهُ وَاقْدُرْ لِي الْخَيْرَ حَيْثُ كَانَ ثُمَّ رَضِّنِي بِهِ » «*Allahúmma ínni astajíiruka bi'ílmika, wa astaqdíruka biqudrátika, wa as-áluka min fadlikal-'adhim fa ínnaka táqdiru wa laa áqdiru, wa tá'lamu wa laa á'alam wa anta 'allámul guiuubi, Allahúmma in kunta ta'lam an hadhal ámru* **(y pronuncia su necesidad, asunto o problema)** *jáirun li fi diini wa ma'aashi wa 'áaqibati ámri*». **o dice:** «*'aayalihi wa aaylihi fáqdárahu li wa iásruhu li zumma baarik li fihi, wa in kunta ta'lam an hadhaal ámru sharru li fi diini wa ma'ashi wa 'áaqibati amri*». **o dice:** «*'aayalihi wa aaylihi faasrifahu 'anni wa asrifni 'anhu wa áqdirru li al jáira haizu kaana zumma ardini bihi*».[5]

1> (Señor me he sometido a Ti, he confiado a Ti mis asuntos, he vuelto mi rostro hacia Ti y he depositado mi completa confianza en Ti, con esperanza y temor, no hay refugio ni salvación de Ti salvo en Ti, he creído en el libro que has revelado y en el Profeta que has enviado)

2>(Alabado sea Allah Quien nos alimentó, nos dió de beber, nos es suficiente y nos ha dado refugio, pero en cambio cuántos hay que no tienen quién sea suficiente y les dé refugio)

3> (En Tu Nombre, mi Señor, me recuesto sobre mi costado y en Tu Nombre me levanto, entonces si tomas mi alma, ten misericordia de ella, y si la devuelves, protégela de la manera en que lo haces con tus siervos rectos)

4> (Allah, pon luz en mi corazón, luz en mis palabras, en mis oídos, pon luz en mis ojos, detrás de mí, delante de mí, encima y por debajo de mí. ¡Allah! Dame luz)

5>Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam): *«Si a alguno de vosotros le aqueja algún asunto, entonces que*

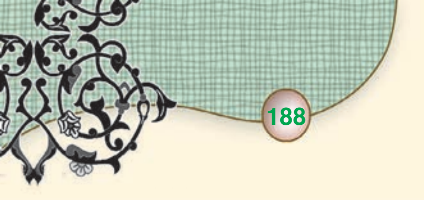
Súplica por el fallecido	« اللهُمَّ اغْفِرْ لَهُ وَارْحَمْهُ، وَعَافِهِ وَاعْفُ عَنْهُ، وَاكْرِمْ نُزُلَهُ وَوَسِّعْ مُدْخَلَهُ، وَاغْسِلْهُ بِالمَاءِ وَالثَّلجِ وَالبَرَدِ وَنَقِّهِ مِنَ الخَطَايَا كَمَا نَقَّيْتَ الثَّوْبَ الأَبْيَضَ مِنَ الدَّنَسِ، وَأَبْدِلْهُ دَارًا خَيْرًا مِنْ دَارِهِ، وَأَهْلاً خَيْرًا مِنْ أَهْلِهِ وَزَوْجًا خَيْرًا مِنْ زَوْجِهِ، وَأَدْخِلْهُ الْجَنَّـةَ، وَأَعِذْهُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ وِمِنْ عَذَابِ النَّارِ » «***Allahúmma ágfir lahu warhámhu, wa 'afihi w'afu 'anhu, wakrim nuzulahu, wa wasse mudhálahu, wa gassílhu bil-má-i waz-zalỵi, wal-barad, wa naqqihi minal-jaṯaaia kama naqqaita-az-zoubal-ábiaḏa minad-danas, wa abdilhu daaran jairan min daarihi, wa áhlan jairan min áhlihi, wa záwyan jáiran min záwyhi, wadjilhul-ỵannata, wa a'idh-hu min 'adhaabil-qabri, wa min 'adhaabin-naar***». [1]
Súplica para la ansiedad y la depresión	Para quien diga: « اللَّهُمَّ إِنِّي عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ وَابْنُ أَمَتِكَ نَاصِيَتِي بِيَدِكَ مَاضٍ فِيَّ حُكْمُكَ عَدْلٌ فِيَّ قَضَاؤُكَ أَسْأَلُكَ بِكُلِّ اسْمٍ هُوَ لَكَ سَمَّيْتَ بِهِ نَفْسَكَ أَوْ عَلَّمْتَهُ أَحَدًا مِنْ خَلْقِكَ أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي كِتَابِكَ أَوْ اسْتَأْثَرْتَ بِـهِ فِي عِلْـمِ الْغَيْـبِ عِنْـدَكَ أَنْ تَجْعَلَ الْقُرْآنَ رَبِيعَ قَلْبِي وَنُورَ صَدْرِي وَجِلاءَ حُزْنِي وَذَهَابَ هَمِّي. إِلا أَذْهَبَ اللهُ هَمَّهُ وَحُزْنَهُ وَأَبْدَلَهُ مَكَانَهُ فَرَحًـا » «***Allahúmma ínni 'abduk ibnu 'abdik, ibnu amatik, naasiati bi-yadik, maadin fíia hukmuk, adlun fíia qadaa-uk, as-áluka bikúlli-smin húwa lak, sammaita bihi náfsak, áu anzaltahu fi kitabika, áu 'allamtahu ahadan min jalqika áu ista`zarta bihi fi ilmil-gaibi 'indak, an tay'alal-qur-ana rabi`a qalbi, wa nura s̲adri, wa yalaa`a huzni wa dahahaaba hámmi***». [2]

---

realice dos* raka'ah *voluntarias, no de las oraciones obligatorias y que después diga: "Allah, te pido el bien de lo que Tú tienes conocimiento ¡Allah!, por cierto que te consulto porque Tuyo es el conocimiento y el poder. Busco fortaleza y ruego de Tu inmenso favor, porque ciertamente Tú puedes y yo no puedo, Tú sabes y yo no sé, Tú eres el Conocedor de lo Oculto. ¡Allah! Si Tú conoces que este asunto… (y pronuncia su necesidad, asunto o problema) es bueno para mí, para mi religión, mi vida y mi muerte, entonces decrétalo, facilítamelo y bendíceme con ello. [En cambio] Si Tú conoces que este asunto será un mal para mí, para mi religión, para mi vida y mi muerte, entonces aléjalo de mí y decreta para mí lo que es bueno dondequiera que sea, y hazme quedar satisfecho con ello"».

[1]> (¡Oh, Allah! Perdónalo y ten piedad de él, mantenlo seguro, y perdónalo por sus faltas, otórgale un sitio de honor en el Paraíso y haz que su entrada sea espaciosa, y lávalo con agua, nieve y granizo para purificarlo de todos sus errores como un trozo de tela blanca es purificado de la suciedad, y otórgale una casa mejor que la que tiene y una familia mejor que la que tiene y una esposa mejor que la que tiene, y permítele entrar al Paraíso, y protégelo del castigo de la tumba y del castigo del Fuego del Infierno)

[2]> (¡Oh, Allah! Soy Tu siervo, el hijo de Tu siervo, el hijo de Tu sierva, con Tu mano tienes mi frente, Tu mandamiento se ejecuta en mí y Tu decreto sobre mí es perfectamente justo. Te pido por cada nombre que Te pertenece a través de los cuales Te has nombrado, o que has revelado en Tu Libro, o que le has enseñado a alguien de Tu creación, o que has preservado en el conocimiento de lo oculto que en Ti reside exclusivamente, que hagas que El Corán sea el bálsamo que refresque mi corazón, una luz en mi pecho, una solución para mis penas y una liberación para mi ansiedad), Allah hará que la ansiedad y la depresión desaparezcan y las reemplace la felicidad.



El comercio más lucrativo

«Dhikr-Allah» (El recuerdo de Allah)

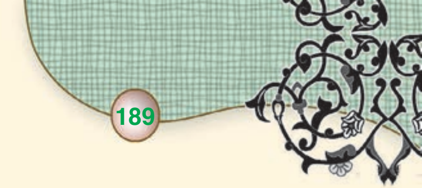
Allah hizo de los seres humanos Su creación más sublime y los dotó con el don del habla. El hombre puede utilizar esta bendición para bien o para mal. Si escoge el bien, logrará llegar a lo más alto del Paraíso y, si escoge el mal, lo llevará a su propia destrucción. Por lo tanto, el mejor uso que puede hacer de la palabra, después de la recitación El Corán, es recordar a Allah.

Las virtudes de *Dhikr-Allah* (el recuerdo de Allah): Existen diversas narraciones que mencionan esta virtud y entre ellas están las palabras del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) que dicen: ***«¿Acaso no desean que les informe cuál es la mejor de las acciones, la más pura, la acción de rango más alto, la que es aún mejor que gastar oro y plata (en la causa de Allah), y que es mejor que encontrarse con el enemigo?».*** Los Compañeros dijeron: *«¡Sí, dinos cuál es! ¡Oh, Mensajero de Allah!»* El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«El recuerdo de Allah».*** Reportado por at-Tirmidhi. Y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) agregó: ***«La similitud entre el que recuerda a su Señor con el que no recuerda a su Señor es como comparar a un vivo con un muerto».*** Registrado por al-Bujari. Y luego (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Allah –Alabado sea– dice: "Soy como Mi siervo imagina que soy, y estoy con él cuando él Me recuerda. Si Me recuerda para sí mismo, Yo lo recuerdo para Mí mismo, y si Me recuerda en compañía, Yo lo recuerdo en una compañía mejor que ellos. Si se acerca un palmo a Mí, yo me acerco un codo a él, y si se acerca un codo a mí, yo me acerco dos brazas a él; y si viene caminando a mí, voy corriendo a él".».*** Registrado por al-Bujari. Y dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) : **«Al-mufarridun *(los individuos más destacados) ya han pasado por aquí».*** Los Compañeros preguntaron: *«¿Quiénes son los* "mufarridun"*? ¡Oh, Mensajero de Allah!».* Él respondió: ***«Son los hombres y las mujeres que recuerdan profusamente a Allah».*** Registrado por Muslim. También le dio un consejo de despedida a uno de los compañeros diciendo: ***«Que tu lengua esté siempre húmeda con el recuerdo de Allah».*** Registrado por at-Tirmidhi. Existen muchas más narraciones que alientan a recordar a Allah –Alabado sea–.

La multiplicación de las recompensas: Las recompensas por las buenas acciones se multiplican tal como se multiplica la recompensa por recitar El Corán y ésto sucede según los siguientes factores:

1) El corazón de la persona, su fe y sinceridad, el amor por Allah y lo que surge de él; **2)** la contemplación del corazón a la hora de recordar a Allah, siendo sinceros en el recuerdo, no sólo de palabra.

A quien cumpla ambas condiciones, Allah le perdonará sus pecados y le dará una total recompensa y, a quien sea deficiente, entonces el perdón de los pecados y la recompensa serán acordes a su deficiencia.



Los beneficios de recordar a Allah:

- Aleja, debilita, humilla y rebaja a Satán, a la vez que complace a Allah.
- Desarrolla amor, cercanía, atención y temor de Allah. Da como resultado el retorno a Allah y el arrepentimiento. Ayuda al creyente a obedecer a Allah.
- Elimina la depresión y la ansiedad del corazón y trae felicidad. Le da vida, fuerza y pureza al corazón. El corazón humano tiene un espacio y un vacío que sólo puede llenarse con el recuerdo de Allah y tiene una dureza que sólo puede ablandarse con el recuerdo de Allah.
- El recuerdo de Allah es el remedio de los corazones y el tratamiento para recuperar la pureza y la salud. El corazón encuentra placer en el recuerdo de Allah y se deleita como no lo hace con ningún otro deleite. El olvido del recuerdo de Allah provoca enfermedad y es un mal en sí mismo.
- La falta del recuerdo de Allah es un signo de hipocresía, mientras que la abundancia del mismo, es una señal de fe y verdadero amor por Allah, puesto que la persona que ama a alguien o a algo lo recuerda a menudo.
- Si el creyente recuerda a Allah en los buenos tiempos, entonces Allah lo recordará en los tiempos difíciles, especialmente al momento de la muerte y sus tribulaciones.
- El recuerdo de Allah es el medio de salvación de Su castigo, es la tranquilidad de la persona, es la misericordia de Allah y de los ángeles que piden el perdón de Allah por esa persona.
- Ocupar las palabras recordando a Allah evita que las mismas caigan en tonterías, difamaciones, disenso, falsedades y otros actos prohibidos y reprochables.
- La persona que recuerda a Allah adquiere un brillo en su rostro con una dulzura y una luz que inspira respeto y admiración. El recuerdo de Allah es una luz en la vida de este mundo como también en la tumba y en El Más Allá.
- El recuerdo de Allah hace que Allah y sus ángeles envíen paz y bendiciones al creyente.
- Los mejores creyentes son aquellos que no vacilan en recordar a Allah –Alabado sea–. Por ello, los mejores ayunantes son los que recuerdan más a Allah en su ayuno.
- El recuerdo de Allah hace más fácil lo difícil, más simple lo complicado y más suave lo duro. Le da sustento al creyente y fortalece su físico.
- El Sheij del Islam, Ibn Taimiiah dijo: «El recuerdo de Allah es como el agua del pez. ¿Qué pasaría si se sacara al pez del agua?».



Recuerdos diarios para el día y la noche

Recuerdo diario	Cantidad y horario	Beneficio
Ayatul-Kursi (el versículo del Trono) (2:255)[1]	✸ Una vez por la mañana. ✸ Una vez por la noche. ✸ Luego de las oraciones obligatorias.	✸ Satán no se le acerca. ✸ Es motivo de ingreso al Paraíso
Los dos últimos versículos de *Surat-al-Baqarah* (2:285-286) [2]	✸ Una vez por la noche antes de ir a dormir.	Protege de todo mal.
Surat-al-Ijlás (112), *Surat-al-Falaq* (113), *Surat-an-Naas* (114)	✸ Tres veces por la mañana. ✸ Tres veces por la noche.	Protege de todo mal.
بسم الله الذي لا يضر مع اسمه شيء في الارض ولا في السماء وهو السميع العليم «***Bismillahi-l-ladhi la iadhurru ma'a ismihi shai-un fil-árdi wala fis-sama-i wa húwas-sami'ul-'alim***» [3]	✸ Tres veces por la mañana ✸Tres veces por la noche	No será sorprendido por una calamidad ni podrá ser perjudicado por alguien.
أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق «***A'udhu bi-kalimaatillahit-taammati min sharri ma jalaq***» [4]	✸ Tres veces por la noche, o cuando se detiene en un lugar.	Protege al hogar de cualquier mal.
حسبي الله لا إلٰه إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم «***Hasbi Allah, la ilaha il-la húwa, 'alaihi tawakkaltu wa húwa rabbil-'arshil-'adzim***»[5]	✸ Siete veces por la mañana. ✸ Siete veces por la tarde	Allah le será suficiente, y se hará cargo de todos sus asuntos mundanos y los del Más Allá.
رضيت بالله ربًا، وبالاسلام دينًا، وبمحمد ﷺ نبيًا«***Radiitu billahi rábban wa bil-islami diinan wa bi Muhammadni, sal-lallahu 'alaihi wa sal-lam, nabiian***»[6]	✸ Tres veces por la mañana. ✸ Tres veces por la noche.	Allah se compromete a complacerlo.
اللّهُمَّ بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت وإليك النشور. وفي المساء: اللّهُمَّ بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نحيا وبك نموت وإليك المصير **Por la mañana decir:** «***Allahúmma bika asbáhna wa bika amsáina wa bika nahya wa bika namut wa ilaikan-nushur***»[7] **Por la noche decir:** «***Allahúmma bika amsáina wa bika asbáhna wa bika nahia wa bika namut wa ilaik-al-masir***» [8]	✸ Una vez por la mañana. ✸ Una vez por la noche.	Fue registrado en la *Sunnah* la recomendación de pronunciar esta súplica.
أصبحنا على فطرة الإسلام، وكلمة الإخلاص، ودين نبينا محمد ﷺ وملة أبينا إبراهيم عليه السلام حنيفًا مسلمًا وما كان من المشركين «***Asbáhna 'ala fitrat-il-islam wa kalimat-il-ijlás wa dini nabiina Muhammad, sal-lallahu 'alaihi wa sal-lam, wa millati abina Ibrahim hanifan musliman wama kaana min-al-mushrikin***» [9]	✸ Una vez por la mañana.	El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) solía pronunciar esta súplica a diario.

---

[1]> La aleya (el versículo) del Trono: ver página 174.

[2]> Los últimos dos versículos de surat-al-Baqarah (el capítulo La Baca): ver página 174.

[3]> (En el Nombre de Allah, en nombre de quien nada puede perjudicarle en los cielos ni la Tierra. Él es Omnioyente, Omnisapiente)

[4]> (Me refugio en las palabras perfectas de Allah de todo mal que haya sido creado)

[5]> (Allah me es suficiente, no hay divinidad salvo Él. En Él me encomiendo, Señor del Trono magnífico)

[6]> (Me complazco con Allah como Señor, con el Islam como religión y con Muhammad, que Allah le de paz y bendiciones, como Profeta)

[7]> (¡Oh, Allah! Por Ti amanecemos y por Ti atardecemos, con Tu permiso vivimos y morimos, y a Ti será el retorno)

[8]> (¡Oh Allah! Por Ti atardecemos y con Tu permiso vivimos y morimos y a Ti será el retorno)

[9]> (Amanezco en la *«Fitra»* (la inclinación natural del ser humano a la religión) del Islam, con la palabra del monoteísmo puro, en la religión de nuestro Profeta Muhammad (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y de la religión de nuestro padre Abraham ('alaihi as-salam), quien fue monoteísta, musulmán y no se contó entre los asociadores)

اللَّهُمَّ مَا أَصْبَحَ بِي مِنْ نِعْمَةٍ أو بأَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ فَمِنْكَ وَحْدَكَ لا شَرِيكَ لَكَ فَلَكَ الْحَمْدُ وَلَكَ الشُّكْرُ. **Quien diga por la mañana:** «*Allahúmma ma asbáha bi min ni'matin au bi-áhadin min jalqik fa minka wáhdaka la sharika laka falakal-hamdu walakash-shukr*»[1] اللَّهُمَّ مَا أَمْسَى بِي مِنْ نِعْمَةٍ أو بأَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ فَمِنْكَ وَحْدَكَ لا شَرِيكَ لَكَ فَلَكَ الْحَمْدُ وَلَكَ الشُّكْرُ. **Quien diga por la noche:** «*Allahúmma ma ámsa bi min ni'matin au bi-áhadin min jalqik fa minka wáhdaka la sharika laka falakal-hamdu walakash-shukr*»[2]	✸ Una vez por la mañana ✸ Una vez por la noche	Quien lo pronuncie habrá agradecido a Allah por ese día y esa noche.
اللهُمّ إِنِّيْ أَصْبَحْتُ أُشْهِدُكَ وَأُشْهِدُ حَمَلَةَ عَرْشِكَ وَمَلَائِكَتِكَ وَأَنْبِيَائِكَ وَجَمِيعِ خَلْقِكَ بِأَنَّكَ أَنتَ اللهُ لاَ إِلٰهَ إِلاّ أَنتَ وَأَنّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُوْلُكَ. «*Allahúmma ínni asbáhtu ush-hiduka wa ush-hidu hamalata 'arshik wa malaa-íkatika wa anbiá-ika wa yami'i jalqika bi ánnaka anta Allahu la ilaha il-la anta wa ánna Muhammadan 'abduka wa rasuluka*» [3]	✸ Cuatro veces por la mañana. ✸ Cuatro veces por la noche.	A quien lo pronuncie cuatro veces, Allah lo librará del fuego del Infierno.
اللَّهُمَّ فاطر السموات والأرض عالم الغيب والشهادة رب كل شيء ومليكه أشهد أن لا إله إلا أنت، أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءًا أو أجرَّه إلى مسلم «*Allahúmma faatir-as-samaawaati wal-árdi 'aalimal-gaibi wash-shahaadati, rabba kúlli shai-ín wa malikahu ash-hadu un la ilaha il-la anta a'udhu bika min sharri nafsi wamin sharrish-shaitaani wa shirkihi wa an aqtarif 'ala nafsi su-an au ayurrahu ila muslim*» [4]	✸ Una vez por la mañana. ✸ Una vez por la noche. ✸ Una vez antes de ir a dormir.	Protege a la persona de los susurros de Satán.
اللَّهُمَّ إني أعوذ بك من الهم والحزن وأعوذ بك من العجز والكسل وأعوذ بك من الجبن والبخل وأعوذ بك من غلبة الدين وقهر الرجال. «*Allahúmma ínni a'udhu bika minal-hammi wal-huzn wa a'udhu bika minal-'ayzi wal-kasali wa a'udhu bika minal-yubni wal-bujli wa a'udhu bika min galabatid-daini wa qahr-ir-riyal*» [5]	✸ Una vez por la mañana. ✸ Una vez por la noche.	Quien lo pronuncie se verá liberado de la ansiedad y el peso de las deudas.

[1]> (¡Oh, Allah! Toda la gracia que poseo o posea alguien de Tu creación en esta mañana, proviene de Ti, Único sin asociados, para Ti es la alabanza y el agradecimiento)

[2]> (¡Oh, Allah! Toda la gracia que poseo o posea alguien de Tu creación en esta noche, proviene de Ti, Único sin asociados, para Ti es la alabanza y el agradecimiento»).

[3]> (¡Oh, Allah! Ciertamente amanezco y atestiguo, así como atestiguan los [ángeles] que sostienen Tu Trono, Tus ángeles y toda Tu creación, de que Tú eres Allah y no hay divinidad salvo Tú, Único, sin asociado y que Muhammad es Tu siervo y mensajero»).

[4]> (¡Oh, Allah! Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, Creador de los cielos y de la Tierra, Señor de los ángeles y de todas las cosas, atestiguo que no hay divinidad sino Tú, me refugio en Tí del mal de mi mismo, del mal de Satán y de su idolatría, y de cometer mal en contra de mi mismo, o en contra de un musulmán)

[5]> (¡Oh, Señor! Me refugio en Ti de las preocupaciones y las tristezas, de la debilidad y la vagancia, de la avaricia y la cobardía, del peso de las deudas y de ser dominado por los hombres)

اللهُمَّ أَنْتَ رَبِّي لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ وَأَنَا عَلَى عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ أَبُوءُ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَأَبُوءُ لَكَ بِذَنْبِي فَاغْفِرْ لِي فَإِنَّهُ لا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلا أَنْتَ. «*Allahúmma anta rabbi la ilaha il-la anta, jalaqtani wa ana 'abduka, wa ana 'ala ahdika wa wa'dika mastata'tu, a'udhu bika min sharri ma sana'tu, abu'u laka bi ni'matika 'alaiia, wa abu'u bidhanbi, fagfirli fa ínnahu la iagfirudh-dhunuba il-la anta*» [1]	✸ Es la mejor súplica para pedir perdón. ✸ Una vez por la mañana y otra por la noche.	«Quien diga esta súplica por la noche y muera entrará al Paraíso y quien lo diga por la mañana y muera ingresará al Paraíso».
يا حي يا قيوم برحمتك أستغيث أصلح لي شاني كله ولا تكِلني إلى نفسي طرفة عين «*ia haiiu ia qaiium, birrahmatika astagiz, aslih li shá-ni kúllahu wala takilni ila nafsi tarfata 'ain*»[2]	✸ Una vez por la mañana. ✸ Una vez por la noche.	El profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)_ aconsejó a su hija Fátima pronunciarla.
اللَّهُمَّ عافني في بدني، اللَّهُمَّ عافني في سمعي، اللَّهُمَّ عافني في بصري، اللَّهُمَّ إني أعوذ بك من الكفر والفقر، اللَّهُمَّ إني أعوذ بك من عذاب القبر لا إله إلا أنت «*Allahúmma a'afini fi sami'i, Allahúmma a'afini fi basri, Allahúmma ínni a'udhu bika minal-kufri walfaqr, Allahúmma ínni a'udhu bika min 'adhaabil-qabri la ilaaha il-la anta*» [3]	✸ Tres veces por la mañana. ✸ Tres veces por la noche.	Se ha registrado que el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) solía pronunciar esta súplica.
سبحان الله وبحمده عدد خلقه، ورضا نفسه، وزنة عرشه، ومداد كلماته «*Subhaanallahi wa bihamdihi 'adada jalqihi wa rida nafsihi, wazinata 'arshihi wa midaada kalimaatih*»[4]	✸ Tres veces por la mañana.	Esta súplica es mejor que recordar a Allah desde la mañana hasta el mediodía.
اللهُمَّ إني أسالكَ العَفو والعَافية في الدّنيا والآخرة، اللهُمَّ إني أسالكَ العَافية في ديني ودنيايَ وأهْلي ومالي، اللّهُمَّ اسْتُرْ عوْراتي وآمِنْ رَوْعاتي، اللهُمَّ احْفظني مِنْ بين يديَّ ومن خَلْفي وعن يميني وعن شمالي ومِنْ فوْقي وأعوذُ بعظمتك أن أغْتالَ مِنْ تَحْتي. «*Allahúmma ínni as-áluka al-'áfua wa al-'áfiah fi addunia wal-ájirah. Allahúmma ínni as-áluka al-'áfiah fi dini wa duniai wa ahli wa maali. Allahúmma-stur 'auraati wa aamin rawa'ati. Allahúmma ihfaduni min baina idaia wa min jalfi wa 'an iamini wa 'an shimali wa min fauqi wa a'udzu min 'adamatika min an ugtaala min tahti*»[5]	✸ Una vez por la añana. ✸ Una vez por la noche.	El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) solía pronunciar esta súplica a diario.

[1]> (¡Oh, Allah! Tú eres mi Señor, no hay divinidad salvo Tú, me has creado y yo soy Tu siervo. Mantengo mi pacto y promesa contigo de la mejor manera que puedo, en Ti me refugio del mal que haya cometido. Reconozco Tus gracias para conmigo y reconozco mis pecados, perdóname porque ciertamente nadie perdona los pecados sino Tú)

[2]> (¡Oh, Viviente, oh Subsistente! En Tu misericordia busco asistencia, rectifica todos mis asuntos y no me dejes librado a mí mismo, ni siquiera por un pestañeo [un instante])

[3]> (¡Oh, Allah! Concede salud a mi cuerpo. ¡Oh, Allah! Otórgale salud a mis oídos. ¡Oh, Allah! Concede salud a mi vista, no hay divinidad sino Tú. ¡Oh, Allah! Ciertamente me refugio en Tí de la incredulidad, de la pobreza, y en Tí me amparo del tormento de la tumba, no hay divinidad sino Tú)

[4]> (¡Glorificado sea Allah y alabado sea por el número de cuanto ha creado, por Su complacencia, por el peso de Su Trono y por el alcance de Sus palabras)

[5]> (¡Oh, Allah! Ciertamente te pido el perdón y el bienestar en la vida mundanal y en La Otra Vida. ¡Oh, Allah! Ciertamente te pido el bienestar de mi religión, de mi vida mundana, de mi familia y de mi dinero. ¡Oh, Allah! Cubre mis faltas y dame seguridad ante mis temores. ¡Oh, Allah! Resguárdame desde adelante, desde atrás, desde mi derecha, desde mi izquierda y desde arriba, y me refugio en Tu grandiosidad de ser sorpendido por un golpe o el asesinato)

Dichos y hechos conocidos de la *Sunnah* y su recompensa

N	Dicho u obra	Recompensa. El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo:
1	***Laa ilaaha il-la Allah uáhdahu laa shariika lahu. Lahul-múlku, ua lahul-hámdu ua huwa 'alaa kulli shai-ín qadiir.*** No hay divinidad salvo Allah, Único, sin asociado: Suyo es el Reino y Suya es la alabanza y es sobre toda cosa Poderoso.	«Quien diga: "No hay divinidad salvo Allah, Único, sin asociado, Suyo es el Reino y Suya es la alabanza y es sobre toda cosa Poderoso" cien veces en el día, ésto le equivaldrá como la recompensa por haber liberado diez esclavos, sumadas a cien obras buenas que le serán registradas y cien malas acciones le serán borradas, y de esta manera ha sido fortalecido contra Shaitan, ese día hasta que anochezca y nadie vendrá con algo mejor salvo quien haya recitado esto más veces».
2	***Subhána Allahi al-'adzim wa bihamidihi*** ¡Glorificado sea Allah, El Grandioso y Suya es la alabanza!	«A quien diga: "Glorificado sea Allah, el Grandioso y Suya es la alabanza" le será plantada una palmera en el Paraíso».
3	Subhána Allahhi wa bihámdihi Glorificado y alabado sea Allah. ***Subhána Allahhi wa bihámdihi, subhána Allahhi al-adziim*** Glorificado sea Allah y alabado sea, glorificado sea Allah El Grandioso.	«Quien diga por la mañana y por la noche: "Glorificado y alabado sea Allah" cien veces no ha de venir el Día del Juicio alguien con mejores obras que las suyas, salvo quien haya dicho lo mismo o más aún». «Existen dos palabras muy fáciles de decir, que pesan en la balanza y son amadas por El Misericordioso: "Glorificado sea Allah y alabado sea, glorificado sea Allah, El Grandioso"».
4	***La háwla wala kúwata il-la billah*** No hay fuerza ni poder salvo en Allah.	Dijo: «¿acaso no deseas que te guíe hacia un tesoro de los tesoros del Paraíso?» Di: «No hay fuerza ni poder salvo en Allah».
5	**Pedir el Paraíso y la protección del Infierno.**	«Para quien pida a Allah el Paraíso tres veces, el Paraíso dirá: "Señor, ingrésalo en mi". Y para quien pida protección del Infierno tres veces, dirá el Infierno: "Señor protéjelo de mi"».
6	**El dicho al abandonar una reunión.**	El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) decía en cada reunión antes de levantarse: «Señor perdóname, y acepta mi arrepentimiento. Ciertamente Tú eres El Absolvedor, El Perdonador».
7	**Memorizar ayat (aleyas - versículos) del Corán.**	«Quien memoriza diez aleyas de surat Al-Kahf, será protegido del Daiial (el falso Mesías)».
8	**Pedir la bendición por el Mensajero de Allah(sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)**	«A quien pida la paz sobre mí una vez, Allah ha de darle el saludo de paz diez veces».
9	**El mérito de leer aleyas del Sagrado Corán.**	«Quien lea durante un día y una noche cincuenta aleyas no será registrado entre los desatentos; quien lea cien aleyas será registrado entre los veraces; a quien lea dos cientas aleyas, El Corán no ha de acusarlo el Día del Juicio, y a quien lea quinientas aleyas, le será escrito un quintal de recompensas». «Leer surat al-Ijlás (La Unicidad - 112) equivale a un tercio del Corán».
10	**La recompensa de los almuédanos.**	«No hay genio ni persona, que haya oído la voz del almuédano, que no testifique a su favor en el Día del Juicio Final». «Los almuédanos son las personas que tendrán el cuello más largo en el Día del Juicio».
11	**Repetir después de cada frase lo que pronuncia almuédano, y pronunciar una**	«Quien diga después de escuchar el adhan (llamado la oración): "Allahúmma rábba hadhihid-dá'wuatit-taammati wa as-salaatil qaa-ímati, áati Muhammadan al-uasíilata wal fadílata wa ab'azhu maqaaman mahmuudan al-ladhi ua'ád-tahu". (¡Oh, Allah! Señor de este llamado perfecto, y de esta oración establecida, concede a Muhammad, al-

	súplica luego.	Uasíilah (una estación del Paraíso) ual-fadilah (rango por encima del resto de la creación), y concédenos la intercesión que le has prometido)
12	**Hacer la ablución correctamente.**	«Quien realice la ablución correctamente, todos sus pecados saldrían de su cuerpo, hasta lo que haya bajo sus uñas».
13	**Suplicar luego de hacer al-wudú (la ablución)**	«Quien realice ablución completa y correctamente, y luego diga: "Ásh-hadu an laa ilaha il-la Allah wáhdahu laa shariika lahu, wa ásh-hadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuuluhu" (Atestiguo que no hay divinidad salvo Allah, Único sin asociado, y atestiguo que Muhammad es Su siervo y mensajero), se le abrirán las ocho puertas del paraíso e ingresará por cualquiera de ellas».
14	**Realizar una oración luego de completar al-wudú (la ablución).**	«Aquel musulmán que realiza la ablución correctamente y luego reza una oración concentradamente, le corresponderá ingresar al Paraíso».
15	**Dar muchos pasos hacia la mezquita.**	«A quien vaya a la mezquita para orar en congregación, cada paso suyo le borrará un pecado y le aumentará una recompensa, tanto en la ida (hacia la mezquita) como en el regreso (a su casa)».
16	**Prepararse e ir temprano a Salatul-Yumu'ah (la Oración del Viernes).**	«Aquel que realice la ablución mayor, vaya temprano a la mezquita a pie, se acerque al imám escuchándole sin distraerse; obtendrá por cada paso la recompensa de ayunar y permanecer toda la noche en oración durante un año completo». «Aquel musulmán que realice al-gusul (la ablución mayor) el día viernes, purificándose lo mejor que pueda y perfumándose, luego se dirija a la mezquita y una vez en ella no caiga entre dos personas para sentarse y luego rece, y cuando ingrese el imám permanezca en silencio, le serán perdonadas sus faltas cometidas entre ese día y el siguiente viernes».
17	**Alcanzar Takbiratul-Ihraam con el imám.**	«Aquel que reza por Allah cuarenta días en congregación alcanzando la primera takbirah, le será escrito estar a salvo del Fuego y la hipocresía».
18	**Realizar las oraciones obligatorios en congregación.**	«La oración que es realizada en yamá'ah (congregación) supera veintisiete veces a la oración realizada individualmente».
19	**Realizar las oraciones del 'Isha y del Fayr.**	«Quien reza la oración del ‘Isha (noche) en congregación es como si rezara durante la mitad de la noche y, quien reza la oración del Fayr (alba) en congregación es como si se pasara la noche entera rezando».
20	**Realizar la oración en la primera fila.**	«Si la gente supiera la importancia que tiene el adhan (llamado a la oración) y la primera fila, saldrían corriendo todos y se agolparían queriendo ser los primeros, y no quedaría más solución que echarlo a la suerte. Si supieran la importancia que tiene acudir temprano a la oración, rivalizarían en hacerlo. Y si supieran la importancia de la oración de la noche y la del amanecer, irían a ellas aunque fuera a gatas».
21	**Mantener las oraciones de Sunnah.**	«A todo siervo musulmán que rece cada día por y para Allah, El Altísimo, doce raka'ah voluntarias, es decir, aparte de las oraciones obligatorias, Allah le construirá una casa en el Paraíso… dos raka'ah antes de la oración del mediodía y otras dos después de ella, dos raka'ah después del Yumu‘ah, dos después de la oración del magrib (el ocaso) y otras dos después de la oración del 'Isha (la noche)».
22	**Aumentar las oraciones voluntarias.**	«Aumenta tus prosternaciones para Allah, pues por cada prosternación, Allah te eleva un nivel y borra una falta». «La oración voluntaria de una persona cuando no es visto por nadie

		equivale a venticinco oraciones en público».
23	**Realizar las dos raka'ah voluntarias antes del Fayr y realizar la oración del Fayr.**	«Las dos raka'ah voluntarias antes de la oración del Fayr (el alba) son mejores que el mundo entero y todo lo que contiene». «Aquel que reza el Fayr, está bajo la protección de Allah».
24	**Salat al-Duha (la oración de la media mañana)**	«Es obligatorio dar por cada una de vuestras articulaciones una sadaqah (caridad), para agradecer a Allah por ellas. Y eso es posible porque decir: "Subhána Allah" es caridad, decir: "Alhamdulillah" es caridad, decir: "La ilaha il-la Allah" es caridad, cada "Allahu Ákbar" es caridad, recomendar hacer el bien es sadaqah, y prohibir lo ilícito es sadaqah. Y dos raka'ah de oración que se recen a media mañana equivalen a todas ellas».
25	**Permanecer en la mezquita luego de la oración del alba recordando a Allah.**	«Los ángeles bendicen a quien permanece sentado en la mezquita sin anular su ablución; diciendo: "Oh Allah, perdónale y ten misericordia de él».
26	**Permanecer en la mezquita luego de la oración del alba recordando a Allah hasta la salida del sol y luego realizar dos raka'ah,**	«Aquel que rece la oración del alba en congregación, luego permanezca recordando a Allah hasta la salida del sol y luego realice dos raka'ah, tendrá la misma recompensa que el haber realizado una peregrinación menor y mayor en su forma mas perfecta».
27	**Despertarse a rezar en la noche despertando también a la esposa**	«Aquel que se despierta en la noche y despierta a su mujer, rezan dos raka'ah juntos, serán considerados de los que recuerdan mucho a Allah».
28	**Tener la intención de rezar por la noche pero dormirse sin poder despertar.**	«A quien tenga la intención de realizar oraciones por la noche pero se duerma sin poder despertarse, Allah –Exaltado sea– le escribe la recompensa por su oración y su sueño será caridad».
29	**El dicho al ingresar al mercado.**	«Quien diga: "La ilaha il-la Allahu wáhdahu la shariika lahu, lahul-múlku wa lahul-hámdu iuhiiu wa iumiitu wa húwa hái-un la iamuutu bi-iádihil jairu wa húwa 'ala kúlli shai-ín qadiir". (No hay divinidad salvo Allah, Único sin asociado, Suyo es el reino y Suya es la alabanza, Él da la vida y la muerte, Él es El Viviente que no muere, en Sus manos está el bien y es sobre toda cosa Poderoso), obtendrá un millón de recompensas, le serán borradas un millón de faltas, y será elevado un millón de niveles».
30	Decir ***Subhana Allah, Alahmdulilah, Allahu Ákbar*** 33 veces y ***La ilaha il-la Allah*** después de cada oración.	«Quien diga luego de la oración: "Subhana Allah" treinta y tres veces; y "Alhamdulilah" treinta y tres; "Allahu Ákbar" otras treinta y tres; y completando las cien diga: "La ilaha il-la Allahu wáhdahu la sharika lahu, lahu-múlk wa lahul-hamd, wa húwa 'ala kúlli shai-ín qadir", le serán perdonadas sus faltas, aunque fuesen tantas como la espuma del mar».
31	**Recitar la Aleya del Trono después de realizar cada oración.**	«Aquel que recita la aleya del trono después de realizar cada oración obligatoria, sólo le falta la muerte para entrar al Paraíso».
32	**Visitar al enfermo.**	«Ningún hombre visita a su hermano musulmán enfermo durante el día sin que supliquen por él 70.000 ángeles hasta el anochecer, y si fuese por la noche, sin que supliquen por él 70.000 ángeles hasta el amanecer, y tenga una cosecha de frutos en el Paraíso».
33	**El dicho al ver una persona afligida por una desgracia.**	«Á quien diga: "Alabado sea Aquel que me ha librado del sufrimiento que te ha dado y me ha favorecido sobre muchas de Sus criaturas", no se le hará sufrir dicha aflicción».

34	**Consolar a quien sufre una prueba.**	«Aquel que consuele a quien sufre una prueba, Allah lo honrará». «Quien consuele a una persona aquejada por un problema, obtendrá tanta recompensa como él».
35	**Realizar la oración por el difunto.**	«Quien asiste a la oración por un difunto, obtiene un qirat de recompensas. Y quien acompaña el cortejo fúnebre hasta que sea enterrado obtendrá dos qirat de recompensa». Le preguntaron: «¿Y que son los dos qirat?» Dijo: «Como dos inmensas montañas de recompensa». Ibn Umar dijo: «Hemos desaprovechado muchos qirat».
36	**Construir una mezquita por y para Allah o participar de establecerla.**	«A quien construya una mezquita aunque tan pequeña como un nido de pájaros, Allah le construirá una casa en el Paraíso».
37	**Gastar por la causa de Allah.**	«No hay un día en que amanezcan los siervos, sin que desciendan dos ángeles y diga uno: "¡Oh Allah, dá al generoso una gran recompensa por lo que gasta! y diga el otro: "¡Oh Allah, arruina al tacaño!"».
38	**Dar caridad.**	«Ciertamente la caridad no causa la merma de la riqueza. Allah honra al siervo que perdona a sus semejantes y, a aquella persona que es modesta, Allah la elevará». Dijo: «Un dirham[1] puede ser superior a cien mil dirhams», y alguien preguntó: «¿Cómo puede ser posible ésto, Mensajero de Allah?» Respondió: «Un hombre sólo tiene dos dirham, toma uno y lo da en caridad, mientras que otro tiene mucho dinero, toma de su riqueza sólo cien mil dirhams y lo da en caridad». «A todo musulmán que plante o siembre algo de lo que se alimente un ave, una persona, o cualquier animal, le es considerado ésto como una caridad».
39	**El préstamo sin intereses.**	«Aquel musulmán que presta a un musulmán dos veces, será como si le hubiera dado en caridad el valor del préstamo».
40	**Perdonar a un deudor que está en dificultades.**	«Aquel que aplace a un deudor la fecha inicial de la devolución de una deuda por otra más lejana, obtiene una recompensa por cada día que pasa hasta que se cubra el pago de la deuda por completo, pero si llega la fecha del pago y el deudor no puede devolver el dinero a su dueño, por cada día de prórroga que éste le conceda obtendrá dos recompensas en lugar de una».
41	**Ayunar un día buscando la complacencia de Allah.**	«Aquel que ayuna un día buscando la complacencia de Allah, Allah aleja su rostro del Infierno setenta otoños».
42	**Ayunar tres días de cada mes, el día de 'Arafat, y el día de 'Ashurá.**	«Ayunar tres días de cada mes será como ayunar el año entero». Le preguntaron al Mensajero de Allah (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) acerca del ayuno en el día de 'Arafat (nueve de Dhul-Hiyyah) y dijo: «Borra las faltas tanto del año anterior como las del presente». También le preguntaron al Mensajero (sal-la 'alaihi Wa Allahu sal-lam) acerca del ayuno en el día de 'Ashurá (diez de Muharam) y dijo: «Borra las faltas del año anterior».
43	**Ayunar seis días de Shawal.**	«Quien ayune el mes de Ramadán y después añada seis días de Shawal, será como si hubiese ayunado el año eterno».
44	**Rezar At-Tarawih siguiendo al imám hasta que finaliza las oraciones**	«A aquella persona que reza siguiendo al imám hasta que éste finaliza las oraciones, le será escrito la recompensa de haber orado toda la noche».
45	**Realizar una 'Umrah en el mes de Ramadán.**	«Una 'umrah en el mes de Ramadán equivale a realizar la peregrinación o a peregrinar conmigo».
46	**Al-Hayy Al-**	«Quien realice la peregrinación absteniéndose de toda relación

1> Moneda de oro.

	Mabrur (la peregrinación impecable)	conyugal y de decir obscenidades, regresará tal como el día en que le dio a luz su madre». «Al-Hayy Al-Mabrur no tiene otra recompensa que el Paraíso».
47	**Las buenas acciones en los diez primeros días de Dhul-Hiyya.**	«No hay otros días en los que las buenas acciones sean más queridas para Allah que en estos días». Es decir, los primeros días de Dhul-Hiyyah, durante la peregrinación. Preguntaron: «Mensajero de Allah, ¿ni siquiera la lucha por la causa de Allah?» Dijo: «Ni siquiera la lucha por la causa de Allah, excepto que un hombre salga a luchar por Allah con todo su dinero, y no regrese ni él ni su dinero».
48	**Ofrecer un animal en sacrificio.**	Los compañeros del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le preguntaron: «Mensajero de Allah, ¿qué son estos sacrificios? Dijo: «Es la sunnah de vuestro padre Abraham». Dijeron: «¿Cuál será nuestra recompensa?» Dijo: «Tendréis por cada uno de sus pelos una recompensa». Dijeron: «¿Y en cuanto a la lana, Mensajero de Allah?» Dijo: «Tendréis por cada pelo de la lana una recompensa».
49	**El grado del sabio.**	«El sabio es superior al mero siervo tal como yo soy superior al menor de vosotros». «Allah, sus ángeles y los mundos que hay en los cielos y la Tierra, hasta la hormiga en su hormiguero y la ballena en el mar, ruegan por el que enseña a la gente el bien».
50	**Pedir a Allah el martirio con sinceridad.**	«Quien pida a Allah sinceramente morir por Él en la batalla, Él lo elevará a la categoría de "shahid" (mártir), aunque finalmente muera en su lecho».
51	**Llorar por temor a Allah.**	«A dos [tipos de] ojos no tocará el Fuego: un ojo que llore por la majestad e inmensidad de Allah, y un ojo que trasnoche vigilando por la causa de Allah».
52	**Ni talismanes ni augurios.**	Le fueron presentadas al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) las diferentes naciones, cundo vio a su nación, le fue dicho que hay setenta mil que entrarán al Paraíso sin rendir cuenta ni castigo, y ellos son: «Los que no piden que otras personas les hagan ruqiah y los que no creen en el mal augurio ni se cauterizan, sino que se encomiendan (confiados) a su Señor».
53	**La muerte de tres hijos.**	«A aquel musulmán que se le mueran tres hijos sin que hayan alcanzado la pubertad, Allah lo hará entrar en el Paraíso por el favor de Su misericordia hacia ellos».
54	**La paciencia ante la pérdida de la visión.**	«Verdaderamente Allah –Poderoso y Sublime– dijo: "Si pongo a prueba a Mi siervo privándole de la vista y éste tiene paciencia, Yo le daré a cambio de ella el Paraíso".».
55	**Dejar algo por y para Allah.**	«A quien deje de hacer algo por temor de Allah –Exaltado sea–, Allah le concederá algo mejor que lo que ha dejado».
56	**Proteger la sexualidad y las palabras.**	«A aquel que protege su sexualidad y sus palabras, yo le garantizo el Paraíso».
57	**Decir «bismillah» al ingresar en el hogar y al comer.**	«Cuando una persona ingrese a su hogar, que mencione el Nombre de Allah, al entrar y en el momento de comer. Si hace eso, Shaitán dirá a sus compañeros: "Hoy no hay para vosotros ni casa ni comida". Pero si entra sin mencionar el Nombre de Allah, dirá Shaitán: "Habéis conseguido casa". Y si además no menciona el Nombre de Allah al comer, Shaitán dirá: "Habéis conseguido casa y comida".».
58	**El dicho luego de comer y de beber y al**	«A aquel que diga al terminar de comer: "Alhamdulillahi al-ladhi aṯa'ámani hadha wa razaqaniihi min gairi háulin minní wa la qúwatin". (La alabanza es para Allah, que me ha alimentado y me ha sustentado con ello sin ninguna fuerza ni poder de mi parte), Allah le perdonará tanto sus

	vestir una prenda nueva.	faltas pasadas como futuras». Y quien vista una prenda nueva, que diga: «Alabado sea Allah Quien me ha vestido y me ha sustentado con ésto sin mi poder ni mi fuerza», le serán perdonados sus pecado anteriores.
59	**Desear que Allah alivie la fatiga de la labor.**	Fátima le pidió al Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) un sirviente, y el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le dijo a ella y a 'Ali: «¿Acaso no os enseño algo mejor de lo que has pedido? Al acostarse digan: "Allahu Ákbar" (Allah es El Supemo) treinta y tres veces, "Subhana Allah" (Glorificado sea Allah) treinta y tres veces, y "Alhamdulillah" (Alabado sea Allah) treinta y tres veces. Ésto es mejor que un sirviente».
60	**La súplica antes de la relación sexual.**	«Si alguno de vosotros desea mantener relaciones con vuestra esposa, debe decir: "Bismillahi, Allahúmma yannibna ash-shaiṯána yánnibi ash-shaiṯána ma razáqtana". (En el Nombre de Allah. ¡Oh, Señor! Protégenos de Shaitan, y aléjalo de cuanto nos provees [e.d. los hijos]), pues si Allah ha decretado un hijo en esta relación, Shaitán jamás podrá hacerle daño».
61	**Complacer al cónyuge.**	«Si la mujer realiza las cinco oraciones obligatorias, ayuna el mes de Ramadán, conserva su honor y obedece a su marido en lo correcto, le será dicho: "ingresa al Paraíso por la puerta que desees"». «Cualquier mujer que muera estando su marido complacido con ella, entrará al Paraíso».
62	**Fortalecer los lazos familiares.**	«La complacencia de Allah está en la complacencia de los padres». «Aquel que quiera ver su sustento extendido con creces, que atienda debidamente a sus familiares».
63	**El tutor del huérfano.**	«El tutor del huérfano y yo estaremos así en el Paraíso». (y mostró sus dedos índice y medio, indicando su proximidad).
64	**El buen carácter.**	«Ciertamente el creyente alcanza con su buen carácter el grado elevado de un ayunante que ora por la noche». «Garantizo una morada en lo más elevado del Paraíso a quien posea buen carácter».
65	**Tener misericordia por las personas.**	«Allah es Misericordioso con sus siervos misericordiosos. Tengan misericordia con quienes están en la Tierra y tendrá misericordia con vosotros Quien está en los cielos».
66	**Desear lo bueno para los musulmanes.**	«Ninguno de vosotros completará su fe hasta que desee para su hermano lo que desea para sí mismo».
67	**El pudor.**	«El pudor no trae sino el bien». «El pudor es parte de la fe». «Hay cuatro costumbres ente los Profetas: el pudor, el uso de perfume, la higiene bucal y el matrimonio».
68	**Decir: «as-Slamu 'alikum» (la paz sea con vosotros)**	Un hombre se presentó ante el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y lo saludó diciendo: «¡As- Salamu 'alaikum!». El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le devolvió el saludo, y éste se sentó. Luego, el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: «Ha obtenido diez recompensas». A continuación se presentó otra persona y lo saludó diciendo: «¡As- Salamu 'alaikum wa rahmatullah!» (La paz y la misericordia de Allah sean contigo!). El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le devolvió el saludo, y éste se sentó. Luego, el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: «Ha obtenido veinte recompensas». Por último, llegó otro hombre, quien lsaludó diciendo: «¡As-Salamu 'alaikum wa rahmatullahi wa barakátuhu!» (La paz, la misericordia y la bendición de Allah sean contigo). El Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) le devolvió el saludo, y éste se sentó. Luego, el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: «Ha obtenido treinta recompensas».
69	**Estrechar la mano al saludarse.**	«A aquellos musulmanes que se saludan estrechándose la mano al encontrarse, Allah les perdona sus faltas antes de que se separen».
70	**Proteger el honor de un hermano musulmán.**	«Aquel que defiende el honor de su hermano, Allah protege su rostro del Infierno».

71	Amar a los virtuosos.	«Estarás con quien amas».
72	**Amarse por Allah.**	Dijo Allah, Poderoso y Majestuoso: «Los que se aman por Mi Majestuosidad tendrán tribunales de luz que les envidiarán sanamente los profetas y los mártires».
73	**Suplicar por un hermano musulmán.**	«La súplica que un musulmán hace por su hermano musulmán sin que este último lo sepa, es respondida. Cada vez que hace una súplica por su hermano, se le sitúa en la cabeza un ángel encargado de decir: "¡Que así sea! Y para ti lo mismo que has pedido por él".».
74	**Pedir perdón por los creyentes.**	«A aquel que pida perdón por los y las creyentes, Allah le escribirá una recompensa por cada creyente».
75	**Eliminar un obstáculo del camino.**	«He visto a un hombre disfrutando en el Paraíso a causa de quitar una rama de árbol del camino que perjudicaba a la gente».
76	**El abandono la discusión innecesaria.**	«Garantizo una morada alrededor del Paraíso a quien abandona la discusión aunque tenga razón y una morada en el centro del Jardín a quien se aleja de la mentira aunque sea una broma».
77	**El domino de la ira.**	«A aquel que domina su ira aún pudiendo liberarla, Allah le llamará en Día del Juicio ante toda la gente haciéndole elegir las huríes[1] que desee».
78	**Ser elogiado correctamente.**	«Aquel que sea elogiado correctamente, entrará al Paraíso, pero aquel que sea criticado correctamente entrará al Infierno. Vosotros sois los testigos de Allah en la tierra…».
79	**La liberación de un creyente, la ayuda a quien está en dificultad y el encubrimiento del defecto de un musulmán.**	«A quien libere a un creyente musulmán de una de las penas de este mundo, Allah le liberará de otra el Día del Juicio. A quien ayude a otro que está en dificultad, perdonando su deuda o pagándosela, Allah le ayudará y le dará facilidad en esta vida y en La Otra. A quien cubra una falta de un musulmán, Allah le cubrirá otra en esta vida y en La Otra. Allah ampara a Su siervo mientras éste cuide de su hermano».
80	**La preocupación por el Más Allá.**	«Aquel para el que La Otra Vida es su preocupación, Allah hace que su riqueza se encuentre en su corazón, le soluciona sus asuntos y la riqueza lo alcanzará aunque no la busque».
81	**Siete estarán bajo la sombra de al-'Arsh (el Trono de Allah)**	«Siete personas serán albergadas por Allah bajo Su sombra el día en que no habrá más sombra que la Suya: Un imám (dirigente de la comunidad) justo; un joven que haya crecido en la adoración a Allah; un hombre cuyo corazón está ligado a las mezquitas; dos hombres que se aman por Allah, que se encuentran y se separan por Su causa; un hombre que ha sido buscado ilícitamente por una mujer de posición y belleza, y ha dicho: "¡Temo a Allah!"; un hombre que da con generosidad y lo oculta de manera que su mano izquierda no sabe lo que da su mano derecha; y un hombre que a solas sus ojos lloran al recordar a Allah».
82	**Al-Istigfaar (pedirle perdón a Allah)**	«Aquel que se acostumbre a pedirle perdón a Allah por sus faltas, Éste le sacará de todos los aprietos, le sosegará de toda preocupación y le sustentará económicamente de donde menos lo espera».

1> Huríes (en árabe *huur*): las mujeres que tienen hermosos ojos por el contraste en ellos de blanco y negro, y son las bellísimas mujeres creadas para ser compañeras de los bienaventurados del Paraíso.



Asuntos prohibidos

N	Asunto prohibido	Prueba de la prohibición según las narraciones tansmitadas del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)
1	**Obrar para las personas.**	Dice Allah: «Soy el menos necesitado de socios, así que quien haga una acción asociando junto a Mi a otro, lo abandonaré junto a su acto de idolatría».
2	**La bondad externa y la corrupción interna.**	«Conozco a un tipo de gente que se presentará el Día del Juicio con un volumen tan grande de obras buenas y puras como para formar el tamaño de una montaña. Allah reducirá sus obras a polvo y lo esparcirá». Dijo Zaubán: «Profeta de Allah, descríbenos a esta gente, esclarécenos quiénes son, por si alguno de nosotros es de ellos y no lo sabe». Dijo el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) : «Ellos son vuestros hermanos, gente de vuestra misma sangre que dedican una parte de la noche a oraciones voluntarias al igual que vosotros, pero que violan las leyes de Allah cuando se quedan a solas ante algo prohibido».
3	***Al-Kibr* (la arrogancia y la altanería)**	«Nadie que tenga un ápice de arrogancia entrará al Paraíso. La arrogancia es rechazar la verdad y menospreciar a la gente mirándola con desdén».
4	**Arrastrar la ropa en señal de soberbia.**	«Dios no mirará en el Día del Juicio a quien arrastre cualquier prenda de vestir que vaya desde la cintura, los hombros o la cabeza hasta el suelo para vanagloriarse».
5	***Al-Hasad* (la envidia)**	«Tengan cuidado de la envidia porque la envidia devora las buenas acciones tal como el fuego devora la leña seca». Y en otra versión: «...como el fuergo devora el pasto seco».
6	***Ar-riba* (el interés y la usura)**	El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) maldijo al que cobra interés y al que lo paga. «Si una persona consume un dirham de dinero en interés y lo sabe, su pecado es más grave que los pecados de treinta y seis casos de adulterio».
7	**La adicción a sustancias embriagantes y/o drogas.**	«Cinco personas no entrarán al Paraíso: El adicto a una sustancia embriagante; el que cree en brujerías; el que corta relaciones con sus parientes; el adivino y el que menciona a menudo su beneficencia». «A quien consuma sustancias embriagantes Allah no le aceptará su salat (oración) durante cuarenta noches».
8	***Al-Kadhib* (la mentira)**	«¡Pobre de aquellos que dicen mentiras para hacer reír a la gente... pobre de él... pobre de él!».
9	**Espiar y escuchar conversaciones.**	«A todo aquel que escuche conversaciones ajenas y lo detesten o escapen de él, se le echará plomo fundido en las oídos el Día de la Resurrección».
10	***At-Taswiir* (el hacer imágenes)**	«Los que hagan imágenes tendrán el peor castigo el Día de la Resurrección». «Los ángeles no entran a una casa en la que hay un perro o una imagen».
11	***An-Namimah* (la difamación)**	«El difamador no entrará al Paraíso». Difamar es contar conversaciones de la gente para causar enemistad.
12	***Al-Gíba* (el hablar a espaldas de la gente)**	Dijo (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) : «¿Saben lo que es hablar a las espaldas?». Respondieron: «Allah y Su Mensajero saben mejor». Él respondió: «Mencionar de tu hermano algo que a él le desagrada». Le dijeron: «¡Oh, Mensajero de Allah! ¿qué sucede

		si es verdad lo que digo de él?». El respondió: «Si es verdad lo que dices de él, entonces es hablar a sus espaldas, si no lo es, es acusarlo falsamente difamándolo».
13	***Al-Lá'an*** **(el maldecir)**	«Maldecir a un creyente es como matarlo». «No maldigas al viento, pues hace lo que Allah le ordena. A quien maldiga algo de manera inoportuna, la maldición recaerá sobre sí».
14	**Revelar los secretos.**	«El peor ante Allah el Día de la Resurrección, es la persona que tiene relaciones íntimas con su esposa y luego revela el secreto».
15	**La falta de vergüenza y la atrocidad.**	«La peor persona ante Allah el Día de la Resurrección es aquella a quien abandonan por temor a su falta de vergüenza y su atrocidad». «La mayor cantidad de pecados del ser humano provienen de su lengua».
16	**Acusar a un musulmán de ser incrédulo.**	«Cualquier hombre que diga "kaafir" (incrédulo) a su hermano, la incredulidad residirá en uno de ambos; o la persona es como el acusador dice o, de lo contrario, la acusación vuelve al que la realiza».
17	**Alegar falsa filiación.**	«A todo hombre que alegue falsamente filiación, se le prohibirá la entrada al Paraíso». «… y todo aquel que niegue a su padre, habrá cometido incredulidad».
18	**Asustar a un musulmán.**	«No está permitido asustar a un musulmán». «A todo aquel que apunte con un arma a su hermano, los ángeles lo maldicen hasta que la baje».
19	**Matar a una persona protegida en la tierra del Islam.**	«Todo aquel que mate a una persona protegida [en los estados islámicos] no llegará siquiera a oler los aromas del Paraíso, y ciertamente su fragancia puede sentirse a una distancia de cien años».
20	**La enemistad con los amigos de Allah.**	«Ciertamente dijo Allah: "A todo aquel que sea enemigo de mi amigo, le declararé la guerra…"».
21	**Hacer honorable y líder a un hipócrita y malvado.**	«No llamen "saiied" (honorable y líder) al hipócrita, pues al hacerlo honorable y líder estarán enojando a vuestro Señor».
22	**Engañar a las personas de quienes somos responsables.**	«No existe siervo a quien Allah haga responsable por un grupo de personas y luego muera un día siendo deshonesto con ellos, al que Allah no le prohiba la entrada al Paraíso».
23	**Pronunciar veredictos religiosos sin tener conocimiento.**	«Todo aquel que emita un veredicto religioso sin tener conocimiento, recaerá en él el pecado».
24	**Dejar pasar la oración del viernes y la de la tarde.**	«A todo aquel que deje pasar la oración de los viernes tres veces (consecutivas) negligentemente, Allah lo marcará con la hipocresía». Es decir, que falte a los rezos sin tener una excusa válida. «Quien deje de hacer salat al-'asr (la oración de la tarde) sus obras se habrán invalidado».
25	**Las falencias en la oración.**	«El compromiso que nos distingue de ellos (los incrédulos) es as-salat (la oración); por eso, quien no la realice, devendrá incrédulo». «Entre un hombre y la idolatría está el abandono de la oración».
26	**Pasar delante de un orante.**	«Si el que pasa frente a la persona que está orando supiera cuál es su pecado, se detendría cuarenta años antes de pasar

		delante de él».
27	**Molestar a los orantes.**	«Todo aquel que coma cebolla, ajo o apio no debe acercarse a nuestras mezquitas, pues los ángeles se molestan con lo que molesta a los hijos de Adán».
28	**La usurpación de tierras.**	«A todo aquel que se apodere de un palmo de tierra injustamente, Allah lo rodeará con siete tierras el Día de la Resurrección».
29	**Hablar cosas que enfurecen a Allah.**	«Un hombre puede decir una palabra, a la que no presta mayor atención, pero que enfurece a Allah, y por ella será arrojado a un Fuego del Infierno que tiene setenta años de profundidad».
30	**Hablar demasiado sin recordar a Allah.**	«No hablen demasiado sin recordar a Allah, pues hablar en demasía sin recordar a Allah endurece el corazón».
31	**Las palabras arrogantes.**	«Los más detestables para mí y los que estarán más lejos de mí el Día de la Resurrección son los que vociferan, los arrogantes, los engreídos…».
32	**Ser negligente en el recuerdo de Allah.**	«No hay nadie que participe en una reunión en la que no se recuerde a Allah ni se pidan Sus bendiciones sobre el profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) , sin que le suponga eso una falta. Si Allah quiere lo castiga por ello y si quiere lo perdona».
33	**Mostrar alegría por la desgracia de un musulmán.**	«No muestres tu alegría por alguna desgracia que haya recaído sobre algún hermano tuyo, pues puede que Allah le tenga misericordia a él y te dé a ti una desgracia». «Quién hable mal de un hermano y le reproche públicamente por una falta que haya cometido, no morirá sin que él mismo cometa esa falta».
34	**Abandonar o boicotear a un musulmán.**	«No está permitido que un musulmán abandone a su hermano por más de tres días. Quien boicotee a un musulmán por más de tres días y muera merecerá ingresar al Infierno».
35	**Hacer públicos los pecados.**	«Toda mi nación será absuelta de sus pecados excepto aquellos que los hacen públicos».
36	**El mal carácter.**	«El mal carácter corrompe las buenas obras al igual que el vinagre corrompe la miel».
37	**Pedir que se devuelvan los regalos.**	«Todo aquel que quita un regalo que dio es como un perro que come su vómito». «No está permitido que un hombre dé un regalo y luego lo pida de regreso».
38	**Cometer injusticias contra el vecino.**	«Que un hombre cometa adulterio con diez mujeres es menos grave que cometerlo con la mujer de su vecino, y que cometa robos en diez hogares es menos grave que robarle a su vecino».
39	**Mirar cosas ilícitas.**	«Se le ha escrito al ser humano la porción de fornicación que cometerá, sin escapatoria de ella. La fornicación del ojo es mirar, la fornicación de los oídos es oír, la fornicación de la lengua es hablar, la fornicación de la mano es agarrar, la fornicación de los pies es caminar; el corazón anhela y desea, y las partes íntimas lo confirman o lo niegan».
40	**Que el hombre toque**	«Es mejor para un hombre que se pinche en la cabeza con un alfiler de hierro antes de tocar a una mujer que tiene

	a una mujer no permitida.	prohibida». «Al saludar a las mujeres no les doy la mano».
41	**Casarse sin entregar dote.**	El Profeta (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) prohibió la práctica de *ash-Shighar*. *Ash-Shigar* es establecer un contrato mediante el cual un hombre se casa con la hija de otro hombre con la condición de entregar su propia hija en matrimonio, para así no tener que pagar dote.
42	**El sollozo de las plañideras.**	«La persona por quien sollozan las plañideras será castigada por ello el Día de la Resurrección». «El muerto es castigado en su tumba por lo que le han sollozado [el llanto con grito]».
43	**Jurar en nombre de otro que no sea Allah.**	«Todo aquel que realice un juramento en nombre de otro que no sea Allah, habrá cometido descreimiento o idolatría». «Todo aquel que realice un juramento, debe hacerlo en Nombre de Allah o permanecer en silencio». «Quien jure por "la confianza" no es de los nuestros».
44	**El falso testimonio.**	«Todo aquel que jure maliciosamente en falso testimonio para apoderarse de las pertenencias de un musulmán se encontrará con Allah quien estará furioso con él».
45	**Hacer juramentos para vender.**	«Tengan cuidado de realizar juramentos para vender, ciertamente ganarán pero destruirán toda bendición». «Vender realizando juramentos vende el producto en sí mismo pero destruye las bendiciones (de la venta)».
46	**Imitar a los incrédulos.**	«Aquel que imite a los seguidores de otra religión (en sus asuntos religiosos) es uno de ellos». «Aquel que imite a otra religión no es de los nuestros».
47	**La construcción sobre tumbas.**	El Mensajero de Allah (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) prohibió enyesar las tumbas, sentarse en ellas o hacer construcciones sobre ellas.
48	**La traición y el engaño.**	«Cuando Allah reúna al primero y al último de todos los pueblos el Día de la Resurrección, izará una bandera por cada persona traicionera y dirá: "éste es el engaño de tal y tal, hijo de tal y tal"».
49	**Sentarse sobre tumbas.**	«Sería mejor que se sentaran en una brasa ardiente y quemaran su ropa antes que sentarse en una tumba».
50	**El agrado por que se pongan de pie para ser saludado.**	«Aquel al que le agrada que la gente se ponga de pie para saludarle, tendrá su lugar en el Infierno».
51	**Mendigar por elección.**	«Tres cosas juro y les quiero informar, por eso recuérdenlas bien… nadie se abre a sí mismo la puerta de la mendicidad sin que Allah le abra la puerta de la pobreza». «Quien se habitúa a pedir a la gente, lo que en realidad está pidiendo son piedras de carbón ardientes, sabiendo ésto, que pida menos o que siga pidiendo más».
52	**Ofrecer un precio más alto sin intención de comprar.**	El Mensajero de Allah (sal-la 'alaihi Wa sal-lam Allahu) prohibió a los comerciantes comprarle toda la producción a los campesinos, el ofrecer un precio más alto (como engaño en una subasta) sin intención de comprar y el hacer una oferta a alguien que ya ha acordado una compra.
53	**Hacer pública en la mezquita la pérdida de algo.**	«Todo aquel que oiga que alguien anuncia en la mezquita que perdió algo debe decir: "que Allah no te lo devuelva", pues las mezquitas no fueron construidas para eso».

54	**Maldecir al demonio.**	«No maldigáis al demonio, en cambio, pedirle a Allah refugio de él». Uno de los compañeros del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) dijo: «Estaba caminando inmediatamente detrás del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) y me tropecé con el animal de carga que iba con él y dije: "¡Miserable demonio, que perezca!", entonces el Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) me dijo: "No digas eso, pues cuando lo dices el demonio se hace más grande, hasta que su tamaño llega a ser como el de una casa y dice elogiándose: '¡Por mi fuerza!', en vez de eso, di: '¡Bismillah!' (¡En el Nombre de Allah!), cuando dices ésto se hace más pequeño, hasta que llega a ser del tamaño de una mosca".».
55	**Maldecir la fiebre.**	«No maldigáis a la fiebre, pues borra las faltas que cometen los hijos de Adán, al igual que un fuelle elimina las impurezas del hierro».
56	**Propagar el mal camino.**	«Todo aquel que lleve por el mal camino tendrá su pecado y el pecado de los que le siguen sin ninguna disminución en los pecados de quienes lo siguen».
57	**Respecto a la bebida.**	El Mensajero de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) prohibió beber de la boca de un recipiente. Y él (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) regañaba a quien bebía de pie.
58	**Beber de vasijas de oro o plata.**	«No beban en vasijas de oro y plata ni usen seda ni brocado bordado, pues es para ellos (los incrédulos) en esta vida y para ustedes (los creyentes) en El Más Allá».
59	**Comer y beber con la mano izquierda.**	«No coman ni beban con la mano izquierda pues Satán come y bebe con su mano izquierda».
60	**Cortar las relaciones con los parientes.**	«La persona que corta relaciones con sus parientes no entrará al Paraíso».
61	**No saludar al Profeta de Allah (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam)**	«Desdichado sea aquel que oye mi nombre y no suplica por mí». «Mezquino es el que oye mi nombre y no suplica por mí».
62	**La poseción de perros.**	«Todo aquel que posea un perro que no sea un perro de caza o pastor perderá cada día dos qirat de su recompensa». (El qirat equivale al tamaño de una montaña).
63	**El maltrato a los animales.**	«Una mujer será castigada por haber encerrado a un gato hasta que murió y ella ingresará al Fuego del Infierno por ello». «No utilicen como blanco nada que tenga alma».
64	**Colgarle una campana a un animal.**	«Los ángeles no acompañan a un grupo que viaja con un perro o una campana entre ellos». «La campana es el instrumento de Satán».
65	**El pecador si Allah le concede bienes**	«Si vez que Allah le concede cosas de este mundo a un siervo, aún cuando comete pecados, sabe que es una prueba», y luego recitó el versículo coránico: «Pero al olvidarse de lo que le ocurrió a quienes les precedieron les abrimos las puertas de la fortuna, y cuando se contentaron por lo que les había sido concedido les sorprendimos con el castigo». (6:44)
66	**Preocuparse únicamente por los asuntos mundanos.**	«…y a todo aquel que se preocupe únicamente por los asuntos mundanos, Allah le pondrá su pobreza ante sus ojos, destruirá su anhelo y no recibirá nada salvo lo que ya estaba escrito para él».

Viaje a La Eternidad

El camino al Paraíso o al Fuego del Infierno

«¡Oh, creyentes! Temed a Allah, y que cada alma considere cuánto ha realizado para [el Juicio del] mañana....» (59:18)

***Al-Qabr* (La Tumba):** Se trata de la primera etapa del Más Allá; un hoyo para el hipócrita e incrédulo, un jardín para el creyente. Existen narraciones acerca del tormento en la tumba por distintos actos de desobediencia. Algunos de ellos son: No higienizarse luego de orinar, difamar para provocar rivalidad, dormir en lugar de realizar las oraciones obligatorias, abandonar la recitación del Corán, la fornicación y el adulterio, la homosexualidad, el interés y la usura, no pagar las deudas, y otros pecados. La salvación para este castigo es realizar buenas acciones sinceramente buscando la complacencia de Allah, buscar en Él el refugio para este castigo, recitando *Surat-al-Mulk* (67), y otras acciones.

An-Nafju fis-Sur* (El Soplido del Cuerno):** Se trata de una enorme especie de cuerno que está a los labios del Arcángel *Israfil* quien espera la orden de soplarlo. Allah –Alabado sea– dice: ***«El día que se sople la trompeta se aterrorizarán todos aquellos que estén en los cielos y en la Tierra, salvo quienes Allah proteja, y todos se presentarán sumisos ante Él». (27:87), tras ello todo será destruido. Luego de cuarenta años sonará de nuevo, dice Allah –Alabado sea–: ***«… luego será soplada por segunda vez y [todos resucitarán] poniéndose de pie [para ser juzgados]. Entonces verán [lo que Allah hará con ellos].»*** (39:68)

***Al-Ba'az* (La Resurrección):** Allah enviará una lluvia torrencial y los cuerpos renacerán en una nueva creación, una creación de la que nadie morirá jamás. Resucitarán incircuncisos y desnudos. Verán a los ángeles y los genios.

***Al-Hashr* (La Gran Reunión):** Allah congregará a las criaturas para que rindan cuentas, y se agitarán con gran temor como ebrios, en un día colosal que durará cincuenta mil años. El sol estará muy cerca y transpirarán según sus acciones. Los tiranos y los débiles que los siguieron pelearán entre sí. Cada incrédulo peleará con su demonio y con Satán e incluso con sus propias extremidades que los delatarán, y todos se maldecirán. Los injustos malhechores se morderán las manos (por remordimiento). Setenta mil ángeles arrastrarán ante ellos el Fuego del Infierno. Cuando los incrédulos vean el Fuego del Infierno, desearán poder salvarse del castigo o ser transformados en polvo (para escapar de la inminente tortura). Los desobedientes serán castigados. Por ejemplo, el que se negó a pagar az-zakat (la caridad obligatoria), verá cómo el dinero que se negó a pagar lo quemará como barras de hierro fundido. Los arrogantes resucitarán como hormigas (para pisarles encima). El traidor, el embustero y el ladrón serán expuestos. El ratero tendrá que vérselas con lo que robó. En pocas palabras,

todo lo oculto será expuesto a la luz. En cuanto a los correctos, este día no los asustará y pasará rápidamente para ellos.

***Ash-Shafaa'ah* (La Intercesión):** La gran intercesión por todas las criaturas es en especial para el Profeta Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam), en la cual él intercederá para la eliminación de la gran tribulación de toda la humanidad y para que comience la rendición de cuentas (luego habrá otra intercesión menor).

***Al-Hisaab* (La Rendición de cuentas):** La gente será presentada ante su Señor en grupos para que sus acciones sean vistas y cuestionadas. También se les cuestionarán sus vidas, su juventud, su riqueza, su conocimiento y sus responsabilidades, las bendiciones recibidas, las facultades de ver, oír y la inteligencia (y cómo fue utilizada cada una). Los incrédulos e hipócritas deberán rendir cuentas delante de toda la creación para aumentar el rechazo contra ellos, probar su culpa y que los testigos hablen contra ellos, incluyendo la gente, la tierra, los días, las noches, la riqueza, los ángeles y sus propias extremidades. Admitirán y reconocerán sus pecados. Se les dará a todos los incrédulos una sesión privada en la que admitirán ante Allah sus pecados hasta que, cuando piensen que serán destruidos, se les dirá: «Los oculté de ellos en el mundo y los perdono hoy». Los primeros en rendir cuentas serán los seguidores de Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam). Los primeros actos de adoración a tener en cuenta serán las oraciones obligatorias. Las primeras disputas serán las que involucren derramamiento de sangre.

***Tataa'ir as-Suhuf* (La Exposición de los Rollos que registran las acciones):** Luego se abrirán los rollos con las acciones de cada persona. Y son registros «en los que no se omite ninguna acción, por más grande o pequeña que sea». Se le dará al creyente su registro en la mano derecha mientras que a los incrédulos e hipócritas se les dará el suyo en la mano izquierda por detrás de sus espaldas.

***Al-Mizan* (La Balanza):** Las acciones se pesarán en una balanza de tal manera que todos reciban su recompensa de manera acorde. Esta balanza es un instrumento real de medida en la que se pesarán las acciones realizadas sinceramente por y para Allah y según la Ley del Islam. Algunas de las acciones que tendrán un peso mayor son decir *la ilaha il-la Allah* (no hay divinidad excepto Allah); el buen carácter; el recuerdo de Allah, como decir «*al-hamdu lillah*» (las alabanzas pertenecen a Allah), decir «*subhaana Allahi wa bihámdih*» (glorificado y alabado sea Allah) y decir «*subhaan Allahil-'Adzim*» (glorificado sea Allah El Magnífico). Las personas intercambiarán sus buenas y malas acciones intentando corregir los errores e injusticias cometidos y buscando pagar compensación unos a otros.

***Al-Hawdh* (El Estanque):** Los creyentes llegarán a un estanque. Todo aquel que beba de él jamás sufrirá sed nuevamente. Para cada Profeta existe un estanque especial y el mayor pertenece al Profeta Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam). Su agua es más pura que la leche, más dulce que la miel, más sabrosa y aromática que el almizcle; sus vasijas son de oro y plata, cuyo número es igual al número de estrellas en el cielo; su longitud equivale a la distancia de Jerusalén a Adén, en el Yemen. El agua de este estanque surge de un río del Paraíso llamado «*al-Kauzar*».

Imtihaan al-Mu-minín* (La Prueba de los Creyentes):** Al final del Día de la Reunión, los incrédulos irán tras los dioses e ídolos que solían adorar quienes los conducirán al Fuego del Infierno en grupos como rebaños de ovejas, ya sea caminando o arrastrados sobre sus rostros. Luego, sólo los creyentes y los hipócritas (que simulan ser creyentes) quedarán esperando, y Allah se acercará a ellos y les preguntará: «¿Qué están esperando?» Ellos dirán: «Estamos esperando a nuestro Señor». Él se les revelará en persona exponiéndoles Su pierna (*as-Saaq* - la señal prometida), tras la cual caerán todos en prosternación excepto los hipócritas, tal como Allah dice sobre ellos: ***«El día que [se ponga de manifiesto la gravedad de la situación y] descubra Su pierna divina [y nada de la creación se asemeja a Allah] y sean invitados a prosternarse pero no podrán…». Entonces verán *as-siraat* (el Camino) que cruza sobre el Fuego del Infierno, y Allah les dará a los creyentes sus luces y apagará las de los hipócritas.

As-Siraat* (El Camino):** Se trata de un puente tendido sobre el Fuego del Infierno sobre el cual deben pasar los creyentes para llegar al Paraíso. El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) lo describió como el que ***«…confunde, se pierde el paso y se tropieza. En él hay abrazaderas y ganchos como gigantes espinas… Es más angosto que un cabello y más afilado que una espada…». Muslim. ***«Los creyentes recibirán su luz según sus acciones, la mayor tendrá el tamaño de una montaña y la menor, tan pequeña como la punta de un dedo. Dicha luz iluminará su camino y pasarán por él según sus acciones. Estará el creyente que pase en un abrir y cerrar de ojos, como un relámpago, o como el viento, o un ave, o un caballo veloz, o un jinete, o caminando o arrastrándose… y algunos llegarán sanos y salvos mientras otros lo harán dañados por los ganchos, y otros caerán al Fuego del Infierno. Los hipócritas no tendrán luz y regresarán, pero se levantará un muro entre ellos y los creyentes, y aunque deseen cruzar con seguridad el puente, caerán al Fuego del Infierno».*** al-Bujari y Muslim.

***Naaru-Yahannam* (El Fuego del Infierno):** Los incrédulos, los hipócritas y algunos de los creyentes desobedientes entrarán al Fuego del Infierno. De cada 1.000 personas, 999 entrarán al Fuego del Infierno. El mismo tiene siete puertas. El calor del Infierno es setenta veces más severo que el fuego de este mundo. El cuerpo del incrédulo será más grande, para sentir más el tormento:

El espacio entre sus hombros será como de un viaje de tres días y el tamaño de su molar será como la montaña de *Uhud*. Su piel será gruesa y será cambiada una y otra vez después de ser quemada para así aumentar el dolor del calcinante castigo. Beberá agua hirviendo que le quemará el estómago. Su alimento será el *zaqqum*, que es excesivamente amargo, además de las supuraciones y líquidos de las heridas de los habitantes del Infierno. Los menos castigados llevarán dos brasas ardientes en las plantas de los pies que le harán hervir el cerebro. En el Fuego del Infierno, sus pieles arderán y se derretirán, y será arrancada y se usarán cadenas y trabas. En el pozo menos profundo se tardan setenta años para que un cuerpo caiga en su fondo. El combustible del Fuego del Infierno consiste en los incrédulos y en las rocas (ídolos). Su viento es veneno, su sombra es un calor atroz y sus ropas son de fuego. Devorará todo y no dejará nada. Aullará y gemirá grotescamente para quemar la piel y llegar hasta los huesos y profundidades de la mente.

Al-Qantarah* (La Frontera):** El Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) dijo: ***«Los creyentes se salvarán eventualmente del Fuego del Infierno y llegarán a una frontera (Qantarah) entre el Paraíso y el Fuego del Infierno, y allí se compensarán unos a otros por las injusticias y crímenes cometidos en este mundo. Una vez que estén ajusticiados (ojo por ojo, etc.) y purificados, podrán entrar al Paraíso. Por Quien en cuya mano está el alma de Muhammad, uno de ustedes conocerá su lugar de residencia en el Paraíso mejor que su lugar de residencia en este mundo». Al-Bujari.

***Al-Yannah* (El Paraíso):** El Paraíso es la morada final de los creyentes. Los bloques con los que está construido son de oro y plata y la argamasa es de almizcle. Sus rocas son perlas y el polvo es azafrán. Tiene ocho puertas y cada una se abre en la amplitud de un viaje de tres días, y aún entonces es abrumador entrar por ellas. Tiene cien grados entre cada nivel y el que sigue, similar a la distancia entre el cielo y la tierra. El *«Firdaus»* es la parte más alta y desde allí fluyen los ríos. El techo del Paraíso es el Trono de Allah, El Más Clemente y Misericordioso. Sus ríos son de miel, leche, vino y agua, fluyen sin canales, y los creyentes podrán hacerlos fluir a su antojo. Los frutos del Paraíso son permanentes, al alcance de todos en todo momento. En él hay tiendas de perlas talladas y cada una de cien kilómetros de ancho. Los hombres crecerán, pero jóvenes y sin barba. Su juventud nunca desaparecerá y su ropa nunca se ajará. No orinarán, defecarán ni emitirán ningún tipo de impureza. Sus peines serán de oro y su transpiración como almizcle. Las mujeres del Paraíso serán bellas vírgenes de edades similares a las de sus compañeros. El primero en entrar al Paraíso será Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) y luego los otros Profetas. El más bajo de los habitantes del Paraíso deseará y se le dará lo que desea multiplicado diez veces. Sus siervos son jóvenes eternos como perlas atesoradas. Pero el gozo más grande del Paraíso será el ver a El Señor –Alabado sea– y la morada de eternidad en el Paraíso.

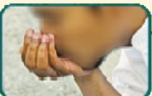
¿Cómo se realiza *al-wudú* (la ablución)?



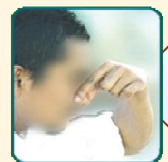
La oración no es correcta sin la ablución. Esta debe realizarse con agua en su estado original, como la de los ríos, las vertientes y el agua de la lluvia.
***Atención:** la poca cantidad de agua se convierte impura al entrar en contacto con una sustancia impura, pero si es superior a 210 litros, el contacto con la impureza no la impurifica hasta que el agua cambie su color, su sabor o su olor.



Comienza la ablución con la intención en el corazón y diciendo: «*Bismillah*» (En el Nombre de Allah). Es recomendable lavarse las manos antes de hacer la ablución y es obligatorio al levantarse de dormir.
***Atención:** Es desaconsejabe lavar más de tres veces cada parte del cuerpo durante la ablución.



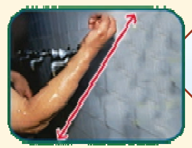
Luego se realiza un buche, aunque realizar tres es preferible.
***Atención: 1-** No es suficiente con poner el agua dentro de la boca y luego escupirla, sino que se debe hacerse un buche, es decir, "enjuagarse la boca".
2- Es recomendable higienizarse la boca con el *siwak* (raíz de un árbol).



Seguidamente se aspira y se exipira agua por la nariz una vez, aunque hacerlo tres veces es mejor.
***Atención:** No es suficiente con poner agua en la nariz, sino que se debe aspirar el agua de la mano derecha y luego expulsarla.



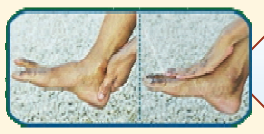
Luego se lava el rostro una vez, aunque es recomendable hacerlo tres veces. Los límites del rostro son desde donde nace normalmente el cabello en la frente hasta la barbilla, verticalmente, y de oreja a oreja horizontalmente.
***Atención:** Es recomendable lavar la barba por encima si es abundante, y es obligatorio por dentro si es escasa.



Es obligatorio lavar los brazos hasta los codos una sola vez, aunque es mejor hacerlo tres veces.
***Atención:** Es recomendable comenzar por el abrazo derecho.



Luego se pasan las manos humedecidas por sobre la cabeza, se pasa el dedo índice por la oreja y con el dedo pulgar se higieniza la parte posterior de la oreja una sola vez.
***Atención: 1-** Pasar las manos húmedas por la cabeza desde la frente hacia atrás y viceversa. **2-** No hace falta pasar las manos humedecidas por todo el cabello en caso de tenerlo largo. **3-** Si se es calvo, debe tocarse el cuero cabelludo. **4-** Lavar la parte de atrás de las orejas.



Es obligatorio lavar los pies hasta los tobillos una sola vez, aunque es mejor hacerlo tres veces.
***Atención:** Es de la *Sunnah* comenzar por el pie derecho.

***Atención: 1- Los actos obligatorios al realizar la ablución son : a-** Enjuagar la boca, limpiarse la nariz y lavar el rostro. **b-** Lavar las manos. **c-** Pasar las manos mojadas por la cabeza y las orejas. **d-** Lavar los pies. Debe mantenerse el orden al lavar las distintas partes del cuerpo, ya que purificar uno antes del otro inválida la ablución.
2- Se debe hacer la ablución de forma continuada, porque si una de las partes se seca antes de continuar con la siguiente la ablución es inválida.
3- Es *Sunnah* decir luego de la ablución: «***Ásh-hadu an la ilaha il-la Allah wáhdahu la sharíka lahu wa ánna muhámaddan 'abduhu wa rasuluhu***» (Atestiguo que nada merece ser adorado salvo Allah, sin asociado alguno, y que Muhammad es Su siervo y mensajero).

 ¿Cómo se realiza *as-salat* (la oración)? 

Cuando quiera realizar la oración debe ponerse de pie con reverencia y humildad, y levantando las manos hasta la altura de sus hombros debe decir «***Allahu Ákbar***» (Allah es El Supremo). El *imám* dice «*Allahu Ákbar*» en voz alta, mientras que los orantes lo pronuncian en voz baja directamente después del *imám*.

Atención: El orante debe recitar en voz apenas audible a sí mismo las partes obligatorias de la oración. El volumen mínimo en voz alta debe ser audible a otra persona, mientras que el mínimo al recitar en voz baja debe ser audible a uno mismo.

Luego coloque en el pecho la mano derecha sobre la izquierda. Mantenga su vista en el sitio de la prosternación y pronuncie alguna súplica de apertura que haya sido reportada en un relato auténtico. Por ejemplo: «***Subhaanak Allahúmma wa bihámdika wa tabaarakásmuka wa ta'alaa yádduka wa la ilaaha gáiruka***» (Glorificado y alabado seas ¡Oh, Allah! Bendito es Tu Nombre, exaltada es Tu Majestad, y nadie es digno de alabanza excepto Tú). Luego diga: «***A'udu billahi min-ash-Shaitán-ir-Rayim***» (En Allah busco refugio del maldito Satán), y posteriormente agrege: «***Bismillah-ir-Rahmán-ir-Rahím***» (En el Nombre de Allah, El Clemente, El Misericordioso). Todo ésto se recita en voz baja.

Luego recite *al-Fatihah* (la *surah* de Apertura del Corán) en voz alta si es la oración en la cual el *imán* lee en voz alta. Se recomienda que los que lo siguen reciten *al-Fatihah* en los momentos de silencio del *imán* si es en voz alta, y es obligatorio si la oración es en silencio, por ejemplo, *ad-Duhr* y *al-'Asr*. Luego lea algo que memorice del Corán.

Atención: Es recomendable recitar según el orden de *suras* del Corán, y está prohibido recitar las palabras o los versículos de la misma *sura* invirtiendo el orden de los mimos.



Después de terminar la recitación de las *suras* del Corán, levante las manos al igual que en *Takbirat-al-Ihram*, diga «***Allahu Ákbar***» y haga *ar-ruku'u* (la inclinación). Ponga sus manos firmemente sobre las rodillas a la vez que abre los dedos y endereza la espalda para que la cabeza quede al mismo nivel que su tronco, ni más alta ni más baja, y luego diga «***Subhaana Rabbiial-'Adhím***» (Glorificado sea Allah, El Grandioso) tres veces.

Atención: El *takbir* y la frase «***Sami' Allahu liman hamidah***» (Allah escucha a quien le alaba), se pronuncian al mismo tiempo que se incorpora de la inclinación, ni antes ni después. Si se retrasa la pronunciación con intensión, la oración queda invalidada.

Luego levante la cabeza diciendo «***Sami' Allahu liman hamidah***» (Allah escucha a quien Lo alaba). Luego levante las manos como lo hizo antes y diga: «***Rábbanaa wa-lakal-hamd***» (¡Oh, Nuestro Señor! Tuyas son las alabanzas). También agrege: «***Hamdan kaziran taiíban mubaarakan fihi mil as-samaawaati wa mil al-árdh wa mil-a ma shi-ta min shai ba'dah***» (Numerosas alabanzas que son puras y benditas, tanto como la totalidad de los cielos y de la tierra y de todo lo que Tú desees).

Atención: La frase «***Rabbanaa wa-lakal-hamd***» se pronuncia después de reincorporarse toalmente de la inclinación, no durante el movimiento de incorporación.



Luego póstrese diciendo «***Allahu Akbar***» manteniendo el abdomen separado de los muslos y los muslos de las pantorrillas, a la vez que se postra sobre su frente y nariz, ambas palmas de las manos, ambas rodillas y los dedos de ambos pies, orientando los dedos de los pies y de las manos hacia la *Qiblah*. Y ya estando prosternado, diga: «***Subhaana Rabbiyal-A'alaa***» (Glorificado seas mi Señor El Altísimo) repitiéndolo tres veces.

Atención: *As-Suyud* (la prosternación) debe realizarse apoyado sobre siete partes: las puntas de los dedos del pie, las rodillas, las palmas de las manos, la frente y la nariz. La oración es inválida en caso de que se abandone intencionalmente la postración sobre alguno de estas siete partes, pero si existe una excusa válida para ello, entonces la oración es válida.



Luego levante la cabeza diciendo «***Allahu Akbar***» y siéntese de alguna de las siguientes formas: **1.** Sobre su muslo izquierdo a la vez que levanta el pie derecho con el talón arriba y los dedos firmes en el suelo orientados hacia la *Qiblah*. **2.** Sobre ambos pies, manteniendo los dedos orientados hacia la *Qiblah*. Ya sentado, diga: «***Rabbighfir-li***» (¡Oh, Señor mío! Perdóname), pudiendo agregar si lo desea: «***warhámni, waybúrni, warf'ani, warzúqni, wansúrni, wahdíni, wa-a'fini, wa-a'fi anni*** (Y ten piedad de mí, dame fuerzas, sustento, éxito y guíame; perdóname y ten clemencia de mi).

Póstrese como en la vez anterior. Luego levante la cabeza diciendo «***Allahu Ákbar***» y póngase de pie repitiendo la segunda *raka'ah* igual que la primera.

Atención: El momento para recitar *al-Fatiha* es luego de ponerse completamente de pie, ya que si comienza a recitarla antes de estar completamente parado, debe recitarla nuevamente, caso contrario su oración será inválida.



Luego siéntese para pronunciar *at-Tashahhud al-Awwal* (el primer testimonio), poniendo la mano derecha sobre el muslo derecho y la mano izquierda sobre el muslo izquierdo y, formando un puño con la mano derecha a la vez que hace un círculo con el pulgar y el dedo medio y sube y baja levemente el dedo índice o lo mueve en círculo, diga: «***at-tahiiáatu lillahi was-salawaatu wat-taiibaat, as-salaamu 'alaika aiiuhan-nabiu wa rahmatullahi wa barakatuh, was-salamu 'alaina wa 'ala 'ibadillahis-saalihin. Ash-hadu al-laa ilaaha il-la Allahu wa Ash-hadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh***» (Las mejores salutaciones son para Allah, así como las oraciones puras y buenas. Que la paz, la piedad y las bendiciones de Allah desciendan sobre ti ¡Oh, Profeta! Que la paz sea con nosotros y con los siervos sinceros de Allah. Atestiguo que no existe divinidad excepto Allah y atestiguo que Muhammad es Su siervo y mensajero).

Luego póngase de pie levantando sus manos y diciendo «***Allah Ákbar***», realice la tercera y la cuarta *raka'a* como las anteriores, pero no recite en voz alta y sólo recita *surat-al-Fatiha*.



Luego siéntese para pronunciar *at-Tashahhud al-zani* (el segundo testimonio). Para sentarse existen diversas formas, como se muestra en las imagenes, a saber: **1.** Poniendo el pie derecho en posición erguida y el izquierdo en posición descansada. **2.** Poniendo el pie izquierdo en posición descansada debajo del pie derecho también en posición descansada, apoyando la nalga en el suelo. **3.** Sentarse sobre el pie izquierdo poniéndolo en posición descansada entre el muslo y la pierna derecha, apoyando la nalga en el suelo.

Luego agregue a la pronunciación del último testimonio las frases: «***Allah[uma sal-li 'ala Muhammadin wa 'ala Aali Muhammadin kama sallaita 'ala Ibraahima wa 'ala aali Ibraahima, innaka hamidum mayid, wa baarik 'ala Muhammadin wa 'ala Aali Muhammadin kama baarakta 'ala Ibraahima wa 'ala aali Ibraahim, innaka hamidum mayid***» (¡Oh, Allah! Engranandece a Muhammad y a la familia y seguidores de Muhammad, tal como enviaste oraciones a Abraham y a la familia y seguidores de Abraham. Ciertamente, eres El Señor de la alabanza y la majestuosidad. Y bendice a Muhammad y a la familia y seguidores de Muhammad, tal como bendijiste a Abraham y a la familia y seguidores de Abraham. Ciertamente, eres El Señor de la alabanza y majestuosidad). Es *Sunnah* decir: «***Allahúmma ínni a'udhu bika min 'adhaabi Yahánnam, wa min 'adhaabil-qabr, wa min fitnatal-mahya wal-mamaat, wa min fitnat-id-Daiiaal***» (¡Oh, Allah! En Ti busco refugiarme del castigo del Fuego del Infierno, y del tormento de la tumba, y de las tentaciones de la vida y la muerte, y de la sedición del falso Mesías [ad-Daiiaal]).



Por último, girando su cabeza a la derecha, diga: «***As-Salaamu 'Alaikum wa Rahmatullah***» (La paz y la Misericordia de Dios sean contigo) y luego diga lo mismo girando la cabeza hacia la izquierda.

Es la *Sunnah* del Profeta (sal-la Allahu 'alaihi Wa sal-lam) decir algunas de las súplicas registradas en *ahadiz* (hadices - tranmiciones) auténticos después de completar la oración.

Actuar según el conocimiento

¡Oh, hermanos musulmanes!

Allah, y además los profetas y los creyentes reprochan el conocimiento que no se practica. Allah –Alabado sea– dice: *«¡Oh, creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Es muy aborrecible para Allah que digáis lo que no hacéis».* Abu Hurairah ﵁ dijo: *«El ejemplo de tener conocimiento y no ponerlo en práctica es como tener un tesoro y no gastarlo en la causa de Allah».* Y Fudhail ﵁ dijo: *«La persona con conocimiento permanece ignorante de lo que conoce hasta que no actúe en consecuencia».*

Maalik ibn Dinar ﵁ dijo: *«Puedes conocer a un hombre que no cometa ningún error gramatical, más sus acciones están plenas de errores».*

Allah les ha facilitado que lean este libro beneficioso, lo que queda para ustedes es el fruto de la lectura, que es actuar en consecuencia.

● En este libro que tienen delante, ha sido presentado parte del Libro de Allah –El Corán– y su exégesis, por lo tanto, pongan en práctica lo que saben de estos versículos. Se ha mencionado que los compañeros del Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam): *«…aprendían la lectura de diez versículos con el Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) y no tomaban diez más hasta tanto tuvieran la certeza del conocimiento y la práctica que había en los diez primeros. Decían: "Aprendimos el conocimiento y la acción"».* La legislación islámica fomenta poner en práctica el conocimiento. Ibn Abbas ﵁ dijo lo siguiente acerca del significado del *ayah* (versículo): ***«Lo recitan con su recitación correcta».*** Lo que quiere decir es que lo recitan y lo practican. Y Fudhail ﵁ dijo: *«El Corán fue revelado de tal manera que la gente actúe según él, pero la gente lo ha tomado como una mera recitación».*

● En este libro que tienen delante, ha sido presentada parte de la *Sunnah* del Profeta Muhammad (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam), por lo tanto sean rápidos en responder realizando buenas acciones consecuentemente. Las personas correctas de esta nacion islámico no aprenden nada sin rivalizar sanamente unos con otros ejecutándolo correctamente y llamando a otros a actuar según el mandamiento del Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) : *«Cuando les ordeno algo, háganlo tanto como puedan, pero si les prohíbo algo, entonces evítenlo».* [al-Bujari y Muslim]. Tenían un temor intenso al castigo de Allah, tal como dice Allah –Alabado sea–: *«Y que aquellos que desobedezcan las órdenes del Mensajero de Allah [y rechacen su Mensaje] estén precavidos, no sea que les sobrevenga una desgracia o les azote un severo castigo».* Los siguientes son algunos ejemplos del deseo de los compañeros del Profeta por poner en práctica la *Sunnah* lo mejor posible:

▸ El ejemplo de Umm Habibah ﵂ cuando narró el dicho del Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) : *«A quien ore doce* raka'ah *en un día y una noche, Allah le construirá una morada en el Paraíso».* [Muslim] Ella dijo: *«Desde entonces, no he dejado de hacerlas, pues lo oí del Mensajero de Allah (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam)».*

▸ El ejemplo de Ibn 'Umar ﵁ cuando narró el dicho del Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) : «Es un derecho de todo musulmán que desea legar algo no pasar tres noches sin tener consigo el testamento». [al-Bujari y Muslim]. Luego agregó: *«Desde que oí esas palabras del Mensajero de Allah (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) no ha pasado una noche sin tener conmigo mi testamento».*

▸ El ejemplo del *Imám* Ahmad –que Allah tenga misericordia de él– quien dijo: *«No he narrado nada que no haya puesto en práctica, incluso al punto de que al Profeta (sal-la Allahu alaihi Wa sal-lam) Abu Taiibah le extrajo sangre con ventosas y le dio un dinar*

(moneda de oro) por lo que fui a hacerme extraer sangre con ventosas y le di un dinar al hombre».

‣ El ejemplo del *Imám* al-Bujari –que Allah tenga misericordia de él– quien dijo: *«Nunca traicioné a nadie desde que supe que traicionar está prohibido. Ciertamente es mi deseo encontrarme con Allah sin haber traicionado a nadie».*

‣ En un relato dice: *«Todo aquel que lea ayatul-qursi (el versículo del Trono) después de cada oración obligatoria, nada le impedirá entrar al Paraíso excepto la muerte».* [al-Baihaqi en *Sunan al-Kubra*]. Ibn Qayyim –que Allah tenga misericordia de él– dijo: *«Me he enterado que el Sheij al-Islam Ibn Taimíiah dijo: "Nunca dejé de recitar ese versículo a menos que lo olvidara"».*

● Después de alcanzar el conocimiento y actuar en consecuencia, se debe propagar aquello con lo que Allah nos ha bendecido y no privarse de la recompensa de propagar a otros esta bondad. El Profeta (saHa Allahu alaihi Wa sallam) dijo: *«Aquellos que guían hacia la bondad obtendrán una recompensa similar a la de los que la llevan a cabo (después de aprenderla)».* Y dijo también (saHa Allahu alaihi Wa sallam) : *«Los mejores de ustedes son los que aprendan El Corán y lo enseñen».* [Muslim]. Y luego agregó: *«Transmitan lo que he dicho, aunque sea un versículo del Corán».* [al-Bujari]. Según la bondad que uno propague, la recompensa aumentará y las buenas acciones crecerán en esta vida y después de la muerte, tal como dijo el Profeta (saHa Allahu alaihi Wa sallam) : *«Cuando una persona muere, sus acciones se detienen, excepto tres: Una caridad continua; un conocimiento del que otros se benefician y un hijo piadoso que suplica por su padre».* [Muslim]

Comentario final *Leemos* Surat-al-Fatihah *(el capítulo inicial del Corán) más de diecisiete veces al día y buscamos refugiarnos de ser como aquellos que han caído en la ira y los que están extraviados, pero lamentablemente imitamos sus acciones. Dejamos de lado el aprendizaje y actuamos con ignorancia, así nos parecemos a los que están extraviados; o aprendemos pero no actuamos en consecuencia, y así nos parecemos a los han caído en la ira.*

Le pedimos a Allah –Enaltecido sea– que le otorgue al lector y a nosotros también el conocimiento benéfico y las buenas acciones, y ciertamente Allah y Su Mensajero saben más y mejor.

Que la paz y las bendiciones de Allah sean con Muhammad, con su familia y con sus compañeros.

Español

اسباني



Exégesis del último décimo del Sagrado Corán